

**P. BALÁŽ, M. ČABALA, M. DAROVEC**

# **UČEBNICA SLOVENSKÉHO JAZYKA PRE SLAVISTOV**

**SLOVENSKÉ PEDAGOGICKÉ NAKLADATEĽSTVO  
BRATISLAVA 1978**

## **П. БАЛАЖ, М. ЧАБАЛА, М. ДАРОВЕЦ УЧЕБНИК СЛОВАЦКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ СЛАВИСТОВ**

**СЛОВАЦКОЕ ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
БРАТИСЛАВА 1978**

© Autori PhDr. Peter Baláž, PhDr. Michal Čabala, CSc., PhDr. Miloslav Darovec, CSc.

Recenzenti prof. PhDr. Šimon Ondruš, CSc., doc. PhDr. Ján Svetlík, CSc.

Schválilo Ministerstvo školstva SSR dňa 29. júla 1974 číslo Š 7715/1974-OV ako vysokoškolskú učebnicu v prvom vydaní pre jazykové kurzy slavistiky.

2. vydanie

## ВВЕДЕНИЕ

*Настоящее учебное пособие предназначено для иностранцев-славистов, изучающих словацкий язык в рамках Летнего семинара словацкого языка и культуры — *Studia Academica Slovaca*. Пособие, в основном, исходит из опыта, приобретенного авторами в процессе ведения практических занятий по словацкому языку как в Летней школе славянских языков в Праге, так в Летнем семинаре словацкого языка и культуры в Братиславе. Работая над созданием учебника, авторы учитывали и то обстоятельство, что он рассчитан прежде всего на людей с некоторой подготовкой по словацкому языку или, по крайней мере, владеющих такими знаниями по сравнительному языкознанию славянских языков, на которые можно при изучении словацкого языка опираться. Учебник составлен так, что им можно пользоваться главным образом на продвинутом этапе изучения словацкого языка. Одновременно он является первой попыткой создать специальное учебное пособие по словацкому языку для филологов-иностранцев, владеющих русским языком.*

*Характер настоящего учебного пособия обуславливается также тем, что оно предназначается не для самостоятельного изучения словацкого языка (т. е. не в качестве самоучителя), а для практических занятий по словацкому языку в вузах. С этим органически связано содержание и способ подачи учебного материала, особенно грамматики. Отдельные уроки в учебнике начинаются основным текстом, тематически связанным с определенными ситуациями практической жизни, т. е. с бытовыми*

и общественными темами. Поэтому и словарь к текстам ограничивается только потребностями простой коммуникации. Кроме того, каждый урок включает также изложение грамматического материала и соответствующие лексико-грамматические и фонетические упражнения. Изложение грамматических явлений дается в сжатом виде: в данном случае предполагается его уточняющее пояснение преподавателем или пополнение по систематическому учебнику словацкой грамматики. Основная задача авторов - дать в учебнике материал для овладения живой словацкой речью на базе изучения грамматического строя словацкого языка. Поэтому в отдельных уроках приводятся не изолированные грамматические формы, а их полные парадигмы.

Поскольку настоящий учебник рассчитан на иностранцев, владеющих русским языком, объяснение некоторых фактов грамматического строя и составление отдельных грамматических и фонетических заданий проводится в сопоставительном русско-словацком плане.

Выражаем глубокую благодарность Н. Ю. Куликовской, старшему преподавателю Кафедры русского языка Факультета международных отношений Киевского государственного университета им. Т. Г. Шевченко, за ряд ценных критических замечаний.

Авторы

# 1-ЫЙ УРОК

## БУКВЫ И ЗВУКИ

### PÍSMENÁ A HLÁSKY

#### Алфавит — Abeceda

Словацкий алфавит состоит из следующих букв:

a, á, ä, b, c, č, d, ď, dz, dž, e, é, f, g, h, ch, i, í, j, k, l, ľ, ľ, m, n, ñ, o, ó, ô, p, q, r, ř, s, š, t, ť, u, ú, v, w, x, y, ý, z, ž.

Сравните буквы и звуки в составе слов:

a	[a]	<i>Anton, mak</i>	(Антон, мак)
á	[a:]	<i>áno, sám</i>	(áно — „да“, сáм — „сам“)
ä	[ä/e]	<i>mäso, päť</i>	(мэсо — „мясо“, пэть — „пять“)
b	[b]	<i>báseň, robiť</i>	(бáсень — „стихотворение“, ро- бить — „делать“)
c	[c]	<i>cena, vec</i>	(цэна — „цена“, вэц — „вещь“)
č	[č]	<i>čítať, oči</i>	(чítать — „читать“, очи — „гла- за“)
d	[d]	<i>dom, voda</i>	(дом, вода)
ď	[ď]	<i>ďakovať, deti [deťi]</i>	(дяковать — „благодарить“, дети)
dz	[z]	<i>medza [meža]</i>	(мэдза — „межа“)
dž	[ž]	<i>džbán [žba:n]</i>	(джбáн — „кувшин“)
e	[e]	<i>ešte, sedem</i>	(эште — „еще“, сэдем — „семь“)
é	[e:]	<i>pekné, krém</i>	(пэкнэ — „красивое“, крэ́м — „крем“)
f	[f]	<i>farba, filozofia</i>	(фарба — „краска“, филозофия — „философия“)
g	[g]	<i>gazda, pedagóg</i>	(газда — „хозяин“, пэдагóг — „педагог“)



h [h]	hovoríť, noha	(hovорить — „говорить”, ноhа — „нога”)
eh [x]	chlap, strecha	(хлап — „мужчика”, стрэха — „крыша”)
i [i]	izba, nosiť	(изба — „комната”, носить)
í [i:]	ísť, nosím	(йсть — „идти”, носім — „нощу”)
j [j]	jama, tvoj	(яма, твой)
k [k]	kameň, ruka	(камень, рука)
l [l]	lampa, položiť	(лампа, положить)
ľ [ɽ]	ľad, letec [ɽefec]	(ляд — „лед”, летец — „летчик”)
ĺ [l:]	dĺžka [dɫ:ška] stĺp [stɫ:p]	(дĺжка — „длина”) (стĺп — „столб”)
m [m]	mám, dom	(мám — „имею”, дом)
n [n]	nos, von	(нос, вон)
ň [ɲ]	ňuchať, peň	(нюхать, пэнь — „пень”)
o [o]	okno, mesto	(окно, мэсто — „город”)
ó [o:]	anóda, metóda	(анóда — „анод”, мэто́да — „метод”)
ô [ɤo]	ôsmy [ɤosmi] kôš [kɤoš]	(ўосми — „восьмой”) (кўош — „корзина”)
p [p]	pes, kúpele	(пэс — „собака”, кúпэле — „курорт”)
q [kv]	Quido	(Квидо)
r [r]	rok, more	(рок — „год”, морэ — „море”)
ř [r:]	vřšok [vr:šok] mřtvy [mr:tvɪ]	(вршок — „пригорок”) (мр́тви — „мертвый”)
s [s]	sen, kosiť	(сэ́н — „сон”, косить)
š [š]	šál, vešať	(шáл — „шарф”, вэшать — „вешать”)
t [t]	tovar, tam	(товар, там)
ť [ɸ]	ťava, ťaľa [ɸeľa]	(тява — „верблю́д”, те́ля — „теленоч”)
u [u]	učiteľ, koruna	(учитель, ко́руна — „крона”)
ú [u:]	účet, slúžiť	(úчет — „сче́т”, слúжить — „служить”)
v [v]	voda, slov [sloɤ]	(вода, слоў — „слов”)

<b>w</b> [v]	<i>watt, Wolker</i>	(ватт, Волкер — „Волькер”)
<b>x</b> [ks/gz]	<i>text [tekst]</i> <i>exámen [egza:men]</i>	(тэкст — „текст”) (эгзámэн — „экзамен”)
<b>y</b> [i]	<i>syn [sin]</i> <i>krásny [kra:sni]</i>	(син — „сын”) (крáсни — „прекрасный”)
<b>ý</b> [i:]	<i>pýtať [pi:tať]</i> <i>nový [novi:]</i>	(пítать — „просить”) (новí — „новый”)
<b>z</b> [z]	<i>zima, koza</i>	(зима, коза)
<b>ž</b> [ž]	<i>žena, ruža</i>	(жэна — „женщина”, ружа — „роза”)

### Письменные буквы в словацком языке

<i>A a</i>	<i>А а</i>
<i>B b</i>	<i>Б б</i>
<i>C c</i>	<i>Ц ц</i>
<i>Č č</i>	<i>Ч ч</i>
<i>D d</i>	<i>Д д</i>
<i>E e</i>	<i>Э э</i>
<i>F f</i>	<i>Ф ф</i>
<i>G g</i>	<i>Г г</i>
<i>H h</i>	—
<i>Ch h</i>	<i>Х х</i>

I	i
J	j
K	k
L	l
M	m
N	n
O	o
P	p
Q	q
R	r
S	s
Š	š
T	t
U	u
V	v
W	w
X	x
Y	y
Z	z
Ž	ž

U	u
	ü
K	κ
Λ	λ
Μ	μ
Η	η
Ο	ο
Π	π
Κβ	κβ
Ρ	ρ
Σ	σ
Υ	υ
Π	τ
Υ	υ
Β	β
Β	β
Κς	κς
	ς
З	з
Ж	ж

Порядок букв в словацком алфавите отличается — особенно в своем начале и конце — от русского алфавита. Этот факт нужно учитывать главным образом при работе со словарем.

В словацком языке в принципе употребляется латиница. Однако для звуков, не встречающихся в латинском языке, были созданы путем адаптации особые словацкие буквы:

1. Соединением двух букв обозначаются согласные *dz* [ʒ], *dž* [ʒ̣], *ch* [x] и дифтонги *ia* [ja], *ie* [je], *iu* [ju].

2. В ряде букв используются диакритические, надстрочные знаки, к которым относятся:

а) крючок и черточка-апостроф (*mäkcĕň*, *háčik*) над шипящими и мягкими согласными *č*, *š*, *ž*; *ň*, *í*, *ď*, *ľ*;

б) клинышек — знак долготы (*dĺžeň*) над долгими гласными *á*, *ó*, *é*, *ú*, *í*, *ý* и согласными *ľ*, *ŕ*;

в) две точки (*dve bodky*) на букве *ä*, так наз. „широкое э“ (*široké e*);

г) крышка (*vo k á ň*) над буквой *ô*, обозначающей дифтонг (uo), напр.: *pôž* „нож“, *môžem* „могу“, *dôvera* „доверие“.

Буквы *q*, *w*, *x* встречаются только в словах иностранного происхождения, напр.: *requiem*, *whisky*, *textil*, *Xénia*.

## Звуки — Hlásky

Гласные (вокалы) — краткие: *a ä o e u i*

— долгие: *á - ó é ú í*

[a:] [o:] [e:] [u:] [i:]

Двугласные (дифтонги): *ia ie iu ô*

[ja] [je] [ju] [uo]

Согласные (консонанты)

— звонкие: *b v d ď z ž dz [ʒ] dž [ʒ̣] g h*

— глухие: *p f t ṭ s š c č k ch [x]*

— сонорные: *m n ň l ľ r j í [ḷ:] ř [r:]*

## Примечания:

1. Гласные звуки (*samohlásky*) в словацком языке - в отличие от гласных а, о, е в русском языке - представляют собой в каждой позиции слова звуки полного образования, т. е. они не подлежат никакому изменению (редукции). Ср.: *škola* — „школа“ [škola — škólə], *okno* — „окно“ [okno — ʌknò], *prekrásny* — „прекрасный“ [prekra: sní — príkrásnyĭ].

Гласный ä (*široké e* — широкое е) встречается только внутри или в конце слова. С точки зрения нормы современного литературного языка он произносится (чаще всего) как [e] или [ä] (образцовое сценическое произношение). Напр.: *mäso*, *zväz* „союз“, *päť*, *deväť* „девять“, *holúbä* „голубенок“ [meso/mäso, zves/zväš, peť/päť, devet/deväť, holu:be/holu:bä].

I, i т. е. мягкое i (*mäkké i*) а также Y, y т. е. твердое y (*tvrdé y*, *upsilon*) по произношению полностью совпадают — оба произносятся как [i]. На письме эти буквы различаются только в силу орфографической традиции. Ср. *chlapí* „мужчины“ — *snopy* „снопы“ [xlapí — snopí], *biť* „бить“ — *byť* „быть“ [biť], *vidieť* „видеть“ — *vyhodiť* „выбросить“ [vidĕť — vihodiť], *pekny dom* „красивый дом“ — *pekni mládenci* „красивые парни“ [pekni: dom — pekni: mla:ďenci].

Звук i никогда не произносится твердо после согласных ž, š, s. Ср. русские и словацкие примеры: „живой“ — *živý* [žyvóĭ — živi:], „жить“ — *žiť* [žyť — žiť], „шить“ — *šiť* [šyť — šiť], „шило“ — *šidlo* [šýlə — šidlo], „цирк“ — *cirkus* [cyrk — cirkus].

Дифтонги (*dvojhlásky*) ia, ie, iu, ô встречаются только в незаимствованных словах и произносятся в один слог, напр. *viazat* [vĭa-zat], *biely* [biĕ-li], *cudziu* „чужую“ [cu-ʒĭu], *môžem* [mĕo-žem].

2. Согласные звуки (*spoluhlásky*) различаются по признаку звонкости — глухости и твердости — мягкости. Однако в словацком языке — в отличие от русского — существуют только четыре мягких парных согласных (ď, ť, ň, ĺ), которые графически обозначаются или надстрочными знаками — черточкой-



-апострофом и крючком, напр. *loď* „судно“, *ďat, vôňa* „запах“, *ľúbiť*, или позиционно — перед *e, i*, т. е. в группах *de, te, ne, le, di, ti, ni, li*. Напр.: *deti, teta* „тетя“, *nedela* „воскресенье“, *pole, dedina* „село“, *nikto, lipa*. Однако в интернациональных словах согласные в приведенных группах произносятся твердо, напр.: *študent, demokratický, teória, termín, neutrálny* „нейтральный“, *ilegálny, diéta, tiger* „тигр“, *nikotín, lingvísťika* и т. д.

Одной из характерных черт словацкого языка является наличие слоговых согласных *l, í* [*l̥, l̥ː*] и *r, ř* [*r̥, r̥ː*]. Напр.: *dlhý* „долгий“, „длинный“, *stĺp, srna* „серна“, *vŕba* „ива“ [*dl̥hiː, st̥l̥ːp, sr̥na, vr̥ːba*].

В отличие от русского, словацкое *v* внутри и в конце слова не оглушается и реализуется всегда как краткое неслоговое *ɥ* (ср. *ў* в белорусском языке), напр. *polievka* „суп“ [*poľieɥka*], *pravda* [*praɥda*], *mnoho študentov* „много студентов“ [*mnoho študentoɥ*], *básnik Lermontov* „поэт Лермонтов“ [*baːsɲik ľer-montoɥ*].

## Ударение — Prízvuk

Словесное ударение в словацком языке закреплено позиционно: его место всегда на первом слоге. Ударяемый слог произносится с меньшей напряженностью, чем в русском языке. Напр.: *‘hlava, ‘noha, ‘knížnica* „библиотека“, *‘vysoký, ‘pracovitý* „трудолюбивый“, *‘demokracia* и т. д.

В сочетаниях со слоговым предлогом ударение переносится на предлог. Ср.: *na stól, pri peci* „у печи“, *pred budovou* „перед зданием“, *do knižnice* „в библиотеку“ и т. п. Это правило, однако, не касается случаев с логическим ударением, ср. напр.: *’pred novou budovou — pred ‘nouou budovou, pred novou ‘budovou*.

Словацкое ударение нужно строго отличать от долготы, которая благодаря своей подвижности, непостоянности, может выполнять смыслоразличительную функцию. Иными словами: Два слова в словацком языке могут отличаться друг от друга только долготой или краткостью одного и того же гласного.

Ср.: *krik* „крик” — *krík* „куст”, *sud* „бочка” — *súd* „суд”,  
*muka* „мýка” — *múka* „мунá”, *zastávka* „остановка” —  
*zástávka* „флажок”, *dom* „дом” — *dóm* „собор”, *vila* „вилла”  
— *vila* „фея”, *dobre* „хорошо” — *dobré* „хорошее”, *mame*  
„маме” — *máme* „мы имеем”, *brala* „брала” — *bralá* „утесы”  
и т. д.

## 2-011 УРОК

### MOJA PRACOVŇA

Toto je moja pracovňa. Je to malá, ale príjemná izba, svetlá a teplá... Na okne sú biele záclony. V izbe je písací stôl a stolička. Na stole je lampa, pero, ceruzky a papier. Na stene sú obrazy. Oproti je veľká knižnica. Sú tam odborné knihy aj umelecká literatúra. V jednom rohu je malý stolík. Na stolíku je rádio a telefón. V druhom rohu je vešiak. V izbe nie je umývadlo. Na podlahe je veľký červený koberec.

Moja pracovňa je zariadená jednoducho, ale účelne.

### Вопросы

1. Čo je toto?
2. Aká je moja pracovňa?
3. Čo je na okne?
4. Čo je v izbe?
5. Čo je na stole a čo na stene?
6. Kde je knižnica?
7. Aká je knižnica?
8. Čo je v knižnici?
9. Kde je malý stolík?
10. Čo je na malom stolíku?
11. Kde je vešiak?
12. Je v izbe umývadlo?
13. Čo je na podlahe?
14. Ako je zariadená moja pracovňa?

## Слова и выражения

**môj, moja, moje** мой, моя, мое  
**pracovnía, pracovne, ж.** (рабочий)  
 кабинет  
**tento, táto, toto** (вот) этот, эта, это  
**byť, som, je, sú** быть, находиться  
**ten, tá, to** этот, эта, это  
**malý, -á, -é** малый, маленький  
**ale** союз но  
**príjemný, -á, -é** уютный, приятный  
**izba, -у, род. мн. izieb, ж.** комната  
**svetlý, -á, -é** светлый, -ая, -ое  
**teplý, -á, -é** теплый, -ая, -ое  
**na** предлог с предл. на  
**okno, -а, род. мн. okien, ср.** окно  
**biely, -а, -е** белый, -ая, -ое  
**záclona, -у, ж.** занавеска  
**v** предлог с предл. в  
**stôl, stola, м.** стол  
**písačí stôl** письменный стол  
**stolička, -у, род. мн. stoličiek, ж.**  
 стул  
**lampra, -у, ж.** лампа  
**pero, -а, ср.** ручка  
**ceruzka, -у, род. мн. ceruziek, ж.**  
 карандаш  
**a** союз и  
**papier, -а/-у, и. мн. papiere, м.**  
 бумага  
**stena, -у, ж.** стена  
**obraz, -у, м.** картина

**oproti** нареч. напротив  
**veľký, -á, -é** большой, -ая, -ое  
**knižnica, -е, ж.** книжный шкаф  
**tam** нареч. там  
**kniha, -у, ж.** книга  
**odborný, -á, -é** специальный, -ая, -ое  
**a** союз и, а также  
**umelecký, -á, -é** художественный, -ая, -ое  
**literatúra, -у, ж.** литература  
**jeden, jedna, jedno** один, одна, одно  
**roh, -у, м.** угол  
**stolík, -а, м.** столик  
**rádio, -а, ср.** радиоприемник  
**telefón, -у, м.** телефон  
**druhý, -á, -é** второй, -ая, -ое  
**vešiak, -а, м.** вешалка  
**nie je** нет чего-н.  
**umývadlo, -а, род. мн. umývadiel, ср.** умывальник  
**podlaha, -у, ж.** пол  
**červený, -á, -é** красный, -ая, -ое  
**koberce, koberca, м.** ковер  
**zariadený, -á, -é** обставленный, -ая, -ое  
**jednoduchý, -á, -é** простой, -ая, -ое  
**účelný, -á, -é** практичный, целесообразный

## ČO JE TO? — ЧТО ЭТО?

**A** Čo je to?

**B** To je izba. To je obraz. To je okno. To je stolička. To je lampra.  
 To je pero. To je zošit. To je kniha.

**A** Čo je zasa toto?

**B** Toto je umývadlo. Toto je vodovod. Toto je stena. Toto je

pec. Toto je skriňa. Toto je knižnica. Toto je televízor. Toto je rádio.

A Čo je tamto?

B Tamto je dom. Tamto je záhrada. Tamto je strom. Tamto je potok. Tamto je cesta. Tamto je dedina.

### ČO SI TY? — KTO TY? KEM TY PRACUJEŠ?

A Čo si ty a čo je on? Čo je ona?

B Ja som študent a on je učiteľ. Ja som vedecký pracovník. Ona je profesorka. Ja som docent, on je asistent.

### AKÝ? AKÁ? AKÉ? — КАКОЙ? КАКАЯ? КАКОЕ?

A Aký je ten obraz? Aká je tá izba? Aké je to pero?

B Ten obraz je pekný. Tá izba je veľká. To pero je dobré. Tento papier je tenký. Táto stolička je nová. Tamto okno je malé.

### Слова и выражения

čo что  
otázka, -у, *род. мн.* otázok, *жс.*  
вопрос  
kde где  
ako как  
zošit, -u/-а, *м.* тетрадь  
vodovod, -u, *м.* водопровод  
pee, -е, *жс.* печь  
skriňa, skrine, *жс.* шкаф  
televízor, -a/-u, *м.* телевизор  
tamto (vot) там  
záhrada, -у, *жс.* сад  
dom, -u, *м.* дом  
strom, -u, *м.* дерево  
potok, -а, *м.* ручей  
cesta, -у, *жс.* дорога  
dedina, -у, *жс.* деревня, село  
ty ты  
on, ona, ono он, она, оно

študent, -а, *м.* студент  
učiteľ, -а, *м.* учитель, преподаватель  
pracovník, -а, *м.* работник, сотрудник  
vedecký pracovník научный сотрудник  
profesorka, -у, *род. мн.* profesoriek, *жс.* женщина-профессор  
docent, -а, *м.* доцент  
asistent, -а, *м.* ассистент, младший преподаватель  
pekný, -á, -é красивый, -ая, -ое  
dobrý, -á, -é хороший, -ая, -ее  
tenký, -á, -é тонкий, -ая, -ое  
tamten, -tá, -to (von) тот, та, то  
nový, -á, -é новый, -ая, -ое  
malý, -á, -é маленький, -ая, -ое



МЕСТОИМЕНИЕ TEN, TÁ, TO  
— ЭТОТ, ЭТА, ЭТО; TOT, TA, TO  
ZÁMENO TEN, TÁ, TO

Единственное число — Jednotné číslo

И.	ten	tá	to
Р.	toho	tej	toho
Д.	tomu	tej	tomu
В.	toho (одуш.) ten (неодуш.)	tú	to
П. (о)	tom	(о) tej	(о) tom
Т.	tým	tou	tým

Множественное число — Množné číslo

И.	tí (одуш.) tie (неодуш.)	tie	tie
Р.	tých	tých	tých
Д.	tým	tým	tým
В.	tých (одуш.) tie (неодуш.)	tie	tie
П. (о)	tých	(о) tých	(о) tých
Т.	tými	tými	tými

**Примечания:**

1. Порядок падежей в словацком языке в силу лингвистической традиции отличается тем, что — в отличие от русского языка — предложный падеж предшествует творительному.

2. Одушевленные существительные мужского рода отличаются от неодушевленных существительных формами винительного падежа единственного числа и именительного и винительного падежей множественного числа. Иными словами, в именительном и винительном падеже множественного числа в словацком языке противопоставляются формы мужских лиц всем остальным существительным. То же касается и местоимения *ten*. Ср.:

*ten chlap, ten dom — toho chlapa, ten dom; tí chlapi, tie domy — tých chlapov, tie domy.*

3. По образцу местоимения *ten, tá, to* склоняются также местоимения *tento, táto, toto* и *tamten, tamtá, tamto*. Частицы *-to* и *tam-* не изменяются. Следовательно:

*tento: tohto/tohto, tomuto, tohto/tohto* и т. д.

*táto: tejto, tejto, túto* и т. д.

*toto: tohto/tohto, tomuto, toto* и т. д.

*tamten: tamtoho, tamtomu, tamtoho* и т. д.

*tamtá: tamtej, tamtej, tamtú* и т. д.

*tamto: tamtoho, tamtomu, tamto* и т. д.

4. В родительном падеже единственного числа местоимение *tento* имеет дублетные формы: *tohto/tohto*. Форма *tohto* более употребительна.

5. Местоимения *tento, táto, toto* и *ten, tá, to* указывают на близкие или только что упомянутые предметы; местоимение *tamten, tamtá, tamto* указывает на предметы более отдаленные.

6. В формах *ten, tí, tie, títo, tieto* согласный *t* произносится твердо.

## ▲ Упражнения

1. Дополните предложения соответствующими формами местоимения *ten, tá, to*:

Čítal som už (tá — вин.) knihu. — Hovorili sme o (tá — предл.) veci. — Zostaneme stáť pred (ten — твор.) domom. — Odlož knihy z (ten — под.) stola! — Videl som už niekde (ten — вин.) človeka. — Prihovor sa (to — дат.) dievčaťu! — Prinesiem ti (ten — вин.) obraz. — Prídeme aj s (tá — твор.) učiteľkou. — To sú kvety z (tá — под.) záhrady. — Pozrieme si (to — вин.) pole.

2. Раскройте скобки, согласуя местоименные формы с формами существительного в множественном числе:

(tá) izby, (ten) obrazy, (to) okná, (tá) stoličky, (to) perá, (ten) zošity, (tá) knihy, (toto) umývadlá, (tento) vodovody, (táto) steny, (táto) pece, (táto) skrine, (táto) knižnice, (tento) televízory, (toto) rádiá, (tamten) domy, (tamtá) záhrady, (tamten) stromy, (tamtá) cesty.

3. *Формы местоимений tento, táto, toto и tamten, tamtá, tamto используйте в предложениях 1-ого упражнения!*

## ГЛАГОЛ BYŤ — SOM SLOVESO BYŤ — SOM

### Настоящее время — Prítomný čas

Ед. число 1 л. som	Множ. число 1 л. sme (произн. zme)
2 л. si	2 л. ste
3 л. je	3 л. sú

### Прошедшее время — Minulý čas

Ед. число 1 л. bol, -a, -o som	Множ. число 1 л. boli sme
2 л. bol, -a, -o si	2 л. boli ste
3 л. bol, -a, -o	3 л. boli

### Будущее время — Budúci čas

Ед. число 1 л. budem	Множ. число 1 л. budeme
2 л. budeš	2 л. budete
3 л. bude	3 л. budú

### Примечания:

1. Формы настоящего времени глагола byť в словацком языке не опускаются. Ср.:

*To je pracovňa.* — „Это кабинет.“

*Brat je študent.* — „Брат — студент.“

*Tie domy sú vysoké.* — „Эти дома высокие.“

2. Личные местоимения *ja, ty, on, ona, ono; my, vy, oni, oni* в словацком языке при глаголах, как правило, не употребляются.

3. Формы *boli sme, boli ste, boli* и *budem, budeš* и т. д. произносятся: *boli zme, boli sŕe, boli, budem, budeš* и т. д.

4. В 3 лице единственного числа настоящего времени существует также форма *jest*, которая употребляется только в сочетании *to jest* — „то есть“.

5. Запомните отрицание при формах глагола *byť*: *nie som, nie si, nie je, nie sme, nie ste, nie sú, nebol som, nebudem* и т. д. В глагольных формах частица *ne* — в отличие от русского языка — пишется слитно. В 3 лице единственного числа настоящего времени существует и форма *niet*, которая всегда соединяется с родительным падежом, напр.: *Niet nikoho doma.* — „Нет никого дома.“ *Niet vody.* — „Нет воды.“

## ▲ Упражнения

1. Образуйте формы множественного числа от глагола *byť*:

*Som vedecký pracovník. (... vedecí pracovníci.) — Som spevák. (... speváci.) — Je doma. (... doma). — Si usilovný. (... usilovní.) — Je tu. (... tu.) — Je tam. (... tam.) — Som veselý. (... veselí.) — Bol som v meste. (... v meste.) — Budeš v škole? (... v škole?) — Bol už tvoj brat na návšteve? (... už tvoji bratia na návšteve?) — Bol si preč? (... preč?)*

2. Употребите отрицание при формах глагола *byť* в следующих предложениях:

*Som študent. — Budem doma. — Tie dievčatá sú usilovné. — Obe sestry budú v kine. — Žiaci boli na exkurzii. — Brat je chorý. — Matka bude spokojná. — Sme unavení. — Boli sme*

v prírode. — Si spokojný? — Ste prví? — Moje deti sú pri rieke.  
— Všetci sú preč.

**3. Дополните предложения одной из двух отрицательных форм nie je — niet:**

Otec ... nahnevaný. — Brat ... doma. — ... soli. — Sestra už ... chorá. — ... nádeje. — V tej izbe ... ničoho. — V rybníku ... rýb. — Táto budova ... naša. — V tejto záhrade ... kvetov.

### ● Фонетические упражнения

**Четко произносите краткие гласные i, e, ä:**

- i**    *pívo, biť, zima, sivý, ticho, deti, kino, história [histo:rija],  
malkín, šit, široko, život, prežiť, cigareta, cirkus  
byť, myseľ, syn, kysnúť, chyba, vysoko*
- e**    *pes, beda, merať, veža, sedem, dedo, žena, šetriť, cena, jeden,  
kedy, keby, remeň*
- ä**    *chlapä, holúbä, semä, plemä, mäso, vädnúť, deväť, opäť,  
prípäť*



## 3-III УРОК

### MOJA RODINA A PRÍBUZENSTVO

Žijem v Bratislave. Bývam na Dunajskej ulici. Mám ešte oboch rodičov. Otec má 57 (päťdesiatsedem) a matka 53 (päťdesiattri) rokov. Otec je sudca a matka učiteľka. Mám troch súrodencov: dvoch bratov a jednu sestru.

Starší brat je ženatý. Má dve deti, syna a dcéru. Synovec už chodí do školy, neter má iba dva roky. Sestra je tiež staršia ako ja. Je vydatá. Jej manžel, môj švagor, je robotník. Môj druhý brat je mladší, je ešte slobodný. Má dvadsať rokov. Chodí na vysokú školu. Je poslucháčom lekárskej fakulty.

Ja som ženatý. Pracujem ako úradník. Manželka je zamestnaná v nemocnici ako ošetrovateľka. Máme dvoch synov: Jozefa a Jána.

Na dedine mám starých rodičov: starého otca a starú mamu. Voláme ich babka a dedko. Sú to matkini rodičia. Chodím k nim obyčajne aj so synmi. So starým otcom rád robím rozličné domáce práce. Niekedy spolu pilime drevo. Často chodíme aj do hory. Starí rodičia z otcovej strany už nežijú.

Mám dvoch strýkov, jednu strynú, jedného uja a tri tety. Rád sa stretávam s ich synmi a dcérami. Veď sú to moji bratanci a sesternice!

### Вопросы

1. Kde bývate?
2. Kde žijú vaši rodičia?
3. Máte ešte oboch rodičov?

4. Koľko rokov má váš otec a koľko vaša matka?
5. Čím je váš otec a čím je vaša matka?
6. Koľko máte súrodencov?
7. Koľko je z toho bratov a koľko sestier?
8. Sú vaši bratia ženatí a sestry vydaté?
9. Majú vaši súrodenci deti?
10. Čím sú vám deti vašich súrodencov?
11. Ste aj vy ženatý? Ste aj vy vydatá?
12. Kde ste zamestnaný? Kde ste zamestnaná?
13. Máte už deti?
14. Ako sa volajú vaše deti?
15. Žijú vaši starí rodičia?
16. Chodíte k starým rodičom?
17. Ako sa volá vaša teta?
18. Koľko máte strýkov a ujov?
19. Máte aj strynú?
20. Stretávajú sa rád (rada) s bratancami a sesternicami?

## Слова и выражения

rodina, -у, ж. семья  
 príbuzenstvo, -а, род. мн. príbuzenstiev, ср. родственники, родня  
 žiť, žijem жить  
 bývať, bývam жить, проживать  
 на предлог с предл. на  
 ulica, -е, ж. улица  
 Dunajská ulica Дунайская улица  
 mať, mám иметь; у меня (есть);  
 mám tridsať rokov мне тридцать лет  
 ešte еще  
 obaja, oba, obe оба, обе  
 rodičia, -ов (мн. ч.), м. родители  
 otec, otca, им. мн. otcovia, м. отец  
 matka, -у, род. мн. matiek, ж. мать  
 rok, -а/-и, м. год  
 súda, -и, м. судья

učiteľka, -у, род. мн. učiteľiek, ж. учительница  
 traja, tri трое, три  
 súrodenci, -ов (мн. ч.), м. братья и сестры  
 iba только, лишь  
 dvaja, dva, dve двое, два, две  
 brat, -а, им. мн. bratia, м. брат  
 jeden, jedna, jedno один, одна, одно  
 starý, -á, -é старый, -ая, -ое  
 starší, -ia, -ie сравн. ст. старше, старший  
 ženatý женатый  
 manžel, -а, м. супруг, муж  
 manželka, -у, род. мн. manželiek, ж. супруга, жена  
 jeho manželka его супруга, его жена

<sup>t</sup>leží тоже  
 ako *союз* чем; starší ako ja старше  
 меня, старше чем я  
 ja я  
 vydatá замужняя  
 syn, -а, *им. мн.* synovia, м. сын  
 dcéra, -у, *жс.* дочь  
 mladý, -á, -é молодой, -ая, -ое  
 mladší, -ia, -ie *сравн. ст.* моложе,  
 младший  
 dvadsaťročný, -á, -é двадцатилет-  
 ний, -ия, -ее  
 škola, -у, *жс.* школа  
 vysoká škola высшее учебное за-  
 ведение, высшая школа  
 poslucháč, -а, м. студент  
 lekárska fakulta медицинский  
 факультет  
 pracovať, pracujem работать; пра-  
 цую як úradník я работаю  
 служащим  
 úradník, -а, м. служащий  
 zamestnaný, -á, -é: je zamestnaná  
 в nemocnici она работает в боль-  
 нице  
 nemocnica, -е, *жс.* больница  
 ošetrovatelka, -у, *род. мн.* ošetro-  
 vateliek, *жс.* медицинская сестра  
 Jozef, -а, м. Иосиф  
 Ján, -а, м. Ян  
 dedina, -у, *жс.* деревня  
 starí rodičia дедушка и бабушка  
 starý otec дедушка  
 stará mama бабушка  
 volať, volám называть  
 chodiť, chodím ездить, ходить  
 ísť k (*дат.*) идти, ехать к кому-н.  
 obyčajne обычно  
 aj и, также  
 s, so *предлог с твор.* с, со  
 rád, rada, rado рад, рада, радо

rád robím я люблю делать  
 rozličný, -á, -é разный, различный  
 práca, -е, *жс.* работа, труд  
 domáca práca домашняя работа,  
 • работа по хозяйству  
 niekedy иногда  
 spolu вместе  
 píliť, pílim пилить  
 drevo, -а, *ср.* дрова  
 často часто  
 do *предлог с род.* в, во  
 hora, -у, *жс.* лес  
 strýko, -а, м. дядя (*со стороны*  
*отца*)  
 strýná, -ej, *жс.* тетя, тетка (*жена*  
*дяди со стороны отца*)  
 ujo, -а, м. дядя (*с материнской*  
*стороны*)  
 teta, -у, *жс.* тетя  
 stretávať sa, stretávam sa встре-  
 чаться  
 veď ведь  
 bratanec, bratanca, м. двоюродный  
 брат  
 sesternica, -е, *жс.* двоюродная сес-  
 тра  
 švager, švagra, м. шури́н, *сво́як*  
 otcov, -а, -о отцов, отцовский  
 koľko сколько  
 z otcovej strany с отцовской сторо-  
 ны  
 váš, vaša, vaše ваш, ваша, ваше  
 robotník, -а, м. рабочий  
 matkin, -а, -о мамин, материнский  
 peter, -е, *род. мн.* peterí, *жс.*  
 племянница  
 otec už nežije отец уже умер; otec  
 ešte žije отец еще жив  
 synovec, synovca, м. племянник  
 slobodný, -á, -é холостой  
 dvadsať двадцать

# СКЛОНЕНИЕ ОДУШЕВЛЕННЫХ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ МУЖСКОГО РОДА

## SKLOŇOVANIE ŽIVOTNÝCH PODSTATNÝCH MIEN MUŽSKÉHO RODU

### Образец *chlap* — Vzor *chlap*

#### Единственное число

И.	<i>chlap</i>	( <i>strýk-o</i> )
Р.	<i>chlap-a</i>	( <i>strýk-a</i> )
Д.	<i>chlap-ovi</i>	( <i>strýk-ovi</i> )
В.	<i>chlap-a</i>	( <i>strýk-a</i> )
П. (o)	<i>chlap-ovi</i>	( <i>strýk-ovi</i> )
Т.	<i>chlap-om</i>	( <i>strýk-om</i> )

#### Множественное число

И.	<i>chlap-i</i>	( <i>strýk-ovia</i> )	( <i>učiteľ-ia</i> )
Р.	<i>chlap-ov</i>	( <i>strýk-ov</i> )	( <i>učiteľ-ov</i> )
Д.	<i>chlap-om</i>	( <i>strýk-om</i> )	( <i>učiteľ-om</i> )
В.	<i>chlap-ov</i>	( <i>strýk-ov</i> )	( <i>učiteľ-ov</i> )
П. (o)	<i>chlap-och</i>	( <i>strýk-och</i> )	( <i>učiteľ-och</i> )
Т.	<i>chlap-mi</i>	( <i>strýk-mi</i> )	( <i>učiteľ-mi</i> )

### Примечания:

1. По образцу *chlap* склоняются одушевленные имена существительные мужского рода, оканчивающиеся в именительном падеже единственного числа на согласный (*študent, otec, brat, syn, Ján, Pavol*) или на -o (*strýko, ujo, dedo, tatko* „папаша“, *Pejko* кличка лошади, *Hugo, Ševčenko*).

2. В словах с основой на -ee (и в некоторых других случаях) при склонении выпадает в косвенных падежах единственного числа и во всех падежах множественного числа гласный -e-, напр.: *chlapec* „мальчик“ — *chlapca, otec* — *otca, vrabec* „воробей“ — *vrabca, pes* — *psa* и т. п.

3. В современном словацком — как и в русском — языке, нет

особого звательного падежа. При обращении используется, в основном, форма именительного падежа. Звательная форма сохранилась лишь у некоторых существительных, напр.: *chlapče, človeče, švagre, synu, priateľu*.

4. В словах с основой на *-k, -ch* происходит в именительном падеже множественного числа перед окончанием *-i* чередование *k/s, ch/s*, напр.: *vojak* „солдат” — *vojaci*, *Slovák* — *Slováci*, *žiak* „ученик” — *žiaci*, *mních* „монах” — *mnísi*, *Čech* — *Česi*, *černoch* „негр” — *černosi*, *beloch* „белокожий” — *belosi*.

5. В именительном падеже множественного числа кроме окончания *-i* встречаются также окончания *-ia* и *-ovia*.

Проанализируйте состав слова и установите, какие существительные имеют окончание *-ia* и *-ovia*:

priateľ „друг“	— priateľ-ia
učiteľ	— učiteľ-ia
spisovateľ „писатель“	— spisovateľ-ia
prednášateľ „лектор“	— prednášateľ-ia
čitateľ	— čitateľ-ia
Bratislavčan	— Bratislavčan-ia
Pražan	— Pražan-ia
Slovan	— Slovan-ia
Moravan	— Moravan-ia
strýko	— strýk-ovia
dedo	— ded-ovia
ujo	— uj-ovia
Paľo	— Paľ-ovia
súdruh „товарищ“	— súdruh-ovia
psychológ	— psychológ-ovia
pedagóg	— pedagóg-ovia

Единичные случаи с окончанием *-ia*:

*brat-ia, manžel-ia* „супруги”, *rodič-ia* „родители”, *sused-ia* „соседи”, *host-ia, ľud-ia* (ед. ч. *človek*).

Единичные случаи с окончанием *-ovia*:

*otec* — *otc-ovia*, *švagor* — *švagr-ovia*, *syn* — *syn-ovia*, *svokor* „свекор, тесть” — *svokr-ovia*, *zaf* „зять” — *zaf-ovia*, *člen* — *člen-ovia*.

6. Существительные мужского рода в словацком языке



имеют всегда в формах дательного и предложного падежей множественного числа окончание *-om, -och*. Ср. напр.: *otec — otcom, o otcoch; priateľ — priateľom, o priateľoch* — „отец — отцам, об отцах; приятель — приятелям, о приятелях”.

7. Стандартом творительного падежа множественного числа является окончание *-mi* (*chlap-mi, vojak-mi, priateľ-mi, brat-mi*). Только некоторые существительные имеют окончание *-ami*, вызванное характером основы. Ср. напр.: *chlapec — chlapc-ami, poslanec „депутат” — poslanc-ami, slepec „слепой” — slepc-ami, otčim — otčim-ami, agronóm — agronóm-ami*.

### Образец *hrdina* — Vzor *hrdina*

Единственное число		Множественное число	
И.	<i>hrdin-a</i>	<i>hrdin-ovia</i>	( <i>huslist-f</i> )
Р.	<i>hrdin-u</i>	<i>hrdin-ov</i>	( <i>huslist-ov</i> )
Д.	<i>hrdin-ovi</i>	<i>hrdin-om</i>	( <i>huslist-om</i> )
В.	<i>hrdin-u</i>	<i>hrdin-ov</i>	( <i>huslist-ov</i> )
П. (о)	<i>hrdin-ovi</i>	(о) <i>hrdin-och</i>	( <i>huslist-och</i> )
Т.	<i>hrdin-om</i>	<i>hrdin-ami</i>	( <i>huslist-ami</i> )

### Примечания:

1. По образцу *hrdina* („герой”) склоняются одушевленные существительные мужского рода с окончанием *-a* в именительном падеже единственного числа (*sudca „судья”, vodca „вождь”, gazda „хозяин”, huslista „скрипач”, socialista*) и словацкие фамилии с окончанием *-o* (*Nosko, Vančo, Hečko*).

Обратите внимание на форму родительного падежа единственного числа мужских фамилий с окончанием *-o*:

<i>Nosko — Nosku</i>	<i>Hugo — Huga</i>
<i>Hečko — Hečku</i>	<i>Korolenko — Korolenka</i>
<i>Vančo — Vanču</i>	<i>Ševčenko — Ševčenka</i>

Следовательно, иностранные мужские фамилии с окончанием *-o* склоняются по образцу *chlap*, т. е. в родительном

падеже единственного числа имеют окончание **-а**, в то время как словацкие фамилии на **-о** имеют в данном падеже окончание **-и** (образец **hrdina**).

2. Формы именительного падежа множественного числа имеют регулярное окончание **-ovia**. Флексия **-i** представлена лишь в словах, оканчивающихся на **-ta**, напр. :

huslista — huslist-i  
poeta — poet-i  
socialista — socialist-i  
traktorista — traktorist-i

3. В творительном падеже множественного числа одушевленные существительные мужского рода данного типа склонения имеют окончание **-ami**. Однако в словах на **-ta** с предшествующим гласным появляется окончание **-mi**. Ср. следующие примеры:

basista „контрабасист“	— basist-ami	(Группе <b>-ta</b> предшествует согласный.)
huslista	— huslist-ami	
traktorista	— traktorist-ami	
poeta	— poet-mi	(Группе <b>-ta</b> предшествует гласный.)
despota	— despot-mi	
husita „гусит“	— husit-mi	
bandita	— bandit-mi	

## ▲ Упражнения

1. Образуйте формы родительного падежа единственного числа от следующих одушевленных имен существительных мужского рода:

vojak	sudca	vodca	obranca
švagor	futbalista	archeológ	chlapec
vrabec	kmotor	otec	gazda
huslista	muž	priateľ	komunista
človek	bratanec	strýko	dedo

2. *Образуйте формы винительного и предложного падежа единственного и именительного падежа множественного числа от существительных предыдущего упражнения.*

3. *Раскройте скобки и дополните отдельные предложения нужными формами:*

а) To je obraz (под. ед. ч.: Ivan Krasko, Ján Botto, Marco Polo, František Hečko, Victor Hugo, Anton S. Makarenko).

б) To sú tvoji (им. мн. ч.: syn, brat, bratanec, chlapec, strýko, ujo, priateľ, žiak, študent).

в) Hovoríme o (предл. ед. ч.: otec, kmotor, dedo, Ján, Jozef, Štefan, profesor, asistent).

г) Práve vidím svojho (вин. ед. ч.: profesor, dobrodinec, učiteľ, priateľ, predchodca, bratanec).

д) V kaviarni sedíme s (твор. мн. ч.: huslista, futbalista, poeta, brat, bratanec, slavista, tankista, študent, filatelista, turista).

4. *Образуйте формы именительного и винительного падежа множественного числа от следующих имен существительных:*

žiak	Slovák	otčim	poslanec
Čech	študent	vojak	beloch
chlapec	černoch	agronóm	poeta
majster	praotec	súdruh	chirurg

5. *Объясните обусловленность окончаний в отдельных формах существительных, склоняющихся:*

а) *по образцу chlap*: naši čitatelia, noví obyvatelia, traja Bratislavčania, moji strýkovia, naši predsedovia, tí vrahovia, noví chirurgovia, naši biológovia, starší študenti, dobrí žiaci;

б) *по образцу hrdina*: bačovia, klaviristi, marxisti, tvorcovia, predsedovia, gazdovia, turisti.

6. *Поставьте в множественном числе:*

To je Slovák. — Tu je beloch. — Kde je lekár? — Si učiteľ? —

Som Čech. — Som sudca. — To je náš meteorológ. (... naši ...) — To je môj strýko. (... moji ...) — To je dobrý huslista.

7. Отыщите в основном тексте урока все существительные, склоняющиеся: а) по образцу *chlap*; б) по образцу *hrdina* и используйте их в коротких предложениях.

8. Переведите на словацкий язык:

Туристы осмотрели город. — Бабушка с дедушкой живут в деревне. — Я вам рассказывал о его брате? — Здесь живут славяне. — Мы познакомились с вашими друзьями. — Эти солдаты — танкисты. — Он помогает товарищам. — Отец был судьей. — Я написал письмо своему другу.

НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛОВ ТИПА *ROBÍM* — *ROBIŤ*

PRÍTOMNÝ ČAS (PRÉZENT) SLOVIES TYPU  
*ROBÍM* — *ROBIŤ*

Ед. число

Множ. число

1 л. *rob-í-m*

1 л. *rob-í-me*

2 л. *rob-í-š*

2 л. *rob-í-te*

3 л. *rob-í*

3 л. *rob-ø-la*

Примечания:

1. В словацком языке все глаголы (кроме глагола *byť*) в формах настоящего времени различают следующие личные окончания:

Ед. число

Множ. число

1 л. *-m*

1 л. *-me*

2 л. *-š*

2 л. *-te*

3 л. *-ø*

3 л. *-ú/-u*

*-la/-a*

Для того чтобы различать типы глаголов при образовании форм настоящего времени, необходимо знать основообразующий суффикс (тематический гласный) настоящего времени, двойная внешняя реализация которого дана противопоставлением формы 3 лица множественного числа всем остальным личным формам настоящего времени.

У глаголов типа *robím — robiť* („делать“) в качестве основообразующего суффикса настоящего времени выступает *-í/-o-*: *rob-í-m — rob-o-ia* (т. е. различается основа *robí-* и *rob-*).

Ср. глаголы того же спряжения:

<i>chod-í-m</i>	—	<i>chod-o-ia</i>	(инфинитив: <i>chodiť</i> )
<i>hovor-í-m</i>	—	<i>hovor-o-ia</i>	(инфинитив: <i>hovoriť</i> )
<i>hod-í-m</i>	—	<i>hod-o-ia</i>	(инфинитив: <i>hodiť</i> „бросить“)
<i>farb-í-m</i>	—	<i>farb-o-ia</i>	(инфинитив: <i>farbiť</i> „красить“)

2. По образцу *robím — robiť* спрягаются также глаголы типа *vidím — vidieť* („видеть“) и *držím — držať* („держатъ“). Обратите внимание на их основообразующий суффикс:

<i>vid-í-m</i>	<i>vid-o-ia</i>	( <i>vidieť</i> )
<i>let-í-m</i>	<i>let-o-ia</i>	( <i>letieť</i> )
<i>mus-í-m</i>	<i>mus-o-ia</i>	( <i>musieť</i> )
<i>mysl-í-m</i>	<i>mysl-o-ia</i>	( <i>myslieť</i> )
<i>drž-í-m</i>	<i>drž-o-ia</i>	( <i>držať</i> )
<i>bež-í-m</i>	<i>bež-o-ia</i>	( <i>bežať</i> )
<i>lež-í-m</i>	<i>lež-o-ia</i>	( <i>ležať</i> )
<i>krič-í-m</i>	<i>krič-o-ia</i>	( <i>kričať</i> )

3. Глаголы типа *robím (vidím, držím)* имеют в форме 3 лица множественного числа окончание *-ia (chodia, vidia, držia, bežia)*. Все остальные типы глаголов имеют в этой форме окончание *-ú/-u*.

4. Основообразующий суффикс *-í-* сокращается на *-i-* тогда, если ему предшествует долгий гласный или дифтонг: *smúť-i-m* „я грущу“ (вместо *smúťím*), *tráp-i-m* „я мучаю“ (вместо *trápím*), *cít-i-m* „я чувствую“ (вместо *cítiím*).

5. Отрицание при формах настоящего времени глаголов типа *robím* — *robíš*, а также всех остальных глаголов — кроме глагола *byť* — образуются при помощи частицы *ne-*, которая в словацком языке пишется слитно, ср. напр.: *nerobím* — „я не делаю“, *nechodím* — „я не хожу“, *nevidím* — „я не вижу“.

## НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛА *MÁM* — *MÁŤ*

Ед. число

1 л. *má-m*

2 л. *má-š*

3 л. *má*

Множ. число

1 л. *má-me*

2 л. *má-te*

3 л. *ma-jú*

Обратите внимание на употребление глагола *mať* и сравните словацкие и русские конструкции:

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| а) <i>Mám dvoch bratov.</i>              | — У меня два брата.                   |
| <i>Máme dom.</i>                         | — У нас есть дом.                     |
| б) <i>Peter má tridsať rokov.</i>        | — Петру тридцать лет.                 |
| <i>Koľko máte rokov?</i>                 | — Сколько вам лет?                    |
| в) <i>Máš chodiť zavčasu domov.</i>      | — Ты должен вовремя приходить домой.  |
| <i>Mám ísť k lekárovi.</i>               | — Мне нужно пойти к врачу.            |
| <i>Čo máme teraz robiť?</i>              | — Что нам теперь делать?              |
| г) <i>Anton má pravdu.</i>               | — Антон прав.                         |
| <i>Mám rád večerné prechádzky.</i>       | — Я люблю вечерние прогулки.          |
| д) <i>To má veľký význam.</i>            | — Это имеет большое значение.         |
| <i>Každý má právo na prácu a oddych.</i> | — Каждый имеет право на труд и отдых. |

## ▲ Упражнения

1. Отыщите в основном тексте урока глаголы, спрягающиеся по образцу *hobím*. Проанализируйте найденные формы (определив основу настоящего времени) и спрягайте их.

2. Образуйте соответствующие формы множественного числа в следующих предложениях:

*Nehovorím už nič. — Často myslím na brata. — Chodíš každý týždeň do divadla? — Strýko sedí stále doma. — Ten chlapec silno kričí. — Prečo ešte ležiš? — Bratanec práve farbí dvere. — Musíš bežať.*

3. Образуйте остальные формы настоящего времени к следующим глагольным формам: *krútim, vábim, smútim, sľúbim, kúpim*. Не забудьте, что основообразующий суффикс в данных формах сокращается.

4. Образуйте соответствующие формы глагола *mať*:

*Syn (mať) plniace pero. — Ja (mať) auto, ty (mať) zasa motocykel. — Vy už (nemáť) auto? — Ti študenti už (nemáť) prednášky. — Ten spevák (mať) úspech. — Ti športovci (mať) pekné čiapky. — Brat (mať) poprosiť otca. — Futbalisti (mať) dnes cestovať.*

5. Глагол *mať* сочетайте с отрицательной частицей:

*Máme tu rodičov. — Jozef má dobrého strýka. — Máte sedieť doma. — Starý otec má dnes narodeniny. — Anka má novú knihu. — Deti majú odísť. — Máme nového učiteľa. — Bratanec má televízor. — Študenti majú svoj klub.*

6. Предложения предыдущего упражнения переведите на русский язык.

7. Дополните предложения соответствующими формами глаголов *mať* или *byť*:



Brat... študent. — Ten žiak ... z Bratislavy. Otec ... ešte oboch rodičov. — To ... môj brat. — To ... naše knihy. — Starí rodičia ... krásnu záhradu. — Kto ... doma? — Kto ... rádio? — Ten huslista ... pekné husle. — Vojaci ... brániť vlasť.

### 8. *Переведите на словацкий язык:*

Соня любит читать стихи. — Сколько лет вашему другу? — У Ивана есть машина и дача. — Вы не имеете право так говорить! — У тебя хорошее сердце. — Куда мне теперь идти? — Ты должен позвонить отцу. — Сегодня у нас лекция и практические занятия.

### ● **Фонетические упражнения**

Старайтесь правильно произносить краткие гласные а, о, и:

- a**    *mama, baňa, vaľa, sama, rada, ďalej, kameň, chata, ryba, sila, kniha, veža, mača, koža, kaša, žaba, noša, duša, ovca, nemocnica*
- o**    *motor, posol, voda, sova, dom, lopta, kolo, chovať, žobrák, ono, osem, oko, prečo, pešo, sviežo*
- u**    *musím, budem, pustím, tuho, dumať, nula, sused, cukor, čušať, šuhaj, žuvať, kura, chudoba, hus, uvariť, ukryť*

## 4-ЫЙ УРОК

### V NAŠEJ ŠKOLE

Rada chodím do našej školy. Je to veľká, moderná budova. Je tu mnoho tried, priestranná telocvičňa, niekoľko kabinetov, veľká zborovňa a riaditeľňa. Moja trieda, siedma A, je na prvom poschodí.

Dnes je streda, prvá hodina je slovenčina. Žiaci si vyberajú z aktovky učebnice, zošity, perá a ceruzky. Práve vchádza naša učiteľka. Otvára notes a číta moje meno. Idem k tabuli. Do jednej ruky beriem kriedu, do druhej špongiu a pišem na tabuľu vetu, ktorú učiteľka diktuje. Vetný rozbor ovládam dobre. Učiteľka je spokojná. Dáva mi jednotku.

Druhá hodina je matematika. Je to predmet, ktorý nemám rada. Na poslednom vysvedčení mám z matematiky trojku. S touto známkou som spokojná. Našťastie ma dnes učiteľ nevyvoláva.

Nasleduje moja najmilšia hodina — dejepis. Tento predmet nás učí riaditeľ. Dnes hovorí o zániku Veľkomoravskej ríše. Výklad je veľmi zaujímavý, ani sa nenazdáme — a zvoní.

Je veľká prestávka. Ponáhľam sa zjesť desiatu, musím si ešte pripraviť pomôcky na hodinu kreslenia: čistý výkres, vodové farby a štetec. Učíme sa maľovať akvarely.

Na poslednú hodinu rýchlo bežíme do telocvične. Máme telesnú výchovu. Najprv je gymnastika. Cvičíme na kladine. V druhej polovici hodiny hráme hádzanú.

Vyučovanie sa končí. Náhlime sa domov. Teším sa na dobrý obed.

## Вопросы

1. Aká je naša škola?
2. Čo je v našej škole?
3. Kde je siedma A trieda?
4. Čo je prvá hodina v stredu?
5. Čo si vyberajú žiaci z áktovky?
6. Kto vchádza do triedy?
7. Čo robí učiteľka?
8. Kam ide žiačka siedmej A triedy?
9. Čo berie do rúk pri tabuli?
10. Čo píše na tabuľu?
11. Ovláda vetný rozbor dobre?
12. Je učiteľka so žiačkou spokojná?
13. Akú známku dáva učiteľka žiačke?
14. Ktorá hodina je matematika?
15. Má žiačka rada matematiku?
16. Vyvoláva učiteľ žiačku na hodine matematiky?
17. Ktorý predmet má žiačka rada?
18. Kto učí v škole dejepis?
19. Je výklad zaujímavý?
20. Čo si pripravuje žiačka cez veľkú prestávku?
21. Čo sa učia žiaci na hodine kreslenia?
22. Čo je posledná hodina v stredu?
23. Kam bežia žiaci na poslednú hodinu?
24. Čo robia žiaci na hodine telesnej výchovy?

## Слова и выражения

**naš, naša, naše** наш, наша, наше

**škola, -y, ж.** школа

**chodiť, chodím** ходить

**do predlož s rod. в**

**chodiť do siedmej triedy** учиться

в седьмом классе

**moderný, -á, -é** современный, -ая,

-ое

**budova, -y, ж.** здание

**tu** здесь

**mnoho** много

**trieda, -y, ж.** класс

**priestranný, -á, -é** просторный, -ая, -ое

**telocvičňa, telocvične, ж.** гимнастический зал

**niekoľko** несколько  
**kabinet, -u, м.** кабинет  
**veľký, -á, -é** большой, -ая, -ое  
**zborovní, zborovne, жс.** учитель-  
 ская  
**riadiateľ, riadiateľne, жс.** директор-  
 ская  
**siedmy, -a, -e** седьмой, -ая, -ое  
**prvý, -á, -é** первый, -ая, -ое  
**poschodie, -ia, ср.** этаж  
**na prvom poschodí** на втором эта-  
 же; **prízemie** первый этаж  
**dnes** сегодня  
**streda, -y, жс.** среда  
**hodina, -y, жс.** урок  
**slovenčina, -y, жс.** словацкий язык  
**žiak, -a, м.** ученик  
**vyberať, vyberám** выбирать, до-  
 ставать  
**aktovka, -y, род. мн. aktoviek, жс.**  
 портфель, сумка  
**z (zo) predlog s род. из**  
**učebnica, -e, жс.** учебник  
**zošit, -u/-a, м.** тетрадь  
**práve** как раз, вот  
**vchádzať, vchádzam** входить  
**pero, -a, ср.** ручка  
**otvárať, otváram** открывать  
**notes, -a, м.** записная книжка  
**čítať, čítam** читать  
**meno, -a, ср.** имя  
**ísť, idem** идти  
**jeden, jedna, jedno** один, одна, одно  
**ruka, -y, жс.** рука  
**brať, beriem** брать  
**krieda, -y, жс.** мел  
**špongia, -e, жс.** губка  
**písať, píšem** писать  
**k (ku) predlog s dat. к (ко)**  
**tabuľa, tabule, жс.** доска  
**veta, -y, жс.** предложение  
**ktorý, -á, -é** который, -ая, -ое  
**diktovať, diktujem** диктовать

**rozbor, -u, м.** разбор, анализ  
**vetný rozbor** анализ предложения  
**ovládať, ovládam** владеть чем-н.  
**spokojný, -á, -é** довольный, -ая, -ое  
**dávať, dávam** давать; **dávať jednot-**  
**ku** ставить отличную отметку  
**jednotka, -y, род. мн. jednotiek, жс.**  
 отлично (отметка)  
**druhý, -á, -é** второй, -ая, -ое  
**matematika, -y, жс.** математика  
**predmet, -u, м.** предмет  
**veľmi** очень  
**posledný, -á, -é** последний, -ая, -ое  
**vysvedčenie, -ia, ср.** табель успе-  
 ваемости  
**mať, mám** иметь; **mám trojku**  
 з математику у меня тройка по  
 математике  
**trojka, -y, род. мн. trojok, жс.** трой-  
 ка  
**známka, -y, род. мн. znáмок, жс.**  
 отметка, балл  
**vyvolať, vyvolám** вызвать  
**učiteľ, -a, м.** учитель  
**šťastie** к счастью  
**nasledovať, nasleduje** следовать  
**najmilší, -ia, -ie** *превосх. ст.* самый  
 любимый, любимейший  
**dejepis, -u, м.** история  
**my** мы  
**učiť, učím** преподавать  
**riadiateľ, -a, м.** директор  
**hovoríť, hovorím o (predl. n.)** рас-  
 сказывать, говорить о чем-н.  
**zánik, -u, м.** распад  
**riša, -e, жс.** держава  
**Veľkomoravská riša** Великоморав-  
 ская держава  
**výklad, -u, м.** изложение  
**zaujímavý, -á, -é** интересный, -ая, -ое

<b>ani</b> даже, ни; <b>ani sa nepazdáme</b> мы даже не замечаем	<b>kam</b> куда
<b>zvoníť, zvoní</b> звонить	<b>bežať, bežím</b> бежать
<b>prestávka, -y, rod. mn. prestávok,</b> ж. перемена	<b>telesná výchova</b> физкультура
<b>ponáhľať sa, ponáhľam sa</b> спешить	<b>najprv</b> сперва, прежде всего
<b>zjesť, zjem</b> съесть	<b>gymnastika, -y, ж.</b> гимнастика
<b>desiata, -ej, ж.</b> второй завтрак	<b>cvičíť, cvičím</b> упражняться
<b>musieť, musím: musím si pripraviť</b> ромôску я должен приготовить	<b>kladina, -y, ж.</b> бревно (спорт.)
<b>romôsky</b> пособия	<b>polovica, -e, ж.</b> половина
<b>pripraviť, pripravím</b> приготовить	<b>hrať, hrám</b> играть
<b>romôeka -y, rod. mn. romôcek, ж.</b> пособие	<b>hádzaná, -ej, ж.</b> ручной мяч
<b>kreslenie, -ia, ср.</b> рисование	<b>vyučovanie, -ia, ср.</b> занятия
<b>čistý, -á, -é</b> чистый, -ая, -ое	<b>končiť (sa) končí (sa)</b> кончать(ся)
<b>výkres, -u, м.</b> бумага для рисования	<b>náhliť sa, náhlím sa</b> спешить
<b>farba, -y, rod. mn. farieb, ж.</b> краска	<b>domov</b> домой
<b>vodová farba</b> акварельная краска	<b>tešiť sa, teším sa</b> радоваться
<b>štetec, štetca, м.</b> кисть	<b>dobrý, -á, -é</b> хороший, -ая, -ее
<b>maľovať, maľujem</b> писать красками	<b>obed, -a, м.</b> обед
<b>akvarel, -u, м.</b> акварель	<b>kto</b> кто
<b>rýchlo</b> быстро	<b>pri</b> предлог с предл. у
	<b>žiačka, -y, rod. mn. žiačok, ж.</b> ученица
	<b>ktorý, -á, -é</b> который, -ая, -ое
	<b>v (vo)</b> предлог с предл. в (во)
	<b>cez</b> предлог с вин. через; во время

## СКЛОНЕНИЕ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ЖЕНСКОГО РОДА, ОКАНЧИВАЮЩИХСЯ НА -А

## SKLOŇOVANIE PODSTATNÝCH MIEN ŽENSKÉHO RODU ZAKONČENÝCH NA -A

### Образец žena — Vzor žena

	Единственное число		Множественное число	
И.	žen-a	(ide-a)	žen-y	(ide-y)
Р.	žen-y	(ide-y)	žien	(ide-i)
Д.	žen-e	(ide-i)	žen-ám	(ide-ám)
В.	žen-u	(ide-u)	žen-y	(ide-y)
П. (o)	žen-e	(ide-i)	(o) žen-ách	(ide-ách)
Т.	žen-ou	(ide-ou)	žen-amí	(ide-amí)

## Примечания:

1. По образцу *žena* склоняются имена существительные женского рода с окончанием *-a*, которому предшествуют твердые согласные (т. е. *d, t, n, l, k, g, ch, h* и *b, p, v, f, z, s, m, r*) напр.: *voda, vata, panna* „дева“, *škola, ruka, liga, mucha, poľa, ryba, alfa, hora, jama, lampa, rosa, Trnava, kríza* „кризис“. К данному типу склонения относятся также существительные, различающие только формы множественного числа (*pluralia tantum*), с основой на твердый согласный, напр.: *hodiny* „часы“, *prázdniny* „каникулы“, *Tatry, Alpy* „Альпы“ и др.

2. Из иноязычных слов по образцу *žena* склоняются существительные, оканчивающиеся на *-ea, -oa*, напр.: *idea* „идея“, *Guinea* „Гвинея“, *aloe* „алоэ“. Однако существительные, оканчивающиеся на *-ea*, в дательном и предложном падеже единственного числа имеют окончание *-i*, напр.: *o ideí, v Guinei, na Kórei*.

3. Форма родительного падежа множественного числа существительных типа *žena* образуется:

а) При наличии нулевого, т. е. материально не выраженного окончания:

аа) Удлинением гласного (слогового согласного) в основе или чередованием гласного с дифтонгом в пределах основы в тех случаях, если последняя оканчивается одним или группой согласных, недопустимых в конце слова, напр.:

<i>kníha</i>	—	<i>kníh</i>	( <i>i</i> удлиняется на <i>í</i> )
<i>ryba</i>	—	<i>ryb</i>	( <i>y</i> удлиняется на <i>ý</i> )
<i>ceruza</i>	—	<i>cerúz</i>	( <i>u</i> удлиняется на <i>ú</i> )
<i>žena</i>	—	<i>žien</i>	( <i>e</i> чередуется с <i>ie</i> )
<i>poloha</i>	—	<i>polôh</i>	( <i>o</i> чередуется с <i>ô</i> )
<i>mapa</i>	—	<i>máp</i>	( <i>a</i> удлиняется на <i>á</i> )
<i>čata</i>	—	<i>čiat</i>	( <i>a</i> чередуется с <i>ia</i> )
<i>srna</i>	—	<i>sfn</i>	( <i>r</i> удлиняется на <i>f</i> )
<i>vlna</i>	—	<i>vln</i>	( <i>l</i> удлиняется на <i>l̃</i> )

Удлинение гласного не происходит тогда, если последнему

слогу основы предшествует долгота, а также в словах, заканчивающихся на -ova. Ср. следующие примеры:

nížina	—	nížin
mŕtvola	—	mŕtvol
záhrada	—	záhrad
priebrada	—	priehrad
budova	—	budov
sova	—	sov
vdova	—	vdov

аб) При помощи вставного гласного или дифтонга, если основа заканчивается группой согласных, которая в словацком языке в конце слова не допускается. К вставным гласным относятся:

Вставной гласный -ie-, который употребляется после краткого слога основы:

mzda	—	mlezd
hmla	—	hmlel
stavba	—	stavieb
ceruzka	—	ceruziek
katedra	—	katedier
palma	—	pallem
šatka	—	šatiek
uniforma	—	uniforiem

Вставной гласный -o- употребляется после долгого слога в основе и после согласного j:

prednáška	—	prednášok
otázka	—	otázok
pomôcka	—	pomôcok
skúška	—	skúšok
topánka	—	topánok
trojka	—	trojok
fajka	—	fajok
známka	—	známok

Кроме ie, o в качестве вставных гласных (в некоторых словах) встречаются также á, ô, e, однако лишь в дублетных формах. Запомните наиболее частые из них:



handra	—	handier/handš
stovka	—	stoviek/stovák
tehla	-	tehiel/tehál
jamka	-	jamiek/jamôk
kvapka	—	kvapiek/kvapôl
výhra	—	výhier/výher
výzva	—	výziev/výzev

б) При помощи окончания *-í* форма родительного падежа множественного числа существительных типа *žena* образуется лишь в редких случаях, напр.: *lma* — *lmí*, *pera* „губа“ — *pier/perí*, *medaila* „медаль“ — *medailí*.

4. Окончания дательного и предложного падежей множественного числа *-ám*, *-ách* сокращаются после долгого слога на *-am*, *-ach*, напр.: *krása* „красота“ — *krás-am*, *o krás-ach*; *brána* „ворота“ — *brán-am*, *o brán-ach*.

5. Так как в словацком языке — в отличие от русского — нет в женском роде формальных различий между одушевленными и неодушевленными существительными, винительный падеж множественного числа совпадает с именительным. Ср. напр.: *Videli sme ženy, sestry, študentky, rieky, hory* — „Мы видели женщин, сестер, студенток, реки, горы.“

### Образец *ulica* — Vzor *ulica*

Единственное число			Множественное число	
И.	<i>ulic-a</i>	( <i>revolúci-a</i> )	<i>ulic-e</i>	( <i>revolúci-e</i> )
Р.	<i>ulic-e</i>	( <i>revolúci-e</i> )	<i>ulic</i>	( <i>revolúci-i</i> )
Д.	<i>ulic-i</i>	( <i>revolúci-i</i> )	<i>ulic-iam</i>	( <i>revolúci-ám</i> )
В.	<i>ulic-u</i>	( <i>revolúci-u</i> )	<i>ulic-e</i>	( <i>revolúci-e</i> )
П. (о)	<i>ulic-i</i>	( <i>revolúci-i</i> )	(о) <i>ulic-iaeh</i>	( <i>revolúci-ách</i> )
Т.	<i>ulic-ou</i>	( <i>revolúci-ou</i> )	<i>ulic-ami</i>	( <i>revolúci-ami</i> )

### Примечания:

1. По образцу *ulica* склоняются существительные женского

рода с окончанием -а, которому предшествует мягкий согласный (т. е. *í, ď, ň, Ľ, е, dz, ě, dž, š, ž, j*) напр.: *lavica* „скамья“, *učebnica* „учебник“, *skriňa* „шкаф“, *flaša* „бутылка“, *teľosvičňa*, *guľa* „шар“, *baňa* „шахта“, *práca* и т. д. К типу *ulica* принадлежат *pluralia tantum* с мягким согласным в конце основы, напр.: *Michalovce*, *Levice*, *husle* „скрипка“, *jasle* „ясли“, *kachle* „печь“ и т. п. Сюда относится и слово *večera* „ужин“.

2. Из заимствованных существительных женского рода по образцу *ulica* склоняются слова, оканчивающиеся на -ia, -ya, напр.: *linia*, *kalória*, *demokracia* „демократия“, *harpya*. Они отличаются только формами дательного и предложного падежей множественного числа, ср.: *revolúci-ám*, *o revolúci-ách* и *ulic-iam*, *o ulic-iach*.

3. Родительный падеж множественного числа у существительных типа *ulica* образуется:

а) Удлинением последнего гласного основы или его чередованием с дифтонгом и без окончания, если основа оканчивается одним или группой согласных, допускающихся в конце слова (удлинение гласных и чередование с дифтонгом происходит по аналогии с типом *žena*), напр.: *ulica* — *ulic*, *lavica* „скамья“ — *lavic*, *skriňa* „шкаф“ — *skriň*, *flaša* „бутылка“ — *fliaš*, *kuchyňa* „кухня“ — *kuchýň*, *košela* „сорочка“ — *košiel* и т. д. Удлинение не происходит тогда, если последнему слогу основы предшествует долгота, напр.: *vrátnica* „помещение привратника“ — *vrátnic*.

б) При помощи вставного дифтонга -ie- и нулевого окончания, если основа заканчивается группой согласных, исключаемой в конце слова. Напр.: *fakla* „факел“ — *fakiel*, *kachle* „печь“ — *kachiel*, *Michalovce* — *Michaloviec* и т. д.

в) При помощи окончания -í (особенно от существительных, заканчивающихся на -ňa, -ľa и заимствованных слов на -ia), напр.: *studňa* „колодец“ — *studní*, *jedľa* „пихта“ — *jedlí*, *ária* — *árii* и т. д.

Сюда относятся также существительные: *schódza* „собрание” — *schódzi*, *koža* — *koži*, *ruža* „роза” — *ruži*, *večera* „ужин” — *večerí* и некоторые др.

Некоторые существительные этого типа (главным образом те, которые заканчиваются на -*ňa*, -*ľa*) в родительном падеже множественного числа имеют дублетные формы. Напр.: *čerešňa* — *čerešieň/čerešní*, *žemľa* „булка” — *žemieľ/žemli* и т. д.

4. Имена существительные с основой на -*j*- в дательном и предложном падеже множественного числа имеют краткие окончания -*am*, -*ach* (напр.: *aleja* — *alej-am*, *o alej-ach*). В иных случаях краткое окончание -*am*, -*ach* обусловлено долготой предшествующего слога (напр.: *práca* — *práv-am*, *o práv-ach*; *dielňa* „мастерская” — *dielňa-am*, *o dielň-ach*).

5. Запомните формы существительного *dvere* „дверь”, склоняющегося по образцу *ulica* и *žena*:

И.	<i>dver-e</i>
Р.	<i>dver-i/dvler</i>
Д.	<i>dver-ám</i>
В.	<i>dver-e</i>
П. (о)	<i>dver-ách</i>
Т.	<i>dver-ami/dver-mi</i>

### ▲ Упражнения

1. В основном тексте (V *našej škole*) найдите имена существительные, склоняющиеся по образцам *žena* и *ulica*. От найденных слов образуйте формы именительного падежа множественного числа.

2. Образуйте формы родительного падежа множественного числа от следующих существительных:

<i>noha</i>	<i>ruka</i>	<i>hlava</i>	<i>krava</i>
<i>čása</i>	<i>poloha</i>	<i>sova</i>	<i>lampa</i>
<i>kniha</i>	<i>ryba</i>	<i>košeľa</i>	<i>žaba</i>

krása	sláva	voda	ruža
lavica	vaňa	koža	roľa
novina	šaty	prázdniny	Tatry

**3. Образуйте формы дательного и предложного падежей множественного числа от существительных:**

dielňa	sláva	úderníčka	straníčka
krása	lúka	dráha	tráva
výhra	káva	práca	spálňa

**4. Существительные в скобках поставьте в соответствующих падежных формах:**

Žiaci vychádzajú zo (škola — род. ед. ч.). — Stretli sme dve (dievka — вин. мн. ч.). — Zhovárali sme sa o (kniha — предл. ед. ч.). — Brat má plnú (pravda — вин. ед. ч.). — Účastník (schôdza — род. ед. ч.) má právo žiadať, aby jeho výpovede boli zapísané. — Keď sme chodili po (dedina — предл. ед. ч.), z (chalupa — род. мн. ч.) vybehúvali malé deti. — Poznáme viaceré uhľikaté (zlúčenina — вин. мн. ч.). — Do mesta pôjdeme spolu so (sestra — твор. ед. ч.). — Obchodník predal veľa (sviečka — род. мн. ч.). — Z prvej (zbierka — род. ед. ч.) básní sme sa naučili štyri (sloha — вин. мн. ч.). — Udrel ho po boľavej (noha — предл. ед. ч.). — Ideme do (záhrada — род. ед. ч.).

**5. От существительных в скобках образуйте форму родительного падежа единственного числа:**

Z (trieda) vychádzajú žiaci. — Anka je žiačkou prvej (trieda). — Mária číta z novej (čítanka). — Padá mu to z (ruka). — V ovocnej záhrade máme mnoho (tráva). — Daj si dolu čiapku z (hlava)!

**6. Просклоняйте следующие существительные: mapa, krása, učebnica.**

**7. Образуйте формы дательного и предложного падежей единственного числа от следующих существительных: Judea, ainea, Guinea.**

**8. Образуйте формы дательного и предложного падежей множественного числа от существительных:** akcia, diskusia, kolónia, irónia, konkurencia.

**9. Существительные в скобках поставьте в соответствующих падежных формах:**

Lietadlo sa vrátilo z (Kórea — род. ед. ч.). — Zúčastnili sme sa na mnohých (diskusia — предл. мн. ч.). — Dostávame časopisy zo všetkých (redakcia — род. мн. ч.). — Hovoríme o (Kórea — предл. ед. ч.). — V tej spoločnosti sa uplatnili rozličné (idea — им. мн. ч.). — Práve prišiel z (Líbya — род. ед. ч.). — Uskutočnili sme rozličné (akcia — им. мн. ч.). — Hovorili sme o svojich minulých (akcia — предл. мн. ч.). — Na hodinách dejepisu učiteľ venoval pozornosť (revolúcia — дат. мн. ч.).

**10. Образуйте формы родительного падежа множественного числа при помощи вставных звуков ie, o, á, ô, e:**

prihláška	prestávka	zväzáčka	záhradka
pacientka	šatka	vojna	schôdzka
metla	stovka	norma	výhra
žemľa	jamka	tehla	spevážka
čerešňa	ceruzka	višňa	perla

**11. Образуйте формы родительного падежа множественного числа от существительных:** studňa, spálňa, epidémia, kategória, kolónia.

**12. Образуйте все формы единственного и множественного числа от существительного večera и используйте их в предложениях.**

**13. Переведите на словацкий язык:** приветствовать учительниц и учителей; наградить лучших учениц и учеников школы; приготовить несколько книг, карт и карандашей; встретиться после лекций и экзаменов; одолжить десять крон; жить в эпоху

революций; отдыхать в Татрах; говорить с тетей Верой; купить кило черешен и пять булок; пасти коров и овец.

## ПРЕДЛОГИ V (VO), DO PREDLOŽKY V (VO), DO

Предлог *v* (*vo*) сочетается с предложным и винительным падежами.

а) Предлог *v* (*vo*) в сочетании с предложным падежом указывает на то, что действие совершается внутри предмета. Напр.: *Učiteľka je práve v triede.* „Учительница как раз в классе.“ — *Bývam vo vile.* „Я живу в особняке.“

Кроме того предлог *v* (*vo*) указывает, что действие происходит внутри какого-нибудь отрезка времени. Напр.: *V budúcnosti budem opatrnejší.* „В будущем я буду осторожнее.“ — *Tento proces sa začal ešte vo feudalizme.* „Этот процесс начался еще во время феодализма.“ Ср. другие примеры:

<i>v zime</i>	<i>v prvom mesiaci</i>	<i>v januári</i>	<i>v starobe</i>
<i>v lete</i>	<i>v roku</i>	<i>v júni</i>	<i>v mladosti</i>
<i>v jeseni</i>	<i>v týždni</i>	<i>v októbri</i>	<i>v prítomnosti</i>

б) Предлог *v* (*vo*) с винительным падежом употребляется для обозначения направленности действия внутрь чего-нибудь. Напр.: *Všetci sa pohli v tú istú stranu.* „Все тронулись в ту же сторону.“ Однако предлог *v* (*vo*) в сочетании с винительным падежом употребляется чаще всего для выражения отрезков времени, прежде всего в сочетаниях с названиями дней и их частей. Ср. следующие примеры:

<i>v pondelok</i>	<i>v deň smútku</i>	<i>v pracovný deň</i>
<i>v stredu</i>	<i>v nedeľu</i>	<i>v robotný deň</i>
<i>v sobotu</i>	<i>vo sviatok</i>	<i>v to ráno</i>

Вокализованный вариант этого предлога (*vo*) употребляется тогда, если последующее слово начинается согласными *v*, *f*, или если последние входят в состав группы согласных следую-



щего слова. Ср. примеры с вокализованным и невокализованным предлогом:

v telocvični	vo vile	vo Francúzsku	vo dvore
v škole	vo vani	vo fabrike	vo dverách
v záhrade	vo vode	vo fajke	vo svete

Предлог **do** сочетается с родительным падежом и употребляется для указания направленности действия внутрь предмета или в пределы пространства. В данном случае в русском языке ему соответствует особенно предлог **в**. Напр.: *Všetci idú do divadla.* „Все идут в театр.” — *Chlapec beží do dediny.* „Мальчик бежит в деревню.” Ср. другие примеры:

ísť do služby	cestovať do Bratislavy	cestovať do Československa
ísť do vody	cestovať do Prahy	cestovať do Sovietskeho zväzu
ísť do školy	cestovať do Moskvy	cestovať do Francúzska
ísť do práce	cestovať do Viedne	cestovať do Švajčiarska

## ▲ Упражнения

1. Дополните предлогами **v** или **vo** следующие предложения:  
*Všetci sedíme ... laviciach.* — *Riaditeľ je ... vedľajšej budove.*  
— *Tretiaci sú ... telocvični.* — *Objavil sa ... novom obleku.* —  
*Odcestujem ... štvrtok.* — *Prišiel na posedenie ... fraku.* —  
*Som ... veľkej núdzi.* — *Školník je ... školskej záhrade.*

2. Существительные в скобках поставьте в соответствующем падеже:

а) в сочетании с предлогом **v**, **vo**: *Nocujeme (ubytovňa) pre turistov.* — *Schôdza bude (štvrtok).* — *Boli sme tam ešte (zima).* — *Ten autobus chodí aj (nedeľa) a (sviatok).* — *Všetky knihy mám už (aktovka).* — *Vlak je práve (stanica).* — *Učiteľka pracuje (kabinet).* — *Žiaci sú na brigáde (fabrika).*

б) в сочетании с предлогом **do**: *Cestujeme (Moskva).* — *Pripravujeme exkurziu (Praha a Ostrava).* — *Skočíme (voda).* — *Strelíme (vzduch).* — *Položíme si klobúky (skriňa).* — *Žiaci bežia (škola).* — *Študenti teraz často chodia (študovňa).* — *Nové tabule nosíme (triedy).*



### 3. Переведите на словацкий язык:

Я иду на работу. — Не стой в воде — уже холодно. — Я отдыхал зимой, в январе. — Мы завтра уезжаем в Советский Союз, в Москву. — Ты в воскресенье едешь в Софию, а он — в Вену. — Летом я был в Праге. — Вы идете в кино или в театр?

### ● Фонетические упражнения

Упражняйтесь в произношении дифтонгов *ia, ie, iu*, произнося их в один слог:

- ia*    *viaže, diaľka, čiara, žiaci, nosia, sedia, pália, chvália, slúžia, najstaršia, vracia sa*  
*ie*    *biely, viera, viem, čierny, nesiem, lietam, niečo, miera, išiel, žienka, cieľ*  
*iu*    *cudziu, paniu, krajšiu, novšiu, horšiu, vedľajšiu, skáľiu, prútiu*

Недифтонгические сочетания гласных произносите в два слога:

*demokracia* [demokracija], *konkurencia* [konkurencija], *akcia* [akcija], *rádio* [ra:dijo], *gymnázium* [gimna:zijum].

## 5-ий УРОК

### BYT PÁNA TOMÁŠIKA

Pán Tomášik cestuje električkou z bratislavskej stanice so svojím zahraničným hosťom a vedie ho do svojho bytu.

„Kde je váš byt, je to ďaleko odtiaľto?“ pýta sa zahraničný hosť pána Tomášika.

„Bývam v rodinnom dome na kraji mesta. Veru je to dosť ďaleko od hlavnej stanice.“

„To je nepohodlné, najmä keď máte niekde cestovať vlakom.“

„Áno. Ale na kraji mesta je pekné okolie a čistý vzduch. Aspoň žijeme v zdravom prostredí!“

„To je pravda. Aký je ten váš rodinný dom?“

„Je to vlastne malá vila. Na prízemí je kuchyňa a obývacia izba. Je tu aj príslušenstvo bytu: predsieň, komora, šatňa a záchod. Na prvom poschodí je spálňa, kúpeľňa a detská izba.“

„Má váš dom ústredné kúrenie?“

„Ústredné kúrenie nemáme. Kúrime v kachliach.“

„Ste so svojím bytom spokojný?“

„Áno, som s ním celkom spokojný. Byt je suchý, teplý a svetlý.“

„Ak sa nemýlim, hovorili ste o troch izbách. Je to teda kompletný trojizbový byt.“

„Áno, vo vile sú tri izby. Na prízemí jedna a na prvom poschodí dve. — Ale už sme pri celi. Musíme vystupovať.“

Pán Tomášik ukazuje svojmu hosťovi vilu. „Nech sa páči, vstúpte!“

„Áno, je tu pekne. Dom je v krásnom prostredí. V okolí vily treba nasiať ešte viac trávy.“

Do vily sa vstupuje po niekoľkých schodíkoch. Hostovi sa páči už sama predsieň.

„Prosím, odložte si kufor i kabát! Tu je vešiak. Nech sa páči, prezrite si celý byt,“ pozýva hosťa pán Tomášik.

„Kuchyňa je veľmi prakticky zariadená. Máte tu elektrický sporák, kuchynský priborník, chladničku a stôl s kuchynskými stoličkami. Nie je tu nič zbytočné. Obývacia izba sa mi tiež páči.“

„Slúži nám zároveň ako jedáleň. Dali sme tam knižnicu, gauč, stôl so stoličkami a veľký koberec.“

„Na oknách máte pekné záclony. Prijemným dojmom pôsobia aj umelecké obrazy na stenách.“

„Nech sa páči ešte na prvé poschodie!“

„Dobre, tam si v kúpeľni umyjem ruky. Páči sa mi celý váš byt. Aj spálňa a detská izba sú nielen účelne, ale aj vkusne zariadené.“

## Вопросы

1. Ako cestuje pán Tomášik so svojim zahraničným hosťom?
2. Je byt pána Tomášika ďaleko od stanice?
3. Aký byt má pán Tomášik?
4. Kde je rodinný domček pána Tomášika?
5. Aké je okolie rodinného domčeka (vily)?
6. Aké miestnosti sú vo vile pána Tomášika?
7. Ako sa kúri vo vile?
8. Je spokojný pán Tomášik so svojim bytom?
9. Koľko izieb je vo vile?
10. Čo treba ešte urobiť v okolí vily?
11. Čo hovorí pán Tomášik svojmu hosťovi po vstupe do predsieni?
12. Čo robí hosť v predsieni?
13. Čo je v kuchyni?
14. Aký nábytok je v obývacej izbe?
15. Má pán Tomášik aj jedáleň?
16. Aké miestnosti sú na prvom poschodí?
17. Kde si hosť umyje ruky?
18. Páči sa hosťovi celý byt pána Tomášika?

19. Ako je zariadená spálňa ?

20. Je v byte pána Tomášika aj detská izba ?

## Слова и выражения

**byt**, -u, м. квартира

**pán**, -a, *им. мн.* -í, м. господин

**cestovať**, *cestujem* ехать

**električka**, -y, *род. мн.* *električiek*,  
жс. трамвай

**bratislavský**, -á, -é *братиславский*,  
-ая, -ое

**stanica**, -e, жс. вокзал

**hlavná stanica** главный вокзал

**zahraničný**, -á, -é *иностранный*,  
-ая, -ое

**host**, -a, *им. мн.* *hostia*, *род. мн.*  
*hostí/hosťov*, м. гость

**viest**, *vediem* вести

**kde** где

**svoj**, *svoja*, *svoje* свой, своя, свое

**váš**, *vaša*, *vaše* ваш, ваша, ваше

**ďaleko** далеко

**odtiaľto** отсюда

**pýtať sa**, *pýtam sa* спрашивать

**rodinný dom** особняк, дом для од-  
ной семьи

**kraj**, -a, м. край; *na kraji mesta* на  
краю города

**veru** да, вы правы

**dost** достаточно

**od predlož** с *род.* от

**nehodlný**, -á, -é *неудобный*, -ая,  
-ое

**najmä** особенно

**keď** когда

**mať cestovať** нужно ехать

**cestovať**, *cestujem* ехать

**niekde** где-нибудь

**áno** да

**ale** но

**pekný**, -á, -é *красивый*, -ая, -ое

**okolie**, -ia, *ср.* окрестности

**čistý**, -á, -é *чистый*, -ая, -ое

**vzduch**, -u, м. воздух

**aspoň** по крайней мере, хотя бы

**tráva**, -y, жс. трава

**prostredie**, -ia, *ср.* среда, обста-  
новка

**zdravý**, -á, -é *здоровый*, -ая, -ое

**pravda**, -y, жс. правда

**to je pravda** это правда

**vlastne** собственно говоря

**vila**, -y, жс. вилла, особняк

**prízemie**, -ia, *ср.* первый этаж

**kuchyňa**, *kuchyne*, жс. кухня

**izba**, -y, *род. мн.* *izieb*, жс. комната

**obývaacia izba** жилая комната

**detská izba** детская комната

**príslušenstvo**, -a, *род. мн.* *príslu-*  
*šenstiev*, *ср.* удобства

**predsieň**, *predsiene*, жс. прихожая

**komora**, -y, жс. кладовая

**šatňa**, *šatne*, жс. гардероб

**záchod**, -u, м. туалет

**prvý**, -á, -é *первый*, -ая, -ое

**prvé poschodie** второй этаж

**mýliť sa**, *mýlim sa* ошибаться

**kompletný**, -á, -é *комплектный*,  
полный

**poschodie**, -ia, *ср.* этаж

**spálňa**, *spálne*, жс. спальня

**kúpeľňa**, *kúpeľne*, жс. ванная

**kúriť**, *kúrim* топить

**ústredné kúrenie** центральное ото-  
пление

**hovoríť**, *hovorím* говорить

**kachle**, *род. мн.* *kachiel*, *только*  
*мн. ч.*, жс. печь

**celkom** совсем

suchý, -á, -é сухой, -ая, -ое  
 spokojný, -á, -é довольный, -ая, -ое  
 teplý, -á, -é теплый, -ая, -ое  
 svetlý, -á, -é светлый, -ая, -ое  
 uvidieť, uvidím увидеть  
 už уже  
 pri *предлог с предл. у*  
 už sme pri cielei мы уже на месте  
 vravieť, vravím говорить  
 cieľ, -а, м. цель  
 vystupovať, vystupujem выходить,  
 сходить  
 ukazovať, ukazujem показывать  
 nech sa páči пожалуйста  
 vstúpiť, vstúpim войти  
 naozaj действительно, в самом деле  
 krásny, -а, -е прекрасный, -ая, -ое  
 pekne *нареч.* красиво  
 nasiť, nasejem засеять  
 treba нужно, надо  
 viac больше  
 vystupovať po niekoľkých schodí-  
 koch подниматься по несколь-  
 ким ступенькам  
 do *предлог с род. в*  
 pozývať, pozývam приглашать  
 vstupovať, vstupujem входить  
 schodík, -а, м. ступенька  
 po *предлог с предл. по*  
 prosiť, prosím просить; prosím  
 пожалуйста  
 páčiť sa, páči sa нравиться  
 odložiť si, odložím si (kabát) снять  
 (пальто)  
 sám, sama, samo сам, сама, само  
 kufor, kufra, *им. мн. kufre, м. чемо-*  
 дан  
 celý, -á, -é весь, вся, все  
 kabát, -а, м. пальто  
 vešiak, -а, м. вешалка  
 prezrieť, prezriem осмотреть  
 praktický, -á, -é практический, -ая,  
 -ое

sporák, -а, м. плита  
 elektrický sporák электрическая  
 плита  
 príborník, -а, м. буфет  
 kuchynský príborník шкаф для  
 кухонной посуды  
 chladnička, -у, *род. мн. chladničiek,*  
*жс.* холодильник  
 stolička, -у, *род. мн. stoličiek, жс.*  
 стул  
 kuchynský, -á, -é кухонный, -ая,  
 -ое  
 nie je tu nič нет здесь ничего  
 zbytočný, -á, -é лишний, -ая, -ее  
 slúžiť, slúžim служить  
 zároveň одновременно  
 jedáleň, jedálne, *род. мн. jedální,*  
*жс.* столовая  
 dať, dám дать  
 dali sme tam knižnicu мы поста-  
 вили туда книжный шкаф  
 tam туда, там  
 knižnica, -е, *жс.* книжный шкаф  
 gauč, -а, м. диван-кровать  
 veľký, -á, -é большой, -ая, -ое  
 koberec, koberec, м. ковер  
 príjemný, -á, -é приятный  
 dojem, dojmu, м. впечатление  
 pôsobiť, pôsobí (dojmom) вызывать  
 впечатление  
 záclona, -у, *жс.* занавеска  
 umelecký, -á, -é художественный,  
 -ая, -ое  
 dobrý, -á, -é хороший, -ая, -ее  
 umyť, umyjem умыть  
 zariadený, -á, -é обставленный,  
 меблированный  
 vkusný, -á, -é красивый, изящный  
 vkusne zariadený обставленный со  
 вкусом  
 účelne *нареч.* практически  
 miestnosť, miestnosti, *жс.* поме-  
 щение

# СКЛОНЕНИЕ НЕОДУШЕВЛЕННЫХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ МУЖСКОГО РОДА

## SKLOŇOVANIE NEŽIVOTNÝCH PODSTATNÝCH MIEN MUŽSKÉHO RODU

### Образец *dub*

	Единственное число	Множественное число
И.	<i>dub</i>	<i>dub-y</i>
Р.	<i>dub-a, pojm-u</i>	<i>dub-ov</i>
Д.	<i>dub-u</i>	<i>dub-om</i>
В.	<i>dub</i>	<i>dub-y</i>
П. (o)	<i>dub-e, rok-u</i>	(o) <i>dub-och</i>
Т.	<i>dub-om</i>	<i>dub-mi, strom-ami</i>

### Примечания:

1. По образцу *dub* склоняются неодушевленные имена существительные мужского рода, оканчивающиеся в именительном падеже единственного числа на твердый согласный (т. е. *d, t, n, l, k, g, ch, h; b, p, v, f, z, s, m, r*), напр.: *plod*, *prst* „палец“, *stan* „палатка“, *stól*, *vlak* „поезд“, *monológ*, *prach* „пыль“, *roh*, *zub*, *golf*, *motor*, *dom*, *stĺp*, *kus* „штука“, *spev* „пение“, *voz*. К типу *dub* принадлежат также *pluralia tantum* (особенно названия городов и населенных пунктов) с основой на твердый согласный, напр.: *Kúty*, *Lazy*, *Piešťany*, *Torolčany*, *Krompachy*, *preteky* „состязания“ и т. д.

2. В некоторых словах долгий гласный или дифтонг чередуется в пределах основы с кратким гласным, напр.:

И.	<i>mráz</i>	<i>stól</i>	<i>vietor</i>
Р.	<i>mráz-u</i>	<i>stol-a</i>	<i>vetr-a</i>
Д.	<i>mráz-u</i>	<i>stol-u</i>	<i>vetr-u</i>
В.	<i>mráz</i>	<i>stól</i>	<i>vietor</i> и т. д.



3. В ряде слов беглые гласные -о-, -е-, встречающиеся только в именительном и винительном падежах единственного числа, выпадают в косвенных падежах единственного и во всех падежах множественного числа, напр.: *vietor* „ветер” — *vetra*, *zmysel* „смысл” — *zmyslu*, *priemysel* „промышленность” — *priemys'u* и т. д.

4. Родительный падеж единственного числа представлен двумя окончаниями: -а, -и.

Окончание -а имеют прежде всего имена существительные конкретные, называющие отдельные предметы, напр.: *dub* — *dub-a*, *stól* — *stol-a*, *klobúk* „шляпа” — *klobúk-a*, *voz* — *voz-a* и др.

Окончание -и имеют главным образом отвлеченные и вещественные существительные, напр.: *pojem* „понятие” — *poj'm-u*, *strach* — *strach-u*, *hnev* — *hnev-u*, *zmysel* — *zmysl-u*, *prach* — *prach-u*, *med* — *med-u*, *sukor* „сахар” — *sukr-u* и т. д.

В современном словацком языке нет никакого общего правила, позволяющего точно определить окончание -а или -и в родительном падеже единственного числа имен существительных типа *dub*. Поэтому иногда (и самим словакам!) приходится пользоваться словарем и таким образом запоминать отдельные слова.

Некоторые существительные типа *dub* в родительном падеже единственного числа различают дублетные формы.

### Запомните:

<i>rok</i>	—	<i>roka/roku</i>	<i>pondelok</i>	—	<i>pondelka/pondelku</i>
<i>bok</i>	—	<i>boka/boku</i>	<i>utorok</i>	—	<i>utorka/utorku</i>
<i>stĺp</i>	—	<i>stĺpa/stĺpu</i>	<i>štvrtok</i>	—	<i>štvrtka/štvrtku</i>
<i>ústrižok</i>	—	<i>ústrižka/ústrižku</i>	<i>piatok</i>	—	<i>piatka/piatku</i>

5. В предложном падеже единственного числа неодушевленные существительные мужского рода имеют прежде всего окончание -е, напр.: *dub* — *o dub-e*, *strom* „дерево” — *o strom-e*, *prst* — *o prst-e*, *zub* — *o zub-e* и т. д. Однако слова

с основой на *-k, -g, -ch, -h* имеют всегда окончание *-u*, напр.: *vlak* — *vo vlak-u*, *monológ* — *o monológ-u*, *prach* — *v prach-u*, *roh* „угол” — *v roh-u*.

**Запомните:** Имена существительные, оканчивающиеся на *-el, -er, -ér* и *-ál* в форме предложного падежа единственного числа представлены окончанием *-i*, напр.: *akvarel* — *o akvarel-i*, *meter* „метр” — *o metr-i*, *interiér* — *v interiér-i*, *duál* — *o duál-i* и т. д.

6. Творительный падеж множественного числа существительных типа *dub* имеет окончание *-mi*, напр.: *klobúk* — *klobúk-mi*, *predmet* — *predmet-mi*, *vlak* — *vlak-mi* и т. д. Но в словах, основа которых заканчивается согласным *-m* или группой согласных, бывает только окончание *-ami*:

<i>strom</i>	—	<i>strom-ami</i>	<i>výsledok</i>	—	<i>výsledk-ami</i>
<i>dom</i>	—	<i>dom-ami</i>	<i>posudok</i>	—	<i>posudk-ami</i>
<i>hrom</i>	—	<i>hrom-ami</i>	<i>prst</i>	—	<i>prst-ami</i>

7. В заимствованных словах, оканчивающихся на *-us, -os*, во всех падежных формах — кроме именительного и винительного падежей единственного числа — группа *-us, -os* отпадает. Ср. например:

И.	<i>rytmus</i>	<i>kozmos</i>
Р.	<i>rytm-u</i>	<i>koz-m-u</i>
Д.	<i>rytm-u</i>	<i>koz-m-u</i>
В.	<i>rytmus</i>	<i>kozmos</i> и т. д.

Это правило не касается только таких широко употребительных слов, как напр.: *trolejbus* — *trolejbus-u*, *cirkus* „дирк” — *cirkus-u*, *kaktus* — *kaktus-u*, *chaos* — *chaos-u*, *pátos* „пафос” — *pátos-u* и т. п.

## Образец stroj

	Единственное число	Множественное число
И.	stroj	stroj-e
Р.	stroj-a (čaj-u)	stroj-ov
Д.	stroj-u	stroj-om
В.	stroj	stroj-e
П. (o)	stroj-i	(o) stroj-och
Т.	stroj-om	stroj-mi (konc-amí)

### Примечания:

1. По образцу *stroj* склоняются неодушевленные имена существительные мужского рода, заканчивающиеся в именительном падеже единственного числа на мягкий согласный (t, d, ñ, l, ě, š, ž, j, e), напр.: *žalud* „желудь“, *peň*, *ciel*, *meč*, *kôš* „корзина“, *nôž*, *obličaj* „лицо“, *koniec* и т. п. К этому типу склонения относятся также *pluralia tantum* с мягким исходом основы, напр.: *Ladce*, *Nemce*, *kúpele* „курорт“ и т. д.

2. В некоторых словах происходит чередование долгого гласного основы или дифтонга с кратким гласным, напр.: *dážď* — *dažďa*, *nôž* — *noža*, *kôš* — *koša*, *kôň* — *kôňa* и т. п.

3. У определенных слов выпадает при склонении (кроме форм именительного и винительного падежей единственного числа) беглый гласный -e- и -o-, напр.: *koberec* — *koberca*, *marec* „март“ — *marca*, *vozeň* „вагон“ — *vozňa*, *rubel* — *rubľa*, *laket* „локоть“ — *laktá*, *uhol* — *uhľa* и т. д. Однако, в отличие от русского языка, гласный не выпадает в следующих словах на -eň: *kateň* — *kateňa*, *reteň* — *reteňa*, *kreteň* — *kreteňa*, *hrebeň* — *hrebeňa*, *koreň* — *koreňa*, ср.: „камень — камня, ремень — ремня, кремь — кремня, гребень — гребня, корень — корня“.

#### 4. Запомните склонение существительного *deň*

	Единственное число	Множественное число.
И.	<i>deň</i>	<i>dn-i</i>
Р.	<i>dň-a</i>	<i>dn-í</i>
Д.	<i>dň-u</i>	<i>dň-om</i>
В.	<i>deň</i>	<i>dn-í</i>
П. (о)	<i>dn-i</i>	(о) <i>dň-oeh</i>
Т.	<i>dň-om</i>	<i>dň-amí</i>

5.. Форма родительного падежа единственного числа представлена чаще всего окончанием *-a* (*meč* — *meč-a*, *pôž* — *pož-a*, *kôš* — *koš-a* и т. п.); лишь некоторые отвлеченные и вещественные существительные имеют окончание *-u* (*žial* — *žial-u*, *plač* — *plač-u*, *čaj* — *čaj-u*, *chmel* — *chmel-u* и т. д.).

6. Для форм творительного падежа множественного числа характерно окончание *-mí*. Существительные с беглым гласным в основе имеют окончание *-amí*, напр.: *koniec* — *kon-camí*, *vepiec* „венки“ — *vepc-amí*, *peň* — *pň-amí*, *deň* — *dň-amí*.

#### ▲ Упражнения

1. Определите тип склонения и образуйте формы именительного падежа множественного числа от следующих существительных: *autobus*, *dom*, *kraj*, *stôl*, *cieľ*, *zapaľovač*, *úrad*, *hrad*, *obchod*, *varič*, *štvrtok*.

2. Образуйте, проверяя по словарю, формы родительного падежа единственного числа от существительных:

<i>výsledok</i>	<i>slovník</i>	<i>paradox</i>	<i>prefix</i>
<i>stôl</i>	<i>piesok</i>	<i>pojem</i>	<i>prach</i>
<i>chodník</i>	<i>glóbus</i>	<i>vlak</i>	<i>mak</i>
<i>hrach</i>	<i>dym</i>	<i>med</i>	<i>rad</i>
<i>stíp</i>	<i>cukor</i>	<i>hnev</i>	<i>trolejbus</i>

3. Образуйте формы предложного падежа единственного числа от существительных предыдущего упражнения.

4. Слова в скобках поставьте в предложном падеже единственного числа в сочетании с приведенными предлогами:

hovoríme o (obchod, ten strom, ten závod, tamten meč, ten kraj, tento chodník, tamten hrad); stojíme na (most, stôl, ľad, koreň, piesok).

5. Существительные в скобках поставьте в форме родительного падежа единственного числа: bolo tam mnoho (chmeľ, čaj, punč, plač, bôľ, žiaľ).

6. Просклоняйте в единственном числе слова иностранного происхождения: cirkus, pátos, kapitalizmus, glóbus, kozmos.

7. Образуйте формы творительного падежа множественного числа от следующих существительных:

pomník	zvonec	palec	nôž
štetec	vlak	dom	dôsledok
strom	hrom	závod	prst

8. Выпишите из основного текста урока существительные, склоняющиеся по образцу *dub* и *stroj* и образуйте к ним формы винительного падежа множественного числа.

9. Переведите на словацкий язык:

Мы стояли на мосту. — Туристы вышли из автобуса. — В вашей стране я провел несколько дней. — Космонавты вернулись из космоса. — Мы загорали на этом берегу. — Наша группа сидела в первом ряду. — Вы гуляли в парке или в лесу? — Поэт читал свои стихи просто, без пафоса.

# НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛОВ ТИПА PRACUJEM, BIJEM

## Единственное число

1 л. *prac-uje-m*  
2 л. *prac-uje-š*  
3 л. *prac-uje*

1 л. *bi-je-m*  
2 л. *bi-je-š*  
3 л. *bi-je*

## Множественное число

1 л. *prac-uje-me*  
2 л. *prac-uje-te*  
3 л. *prac-u-j-ú*

1 л. *bi-je-me*  
2 л. *bi-je-te*  
3 л. *bi-j-ú*

## Примечания:

1. По образцу *pracujem* — *pracovať* спрягаются глаголы с основообразующим суффиксом настоящего времени *-uje-/-uj-*, например: *cestujem* — *cestovať* „ехать, ездить“, *obedujem* — *obedovať* „обедать“, *menujem* — *menovať* „называть“, *vykrikujem* — *vykrikovať* „вскрикивать“ и др.

2. По образцу *bijem* — *biť* спрягаются глаголы с основообразующим суффиксом настоящего времени *-je-/-j-*, например: *žijem* — *žiť*, *pijem* — *piť*, *myjem* — *myť* „мыть“, *šijem* — *šiť* и др.

3. К типу *bijem* — *biť* относятся также глаголы типа *sejem* — *siať*. Ср. следующие примеры:

<i>sejem:</i>	<i>se-je-m</i>	—	<i>se-j-ú</i>	( <i>šiať</i> )
<i>lejem:</i>	<i>le-je-m</i>	—	<i>le-j-ú</i>	( <i>liať</i> )
<i>smejem sa:</i>	<i>sme-je-m sa</i>	—	<i>sme-j-ú sa</i>	( <i>smiať sa</i> )

## ▲ Упражнения

1. Образуйте формы настоящего времени изъявительного наклонения: *existujem* — *existovať*, *vystupujem* — *vystupovať*, *pijem* — *piť*, *kryjem* — *kryť*, *chvejem sa* — *chvieť sa*.



2. Глаголы в скобках поставьте в форме 3 лица единственного числа настоящего времени: strýko (obedovať, cestovať, šiť); starý otec ešte (žiť); roľník (siať, plieť); sestra doma (študovať, posovať).

3. Глаголы в скобках употребите в соответствующей форме настоящего времени изъявительного наклонения:

Susedia práve (kupovať) nábytok. — Dievčatá (viť) vence. — Stará mama (šiť) šaty. — Čo sa tam (diať)? — Obilie práve (zrietať). — Ten otec veľmi (biť) svojho syna.

4. Образуйте формы множественного числа: Ten pán si hrdó vykračuje. — Brat študuje na lekárskej fakulte. — Ty si ešte dobre žiješ. — Pripijem ti na zdravie. — Ten chlapec tu stále vykrikuje.

5. Переведите на словацкий язык: Вы пьете чай или кофе? — Ребенок смеется, радуется. — В этом ателье хорошо шьют. — Отец работает на заводе. — Люди здесь живут хорошо. — Я налью тебе стакан вина. — Вы сейчас обедаете? — Где учится твоя сестра? — Я не покупаю дешевые вещи.

## ● Фонетические упражнения

Произносите долгие гласные:

- í písat, robím, vitat, sira, zivat, cítiť, líhať, nízko, čítať, prežívať, vyšívat, počítat, napísať, uvílat, pocítiť  
pýtať, bývať, výťah, dýchať, týždeň, sýkorka, nazývať sa, rýchly, kývať, chýbať, hýbať, veselý, dobrý
- é sérum, séria, aféra, réva, šéf, problém, pekné, nového, bosému, dcéra [ce:ra], éter
- ú pútam, búram, dúha, túto, kúpim, zúrim, peknú, dobrú, novú, úspech, úloha
- ó sólo, próza, agónia, filológia, anatómia, kópia, utópia, psychológ
- á páni, báseň, máme, vážim, dávam, znášam, lámem, káva, hádam, nová, vysoká, pekná

## 6-011 УРОК

### VLK A LIŠKA

(Ľudová bájka)

Za jasnej noci prišla liška k studni, v ktorej uvidela obraz mesiaca. I myslela si, že vidí hrudu syra. Začala rozmýšľať, ako by sa ním nasýtila. Na reťazi viseli dve vedrá. Keď sa jedno spustilo, druhé vystúpilo. Sadla si liška do vedra a spustila sa za syrom. Ale kruto sa zmýlila. V studni nebolo syra a ešte tam visela uväznená.

K studni príde vlk a vidí lišku vo vedre. Pýta sa jej: „Kdeže sa, kmotrička, skrývaš?“ „Chutnám si na hrude syra,“ odpovedala liška. „Poď len chytrý sem, nasýtíme sa obidvaja!“

Vlk dlho nerozmýšľal, sadol bystro do prázdneho vedra, kým liška s druhým vedrom vyšla a vyslobodila sa.

Zavýskala si liška, keď bola na suchu, a priala vlkovi k syru dobrú chuť.

### Вопросы

1. Kto prišiel za jasnej noci k studni?
2. Čo uvidela liška v studni?
3. Čo si myslela liška?
4. Čo chcela urobiť liška?
5. Koľko vedier viselo na reťazi?
6. Čo sa dialo s druhým vedrom, keď sa prvé spustilo?
7. Kde si sadla liška?
8. Čo zistila liška v studni?
9. Kto ešte prišiel k studni?
10. Kde uvidel vlk lišku?

11. Čo sa spýtal vlk lišky?
12. Čo odpovedá liška vlkovi?
13. Čo urobil vlk?
14. Čo sa stalo s vedrami?
15. Ako sa vyslobodila liška?
16. Čo urobila liška, keď bola na suchu?

## Слова и выражения

vlk, -a, *им. мн.* vlky/vlci, *м.* волк  
 liška, -y, *род. мн.* líšok, *ж.* лиса  
 ľudový, -á, -é народный, -ая, -ое  
 bájka, -y *род. мн.* bájok, *ж.* басня  
 za predlog с *род.* во время, в  
 jasný, -á, -é ясный, -ая, -ое  
 noc, -i, *род. мн.* noci, *ж.* ночь  
 prísť, prídem прийти  
 studňa, studne, *ж.* колодец  
 ktorý, -á, -é который, -ая, -ое  
 uvidieť, uvidím увидеть, заметить  
 mesiac, -a, *м.* луна  
 myslieť, myslím думать  
 vidieť, vidím видеть  
 hruda, -y, *ж.* головка  
 syr, -a, *м.* сыр  
 začať, začnem начать  
 rozmýšľať, rozmýšľam обдумывать,  
 думать  
 ako как  
 nasýtiť sa, nasýtím sa наесться,  
 насытиться  
 reťaz, -e, *род. мн.* reťazi, *ж.* цепь  
 vedro, -a, *род. мн.* vedier, *ср.* ведро  
 keď когда  
 spustiť sa, spustím sa спуститься  
 vystúpiť, vystúpim подняться  
 sadnúť si, sadnem si сесть

ale но  
 krutý, -á, -é страшный, жестокий  
 zmýliť sa, zmýlim sa ошибиться  
 kruto sa zmýlila ona горько ошиб-  
 лась  
 pýtať sa, pýtam sa спрашивать  
 kdeže где  
 kmotrička, -y, *род. мн.* kmotričiek,  
*ж.* кумушка  
 skrývať sa, skrývam sa прятаться  
 ochutnať si, chutnám si смаковать  
 odpovedať, odpovedám отвечать  
 ísť, idem идти  
 poď! иди! иди-ка!  
 ehytro быстро  
 sem сюда  
 obidvaja оба  
 dlho долго  
 bystro быстро  
 prázdny, -a, -e пустой, -ая, -ое  
 vyjsť, vyjdem подняться  
 vyslobodiť sa, vyslobodím sa спа-  
 стись, высвободиться  
 zavýskať, zavýskam завизжать от  
 радости  
 byť na suchu быть на суше  
 priať, prajem желать  
 chuť, chuti, *ж.* аппетит

# СКЛОНЕНИЕ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ СРЕДНЕГО РОДА

## SKLOŇOVANIE PODSTATNÝCH MIEN STREDNÉHO RODU

### Образец *mešto*

Единственное число		Множественное число	
И.	mest-o	mest-á	(čisl-a)
Р.	mest-a	miest	(čisel/čisiel)
Д.	mest-u	mest-ám	(čisl-am)
В.	mest-o	mest-á	(čisl-a)
П. (o)	mest-e (slnk-u)	(o) mest-ách	(čisl-ach)
Т.	mest-om	mest-ami	(čisl-ami)

### Примечания:

1. По образцу *mesto* склоняются имена существительные среднего рода, имеющие в именительном падеже единственного числа окончание **-o**, напр.: *koleno*, *slnko* „солнце“, *vino*, *mlieko* „молоко“, *rameno* „плечо“, *teleso* „тело“ (физическое) а также *pluralia tantum*: *ústa* „рот“, *vráta*.

2. Из иноязычных слов в этот тип склонения входят существительные, оканчивающиеся на **-o**, **-on**, **-um**, напр.: *rádio* „радиоприемник“, *štúdio* „студия“, *kakao*, *epiteton* „эпитет“, *konzervatórium* „консерватория“, *báryum* „барий“, *individuum*, *koloseum*.

3. Форма предложного падежа единственного числа представлена окончанием **-e**, но существительные с основой на **k**, **g**, **ch**, **h** имеют окончание **-u**, напр.: *slnko* — *o slnk-u*, *mlieko* — *o mliek-u*, *Kongo* — *o Kong-u*, *ucho* — *o uch-u*, *blaĥo* — *o blah-u*. Окончание **-u** характерно также для существительных на **-o**, **-on**, **-um**, напр.: *rádio* — *o rádi-u*, *báryum* — *o báry-u*, *koloseum* — *o kolose-u*, *mauzóleum* „мавзолей“ — *o mauzóle-u*.

4. При склонении существительных иноязычного происхождения группа *-um, -on* отпадает, напр.: *mauzóleum* — род. ед. ч. *mauzóle-a*, *koloseum* — род. ед. ч. *kolose-a*, *epiteion* — род. ед. ч. *epitet-a*. Ср. словацкие примеры *minimum* — *minim-a*, *maximum* — *maxim-a*, *plénium* — *plén-a*, *sympóziium* — *sympózi-a* с русскими: „минимум — минимум-а, максимум — максимум-а, пленум — пленум-а, симпозиум — симпозиум-а”.

5. Формы родительного падежа множественного числа образуются:

а) Удлинением гласного или согласного основы в формах с нулевым окончанием, если основа заканчивается одним согласным или группой согласных, допускаемой в конце слова. Напр.: *koleno* — *kolien*, *teleso* — *telies*, *kilo* — *kíl*, *slnko* — *slnk*, *zrno* — *zrn*, *jablko* „яблоко” — *jablík* и т. п. Удлинение не происходит тогда, если последнему слогу основы предшествует слог с долготой, или если слово заканчивается на *-vo*, напр.: *sídlisko* „жилой район” — *sídlisk*, *pismo* — *pismen*, *slovo* — *slov*, *olovo* „свинец” — *olov*, *liečivo* „лечебное средство” — *liečiv* и т. д.

б) При помощи вставного гласного или дифтонга в формах с нулевым окончанием, если основа заканчивается группой согласных, которая в словацком языке в конце слова не допускается. В качестве вставных гласных выступают: *-ie-*, *-e-*, *-o-*, напр.: *mydlo* „мыло” — *mydiel*, *stehno* „бедро” — *stehien*, *umývadlo* „умывальник” — *umývadiel*, *jablčko* „яблочко” — *jablčok*, *slovičko* „словцо” — *slovičok*, *zrkadielko* „зеркальце” — *zrkadielok* и т. д. Вставной гласный *-e-* встречается в дублетных формах, напр.: *číslo* — *čisel/čisiel*, *kridlo* „крыло” — *kridel/kridiel*.

в) При помощи окончания *-í* форма родительного падежа множественного числа образуется лишь у заимствованных слов: *rádio* — *rádií*, *gymnázium* „гимназия” — *gymnázíí*, *embryo* — *embryí* и т. п.

6. Сокращение падежных окончаний в формах множественного числа вызвано долготой предшествующего слога. Ср. напр.:

*číslo* — *čisl-a*, *čisl-am*, *o čisl-ach* в отличие от *mesto* — *mest-á*, *mest-ám*, *o mest-ách*.

7. Существительные *oko* и *ucho* различают, в зависимости от значения, двойные формы в множественном числе:

И.	<i>oč-i</i>	<i>ok-á</i>	<i>uš-i</i>	<i>uch-á</i>
Р.	<i>oč-í (oč-ů)</i>	<i>ók</i>	<i>uš-í (uš-ů)</i>	<i>úch</i>
Д.	<i>oč-lam</i>	<i>ok-ám</i>	<i>uš-lam</i>	<i>uch-ám</i>
В.	<i>oč-i</i>	<i>ok-á</i>	<i>uš-i</i>	<i>uch-á</i>
П. (о)	<i>oč-lach</i>	<i>(o) ok-ách</i>	<i>(o) uš-lach</i>	<i>(o) uch-ách</i>
Т.	<i>oč-ami</i>	<i>ok-ami</i>	<i>uš-ami</i>	<i>uch-ami</i>

Формы *oči*, *uši* и т. д. употребляются в прямом значении (наименование органов зрения и слуха), в то время как формы *oká*, *uchá* и т. д. употребляются в переносном значении (*oká na polievke* „жирные пятна на супе”; *uchá na hrnci* „уши на горшке”).

### Образец *srdce*

Единственное число		Множественное число
И.	<i>srdc-e</i>	<i>srdc-la</i>
Р.	<i>srdc-a</i>	<i>srdc</i>
Д.	<i>srdc-u</i>	<i>srdc-lam</i>
В.	<i>srdc-e</i>	<i>srdc-la</i>
П. (о)	<i>srdc-i</i>	<i>(o) srdc-lach</i>
Т.	<i>srdc-om</i>	<i>srdc-ami</i>

### Примечания:

1. По образцу *srdce* склоняются имена существительные среднего рода с окончанием *-e* в именительном падеже единственного числа, напр.: *vajíce* „яйцо”, *pole*, *plece* „плечо”; к этому типу склонения принадлежат и *pluralia tantum*, напр.: *prsia* „грудь”, *plúca* „легкие” и т. п.

2. Существительное *oje* „дышло” имеет в формах множественного числа краткие окончания: *oj-a*, *oj-am*, *o oj-ach*.



3. Формы родительного падежа множественного числа образуются:

а) Удлинением последнего слога основы перед нулевым окончанием в словах на *-ee* и *-ište*, напр.: *plece* — *pliec*, *vrce* — *vríec*, *učilište* „училище“ — *učilišť*. Последний слог основы после предшествующей долготы остается кратким, напр.: *riečište* „русло“ — *riečišť*.

б) При помощи вставного гласного *-e-* или дифтонга *-ie-* в словах на *-ee* с предшествующим согласным. Напр.: *vajce* — *vajec*, *krídelce* „крылышко“ — *krídeliec*, *citoslovce* „междометие“ — *citosloviec*, *drievce* „деревяшка“ — *d. levec*.

в) При помощи окончания *-í*, напр.: *pole* — *polí*, *more* — *morí*, *oje* — *ojí*.

### Образец *vysvedčenie*

	Единственное число	Множественное число
И.	<i>vysvedčen-ie</i>	<i>vysvedčen-ia</i>
Р.	<i>vysvedčen-ia</i>	<i>vysvedčen-í</i>
Д.	<i>vysvedčen-iu</i>	<i>vysvedčen-lam</i>
В.	<i>vysvedčen-ie</i>	<i>vysvedčen-ia</i>
П. (o)	<i>vysvedčen-í</i>	(o) <i>vysvedčen-íach</i>
Т.	<i>vysvedčen-ím</i>	<i>vysvedčen-lami</i>

### Примечания:

1. По образцу *vysvedčenie* склоняются имена существительные среднего рода, имеющие в именительном падеже единственного числа окончание *-ie*, напр.: *námestie* „площадь“, *pohorie* „горный хребет, горы“, *listie* „листва“, *tínie* „терновник“, *prútie* „прутняк“ и др.

2. Падежные окончания существительных данного типа склонения не подлежат сокращению ни после предшествующего долгого слога, напр.: *listie* — *list-ia*, *list-iu*, *o list-í* и т. д.

## Образец *dievča*

	Единственное число	Множественное число	
И.	<i>dievč-a</i>	<i>dievč-at-á</i>	<i>dievč-ene-e</i>
Р.	<i>dievč-at-a</i>	<i>dievč-at</i>	<i>dievč-eniec</i>
Д.	<i>dievč-at-u</i>	<i>dievč-at-ám</i>	<i>dievč-ene-om</i>
В.	<i>dievč-a</i>	<i>dievč-at-á</i>	<i>dievč-ene-e</i>
П. (о)	<i>dievč-at-l</i>	(о) <i>dievč-at-ách</i>	(о) <i>dievč-ene-och</i>
Т.	<i>dievč-at-om</i>	<i>dievč-at-ami</i>	<i>dievč-ene-ami</i>

### Примечания:

1. По образцу *dievča* склоняются имена существительные среднего рода с окончанием *-a*, *-ä* в именительном падеже единственного числа, напр.: *tela* „теленок“, *osla* „осленок“, *dojča* „грудной ребенок“, *jahňa* „ягненок“, *dieťa* „ребенок“, *húsa* „гусенок“, *kurča* „цыпленок“, *káča* „утенок“, *žriebä* „жеребенок“, *holúbä* „голубенок“ и т. д. С лексической точки зрения в данный тип склонения входят, в основном, названия детенышей.

2. Тип *dievča* имеет во всех падежах множественного числа дублетные формы: *dievčatá/dievčence*, *dievčat/dievčeniec*, *dievčatám/dievčencom* и т. д.

3. В формах родительного падежа множественного числа удлиняется последний слог основы; однако после предшествующей долготы удлинение не происходит. Ср.: *jahňatá* — *jah-niat*, *dvojčatá* „близнецы“ — *dvojčiat*, но: *dievčatá* — *dievčat*, *húsatá* — *húsat* и т. п.

4. Существительное *dieťa* имеет в множественном числе следующие формы:

И.	<i>det-l</i>
Р.	<i>det-l</i>
Д.	<i>det-om</i>

В. det-1  
II. (o) deť-och  
Т. deť-mi

## ▲ Упражнения

1. Найдите в любой словацкой газете или журнале десять имен существительных среднего рода и определите, к какому типу склонения они относятся. Образуйте формы именительного падежа множественного числа от найденных существительных.

2. Образуйте формы предложного падежа единственного числа от следующих существительных среднего рода:

brucho	libreto	salto	telo
kladivo	kolo	pivo	sito
rameno	tlačivo	slnko	zrno
jablčko	koliesko	rebierko	vajíčko

3. Образуйте формы именительного падежа множественного числа от следующих существительных:

námestie	smetisko	svedomie	varenie
srdce	vajce	káča	núša
drevo	dieťa	more	oko
dielo	číslo	miesto	kridlo

4. Используйте нужные формы:

Pozoruje nás mnoho (očú/ očí — ôk). — Syn sa chápavo pozerá do matkiných (očú/ očí — ôk). — V Tatrách je mnoho morských (očú/ očí — ôk). — Uprela na mňa svoje veľké (oči — oká). — Na polievke sú samé (oči — oká). — Na každom veľkom hrnci sú dve (uši — uchá). — Lekár sa pozrel chlapcovi do (ušú/ uší — úch). — Krajčírka prišla na záclonu dvadsať malých (ušú/ uší — úch).

5. Образуйте формы родительного падежа множественного числа от следующих существительных:

cvičište	citoslovce	pásmo	sídlo
právo	skladište	cesto	plece
vlákno	kridlo	riečište	lice
vajce	súkno	múzeum	lyceum
more	oje	pole	embryo

6. Слова в скобках поставьте в соответствующей падежной форме: dostanem niekoľko (род. мн. ч.: jablčko, kladivo, pivo, koliesko); pozorujeme zmeny na (предл. ед. ч.: slnko, zrno, telo: to teleso, srdce, dieťa, oko, more); na dvore bolo veľa (род. мн. ч. káča, húsa, teľa, kura, vtáča); hovoríme o (предл. ед. ч.: lýceum, múzeum, to pole, to oje, to drevo, to vysvedčenie, to kamenie, toto tŕnie, toto znamenie); vidím tam tri (вин. мн. ч.: vajce, pásmo, oko, hniezdo, jablko, kladivo, koryto, harmónium, mláďa, vysvedčenie).

7. Переведите на словацкий язык:

Наша группа уже вернулась из города. — Мы ходили в кино. Произведения этого писателя очень интересны. — Почта находится на площади. — Сколько у вас детей? — В нашей стране много озер. — Выставка в музее нам понравилась. — Я уже прочитал материалы последнего пленума. — Я люблю купаться в море. — В этом городе несколько гимназий.

## НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛОВ ТИПА

### PADNEM — PADNÚŤ

#### Единственное число

- 1 л. pad-ne-m
- 2 л. pad-ne-š
- 3 л. pad-ne

#### Множественное число

- 1 л. pad-ne-me
- 2 л. pad-ne-te
- 3 л. pad-n-ú

## Примечания:

1. По образцу *radnem — radnúť* спрягаются глаголы совершенного и несовершенного вида с основообразующим суффиксом настоящего времени *-ne-/-n-*, напр.: *sadnem — sadnúť* „сесть“, *stretnem — stretnúť* „встретить“, *moknem — moknúť* и т. п.

2. Поскольку глагол *radnem — radnúť* совершенного вида, его формы *radnem, radneš, radne* и т. д. обозначают будущее действие.

3. Окончание *-ú* в форме 3 лица множественного числа сокращается после предшествующего долгого слога, напр.: *vládni, dosiahni*. Аналогическое сокращение происходит и в неопределенной форме: *vládnuf* „править (государством)“, *dosiahnuf* „достичь“.

## ▲ Упражнения

1. Образуйте все личные формы настоящего времени от глаголов: *moknem — moknúť, mrznem — mrznúť, vládnem — vládnuf*.

2. Глаголы в скобках поставьте в форме 3 лица единственного числа: *naše dieťa (chudnúť), seno (moknúť), všade (vládnuf) poriadok, mačka (striehnuf), kvet (vädnúť), dnes silno (mrznúť)*.

3. Образуйте формы 3 лица множественного числа от глаголов предшествующего упражнения.

4. Глаголы в скобках поставьте в форме настоящего времени изъявительного наклонения:

*Starý otec posledné dni nápadne (chradnúť). — Prečo (neodomknúť — 2 л. ед. ч. ) dvere? — Zajtra sa (stretnúť — 1 л. мн. ч.) presne o desiatej. — Deti, kedy si už konečne (ľahnúť)?*

## ● Фонетические упражнения

Произносите правильно дифтонг *ô* [ɔo] в составе следующих слов:

*pôjdem, dôjdem, bôľu, kôň, nôž, stôl, môj, hôrka, hôrni, dôchodok;*

*dedinôčka, fialôčka, dolinôčka;*

*drôt, drôtový, drôtenka, drôtovec;*

*vôkol, vôbec, vôňa, vôľa;*

*ôsmy, ôsma, ôsme, ôk, ôs, ôstie.*

Строго различайте произношение дифтонга *ô* и долгого гласного *ó*!



## 7-011 УРОК

### V HOTELI

Z bratislavskej hlavnej stanice sa rýchlo dostaneme do mesta. Môžeme ísť električkou, trolejbusom alebo autobusom. Kto sa chce prejsť, môže ísť aj pešo. Okolie bratislavskej stanice je pekné. Preto je táto prechádzka príjemná.

Mestskou dopravou je niekedy nepohodlné cestovať, najmä ráno, keď ľudia idú do práce. Ale často je nepríjemné cestovať aj popoludní, keď idú zasa z práce. Električky, autobusy a trolejbusy sú preplnené. V preplnenej električke alebo trolejbuse sa musí sprievodca veľmi namáhať. Cestovný lístok nám v takomto prípade často podáva ponad hlavy cestujúcich. Ak máme veľký kufor alebo inú batožinu, je lepšie ísť taxíkom. Pred hlavnou stanicou obyčajne čakáva niekoľko taxíkov.

Môžeme si vybrať niektorý z týchto hotelov: Bratislava, Carlton, Devín, Krym, Kyjev, Palace, Tatra, Kriváň, športhotel Slovan, Zimný štadión.

Hlásime sa v recepcii. Požiadame o jednoposteľovú, dvojposteľovú alebo trojposteľovú izbu. Môžeme si želať aj izbu s kúpeľňou. V každej hotelovej izbe je telefón.

Za hotelové ubytovanie môžeme zaplatiť vopred. Najčastejšie sa však platí až pri odchode. Pri dlhom ubytovaní možno platiť na konci každého týždňa.

Niekedy je v hoteli mnoho hostí. Preto je dobré si rezervovať izbu vopred. Treba tak urobiť aspoň tri-štyri dni pred príchodom.

— — —

- A** Kde je tu, prosím, dobrý a lacný hotel?
- B** Môžem vám odporúčať hotel Tatra.
- A** Nie je ďaleko od stredu mesta?
- B** Nie. Hotel Tatra je priam v strede mesta.
- A** Chcel by som dvojposteľovú izbu.
- B** Máte tú izbu rezervovanú?
- A** Nie, neobjednal som si ju.
- B** Uvidím, čo je voľné. Mám dve jednoposteľové izby. Obe s kúpeľňou. Sú na piatom poschodí.
- A** To je príliš vysoko.
- B** Môžete ísť výťahom.
- A** Sú to pekné izby?
- B** Áno, budete spokojný.
- A** Dobre, zostanem u vás.
- B** Prosím si váš občiansky preukaz (váš cestovný pas).
- A** Nech sa páči!
- B** Hneď vám dám kľúč od vašej izby.

## **Вопросы**

1. Je ďaleko z bratislavskej hlavnej stanice do stredu mesta?
2. Ako môžeme cestovať z bratislavskej hlavnej stanice?
3. V akom prípade ideme pešo?
4. Aké je okolie bratislavskej stanice?
5. Je pohodlné cestovať mestskou dopravou?
6. Kedy je nepohodlné cestovať mestskou dopravou?
7. V akej električke sa musí sprievodca veľmi namáhať?
8. V akom prípade je lepšie použiť taxík?
9. Kde čakajú taxíky?
10. Ktoré bratislavské hotely poznáte?
11. Kde sa hlásime, keď prideme do hotela?
12. O čo požiadame v recepcii?
13. Aké izby môžeme v hoteli dostať?
14. Môžeme si žiadať aj izbu s kúpeľňou?

15. Čo je v každej hotelovej izbe?
16. Kedy môžeme zaplatiť za hotelové ubytovanie?
17. Kedy sa platí najčastejšie?
18. Čo treba urobiť, aby sme mali ubytovanie zabezpečené?
19. Koľko dní pred príchodom treba objednať hotelovú izbu?

## Слова и выражения

**hotel**, -a, *предл. ед. -і, м.* гостини-  
 ца  
**dostať sa**, **dostanem sa** проехать,  
 пройти  
**mesto**, -a, *ср.* город  
**trolejbus**, -u, *м.* троллейбус  
**alebo** или  
**autobus**, -u, *м.* автобус  
**kto** кто  
**chceť**, **chcem** хотеть  
**prejsť sa**, **prejdem sa** пройтись,  
 прогуляться  
**až** также  
**pešo** пешком  
**prechádzka**, -y, *род. мн. prechádzok,*  
*ж.* прогулка  
**prijemný**, -á, -é приятный, -ая, -ое  
**doprava**, -y, *ж.* транспорт  
**mestská doprava** городской тран-  
 спорт  
**niekedy** иногда  
**najmä** особенно  
**ráno** утром  
**človek**, -a, *им. мн. ľudia, м.* чело-  
 век  
**nehodlný**, -á, -é неудобный, -ая,  
 -ое  
**cestovať**, **cestujem** ездить  
**nerijemný**, -á, -é неприятный,  
 ая, -ое  
**popoludní** во второй половине дня  
**zase** опять  
**preplnený**, -á, -é битком набитый

**sprievodca**, -u, *м.* проводник  
**musieť**, **musím**; **musí sa** **namáhať**  
 он должен напрягаться  
**namáhať sa**, **namáham sa** **напря-**  
**гаться**  
**lístok**, **lístku/-a**, *м.* билет  
**cestovný lístok** проездной билет  
**taký**, -á, -é такой, -ая, -ое  
**prípád**, -u, *м.* случай  
**často** часто  
**podávať**, **podávam** передавать,  
 подавать  
**ponad** *предлог с вин.* над  
**hlava**, -y, *ж.* голова  
**cestujúci**, -eho, *м.* пассажир  
**batožina**, -y, *ж.* багаж  
**lepšie** *нареч., сравн. ст.* лучше  
**čakávať**, **čakávam** поджидать  
**pred** *предлог с твор. у,* около  
**obyčajne** обычно  
**taxík**, -a, *м.* такси  
**vybrať**, **vyberiem** выбрать  
**niektorý**, -á, -é некоторый, -ая, -ое  
**hlásiť sa**, **hlásim sa** записаться,  
 прописаться  
**recepcia**, -e, *ж.* администрация  
**požiadat**, **požiadam** попросить  
**izba**, -y, *род. мн. izieb, ж.* комна-  
 та, номер  
**jednopoťelová izba** номер на одно-  
 го  
**dvojpoťelová izba** номер на двоих  
**trojpoťelová izba** номер на троих

želať si, želám si желать  
 každý, -á, -é каждый, -ая, -ое  
 hotelová izba номер в гостинице  
 za predlog s vin. за  
 ubytovanie, -ia, ср. квартира  
 zaplatiť, zaplatím заплатить,  
 оплатить  
 vopred заранее  
 však однако  
 odchod, -u, м. отъезд  
 dlhý, -á, -é продолжительный,  
 -ая, -ое  
 koniec, konca, м. конец  
 týždeň, týždňa, м. неделя  
 mnoho много  
 hosť, -a м. гость  
 rezervovať, rezervujem заброниро-  
 вать

urobiť, urobím сделать  
 tak так  
 príchod, -u, м. приезд  
 zabezpečený, -á, -é обеспеченный,  
 -ая, -ое  
 objednať, objednáм заказать  
 lacný, -á, -é дешевый, -ая, -ое  
 odporúčať, odporúčam рекомендо-  
 вать, предлагать  
 priam прямо  
 príliš слишком  
 vysoko высоко  
 výťah, -u, м. лифт  
 občiansky preukaz удостоверение  
 личности  
 cestovný pas паспорт  
 pech sa ráčì пожалуйста  
 kľúč, -a, м. ключ

## СКЛОНЕНИЕ ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ ТИПА PEKNÝ, -Á, -É

### SKLOŇOVANIE PRÍDAVNÝCH MIEŇ TYPU PEKNÝ, -Á, -É

#### Единственное число

	мужской род	женский род	средний род
И.	pekn-ý	pekn-á	pekn-é
Р.	pekn-ého	pekn-ej	pekn-ého
Д.	pekn-ému	pekn-ej	pekn-ému
В.	pekn-ého (о <sup>душ.</sup> ) pekn-ý (нео <sup>душ.</sup> )	pekn-ú	pekn-é
П. (о)	pekn-om	(о) pekn-ej	(о) pekn-om
Т.	pekn-ým	pekn-ou	pekn-ým

#### Множественное число

И.	pekn-í (о <sup>душ.</sup> ) pekn-é (нео <sup>душ.</sup> )	pekn-é	pekn-é
Р.	pekn-ých	pekn-ých	pekn-ých

Д.	rekп-ým	rekп-ým	rekп-ým
В.	rekп-ých (о́душ.) rekп-é (нео́душ.)	rekп-é	rekп-é
П.	(о) rekп-ých	(о) rekп-ých	(о) rekп-ých
Т.	rekп-ými	rekп-ými	rekп-ými

### Примечания:

1. По образцу *rekпý*, -á, -é склоняются имена прилагательные с основой на твердый согласный и окончанием в именительном падеже единственного числа -ý, -á, -é, напр.: *dobrý*, -á, -é, *velký*, -á, -é „большой“, *tvrđý*, -á, -é „твердый“, *knižný*, -á, -é, *slepý*, -á, -é „слепой“, *drevený*, -á, -é „деревянный“ и т. д.

2. Кроме того по образцу *rekпý*, -á, -é склоняются:

а) субстантивированные прилагательные, напр.: *hlavný* „метротель“, *triedny* „классный руководитель“, *komorná*, *chyžná* „горничная“, *vstupné* „входная плата“, *predplatné* „абонемент“, *desiata* „второй завтрак“, *Kostolná*, *Vrbové* и др.;

б) славянские фамилии типа *Porickij*, *Gorkij*, *Polevoj*, *Kwilecki*, *Karskaja* и др.;

в) некоторые слова, имеющие форму прилагательных (см. стр. 100, 200, 201, 258).

Обратите внимание на склонение славянских фамилий, относящихся к типу *rekпý*:

И.	Gork-Ij	Karsk-aja
Р.	Gork-ého	Karsk-ej
П.	Gork-ému	Karsk-ej
В.	Gork-ého	Karsk-ú и т. д.

3. Падежные окончания подлежат сокращению тогда, если последний слог основы долгий. Ср. следующие примеры сокращения окончаний:

## Единственное число

	мужской род	женский род	средний род
И	krásn-y	krásn-a	krásn-e
Р	krásn-eho	krásn-ej	krásn-eho
Д	krásn-emu	krásn-ej	krásn-emu
В	krásn-eho (о <sup>душ.</sup> ) krásn-y (нео <sup>душ.</sup> )	krásn-u	krásn-e
П. (о)	krásn-om	(о) krásn-ej	(о) krásn-om
Т	krásn-ym	krásn-ou	krásn-ym

## Множественное число

И	krásn-i (о <sup>душ.</sup> ) krásn-e (нео <sup>душ.</sup> )	krásn-e	krásn-e
Р	krásn-ych	krásn-ych	krásn-ych
Д	krásn-ym	krásn-ym	krásn-ym
В	krásn-ych (о <sup>душ.</sup> ) krásn-e (нео <sup>душ.</sup> )	krásn-e	krásn-e
П. (о)	krásn-ych	(о) krásn-ych	(о) krásn-ych
Т	krásn-ymi	krásn-ymi	krásn-ymi

4. В именительном падеже множественного числа словацкие прилагательные различают, с одной стороны, формы для согласования с существительными, называющими лиц мужского пола и, с другой стороны, — формы для согласования со всеми остальными существительными. Ср. напр.:

*pekni mládenci — pekné domý, ženy, mestá*  
*veľki spisovatelia — veľké plány, krajiny, deti*

5. Перед падежным окончанием последний согласный основы никогда не произносится мягко. Напр.: *verný priateľ — verní priatelia* [verní: prjateľ — verní: prjateľja] и т. д.

6. С парадигматической точки зрения словацкие прилагательные — в отличие от русских — не имеют краткие (именные) формы. В качестве реликтов последних сохранились только слова: *rád, rada, rado; hoden, hodna, hodno* „достойн“; *dlžen, dlžna, dlžno* „быть в долгу“



## ▲ Упражнения

1. Отыщите в основном тексте урока (V hoteli) все прилагательные, склоняющиеся по образцу *pekny*, -á, -é и образуйте формы для всех родов.

2. Склоняйте в единственном и множественном числе: *sovietsky vojak*, *čierna šatka*, *známe mesto*.

3. Образуйте формы родительного падежа единственного и множественного числа:

<i>krásny kabát</i>	<i>smelý bojovník</i>	<i>červené víno</i>
<i>čistá ruka</i>	<i>biela košeľa</i>	<i>čierne pivo</i>
<i>ťažký kameň</i>	<i>priama cesta</i>	<i>dobré jedlo</i>
<i>vzácný dar</i>	<i>tichá ulica</i>	<i>stále zamestnanie</i>

4. Образуйте формы винительного падежа единственного числа:

<i>milý človek</i>	<i>večerná prechádzka</i>	<i>modré nebo</i>
<i>starý strom</i>	<i>vysoká veža</i>	<i>úprimné srdce</i>
<i>múdry žiak</i>	<i>mäkká posteľ</i>	<i>smutné oko</i>
<i>nízky muž</i>	<i>biela Italia</i>	<i>trápne ticho</i>

5. Образуйте формы винительного падежа множественного числа:

<i>známy skladateľ</i>	<i>hlavná ulica</i>	<i>zhnité jablko</i>
<i>malý dom</i>	<i>súrna práca</i>	<i>choré srdce</i>
<i>prísny učiteľ</i>	<i>jasná farba</i>	<i>krásne slovo</i>
<i>veľký stôl</i>	<i>tvrdá doska</i>	<i>malé dieťa</i>

6. Дополните пропуски в следующих словах: *biel- sneh*, *piat-brána*, *šiest-ho žiaka*, *dobr- človek*, *čiern-mu havranovi*, *k zelen-mu listu*, *pekn- kvety*, *krásn- ruža*, *s dobr-m úmyslom*.

**7. Слова в скобках поставьте в соответствующей форме:**

Hneď som uvidel (čierna) hlavu a (svietivý) pohľad. — Okrem (stará) dámy som tam našiel ešte dvoch (mladý) mužov a tri (príťažlivá) ženy. — Včera som stretol svojho (starý) známeho zo (študentský) čias. — Toto (navrhnuté) riešenie je dobré. — (Správne) rozhodnutie je dôležité, ale samo nestačí. — V ten deň bolo (krásne) počasie. — V miestnosti boli iba (stará) ženy. — Včera som po prvý raz videl (nový) učiteľa. — Omámila nás vôňa (krásna) ruží.

**8. Образуйте нужные формы от прилагательных в скобках:**

Hovoríme o (nový) knihe, stole, pere.

Čakáme na (krásny) počasie, deň, exkurziu, zážitky.

Toto všetko je vo (veľký) kontraste, rozpore, kríze, neporiadku.

**9. Склоняйте: Koševoj, Krupskaja, piaty bežec, Štukovský, predplatné.**

**10. Переведите на словацкий язык следующие словосочетания:**

смелые солдаты; романы Горького; большие успехи; родные города и села; видные писатели и критики; тихая улица; строгие преподаватели; красное яблоко; подвиг Олега Кошевого; прекрасная погода; верные друзья.

## НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛОВ ТИПА

### CHYTÁM — CHYTAŤ

#### Единственное число

1 л. chyt-á-m

2 л. chyt-á-š

3 л. chyt-á

#### Множественное число

1 л. chyt-á-me

2 л. chyt-á-te

3 л. chyt-a-j-ú

## Примечания:

1. По образцу *chytám — chytáť* спрягаются глаголы с основообразующим суффиксом настоящего времени *-á-/-aj-*, напр.: *volám — voláť* „называть“, *želám — želať*, *čakám — čakať* „ждать, ожидать“ и др.

2. Если основообразующему суффиксу предшествует мягкий согласный, то в личных формах настоящего времени вместо гласного *-a-* появляется дифтонг *-ia-*, напр.: *vešať — vešiam, vešiaš, vešia* и т. д., *požičať* „одолжить“ — *požičiam, poňať* „пахнуть“ — *voniam, večerať* „ужинать“ — *večeriam, večeriaš, večeria* и т. д.

3. После предшествующего долгого слога основообразующий суффикс настоящего времени сокращается, напр.: *čítam, žiadam* „я требую“, *vitam* „я приветствую“, *kráčam* „я шагаю“ и т. д.

## ▲ Упражнения

1. Образуйте личные формы настоящего времени: *volám — volať, pomáhám sa — pomáháť sa, klaniam sa — klaňať sa*.

2. Инфинитивы в скобках замените формами 3 лица единственного числа настоящего времени: *študent (čakať, dúfať), chorý už (nedýchať), kominár (vymetať) komín, brat (vitať) príbuzných, sestra (umývať) oblok, dieťa (voňať) ruže*.

3. Образуйте формы 3 лица множественного числа настоящего времени от глаголов предшествующего упражнения.

4. Глаголы в скобках поставьте в соответствующих формах настоящего времени:

*Naša mačka každú noc (chytáť) myši. — (Dúfať — 1 л. ед. ч.), že sa na mňa (nehnevať — 2 л. ед. ч.). — V preplnenej električke*

sa sprievodca veľmi (namáhať). — Sprievodkyňa mi (podávať) cestovný lístok. — Tieto deti denne (čakávať) mamičku pred obchodom.

## ● Фонетические упражнения

Пропишите согласные *ď, ť, ň, ĺ* в позиции перед гласными *a, o, u* в составе следующих слов:

- ď**     *ďakujem, ďaleko, ďatelina, ďateľ, ďasno, ďobať, Ďumbier*
- ť**     *ťahám, ťažký, ťarcha, ťarbavý, umiestovať, očisťovať, umiestujem, očisťujem*
- ň**     *vaňa, vôňa, kúpeľňa, spálňa, kotolňa, vyjasňovať, vyjasňujem, vaňu, vôňu*
- ĺ**     *ľavý, ľadový, ľakám sa, ľahký, poľovník, poľovať, poľujem, ľúbim*

## 8-011 YPOK

### LIST POLSKÉHO ŠTUDENTA

V Bratislave 20. augusta 1975.

Milý Pavol!

Konečne som si našiel čas napísať Ti list, ktorý som už mnohokrát odložil. Som už tretí rok v Bratislave, no toto mesto nestratilo pre mňa nič zo svojej krásy. Ba naopak, čím viac ho poznávam, tým sa mi zdá krajšie.

Videl som tu mnoho. Starú Bratislavu s úzkymi uličkami a pamätnými budovami. Pozrel som si Michalskú bránu, Primaciálny palác, bratislavský dóm, v ktorom boli korunovaní uhorskí králi, a iné historické objekty.

Najsilnejším dojmom na mňa zapôsobil Bratislavský hrad so svojou históriou. Nedávno ho zreštaurovali.

Svoj voľný čas najradšej trávim pri Dunaji. Často sa tu prechádzam.

Aby si si mohol aspoň čiastočne urobiť predstavu o Bratislave a Československu, posielam Ti súčasne sériu pohľadníc. Po návrate do Poľska Ti ukážem krásny album s nádhernými snímkami.

Mne sa v Bratislave veľmi páči. Bol by som rád, keby si aj Ty raz prišiel do Československa a mohol poznať toto slovenské mesto. Kedy začneš sporiť peniaze na tento zájazd?

V nasledujúcom liste Ti napíšem o svojich exkurziách po Slovensku, o jeho krásach i o živote a kultúre v Československu.

Končím tento svoj krátky list, lebo je už neskoro a musím ísť spať. Zajtra mám totiž skúšky.

Maj sa dobre, Paľo, pozdravuj všetkých známych! Teším sa na  
Tvoj list.

Srdečne Ťa pozdravuje

Tvoj Zbyšek

Vážený pán

Zbyšek Bucholski  
študent

I. štátny študentský domov  
Luvorovova ul. 16a  
800 00 Bratislava

Adosielateľ: Peter Čierny, Poľná 5  
080 00 Prešov



Príjemca: Z. J. 1975.  
Vážený pán,  
p. Zbyšek, p. Pavol  
Michal

Vážená slečna  
Elena Bezáčková  
učiteľka  
ul. Komenského 5  
84 901 Nitra

### Вопросы

1. Komu píše list poľský študent?
2. Ako dlho je poľský študent Zbyšek v Bratislave?
3. O čom píše Zbyšek svojmu priateľovi?
4. Ako sa páči Zbyškovi Bratislava?
5. Ktoré historické objekty si pozrel Zbyšek?
6. Čo zapôsobilo na neho najsilnejším dojmom?
7. Ako trávi Zbyšek svoj voľný čas?
8. Čo posielal Zbyšek Pavlovi?
9. Čo chce ukázať Zbyšek svojmu priateľovi po návrate do Poľska?
10. Chce Zbyšek, aby aj jeho priateľ prišiel do Československa?
11. O čom chce Zbyšek písať svojmu priateľovi v nasledujúcom liste?
12. Prečo píše Zbyšek iba krátky list?
13. Aké povinnosti čakajú Zbyška?
14. Koho má Pavol v Poľsku pozdravovať?

## Слова и выражения

august, -a, м. август  
list, -u/-a, м. письмо  
poľský, -á, -é польский, -ая, -ое  
študent, -a, м. студент  
milý, -á, -é милый, -ая, -ое  
konečne наконец  
nájsť, nájdem найти  
čas, -u, *род. мн.* čias, м. время  
napísať, napíšem написать  
ty ты  
mnohokrát много раз  
tretí, -ia, -ie третий, -ья, -ье  
no но  
stratiť, stratím потерять  
krása, -y, ж. красота  
povinnosť, povinnosti, ж. обязан-  
ность  
ba naopak как раз наоборот  
poznať, poznám познавать  
čím — tým чем — тем  
zdať sa, zdá sa казаться  
úzky, -a, -e узкий, -ая, -ое  
ulička, -y, *род. мн.* uličiek, ж.  
улочка  
 pamätná budova историческое  
здание  
brána, -y, ж. ворота  
Michalská brána Михальские во-  
рота  
palác, -a, м. дворец  
primaciálny, -a, -e архиепископ-  
ский, -ая, -ое  
korunovaný, -á, -é коронованный,  
-ая, -ое  
kráľ, -a, м. король  
iný, -á, -é другой, -ая, -ое  
historický, -á, -é исторический,  
-ая, -ое  
objekt, -u, м. стройка, здание  
dojem, dojm, м. впечатление  
silný, -á, -é сильный, -ая, -ое

hrad, -u, м. замок, кремль  
história, -e, ж. история  
reštaurovať, reštaurujem реставри-  
ровать  
nedávno недавно  
voľný čas свободное время  
tráviť, trávim проводить  
aby чтобы  
predstava, -y, ж. представление  
častočne частично  
posielať, posielam посылать  
súčasne одновременно  
séria, -e, *род. мн.* sérií, ж. набор  
pohľadnica, -e, ж. открытка с ви-  
дом  
ukázať, ukážem показать  
nádherný, -á, -é великолепный  
snímka, -y, *род. мн.* snímok, ж.  
снимок  
slovenský, -á, -é словацкий, -ая,  
-ое  
kedy когда  
šporiť, šporím экономить, отклады-  
вать деньги  
peniaz, -a, *род. мн.* peniazov, м.  
монета  
peniaze, peňazí, только мн. ч., м.  
деньги  
zájazd, -u, м. поездка  
nasledujúci, -a, -e следующий, -ая,  
-ее  
exkurzia, -e, ж. экскурсия  
končiť, končím кончить  
krátky, -a, -e короткий  
lebo так как, потому что  
neskoro поздно  
musím ísť spať я должен ложиться  
(спать)  
spať, spím спать  
zajtra завтра  
totiž дело в том, что

skúška, -у, род. мн. skúšok, ж.  
экзамен  
maj sa dobre! будь здоров!  
pozdravovať, pozdravujem пере-  
дать привет

známy, -ého, м. знакомый  
tešiť sa, teším sa радоваться;  
teším sa na list с нетерпением  
жду письма  
srdceňný, -á, -é сердечный, -ая, -ое

## ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ OSOBNÉ ZÁMENÁ

### Склонение местоимений 1 и 2 лица

#### Skloňovanie osobných zámen 1. a 2. osoby

И.	ja	ty	my	vy
Р.	mňa, ma	teba, ťa	nás	vás
Д.	mne, mi	tebe, ti	nám	vám
В.	mňa, ma	teba, ťa	nás	vás
П. (о)	mne	(о) tebe	(о) nás	(о) vás
Т.	mnou	tebou	nami	vami

### Возвратное местоимение

#### Zvratné zámeno

И.	—	В.	seba, sa
Р.	seba	П. (о)	sebe
Д.	sebe, si	Т.	sebou

### Склонение местоимений 3 лица

#### Skloňovanie zámen 3. osoby

#### Единственное число

	мужской род	женский род	средний род
И.	он	она	оно
Р.	jeho, ho, neho (do)-ňho, (do)-ň	jej, nej	jeho, neho, ho (do)-ňho, (do)-ň
Д.	jemu, mu, nemu	jej, nej	jemu, mu, nemu

В.	jeho, ho, neho, -ňho, -ň	ju, ňu	ho, -ň
П. (о)	ňom	(о) nej	(о) ňom
Т.	ním	ňou	ním

### Множественное число

И.	oni (одуш.) ony (неодуш.)	ony	ony
Р.	ich, nich	ich, nich	ich, nich
Д.	im, nim	im, nim	im, nim
В.	ich, nich (одуш.) ich, ne (неодуш.)	ich, ne	ich, ne
П. (о)	nich	(о) nich	(о) nich
Т.	nimi	nimi	nimi

### Примечания:

1. Личные местоимения *ja, ty* в родительном, дательном и винительном падежах имеют две формы а именно — „полную” и „сокращенную”. Этот факт является одним из существенных различий между словацким и русским языками. Полные формы — *mňa, mne, mňa* — употребляются под логическим ударением и в позиции после предлога; сокращенные формы выступают вне логического ударения в качестве энклитик. Возвратное местоимение имеет сокращенные формы лишь в дательном и винительном падежах. Обратите внимание на употребление полных и сокращенных форм в следующих предложениях:

Daj <b>mi</b> to!	Mne to daj!	Približuje sa ku mne.
Vidím <b>ta</b> .	Teba vidím.	Pozerám sa na teba.
Umývam sa.	Seba umývam.	Kričia na seba.

2. Личные местоимения *on, ona* также различают по две формы.

Сокращенные формы (*ho, mu*) реализуются вне логического ударения, напр.: *Vidím ho* (= otca). *Vidím ho* (= dieťa). *Dal som mu* (= synovi) knihu.

К полным формам относятся: а) *jeho, jemu, ich, im*; б) *(od) neho, (k) nemu, (od) nich, (k) nim*. Формы *jeho, jemu, ich, im*

употребляются под логическим ударением. Напр.: *Jeho vidím* (= otca, dieťa). Формы *neho, nemu, nich, nim* выступают после предлогов, напр.: *Išiel po neho* (= syna). *Vrátil sa bez nich* (= detí).

Вместо формы *neho* употребляются также „усеченные” формы *-ňho, -ň*. Ср. следующие примеры:

<i>Choď po otca!</i>	—	<i>Choď poňho!</i>
<i>Choď po klobúk!</i>	—	<i>Choď poň!</i>
<i>Choď po dieťa!</i>	—	<i>Choď poň!</i>
<i>Neodíď bez otca!</i>	—	<i>Neodíď bez neho!</i>

3. Сочетанием винительного падежа единственного числа личных местоимений *on, ono* с предлогами *naď, cez, poď, pred* возникают следующие „усеченные” формы: *nadeň, cezeň, podeň, predeň*. Напр.: *Choď podeň* (= poď stôl)!

4. Местоимение *ona* имеет только формы *jej, (k) nej* и т. д. Формы *nej, ňu* и т. д. употребляются после предлогов. Напр.: *Choď po ňu* (= matku)!

5. Помните: Русской форме „они” соответствуют в именительном падеже множественного числа, с одной стороны, форма *oni*, указывающая на мужских лиц и, с другой стороны, форма *ony*, указывающая на все остальные существительные.

## ▲ Упражнения

1. Раскройте скобки и замените формы существительных соответствующими формами личных местоимений:

*Videl som (Jána) včera v divadle. — Od (otca) som sa veľa naučil. — Spomínam si na (priateľa) veľmi často. — Čytil sa (záchrancu) veľmi pevne. — Dieťa sa držalo (otca) za ruku. — (Jozefa) som volal, nie teba. — Položil (knihu) na stôl. — Prešiel cez (most). — Spýtal sa (dieťaťa), ako sa volá. — Na (to mesto) mám príjemné spomienky. — Zafal do (stromu) sekerou. — Po-*

stavil sa za (dom). — Zachoval sa voči (bratovi) zle. — Na (Máriu) sa nemožno spoľahnúť. — Dal som (žene) krásny dar. — — Nohy sa nám boria do (listia). — (Veľké skaly) padajú do doliny. — Vodiči sa sťažujú na (zlé cesty). — Iba (ženy) boli v miestnosti. — Na (také) veci sa nezabúda. — Za (deti) treba myslieť.

*2. Найдите в следующих предложениях существительные и замените их соответствующими формами личных местоимений:*

Odišli sme k bratovi. — Rozprávate sa ešte o otcovi? — Pohovoríme si o tom so sestrou. — Choď po asistenta! — Choď po písací stroj! — Choď po sestry! — Choď po rodičov! — Choď po deti! — Nebojíme sa vlkov. — Rozprávali sme sa už o praktikantoch. — Priblížili sme sa k chate. — Oznámime to učiteľke.

*3. Образуйте предложения, используя в них все формы личного местоимения ty*

*4. Дополните пропуски формами возвратного местоимения:*

Neodháňaj nás od ...! — Stoličku si pritiahni bližšie k ...! — Čo ... ten človek o nás myslí? — Spoliehajte sa predovšetkým na ...! — Práve ... umývam. — Často rozmýšľam o ... . — Nie som so ... spokojný.

*5. Переведите на словацкий язык:*

Девушки говорили с ней вчера. — Иван тебя сразу заметил. — Здесь его все знают. — Ты доволен собой? — Отец ее искал. — Принесите мне, пожалуйста, бутылку пива! — Вы говорили обо мне? — Передай ему привет! — Я принес тебе книгу.



## НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛОВ ТИПА

### ČEŠEM — ČESAŤ, ŽNEM — ŽAŤ

#### Единственное число

1 л. *češ-e-m*

2 л. *češ-e-š*

3 л. *češ-e*

#### Множественное число

1 л. *češ-e-me*

2 л. *češ-e-te*

3 л. *češ-ú*

#### Примечания:

1. По образцу *češem — česať* спрягаются глаголы с основообразующим суффиксом настоящего времени *-e-/-o-*, напр.: *pišem — písať*, *kážem — kázať* „велеть“, *hádžem — hádzat* „бросать“, *plačem — plakať* и др.

2. В рамках этого типа происходит следующее чередование согласных в основе инфинитива и настоящего времени:

*a/š*: *písať — píše*

*z/ž*: *mazať — maže*

*dz/dž*: *hádzat — hádže*

*k/č*: *plakať — plače*

*ch/š*: *breehať — breše* „лгать“

*t/e*: *blikotať — blikoe* „мерцать“

*d/dz*: *vládať — vládze* „мочь“

*e/ě*: *sácať — sáče* „толькоать“

*h/ž*: *luhať — luže* „лгать“

*sl/šl*: *poslať — pošle*

3. Окончание *-ú* в форме 3 лица множественного числа *окра-и*дается после предшествующего долгого слога на *-u*, напр.: *ščš-u*, *skáč-u*, *hádž-u*.

4. По образцу *češem — česať* спрягаются также глаголы типа *žnem — žať*. Обратите внимание:

1 л. *žn-e-m*

2 л. *žn-e-š*

3 л. *žn-e*

1 л. *žn-e-me*

2 л. *žn-e-te*

3 л. *žn-ú*

К ним относятся, например, глаголы:

*začn-e-m*

*začn-ú*

(инфинитив: *zača-ť*)

*zažn-e-m*

*zažn-ú*

(инфинитив: *zaža-ť*)

*príjm-e-m*

*príjm-ú*

(инфинитив: *príja-ť*)

## ▲ Упражнения

1. Спрягайте в формах настоящего времени: *píšem* — *písať*, *plačem* — *plakať*, *viažem* — *viazať*.

2. Образуйте личные формы настоящего времени от глаголов *zažnem* — *zažať*, *prijmem* — *prijať* и используйте их в предложениях. (Не забудьте, что формы настоящего времени обоих глаголов обозначают будущее действие.)

3. Глаголы в скобках поставьте в форме 3 лица единственного числа настоящего времени: *chlapec* (*hádzať*) *kamene*, *dieťa* (*plakať*, *kašľať*), *pes* (*brechať*, *skákať*), *družstevník* (*žať*) *pšenicu*, *sestra sa* (*česať*). Приведенные словосочетания употребите в форме множественного числа.

4. Глаголы в скобках поставьте в соответствующей форме настоящего времени изъявительного наклонения:

*Sestra* (*písať*) *list svojej priateľke*. — *Náš pes celú noc* (*brechať*). — *Kedy už* (*začať*) *previnilcov trestať*? — *Dnes* (*vyrúbať*) *celý les*. — *Ten chlapec často* (*klamať*). — *Ešte* (*nezažať* — 2 л. ед. ч.) *sviečky*?

## ● Фонетические упражнения

Правильно произнесите слоги *de*, *te*, *ne*, *le*; *di*, *ti*, *ni*, *li* в составе следующих слов:

*deťi*, *teleso*, *neter*, *letisko*, *nebudem*, *nehovorím*, *nemám*, *deväť*, *teplota*, *tekutý*;

*divne*, *ticho*, *niť*, *divam sa*, *nič*, *nikto*, *protiklad*, *kosti*;

*lekár*, *list*, *lebo*, *alebo*, *len*.

Запомните: Согласные *d*, *t*, *n*, *l* произносятся мягко и в позиции перед дифтонгами *ia*, *ie*, *iu*: *dianie*, *bratia*, *nadaniu*, *násiliu*, *pália*, *chvália*, *súdia*.

## 9-ЫII УРОК

### VYCHÁDZKA DO PRÍRODY

Nastali pekné slnečné dni. Slnko páliło čoraz silnejšie a rozpaľovalo svojim teplom chodníky mesta.

„V nedeľu by sme sa mohli vybrať niekam do prírody,” navrhla mama.

Jej návrh sme všetci prijali s nadšením. Pôjdeme na výlet! Už sme o inom ani nehovorili.

V sobotu večer sme si spoločne sadli ku stolu, na ktorom bola rozprestretá turistická mapa. Trasa, ktorú sme si vybrali, viedla takmer celá lesom a bola vyznačená turistickými značkami, takže sme sa nemuseli báť, že zabľúdime.

V nedeľu sme si privstali. V kuchyni nás už čakala mama. Chystala do termosky teplý čaj a balila jedlo.

„Nezabudla si zabaliť slaninu?” pýta sa jej otec. „Aký by to bol výlet bez opekanej slaninky?!”

I on má plné ruky práce. Práve uťahuje zvinutú deku do remeňov.

„Deti, pozor na topánky,” upozorňuje, „obuv musí byť pohodlná, ináč oderie nohu až do krvi.”

Konečne sme sa vypravili. Každý nesie na pleci chlebník a ja okrem toho nesiem loptu.

Cestou sme stretali autá, ktoré náhlivo opúšťali mesto. Iste mali namierené niekde k vode alebo do chaty.

Zakrátko sme odbočili do lesa. Les nás privítal príjemnou vôňou a chladom. Trochu sme sa osviežili vodou z horského potoka a pokračovali sme v ceste.

„Deti, zaspievajme si!” vyzýva nás otec.

Dvakrát nás žiadať nemusel. Už sa lesom rozlieha veselá pieseň a nám sa hneď kráča ľahšie.

Počasiе vylákalo do hôr veľa výletníkov, ktorí tu hľadali osvieženie a oddych.

Okolo poludnia sme dorazili na čistinku. Tu sme sa mali podľa plánu naobedovať. Boli sme už veľmi hladní. Rozprestreli sme deku na zem, vyložili zásoby a založili sme si ohník, aby sme si mohli upiecť slaninu.

Kým dospeli po jedle oddychovali, my mladší sme sa hrali s loptou.

Okolo nás prechádzala väčšia skupina chlapcov a dievčat. „Tí sú ale nabalení,” hovorí sestra Eva uznanlivo.

Skutočne, plecniaky majú plné, že im idú prasknúť. Nesú so sebou stany, spacie vrecia a celý turistický výstroj. Iste chcú v horách stanovať niekoľko dní. Aj gitaru nesú so sebou. Budú hrať pri táborovom ohni. V duchu som im závidel.

„Je čas myslieť na spiatočnú cestu,” hovorí otec. „Musíme vykročiť, aby sme pred zotmením boli doma.”

„Dobre, poďme!”

Neradi sa lúčime s lesom. Na budúcu nedeľu sem prídeme znova.

## Вопросы

1. Aké dni nastali?
2. Prečo chce ísť rodina na výlet?
3. Ako prijali deti mamín návrh?
4. Čo robili v sobotu večer?
5. Akú trasu si vybrali?
6. Prečo sa nemuseli báť, že zablúdia?
7. Čo robila v nedeľu ráno mama?
8. Čo sa pýtal otec?
9. Čo robí?
10. Na čo upozorňuje deti?
11. V čom majú zabalené jedlo?
12. Kam sa náhlili autá?
13. Ako privítal les výletníkov?

14. Prečo sa im teraz kráča lepšie?
15. Čo robili na čistinke?
16. Oddychovali všetci po jedle?
17. Čo si niesli turisti so sebou?
18. Načo niesli gitaru?
19. Na čo upozorňuje otec rodinu?
20. Ako sa lúči rodina s lesom?

## Слова и выражения

vychádzka, -y, *род. мн.* vychádzok, *жс.* прогулка, турпоход  
*príroda*, -y, *жс.* природа  
*nastať*, *nastane* наступить  
*slniečny*, -á, -é солнечный, -ая, -ое  
*deň*, *dňa*, *им. мн. dní*, *м.* день  
*slnko*, -a, *ср.* солнце  
*čoraz (viac)* с каждым днем, все (больше)  
*páliť*, *pálím* жечь  
*rozpalovať*, *rozpalujem* разжигать  
*teplo*, -a, *ср.* теплота, жара  
*chodník*, -a, *м.* тротуар  
*nedeľa*, *nedele*, *жс.* воскресенье  
*niekam* куда-нибудь  
*vybrať sa*, *vyberiem sa* пойти  
*navrhnúť*, *navrhnem* предложить  
*návrh*, -u, *м.* предложение  
*príjať*, *prijmem* принять  
*naďvenie*, -ia, *ср.* радость  
*výlet*, -u, *м.* экскурсия, турпоход  
*sobota*, -y, *жс.* суббота  
*spoločne* вместе  
*večer*, -a, *м.* вечер  
*rozprestrieť*, *rozprestriem* разложить, простереть  
*mapa*, -y, *жс.* карта  
*turistický*, -á, -é туристский, -ая, -ое  
*trasa*, -y, *жс.* маршрут  
 *viesť*, *vediem* вести, проходить

*takmer* почти  
*celý*, -á, -é весь, вся, все  
*vyznačiť*, *vyznačím* отметить, обозначить  
*značka*, -y, *род. мн.* značiek, *жс.* знак, помета  
*turistická značka* туристский ориентировочный знак  
*takže* так что  
*háť sa*, *bojím sa* бояться  
*zablúdiť*, *zablúdím* заблудиться  
*privstať si*, *privstanem si* проснуться раньше  
*chystať*, *chystám* готовить  
*termoska*, -y, *род. мн.* termosiek, *жс.* термос  
*čaj*, -u, *м.* чай  
*balíť*, *balím* упаковать, завертывать  
*jedlo*, -a, *род. мн.* jedál, *ср.* продукты, пища  
*zabudnúť*, *zabudnem* забыть  
*opekaný*, -á, -é обжаренный, -ая, -ое  
*slanina*, -y, *жс.* сало  
*plný*, -á, -é: *má plné ruky práce* он очень занят  
*deka*, -y, *жс.* одеяло  
*zvinutý*, -á, -é свернутый, -ая, -ое  
*utahovať*, *utahujem* затягивать

topánka, -у, *род. мн.* topánok, *ж.*  
 ботинок  
 remienok, remienka, *м.* ремешок  
 obuv, -і, *ж.* обувь  
 odrieť, oderiem содрать, натереть  
 noha, -у, *ж.* нога  
 krv, -і, *ж.* кровь  
 vypraviť sa, vypravím sa отправиться  
 ся  
 niesť, nesiem нести  
 plece, -а, *ср.* плечо  
 chlebník, -а, *м.* хлебная сумка  
 okrem toho кроме того  
 lopta, -у, *ж.* мяч  
 stretať, stretám встречать  
 náhlivo быстро  
 opúšťať, opúšťam покидать  
 namierený, -á, -é устремленный,  
 -ая, -ое  
 mali namierené k vode они спешили  
 к воде  
 chata, -у, *ж.* дача  
 zakrátko через некоторое время  
 odbočiť, odbočím повернуть  
 privítať, privítam встретить  
 vôňa, vône, *ж.* запах  
 chladiť, -и, *м.* прохлада  
 trochu немножко  
 osviežiť sa, osviežim sa освежиться  
 potok, -а, *м.* ручей  
 horský potok горный ручей  
 pokračovať, pokračujem продол-  
 жать  
 zaspievať si, zaspievam si спеть  
 песню  
 vyzývať, vyzývam предлагать, вы-  
 зывать  
 žiadať, žiadam просить  
 rozliehať sa, rozlieha sa раздаваться  
 ся  
 veselý, -á, -é веселый, -ая, -ое  
 kráčať, kráčam шагать  
 vylákať, vylákam привлечь

veľa много  
 výletník, -а, *м.* экскурсант  
 osvieženie, -ia, *ср.* освежение  
 oddych, -и, *м.* отдых  
 poludnie, -ia, *ср.* полдень  
 okolo poludnia в полдень  
 doraziť, dorazím прийти  
 čistinka, -у, *род. мн.* čistínok, *ж.*  
 полянка  
 podľa predlog с *род.* по  
 plán, -и, *м.* план  
 naobedovať sa, naobedujem sa по-  
 обедать  
 hladný, -á, -é голодный, -ая, -ое  
 zem, -е, *ж.* земля  
 vyložiť, vyložím достать, вытянуть  
 zásoba, -у, *ж.* запас; zásoby при-  
 пасы  
 založiť (ohník) сделать небольшой  
 костер, огонек  
 ohnák, -а, *м.* огонек  
 upieť, upečiem испечь, обжарить  
 dospelý, -á, -é взрослый, -ая, -ое  
 oddychovať, oddychujem отдыхать  
 hrať sa, hrať sa играть  
 nabalенý, -á, -é: byť nabalенý  
 нести тяжелую ношу  
 uznanlivo с признанием  
 plecniak, -а, *м.* рюкзак  
 prasknúť, prasknem лопнуть, ра-  
 зорваться  
 stan, -и, *м.* палатка  
 vrece, -а, *ср.* мешок  
 spacie vrece спальный мешок  
 výstroj, -а, *м.* снаряжение, обо-  
 рудование  
 stanovať, stanujem жить в палат-  
 ках  
 gitara, -у, *ж.* гитара  
 oheň, ohňa, *м.* костер  
 táborový oheň лагерный костер  
 závidieť, závidím завидовать



v duchu som im závidel я им поза-  
видовал  
spiatočná cesta обратный путь  
vykročiť, vykročím прибавить шагу  
zotmenie, -ia, ср. сумерки; pred

zotmením до сумерек  
lúčiť sa, lúčim sa расставаться  
budúci, -a, -e следующий, -ая, -ее  
prísť, prídem прийти  
znovu опять, снова

## СКЛОНЕНИЕ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ЖЕНСКОГО РОДА С ОСНОВОЙ НА СОГЛАСНЫЙ

## SKLOŇOVANIE PODSTATNÝCH MIEN ŽENSKÉHO RODU ZAKONČENÝCH SPOLUHLÁSKOU

### Образец *kosť* и *dlaň*

	Единственное число		Множественное число	
И.	<i>kosť</i>	<i>dlaň</i>	<i>kosť-i</i>	<i>dlaň-e</i>
Р.	<i>kosť-i</i>	<i>dlaň-e</i>	<i>kosť-i</i>	<i>dlaň-i</i>
Д.	<i>kosť-i</i>	<i>dlaň-i</i>	<i>kosť-iam</i>	<i>dlaň-iam</i>
В.	<i>kosť</i>	<i>dlaň</i>	<i>kosť-i</i>	<i>dlaň-e</i>
П. (о)	<i>kosť-i</i>	(о) <i>dlaň-i</i>	(о) <i>kosť-iaeh</i>	(о) <i>dlaň-iaeh</i>
Т.	<i>kosť-ou</i>	<i>dlaň-ou</i>	<i>kosť-ami</i>	<i>dlaň-ami</i>

### Примечания:

1. По образцу *kosť* склоняются имена существительные женского рода, заканчивающиеся на согласный *c, s, p, v, št*. Напр.: *petos* „болезнь“, *hus, štep, obuv, časť*. В качестве исключений сюда относятся существительные: *reč, meď, soľ, myš, voš, lož, Budapešť, Bukurešť*. Из существительных с основой на *-ť, -r* по образцу *kosť* склоняются такие слова как: *chuť* „аппетит“, *ŕamäť* „память“, *smrť* „смерть“, *rukoväť* „рукоятка“, *jar* „весна“, *Sibír, zver* „дичь“.

2. По образцу *dlaň* склоняются имена существительные женского рода с основой на согласные *č, ž, ď, j, l, ň, š, št, z, dz, m, x* и с нулевым окончанием в именительном падеже единственного числа, напр.: *lľač* „печать“, *mládež* „молодежь“,

*hruď, koľaj* „железнодорожный путь“, *postel, pieseň* „песня“, *púšť* „пустыня“, *reťaz* „цепь“, *rozkoš, mosadz* „латунь“, *zem* „земля“, *prax* „практика“. Сюда относятся также слова: *obec* „село, населенный пункт“, *pec* „печь“, *čelusť, päšť* „кулак“.

3. Существительные с основой на -ť и -г склоняются по образцу *dľaň* и *kost*. К типу *dľaň* принадлежат: *labuť* „лебедь“, *niť*, *obeť* „жертва“, *plť* „плот“, *šťurť* „четверть“, *neteť* „племянница“ и др.

4. После долгого слога основы и согласного ģ окончания форм дательного и предложного падежей множественного числа подлежат сокращению. Напр.: *piesň-am, básň-am*; (o) *piesň-ach, (o) básň-ach*; *koľaj-am, o koľaj-ach*.

5. В родительном падеже множественного числа окончание -í не сокращается, напр.: *piesn-í, básn-í, kázn-í*.

6. Некоторые существительные имеют в родительном падеже единственного числа дублетные формы, напр.: *mysel* — *mysl-e /mysl-i*, *tvár* „лицо“ — *tvár-e /tvár-i*.

## ▲ Упражнения

1. В основном тексте урока отыщите все существительные, склоняющиеся по образцу *dľaň* и *kost* и образуйте формы именительного падежа множественного числа.

2. Образуйте формы родительного падежа множественного числа от следующих существительных:

os	jar	noc	mládež	zem
horáreň	vodáreň	postel	tlač	jeseň
syntax	step	lekáreň	zlosť	nenávisť

3. Образуйте формы именительного падежа множественного числа:

pekáreň	obuv	kaluž	šľapaj	os
čerešňa	refaz	štvrť	večera	osa

4. *Образуйте формы дательного и предложного падежей множественного числа:*

cukráreň	čakáreň	zbraň	krádež	stráž
os	pieseň	rozkoš	báj	veľmoc

5. *Образуйте формы родительного падежа множественного числа от существительных предшествующего упражнения.*

6. *Слова в скобках поставьте в соответствующей форме:*

spomínam si na (minulá jar, krásna noc, pekná jeseň, tá zaujímavá báseň); práve hovoríme o (nové štvrte, dotieravé myši, silné refaze, nové zbrane, veľké lode); vidíme tu (veľká továreň, priestranná predsieň); je tam veľa (šľapaj, lekáreň, zbraň, refaz).

7. *Слова в скобках употребите в соответствующей форме:*

Je doba (súfaže). — V siedmom čísle (Slovenská reč) je uverejnená ďalšia (stať) o tejto otázke. — Pred (smrť) sa nikto z nás neskryje. — Žiaci z tejto (mestská štvrť) budú chodiť do novej školskej (budova). — Pojedol veľa (jablčka). — Ruky sa nám triasli od (veľké rozčúlenie). — Z času na čas zo susednej (miestnosť) zaštrngali poháre. — Hmla, ktorá ešte pred (chvíľa) bola v (povetrie) a plazila sa po (zem), vystúpila, potrhala sa vo (výška) a v kusoch sa ťahala k (hory). — Študenti so (zvedavosť) očakávali nového (profesor).

## ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ

### VZŤAŽNÉ ZÁMENÁ

В словацком языке существуют следующие относительные местоимения: kto „кто“, čo „что“, ktorý, -á, -é „который,

-ая, -ое'', aký, -á, -é „какой, -ая, -ое'', čím, čia, čie „чей, чья, чье''.

### Склонение местоимений kto, čo

И.	kto	čo
Р.	koho	čoho
Д.	komu	čomu
В.	koho	čo
П. (о)	kom	(о) čom
Т.	kým	čím

Местоимения *ktorý, -á, -é* и *aký, -á, -é* склоняются по образцу *pekný, -á, -é* (*ktor-ý, ktor-ého, ktor-ému...*, *ktor-á, ktor-ej, ktor-ej* и т. д.).

Местоимение *čí, čia, čie* склоняется по образцу *cudzí, -ia, -ie* (*č-í, č-ieho, č-ieti...*, *č-ia, č-ej, č-ej* и т. д.).

Относительные местоимения стоят в начале придаточных предложений в функции подчинительных союзов. Обратите внимание на следующие примеры:

*Neviem, kto priniesol tú knihu.* „Я не знаю, кто принес эту книгу.”

*Čítam knihu, ktorú napísal slávny spisovateľ.* „Я читаю книгу, которую написал виднейший писатель.”

*Štípéndium dostanú iba tí študenti, ktorí úspešne študujú.* „Стипендию получают лишь те студенты, которые успешно учатся.”

*Vyhrál som takú sumu peňazí, o akej sa mi ani nespívalo.* „Я выиграл такую сумму денег, о какой даже и во сне не снилось.”

*Práve zisťujem, či je to kabát.* „Я как раз хочу разобраться, чье это пальто.”

*Rozmýšľam, čie to môže byť dieťa.* „Думаю, чей это ребенок.”

### ▲ Упражнения

1. Склоняйте в единственном и множественном числе местоимение *čí, čia, čie*.

**2. Местоимения в скобках поставьте в соответствующих формах:**

V sobotu večer sme si spoločne sadli ku stolu, na (ktorý) bola rozprestretá turistická mapa. — Trasa, (ktorý) sme si vybrali, viedla lesom. — Cestou sme stretali autá, (ktorý) náhlivo opúšťali mesto. — Počasie vylákalo do hôr veľa výletníkov, (ktorý) si chceli oddýchnuť. — To je dom, v (ktorý) sa narodil Martin Kukučín. — Musíme sa dozvedieť, (či) sú to knihy. — Neviem, na (kto) sa mám vlastne hnevať. — Ja zistím, o (aký) prednáške sa tam hovorilo. — Ešte si musíme rozmyslieť, (či) obrazy pošleme na výstavu.

## СПРЯЖЕНИЕ НЕПРАВИЛЬНОГО ГЛАГОЛА

### ÍŠŤ — IDEM

#### Настоящее время

##### Единственное число

- 1 л. id-e-m
- 2 л. id-e-š
- 3 л. id-e

##### Множественное число

- 1 л. id-e-me
- 2 л. id-e-te
- 3 л. id-ú

#### Прошедшее время

- 1 л. išiel, išl-a, -o som
- 2 л. išiel, išl-a, -o si
- 3 л. išiel, išl -a, -o

- 1 л. išli sme
- 2 л. išli ste
- 3 л. išli

#### Будущее время

- 1 л. pôjd-e-m
- 2 л. pôjd-e-š
- 3 л. pôjd-e

- 1 л. pôjd-e-me
- 2 л. pôjd-e-te
- 3 л. pôjd-u

## Примечание:

Отрицание образуется при помощи частицы *ne-*: *nejdem*, *nejdeš*, *nejde...*, *nešiel som*, *nešiel si*, *nešiel...*, *perôjdem*, *perôjdeš*, *perôjde* и т. д.

## ▲ Упражнения

1. Дополните предложения соответствующими формами глагола *ísť* в настоящем времени:

*Turisti ... už v skorých ranných hodinách do hôr. — Aj vy ... na kúpalisko? — O dve hodiny ... (1 л. мн. ч.) na futbalový zápas. — Deti ... na výlet. — Učiteľka už ... do školy. — Kam ... (2 л. ед. ч.)? — Ja ... preč ráno, vy zas večer.*

2. Предложения предшествующего упражнения дополните соответствующими формами будущего времени глагола *ísť*.

3. Образуйте нужные формы глагола *ísť*:

*Neskoro večer (ísť — 1 л. мн. ч.) hustým lesom. — Riaditeľ (ísť) na dôležitú poradu. — Študenti (ísť) na exkurziu do chemickej továrne. — Stará matka (ísť) do nemocnice. — Auto (ísť) cez dedinu neprímeranou rýchlosťou. — (Neísť — 1 л. ед. ч.) do práce pre chorobu.*

4. Переведите на словацкий язык:

Андрей идет на занятия. — Завтра мы поедем на экскурсию в Пьештяны. — Вы едете на автобусе или трамвае? — Вечером они идут в гости. — Мои друзья приедут на следующей неделе. — На работу я езжу на троллейбусе.



## ● Фонетические упражнения

Правильно произносите согласные **b** и **p**:

- b**    *balkón, báseň, belasý, bezradný, biely, bolesť, bohatý, bledý, blúza, brucho, budík, ryba, slabo, hrubý, robota*
- p**    *palác, pálim, pivo, písať, pýtať, pyšný, hlúpy, položiť, prídem, pôjdem, stopa, step, lopta, skupina*

## 10-ЫЙ УРОК

### OBLEČENIE

„Veľmi sa mi páči tvoj nový oblek,“ hovorí pán Bezák svojmu priateľovi. „Zdá sa, že je z dobrej látky a jeho tmavosivá farba je tiež praktická.“

„Áno, som s nim veľmi spokojný.“

„Oblek je šitý na mieru, pravda?“

„Nie. Je to konfekcia. Pôvodne som si chcel kúpiť ľahkú hnedú látku. Vo výkladnej skrini jedného obchodu som však uvidel tento oblek a veľmi sa mi zapáčil. Vyskúšal som si ho. Bol akoby na mňa ušitý. Rozhodol som sa, že si ho zoberiem. Iba nohavice boli prídlhé, siahali takmer po zem, musel som si ich dať skrátiť. Aj manžety mi trochu zúžili,“ povedal pán Pokorný. „Je to kvalitný oblek, tak ľahko ho nezoderiem,“ dodal ešte.

„Sako ti vôbec nemuseli upraviť?“

„Nie, sako bolo dobré. Mrzí ma však, že šaty nemajú vestu, boli by ešte praktickejšie.“

„Akú košeľu budeš k nim nosiť?“

„Najvhodnejšia by bola, myslím, biela popelinová. Dúfam, že sa mi podarí kúpiť aj peknú tmavočervenú kravatu. Aj ponožky by som chcel tej farby. K tomu vhodný sveter mi upletie sestra.“

„Začínaš veľmi dbať o svoj zovňajšok,“ zažartoval pán Bezák.

„Azda nesmiem? Veď aj ty máš nový klobúk; ani šál som ti ešte nevidel.“

„Áno, šál som dostal ako darček na narodeniny.“

„Tvoj šál je skutočne veľmi pekný, jeho farby sú svieže.“

„Aj ja by som chcel prekvapiť manželku pekným darom. Pre

ňu rád miniem peniaze. Chcel by som jej kúpiť liščí kožuch. V kožušníctve majú však teraz iba kožuchy z baranej kožušiny. Dúfam však, že jej ho ešte budem môcť kúpiť.”

### Farby — Цвета

biela	sivá (šedá)
čierna	hnedá
modrá, belasá	béžová
červená	ružová
žltá	fialová
zelená	oranžová

### Вопросы

1. Čo hovorí pán Bezák svojmu priateľovi?
2. Prečo sa mu páči priateľov nový oblek?
3. Je oblek šitý na mieru?
4. Bol oblek pánu Pokornému dobrý?
5. Čo museli upravovať?
6. Museli upraviť aj sako?
7. Čo mrzí pána Pokorného?
8. Akú košeľu bude nosiť pán Pokorný k obleku?
9. Čo si chce ešte kúpiť?
10. Čo má nové pán Bezák?
11. Prečo sa páči pánu Pokornému šál?
12. Čím chce pán Bezák prekvypiť manželku?
13. Aký kožuch chce kúpiť?
14. Aké kožuchy majú teraz v kožušníctve?
15. Ktoré farby poznáte?

### Слова и выражения

oblečenie, -ia, ср. одежда	priateľ, -a, м. друг
oblek, -u, м. костюм	zdať sa, zdá sa казаться
hovoríť, hovorím говорить	látka, -y, род. мн. látok, ж. материя
pán, -a, м. господин	

**praktický, -á, -é** практичный, -ая, -ое  
**konfekcia, -e, ж.** готовое платье  
**pôvodne** сначала  
**spokojný, -á, -é** довольный, -ая, -ое  
**šit, šijem** шить  
**miera, -y, ж.** мера; **šitý na mieru** специально сшитый  
**tmavosivý, -á, -é** темно-серый, -ая, -ое  
**farba, -y, род. мн. farieb, ж.** цвет, расцветка  
**ľahký, -á, -é** легкий, -ая, -ое  
**hnedý, -á, -é** коричневый, -ая, -ое  
**výkladná skriňa** витрина  
**obchod, -u, м.** магазин  
**uvidieť, uvidím** заметить, увидеть  
**zapáčiť sa, zapáčim sa** понравиться  
**vyskúšať, vyskúšam** померить, попробовать  
**akoby** как будто  
**rozhodnúť sa, rozhodnem sa** решить  
**nehaviee, nehavíc, только мн. ч., ж.** брюки  
**pridlhý, -á, -é** длинноватый, -ая, -ое  
**siahaf, siaham** доходить до чего-н.  
**takmer** почти  
**skrátit, skrátim** укоротить  
**manžeta, -y, ж.** манжета  
**zúžiť, zúžim** сузить  
**kvalitný, -á, -é** добротный, -ая, -ое  
**sako, -a, ср.** пиджак  
**zodrať, zoderiem** износить  
**upraviť, upravím** приспособить  
**mrzieť, mrzí (ma) (мне)** неприятно, досадно  
**šaty, šiat, только мн. ч., ж.** костюм, одежда, платье  
**vesta, -y, ж.** жилет

**košeľa, košeľa, род. мн. košiel, ж.** рубашка  
**nosiť, nosím** носить  
**vhodný, -á, -é** подходящий, -ая, -ое  
**popelínový, -á, -é** поплиновый, -ая, -ое  
**dúfať, dúfam** надеяться  
**biely, -a, -e** белый, -ая, -ое  
**podariť sa, podarí sa** удасться  
**tmavočervený, -á, -é** темно-красный, -ая, -ое  
**kravata, -y, ж.** галстук  
**ponožka, -y, род. мн. ponožiek, ж.** носок  
**uplietať, uplietiem** связать  
**sveter, svetra, м.** свитер  
**začínať, začínam** начинать  
**dbať, dbám** уделять внимание  
**zovňajšok, zovňajška/-u, м.** внешность  
**zažartovať, zažartujem** пошутить  
**azda** неужели  
**smieť, smiem** иметь право, сметь  
**klobúk, -a, м.** шляпа  
**šál, -u, м.** шарф  
**darček, -a, м.** подарок  
**dostať, dostanem** получить  
**narodeniny, narodenín, только мн. ч., ж.** день рождения  
**skutočne** действительно  
**svieži, -a, -e** свежий, -ая, -ое  
**prekvapiť, prekvapím** сделать сюрприз  
**manželka, -y, род. мн. manželiek, ж.** жена, супруга  
**minúť, miniem (peniaze)** истратить (деньги)  
**kožuha, -a, м.** шуба  
**líšči kožuha** лисья шуба  
**kožušníctvo, -a, ср.** меховой магазин  
**kožušina, -y, ж.** мех

baraní kožušch баранья шуба  
 možnosť, možnosti, жс. возмож-  
 ность  
 čierny, -а, -е черный, -ая, -ое  
 modrý, -á, -é синий, -ая, -ее  
 belasý, -á, -é голубой, -ая, -ое  
 červený, -á, -é красный, -ая, -ое  
 žltý, -á, -é желтый, -ая, -ое

zelený, -á, -é зеленый, -ая, -ое  
 sivý, -á, -é серый, -ая, -ое  
 šedý, -á, -é серый, -ая, -ое  
 ružový, -á, -é розовый, -ая, -ое  
 fialový, -á, -é фиолетовый, -ая, -ое  
 oranžový, -á, -é оранжевый, -ая, -ое

## СКЛОНЕНИЕ ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ ТИПА CUDZÍ, -IA, -IE

## SKLOŇOVANIE PRÍDAVNÝCH MIEN TYPU CUDZÍ, -IA, -IE

### Единственное число

	мужской род	женский род	средний род
И.	cudz-í	cudz-ia	cudz-ie
Р.	cudz-ieho	cudz-ej	cudz-ieho
Д.	cudz-iemu	cudz-ej	cudz-iemu
В.	cudz-ieho (одуш.) cudz-í (неодуш.)	cudz-iu	cudz-ie
П. (о)	cudz-om	(о) cudz-ej	(о) cudz-om
Т.	cudz-ím	cudz-ou	cudz-ím

### Множественное число

И.	cudz-í (одуш.) cudz-ie (неодуш.)	cudz-ie	cudz-ie
Р.	cudz-íh	cudz-íh	cudz-íh
Д.	cudz-ím	cudz-ím	cdzu-ím
В.	cudz-íh (одуш.) cudz-ie (неодуш.)	cudz-ie	cudz-ie
П. (о)	cudz-íh	(о) cudz-íh	(о) cudz-íh
Т.	cudz-ími	cudz-ími	cudz-ími

### Примечания:

1. По образцу *cudzí, -ia, -ie* склоняются имена прилагательные с мягкой основой и окончанием в именительном падеже

единственного числа *-í, -ia, -ie* (*-i, -a, -e*), напр.: *terajší, -ia, -ie* „нынешний“, *lunajší, -ia, -ie* „здесьшний“, *stojací, -ia, -ie* „стоящий“, *svieži, -a, -e* и т. д.

2. Тип *cudzí, -ia, -ie* включает также:

а) субстантивированные прилагательные с мягкой основой, напр.: *pracující, -ia, -ie* „трудящийся“, *vedúcí, -ia, -ie* „заведующий“, *domáca, -ia, -ie* „домашняя хозяйка“, *Revúca* и т. д.;

б) относительно-притяжательные прилагательные, образованные от названий животных, напр.: *kohút-í, -ia, -ie* „петуший“, *žabí, -ia, -ie* „лягушечий“, *vlčí, -ia, -ie* „волчий“, *psí, -ia, -ie* „собачий“, *zajačí, -ia, -ie* и т. п.;

в) некоторые другие слова, имеющие форму прилагательных (см. стр. 100, 173, 200, 248).

3. После долгого слога в конце основы падежные окончания подлежат сокращению, напр.: *sviež-í, -a, -e; rýdz-í, -a, -e*. Это правило не касается относительно-притяжательных прилагательных типа *kohút-í, -ia, -ie; ráv-í, -ia, -ie* „павлиний“ и т. п.

**Обратите внимание на сокращение падежных окончаний при склонении:**

### Единственное число

	мужской род	женский род	средний род
И.	<i>sviež-í</i>	<i>sviež-a</i>	<i>sviež-e</i>
Р.	<i>sviež-cho</i>	<i>sviež-ej</i>	<i>sviež-cho</i>
Д.	<i>sviež-emu</i>	<i>sviež-ej</i>	<i>sviež-emu</i>
В.	<i>sviež-cho</i> ( <i>одуш.</i> ) <i>sviež-í</i> ( <i>неодуш.</i> )	<i>sviež-u</i>	<i>sviež-e</i>
П. (о)	<i>sviež-om</i>	(о) <i>sviež-ej</i>	(о) <i>sviež-om</i>
Т.	<i>sviež-im</i>	<i>sviež-ou</i>	<i>sviež-im</i>

### Множественное число

И.	<i>sviež-i</i> ( <i>одуш.</i> ) <i>sviež-e</i> ( <i>неодуш.</i> )	<i>sviež-e</i>	<i>sviež-e</i>
Р.	<i>sviež-ich</i>	<i>sviež-ich</i>	<i>sviež-ich</i>



Д.	sviež- <b>ím</b>	sviež- <b>ím</b>	sviež- <b>ím</b>
В.	sviež- <b>ieh</b> ( <i>одуш.</i> ) sviež- <b>e</b> ( <i>неодуш.</i> )	sviež- <b>e</b>	sviež- <b>e</b>
П. (о)	sviež- <b>ieh</b>	(о) sviež- <b>ieh</b>	(о) sviež- <b>ieh</b>
Т.	sviež- <b>imi</b>	sviež- <b>imi</b>	sviež- <b>imi</b>

## ОБРАЗОВАНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНО-ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

### TVORENIE DRUHOVÝCH PRIVLASTŇOVACÍCH PRÍDAVNÝCH MIEN

Относительно-притяжательные прилагательные в словацком языке образуются в принципе от существительных, называющих животных, при помощи окончаний **-í, -ia, -ie**:

holub	—	holub- <b>í</b>	holub- <b>ia</b>	holub- <b>ie</b>
jeleň	—	jelen- <b>í</b>	jelen- <b>ia</b>	jelen- <b>ie</b>
ryba	—	ryb- <b>í</b>	ryb- <b>ia</b>	ryb- <b>ie</b>
žaba	—	žab- <b>í</b>	žab- <b>ia</b>	žab- <b>ie</b>

Последний согласный основы (кроме **b, p, m, v, s, z, r**) подлежит чередованию, ср.:

vták	—	vtáč- <b>í</b>	vtáč- <b>ia</b>	vtáč- <b>ie</b>	(k - ě)
hroch	—	hroš- <b>í</b>	hroš- <b>ia</b>	hroš- <b>ie</b>	(ch - š)
kohút	—	kohút- <b>í</b>	kohút- <b>ia</b>	kohút- <b>ie</b>	(t - ě)
baran	—	baran- <b>í</b>	baran- <b>ia</b>	baran- <b>ie</b>	(n - ň)
vrabec	—	vrabč- <b>í</b>	vrabč- <b>ia</b>	vrabč- <b>ie</b>	(c - ě)

Беглый гласный **-e-** при образовании относительно-притяжательных прилагательных выпадает, напр.:

srnec	—	srnč- <b>í</b>	srnč- <b>ia</b>	srnč- <b>ie</b>
vrabec	—	vrabč- <b>í</b>	vrabč- <b>ia</b>	vrabč- <b>ie</b>
tiger	—	tigr- <b>í</b>	tigr- <b>ia</b>	tigr- <b>ie</b>

От некоторых существительных (главным образом среднего рода), обозначающих животных, относительно-притяжательные прилагательные образуются при помощи суффикса **-ac-í**, напр.: *tela* — *'tel-ac-í, tel-ac-ia, tel-ac-ie* „телячий”; *kura* —

*kur-ac-i, kur-ac-ia, kur-ac-ie* „куриный”; *hus* — *hus-ac-i, hus-ac-ia, hus-ac-ie* „гусиный” и т. д.

## ▲ Упражнения

### 1. Склоняйте:

- а) в единственном числе: *rýdze zlato*;
- б) в множественном числе: *tunajší lekár, súca žiačka*.

### 2. Склоняйте: *tento cestujúci, nová domáca, Revúca*.

### 3. Склоняйте в единственном и множественном числе: *jelení guláš, mačacia hlava, vtáčie hniezdo*.

### 4. Образуйте:

а) формы винительного падежа единственного числа: *ráp domáci, svieži vzduch, horúci čaj, baliaci papier, tunajšia mena, rýdze zlato, dobré znamenie*;

б) формы винительного падежа единственного и множественного числа: *cudzia reč, súde dievča, horúce leto*.

### 5. Образуйте:

а) формы дательного и предложного падежа единственного числа: *kohútí spev, včelí med, žabia koža, kozie mlieko*,

б) формы дательного падежа единственного и множественного числа: *líščí kožuch, hovädzia polievka, hadia hlava, vtáčia pieseň, rávie pero, sovie oko, vranie hniezdo*.

### 6. Образуйте относительно-притяжательные прилагательные от следующих существительных:

holub	vrabec	pštros	kohút	hroch
jeleň	tiger	srna	sob	zajac
baba	krokodíl	had	motýľ	baran

### 7. Прилагательные в скобках поставьте в соответствующих формах:

Pozerám na parohy, s údivom zastanem pred mocnými (diviačí) klami. — Prišli sme uzímení, nuž radi sme si vypili trochu (horúci) čaj. — Ten prsteň je z (rýdži) zlata. — Naši študenti venujú veľa pozornosti štúdiu (cudzi) jazykov. — Hora sa ozýva (vtáčí) spevom. — V múzeu boli (rozličný) druhy (sobí) parohov. — Deti mali jesť chlieb natretý (čerstvý včelí) medom. — (Liščí) rodinka sa prebrodila cez potok. — Na chodníku v lese sme našli pozostatky z (hadí) kože. — Je to naozaj (súci) dievča! — Chceme sa nadýchať trochu (čerstvý, svieži) vzduchu.

## НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛОВ ТИПА

### NESIEM — NIEST

#### Единственное число

- 1 л. nes-*ie-m*
- 2 л. nes-*ie-š*
- 3 л. nes-*ie*

#### Множественное число

- 1 л. nes-*ie-me*
- 2 л. nes-*ie-te*
- 3 л. nes-*ú*

#### Примечания:

1. По образцу **nesiem** — **niest** спрягаются глаголы с основообразующим суффиксом настоящего времени **-ie/-θ-**, напр.: *veziem* — *viezt* „везти“, *vediem* — *viest* „вести“, *pletiem* — *pliest* „плести“, *pečiem* — *piecť* „печь“ и др.

2. В основе инфинитива и настоящего времени конечный согласный корня чередуется:

<b>d/d/s</b> :	<b>ved-ú</b>	—	<b>ved-<i>ie</i></b>	<b>vies-ť</b>
<b>t/t/s</b> :	<b>plet-ú</b>	—	<b>plet-<i>ie</i></b>	<b>plies-ť</b>
<b>k/č/e</b> :	<b>piek-ol</b>	—	<b>peč-<i>ie</i></b>	<b>piec-ť</b>
<b>h/ž/e</b> :	<b>moh-ol</b>	—	<b>môž-<i>e</i></b>	<b>môc-ť</b>

3. Глагол **môžem** — **môeť** „мочь“ спрягается следующим образом: *môžem*, *môžeš*, *môže*; *môžete*, *môžete*, *môžu*.

4. По образцу *nesiem — niešť* спрягаются также глаголы типа *beriem — brať*, *triem — trieť* „тереть“, *miniem — minúť* „миновать“. Обратите внимание:

<i>ber-ie-m</i>	—	<i>ber-ú</i>	( <i>bra-ť</i> )	<i>tr-ie-m</i>	—	<i>tr-ú</i>	( <i>tr-ie-ť</i> )
<i>der-ie-m</i>	—	<i>der-ú</i>	( <i>dra-ť</i> )	<i>pozr-ie-m</i>	—	<i>pozr-ú</i>	( <i>pozr-ie-ť</i> )
<i>per-ie-m</i>	—	<i>per-ú</i>	( <i>pra-ť</i> )	<i>umr-ie-m</i>	—	<i>umr-ú</i>	( <i>umr-ie-ť</i> )
		<i>min-ie-m</i>	— <i>min-ú</i>				( <i>min-ú-ť</i> )
		<i>splyn-ie-m</i>	— <i>splyn-ú</i>				( <i>splyn-ú-ť</i> )
		<i>hyn-ie-m</i>	— <i>hyn-ú</i>				( <i>hyn-ú-ť</i> )

## ▲ Упражнения

### 1. Спрягайте:

- а) *pečiem — piecť*, *vediem — viesť*;
- б) *deriem — drať*, *periem — prať*;
- в) *hyniem — hynúť*, *spomeniem si — spomenúť si*.

2. Вместо инфинитива, заключенного в скобках, поставьте формы 3 лица настоящего времени: *roľník (orať)*, *kvet pomaly (rásť)*, *srdce mi silno (tlcť)*, *voda (vrieť)*, *čas (plynúť)*, *on si na to (spomenúť)*, *rastlina (hynúť)*.

3. Дополните предложения личной формой настоящего времени, образованной от инфинитивов, заключенных в скобках:

*Sestra mi (pliešť) sveter.* — (*Niešť si* — 1 л. ед. ч.) *topánky do opravy.* — *Zo záhrady (vanúť) krásna vôňa.* — *Dnes nám teta (prať) bielizeň.* — *To mi predsa (neodoprieť* — 2 л. мн. ч.). — *Takýmto spôsobom (minúť* — 2 л. ед. ч.) *všetky peniaze.*

### 4. Переведите на словацкий язык:

Мама стирает белье. — Ребенок трет глаза — ему хочется спать. — Ты берешь все вещи? — Кто печет такой вкусный пирог? — Все могут ехать, только я не могу. — Сейчас посмотрим, что нового в области культуры. — От засухи гибнет все вокруг.

## ● Фонетические упражнения

Старайтесь правильно произносить согласные k, g:

- k**     *kameň, každý, káča, káva, kohút, koza, kura, kúpim, kývať, zmoknem, zvyknem si, vojak, žiak, Slovák*
- g**     *gajdoš, gazda, galéria, generál, gesto, guma, gorila, anglický, Kongo*

## 11-ЫЙ УРОК

### V DIVADLE

„Na dnešný večer som kúpil lístky do divadla,” prekvapil pán Bednár svoju manželku príjemnou správou.

„Na akú hru pôjdeme?”

„Iste budeš spokojná. Dnes má totiž premiéru najnovšia Bukovčanova hra. Cestou z práce som sa zastavil v predpredaji lístkov a veľmi ma potešila pokladničkina odpoveď, že mi ešte môže dať dva lístky na dnešné večerné predstavenie.”

— — —

Predstavenie sa začína presne o siedmej. Manželia Bednárovci však prišli skôr.

Pred divadlom je živo a vstupná hala je jasne osvetlená.

Tu vpravo je šatňa. Pán Bednár tam práve odovzdáva manželkin plášť. Pani Bednárová si upravuje účes pred veľkým zrkadlom.

„Aké miesta máme?” spytuje sa svojho muža.

„Prízemie vpravo piaty rad. Dúfam, že budeme spokojní.”

„Prajete si program?” pýta sa uvádzačka.

„Áno. Pozrieme si herecké obsadenie hry. Zaujímavé môžu byť aj autorove poznámky ku vzniku hry.”

— — —

Divadelná hala je vkusne upravená. Vpredu sa červenie ťažká zamatová opona, ktorá zahŕňa javisko. Steny oživujú fresky.



Miestnosť osvetľujú bočné lampy a veľký luster, visiaci v strede sály.

Hľadisko nie je príliš veľké. Tvoria ho rady pohodlných plyšových kresiel. Zadné rady sú mierne vyvýšené, aby bolo zo všetkých miest dobre vidieť na scénu. Nad zadnými radmi je balkón. Tam sedáva pani Bednárová najradšej. Zo stredných lôží je veľmi dobrý výhľad a sedí sa tam pohodlne. Celá sála má výbornú akustiku. Na každom mieste v hľadisku dobre rozumieť. Čalúnenie na vstupných dverách izoluje miestnosť od šumu zvonku.

V hľadisku je veľa ľudí. Takmer všetky miesta sú už obsadené.

Je presne sedem hodín. Svetlá v hľadisku zhasínajú a dvíha sa opona. Predstavenie sa začína. Do ticha sály znejú prvé umelcove slová.

— — —

„Ako sa ti páči hra?“ Pán Bednár by si rád vypočul manželkin názor, keď sa cez prestávku usadili v salóniku.

„Je to skutočne zaujímavá hra. Núti človeka zamyslieť sa. Výkony hercov, najmä predstaviteľov hlavných úloh, sú tiež pozoruhodné. Myslím, že dobre pochopili autorovu myšlienku.“

„Zaujímavé je výtvarné riešenie scény,“ poznamenal pán Bednár. „Aj kostýmy sú vkusné.“

Obaja sú spokojní. Dnes večer mali veľký kultúrny zážitok.

## Вопросы

1. Čím prekvapil pán Bednár svoju manželku?
2. Čo dnes hrajú?
3. Ako kúpil pán Bednár lístky na dnešné predstavenie?
4. Kedy sa začína predstavenie?
5. Ako víta vstupná hala návštevníkov?
6. Čo je vpravo?
7. Čo robí pán Bednár pri šatni?
8. Aké miesta majú manželka Bednárovci?
9. Čo sa pýta uvádzačka?

10. Prečo si kupujú program?
11. Čo zahŕňa opona?
12. Čo osvetľuje sálu?
13. Opíšte hľadisko!
14. Čo je nad zadnými radmi?
15. Kde sedáva pani Bednárová najradšej a prečo?
16. Aká je akustika v sále?
17. Načo je čalúnenie na dverách?
18. Čo sa stalo presne o siedmej?
19. Čo hovorí pani Bednárová o hre?
20. Čo sa páči pánu Bednárovi?
21. Ako sú spokojní s predstavením?

## Слова и выражения

**divadlo**, -a, *rod. mn.* divadiel, *sr.* театр

**večer**, -a, *m.* вечер

**lístok**, lístka/lístku, *m.* билет

**prekvapiť**, prekvapím сделать сюрприз, изумить

**príjemný**, -á, -é приятный, -ая, -ое

**správa**, -y, *ж.* известие

**hra**, -y, *rod. mn.* hier, *ж.* пьеса

**spokojný**, -á, -é довольный, -ая, -ое

**totiž** дело в том, что

**premiéra**, -y, *ж.* премьера

**práca**, -e, *ж.* работа

**cestou z práce** по пути с работы

**zastaviť sa**, zastavím sa остановиться-ся, зайти

**predpredaj**, -a, *m.* предварительная продажа

**potešiť**, poteším обрадовать

**pokladnička**, *rod. mn.* pokladničok, *ж.* кассирша

**odpoveď**, odpovede, *ж.* ответ

**môť**, môžem мочь

**predstavenie**, -ia, *sr.* спектакль

**večerné predstavenie** вечерний спектакль

**začínať sa**, začína sa начинаться

**presne** точно

**manžella**, manželov, *только mn. ч., m.* супруги

**však** однако

**skôr** (по)раньше

**živý**, -á, -é живой, -ая, -ое

**pred divadlom je živo** перед театром много народу

**hala**, -y, *ж.* зал, холл

**vstupná hala** вестибюль

**osvetlený**, -á, -é освещенный, -ая, -ое

**vpravo** направо

**šatňa**, šatne, *ж.* гардероб

**plášť**, -a, *m.* плащ

**odovzdať**, odovzdám сдать

**upravovať**, upravujem поправлять

**účes**, -u, *m.* прическа

**zrkadlo**, -a, *rod. mn.* zrkadiel, *sr.* зеркало

**miesto**, -a, *sr.* место

**pýtať sa**, pýtam sa спрашивать

prizemie, -ia, *ср.* партер  
 rad, -u, *м.* ряд  
 priať si, priať si желать  
 program, -u, *м.* программа  
 uvádzačka, -y, *род. мн.* uvádzačiek, *ж.* билетерша, контролер  
 sála, -y, *ж.* зал  
 divadelná sála зрительный зал  
 vkusne со вкусом  
 vpredu впереди  
 červeniť sa, červenie sa алеть  
 ťažký, -á, -é тяжелый, -ая, -ое  
 zamatový, -á, -é бархатный, -ая, -ое  
 opona, -y, *ж.* занавес  
 zahaľovať, zahaľujem закрывать  
 javisko, -a, *ср.* сцена  
 stena, -y, *род. мн.* stien, *ж.* стена  
 oživiť, oživím оживить  
 freska, -y, *род. мн.* fresiek, *ж.* фреска  
 miestnosť, miestnosti, *ж.* помеще-  
 ние  
 osvetľovať, osvetľujem освещать  
 lampa, -y, *ж.* лампа  
 luster, lustra, *им. мн.* lustre, *м.* люстра  
 stred, -u, *м.* центр, середина  
 hľadisko, -a, *ср.* зрительный зал  
 príliš слишком  
 tvoriť, tvorím создавать  
 pohodlný, -á, -é удобный, -ая, -ое  
 plyšový, -á, -é плюшевый, -ая, -ое  
 kreslo, -a, *род. мн.* kresiel, *ср.* кресло, сиденье  
 zadný, -á, -é задний, -ая, -ое  
 mierne несколько  
 vyvýšený, -á, -é пологий, -ая, -ое  
 scéna, -y, *ж.* сцена  
 balkón, -a, *м.* балкон  
 lôžka, -e, *ж.* ложа  
 stredná lôžka средняя ложа  
 výhľad, -u, *м.* вид

z lôže je veľmi dobrý výhľad из  
 ложи очень хорошо видно  
 výborný, -á, -é отличный, -ая, -ое  
 akustika, -y, *ж.* акустика  
 rozumieť, rozumieť понимать  
 čalúnenie, -ia, *ср.* обивка  
 dvere, dvier/dverí, *только мн. ч., ж.* дверь  
 vstupné dvere входная дверь  
 izolovať, izolujem изолировать  
 šum, -u, *м.* шум  
 zvonku извне, с улицы  
 veľa много  
 obsadený, -á, -é занятый, -ая, -ое  
 svetlo, -a, *ср.* свет  
 zhasínať, zhasínam гаснуть  
 dvíhať sa, dvíham sa подниматься  
 tieho, -a, *ср.* тишина  
 znieť, znie звучать  
 umelec, umelca, *м.* артист  
 vypočuť, vypočujem послушать  
 názor, -u, *м.* точка зрения, оценка  
 prestávka, -y, *род. мн.* prestávok, *ж.* антракт  
 usadiť sa, usadím sa садиться  
 salónik, -a, *м.* маленький салон  
 skutočne действительно, в самом  
 деле  
 zaujímavý, -á, -é интересный, -ая, -ое  
 zamyslieť sa, zamyslím sa задумать-  
 ся  
 nútiť, nútim заставлять  
 výkon, -u, *м.* исполнение (роли)  
 najmä особенно  
 predstaviteľ, -a, *м.* представитель  
 herec, herca, *м.* актер  
 hlavná úloha главная (ведущая)  
 роль  
 myšlienka, -y, *род. мн.* myšlienok, *ж.* идея  
 pozoruhodný, -á, -é заслуживаю-  
 щий внимания, примечательный

pochopiť, pochopiťm понять  
 výtvarný, -á, -é изобразительный,  
 художественный  
 riešenie, -ia, ср. решение  
 výtvarné riešenie scény художе-  
 ственное оформление сцены

kostým, -u, м. костюм  
 zážitok, zážitku, м. впечатление  
 kultúrny zážitok художественное  
 впечатление

## СКЛОНЕНИЕ ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫХ ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

### SKLOŇOVANIE OSOBNÝCH PRIVLASTŇOVACÍCH PRÍDAVNÝCH MIEN

#### Единственное число

	мужской род	женский род	средний род
И.	bratov	bratov-a	bratov-o
Р.	bratov-ho	bratov-ej	bratov-ho
Д.	bratov-mu	bratov-ej	bratov-mu
В.	bratov-ho (одуш.) bratov (неодуш.)	bratov-u	bratov-o
П. (о)	bratov-om	(о) bratov-ej	(о) bratov-om
Т.	bratov-ým	bratov-ou	bratov-ým

#### Множественное число

И.	bratov-i (одуш.) bratov-e (неодуш.)	bratov-e	bratov-e
Р.	bratov-ých	bratov-ých	bratov-ých
Д.	bratov-ým	bratov-ým	bratov-ým
В.	bratov-ých (одуш.) bratov-e (неодуш.)	bratov-e	bratov-e
П. (о)	bratov-ých	о) bratov-ých	(о) bratov-ých
Т.	bratov-ými	bratov-ými	bratov-ými

#### Примечания:

1. По образцу bratov, -a, -o склоняются притяжательные прилагательные, оканчивающиеся в именительном падеже единственного числа на -ov, -ova, -ovo или -in, -ina, -ino.

Например: *otcov*, -a, -o; *synov*, -a, -o; *učiteľov*, -a, -o; *Jožkov*, -a, -o; *Kukučínov*, -a, -o; *matkin*, -a, -o; *sestrin*, -a, -o; *Ankin*, -a, -o и т. п.

2. В формах типа *matkini*, *matkine*, *matkinej* согласный **n** перед гласными *e*, *i* произносится твердо.

## ОБРАЗОВАНИЕ ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ TVORENIE OSOBNÝCH PRIVLASTŇOVACÍCH PRÍDAVNÝCH MIEN

В отличие от русского языка притяжательные прилагательные в словацком языке можно образовать от любого существительного мужского или женского рода, обозначающего лицо. Ср. напр.: „книга студентки” — *študentkina kniha*, „кабинет профессора” — *profesorova pracovňa*, „дневник писателя” — *spisovateľov denník* и т. д.

Притяжательные прилагательные образуются:

а) при помощи суффиксов **-ov**, **-ova**, **-ovo** от существительных мужского рода, напр.:

<i>brat</i>	—	<i>brat-ov</i>	<i>brat-ova</i>	<i>brat-ovo</i>
<i>otec</i>	—	<i>otec-ov</i>	<i>otec-ova</i>	<i>otec-ovo</i>
<i>vojak</i>	—	<i>vojak-ov</i>	<i>vojak-ova</i>	<i>vojak-ovo</i>
<i>Ján</i>	—	<i>Ján-ov</i>	<i>Ján-ova</i>	<i>Ján-ovo</i>
<i>Michal</i>	—	<i>Michal-ov</i>	<i>Michal-ova</i>	<i>Michal-ovo</i>

б) при помощи суффиксов **-in**, **-ina**, **-ino** от личных существительных женского рода, напр.:

<i>matka</i>	—	<i>matk-in</i>	<i>matk-ina</i>	<i>matk-ino</i>
<i>sestra</i>	—	<i>sestr-in</i>	<i>sestr-ina</i>	<i>sestr-ino</i>
<i>teta</i>	—	<i>tet-in</i>	<i>tet-ina</i>	<i>tet-ino</i>
<i>Mária</i>	—	<i>Mári-in</i>	<i>Mári-ina</i>	<i>Mári-ino</i>
<i>Anka</i>	—	<i>Ank-in</i>	<i>Ank-ina</i>	<i>Ank-ino</i>

## Примечание:

Беглый гласный -е- при образовании притяжательных прилагательных выпадает, напр.: *otec* — *otcov*, *znalec* — *znalcov*, *chlapec* — *chlapcov* и т. д.

## Упражнения

1. Склоняйте в единственном и множественном числе: *chlapcov sen*, *matkina nádej*, *bratovo štúdium*, *Markin spolužiak*.

2. Образуйте формы винительного падежа единственного и множественного числа: *Jozefov klobúk*, *Jurajova kniha*, *spisovateľovo dielo*, *strigina posteľ*, *Štefanov zážitok*, *Zuzkino pero*.

3. Слова в скобках поставьте в соответствующей форме:

*Stále rozmýšľam o* (предл.: *bratancov syn*, *pokladníčkina dcéra*, *manželkino zdravie*, *Jurajove problémy*). — *Často sa stretávame s* (твор.: *Máriin žiak*, *riaditeľova sekretárka*, *sestrina spolužiačka*, *otcova zákazníčka*, *macochine priateľky*). — *Práve vchádzame do* (под.: *Kukučínov dom*, *Štúrova izba*, *školníkov byt*, *Hviezdoslavovo divadlo*).

4. Образуйте притяжательные прилагательные от имен существительных:

а) при помощи суффиксов -ov, -ova, -ovo:

*pán* (klobúk, kniha, rozhorčenie)  
*brat* (syn, dcéra, dieťa)  
*Pavol* (kabát, kravata, zamestnanie)  
*syn* (dom, záhrada, pero)  
*učiteľ* (úmysel, odvaha, rozhodnutie);

б) при помощи суффиксов -in, -ina, -ino:

*úradníčka* (práca, podpis, presvedčenie)  
*profesorka* (hnev, metóda, vystupovanie)



Veronika (dáždnik, pribuzná, rádio)  
Zuza (byt, izba, okno)

5. В основном тексте урока найдите все притяжательные прилагательные и образуйте формы для всех трех родов.

6. Слова в скобках употребите в соответствующих формах:  
Na predstavení je aj (ministrov) dcéra. — Práve hovoríme o (Valikin) vysvedčení. — Hľadáme (dedov) fajku. — Rešpektujeme všetky (riaditeľov) príkazy. — Nesiem do opravy (tetkin) topánky. — Nevieľ sa spamätať zo (sestrin) nešťastia. — Veľmi ma zarmucujú (kamarátov) slová.

7. Переведите на словацкий язык:

„Капитанская дочка” Пушкина, рассказы Чехова, родители жены, творчество поэта, речь президента, квартира врача, лекция профессора, кандидатская диссертация Павла, планы брата, муж и дети сестры, труды Ленина.

## НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛОВ ТИПА ROZUMIEM — ROZUMIET'

Единственное число

Множественное число

1 л. rozum-**ie-m**

1 л. rozum-**ie-me**

2 л. rozum-**ie-š**

2 л. rozum-**ie-te**

3 л. rozum-**ie**

3 л. rozum-**ej-ú**

### Примечания:

1. По образцу rozumiem — rozumiet „понимать” спрягаются глаголы с основообразующим суффиксом настоящего времени **-ie-/-ej-**, напр.: zmúdriem — zmúdriet „поумнеть”, červeniem — červeniet „алеть”, šediviem — šediviet „сесть” и т. п.

2. В глаголах с долгим слогом в корне дифтонг *-ie-* не сокращается, напр.: *zmúdriem, zmúdrieš, zmúdrie; vytriezviem, vytriezvieš, vytriezvie; zvážniem, zvážnieš, zvážnie* (*zvážnieť* — „стать серьезным”).

## ▲ Упражнения

1. Образуйте личные формы настоящего времени изъявительного наклонения: *želiem — želiť, šediviem — šedivieť, múdriem — múdriť*.

2. Глаголы в скобках поставьте в формах 3 лица единственного числа настоящего времени: *tá pieseň (znieť), brat (želiť), vojak (bdieť), šatka (sa belieť), tento muž (šedivieť)*.

3. Используйте формы множественного числа в следующих предложениях:

*Ešte stále mi v ušiach znie tá pekná skladba. — Prst na nohe mi drevenie. — Sestra šalie od zlosti. — Moja teta už šedivie. — Všetkému rozumiem. — Veď ty až červenieš od hnevu.*

## ● Фонетические упражнения

Старайтесь правильно произносить согласные *h* и *ch* в составе следующих слов:

**h** *hádam, hadica, hovorím, hodím, hudobník, historický, hymna, hyniem, hôrka, doháňam, noha, rohy, mnoho, blaho, horký, Praha, hypnóza, Helsinki*

**ch** *chápem, chalupa, chata, chovať, chodím, chytám, chudý, chorý, chôdza, chlapci, dochádzať, vychovám, prechádzka, nechávam, ticho, hluchý, brucho, zo strachu*

## 12-ЫЙ УРОК

### CESTOVANIE

Pán Malý musí odcestovať do Prahy. Zajtra ráno sa má zúčastniť na dôležitej obchodnej porade.

„Najlepšie bude cestovať lietadlom,“ usúdil. Cesta bude pohodlná a na miesto sa dostane včas. Musí si zájsť do cestovnej kancelárie objednať letenku.

„Kedy letí zajtra ráno prvé lietadlo do Prahy?“ spýtal sa úradníčky, ktorá predáva letenky.

„Lietadlo letí presne o siedmej. Hodinu pred odletom odchádza odtiaľto autobus, ktorým sa môžete odviezť priamo na letisko.“

„Môžem dostať letenku?“

„Ľutujem, všetky letenky sú už vypredané. Myslela som, že ste mali letenku objednanú. Veľmi ma to mrzí.“

„Iný spoj do Prahy už nemám?“

„Ba áno, ďalšie lietadlo letí o jedenástej predpoludním. Tam by sa ešte našlo nejaké voľné miesto.“

Nie, to pánu Malému nevyhovovalo. Lietadlo štartuje príliš neskoro. Škoda, bude musieť cestovať vlakom.

— — —

Pán Malý sedí v kresle a prezerá cestovný poriadok. Našiel niekoľko nočných spojov. Cesta v noci je únavná. Azda sa mu podarí dostať miesto v spacom vozni alebo aspoň v ležadlovom.

Aha, tu je ešte jeden spoj. Vlak odchádza z Bratislavy skoro ráno a pred deviatou hodinou je v Prahe. Áno, tento vlak mu najlepšie vyhovuje.

„Kam cestujete?“ spytuje sa pán pri pokladnici.

„Do Prahy. Prosím si jeden lístok na rýchlik, prvú triedu,“ žiada si cestovný lístok pán Malý. „Netreba si zakúpiť miestenku?“

„Nie, tento vlak nemá miestenkové vozne,“ hovorí pokladník.

Pán Malý pozrel na hodinky. Ešte má do odchodu vlaku celých dvadsať minút.

„Je už vlak do Prahy v stanici?“ pýta sa zariadenca.

„Nie, ešte neprišiel.“

„Odkiaľ príde?“

„Je to medzinárodný rýchlik z Budapešti.“

„Nemá hlásené meškanie?“

„Nie, príde načas.“

V stánku s novinami si kúpil pán Malý niekoľko časopisov, aby mu cesta rýchlejšie ubehla.

Na stanici je stále veľký ruch. Pri stánkoch a pred úschovňou batožín stoja hlúčky ľudí. Cestujúci sa náhlia k vlakom, alebo odchádzajú do čakárne či kultúrneho strediska, kde počkajú na svoj vlak. Niektorí odchádzajú do oddelenia informácií, aby si zistili najvhodnejšie spojenie. Najživšie je pri východe; tadiaľ prechádzajú cestujúci, ktorí práve pricestovali.

Tu sa ozve staničný rozhlas:

„Pozor, pozor! Medzinárodný rýchlik do Prahy vchádza na prvé nástupište!“

Pán Malý sa ponáhľa k vlakom. Vyhľadal vozeň prvej triedy.

„Je tu voľné miesto?“ spýtal sa cestujúcich v oddelení.

Áno, bolo tu viac voľných miest. Pán Malý obsadil miesto pri okne. Pozrel von. Všetko bolo pripravené na odchod. Výpravca sa chystal vypraviť vlak.

Pán Malý sa pohodlne usadil a pozrel na hodinky. Vlak odchádza načas.

Dvere oddelenia sa otvorili.

„Prosím cestovné lístky,“ hovorí sprievodkyňa.

„Je v tomto vlaku jedálny vozeň?“ pýta sa jeden z cestujúcich.

„Áno, o dva vozne ďalej. Ďakujem. Prijemnú cestu!“

## Вопросы

1. Kam bude cestovať pán Malý?
2. Ako chce cestovať?
3. Na čo sa pýtal v cestovnej kancelárii?
4. Ako sa možno dostať na letisko?
5. Prečo nedostal pán Malý letenku?
6. Prečo nemôže letieť ďalším lietadlom?
7. Čo si prezerá?
8. Ktorý spoj si vybral a prečo?
9. Ako si pýtal cestovný lístok?
10. Čo si chcel ešte kúpiť?
11. Bol už vlak v stanici?
12. Odkiaľ príde vlak?
13. Má vlak meškanie?
14. Čo si kúpil pán Malý?
15. Kde stoja hlúčky ľudí?
16. Kde čakajú cestujúci?
17. Kde je najživšie?
18. Kde možno získať potrebné informácie?
19. Čo upozorňuje cestujúcich na príchod vlakov?
20. Porozprávajte, ako si našiel pán Malý miesto vo vlaku.
21. Kto vypravil vlak?
22. Kto vošiel do oddelenia?
23. Na čo sa pýtal jeden z cestujúcich?

## Слова и выражения

**cestovanie**, -ia, *ср.* путешествие  
**odcestovať**, *odcestujem* уехать  
**mať**, *mám*: *má sa* zúčastniť он  
должен принять участие  
**zúčastniť sa**, *zúčastním sa* принять  
участие  
**dôležitý**, -á, -é важный, -ая, -ое  
**lietadlo**, -a, *род. мн.* lietadiel,  
*ср.* самолет

**zájsť si**, *zájdem si* зайти  
**porada**, -y, *жс.* совещание  
**obchodná rada** деловое совеща-  
ние  
**usúdiť**, *usúdim* прийти к заключе-  
нию  
**cesta**, -y, *жс.* езда  
**včas** вовремя  
**kancelária**, -e, *жс.* контора

cestovná kancelária бюро путешествий  
objednať, objednáam бронировать  
letenka, -у, *род. мн. leteniek*, ж.  
билет на самолет  
letieť, letím лететь  
úradníčka, -у, *род. мн. úradníčok*,  
ж. служащая  
predávať, predávam продавать  
hodina, -у, ж. час  
pred *предлог с твор.* перед, до  
odlet, -у, м. отлет  
odchádzať, odchádzam отправлять-  
ся  
odviezť, odveziem отвезти  
priamo прямо  
letisko, -а, *ср.* аэродром, аэропорт  
ľutovať, ľutujem сожалеть  
vypredaný, -á, -é распроданный,  
-ая, -ое  
mrzieť: mrzí ma мне неприятно,  
досадно  
spoj, -а, м. средство сообщения  
ba áno да, конечно  
ďalší, -ia, -ie следующий, -ая, -ее  
predpoludnie, -ia, *ср.* первая поло-  
вина дня  
nájsť, nájdem найти  
nejaký, -á, -é какой-нибудь  
voľný, -á, -é свободный, -ая, -ое  
vyhovovať, vyhovujem устраивать  
to mi nevyhovuje это меня не  
устраивает  
štartovať, štartujem вылетать  
neskoro поздно  
škoda *нареч.* жаль, к сожалению  
vlak, -у, м. поезд  
kreslo, -á, *род. мн. kresiel*, *ср.*  
кресло  
prezeráť, prezerám просматривать  
cestovný poriadok расписание  
(движения) поездов  
nočný, -á, -é ночной, -ая, -ое

únavný, -á, -é утомительный, -ая,  
-ое  
podariť sa, podarí sa удасться  
vozeň, vozňa, м. вагон  
spací vozeň спальный вагон  
(мягкий)  
ležadlový vozeň жесткий спальный  
вагон  
skoro рано  
ráno *нареч.* утром  
kam куда  
pokladnica, -е, ж. касса  
pri *предлог с предл. у*  
rýchlik, -а, м. скорый поезд  
trieda, -у, ж. класс  
lístok do prvej triedy билет в мяг-  
кий вагон  
žiaďať, žiadam просить  
cestovný lístok проездной билет  
treba нужно  
zakúpiť, zakúpim купить  
miestenka, -у, *род. мн. miesteniek*,  
ж. плацкарта  
pokladník, -а, м. кассир  
pozrieť sa, pozriem sa посмотреть  
hodinky, hodiniek, *только мн. ч.*,  
ж. часы  
odchod, -у, м. отход  
stanica, -е, ж. вокзал, станция  
zriadenec, zriadenca, м. работник  
по станции  
odkiaľ откуда  
medzinárodný, -á, -é международ-  
ный, -ая, -ое  
hlásiť, hlásim объявлять  
meškanie, -ia, *ср.* опоздание  
stále все время  
ruch, -у, м. движение  
stánok, stánku, м. киоск  
noviny, novín, *только мн. ч.*, ж.  
газета  
časopis, -у, м. журнал  
ubehnúť, ubehnúce быстро пройти



úschovňa, úschovne, *жс.* камера хранения (багажа)  
 hlúček, hlúčka, *м.* (небольшая) группа  
 cestujúci, -cho, *м.* пассажир  
 náhliť sa, náhlím sa торопиться  
 čakáreň, čakárne, *жс.* зал ожидания  
 kultúrne stredisko красный уголок  
 oddelenie, -ia, *ср.* купе  
 informácia, -e, *жс.* информация, справка  
 oddelenie informácií справочное бюро  
 zistiť, zistím узнать  
 vhodný, -á, -é подходящий, -ая, -ее; удобный  
 východ, -u, *м.* выход  
 tadiaľ там  
 prechádzať, prechádzam проходить  
 pricestovať, pricestujem приехать  
 ozvať sa, ozve sa раздаться  
 rozhlas, -u, *м.* радио  
 staníŕný rozhlas громкоговоритель

pozor! внимание!  
 vchádzať, vchádzam прибывать  
 nástupište, nástupišťa, *ср.* платформа  
 vyhľadať, vyhľadám отыскать  
 obsadiť, obsadím занять  
 von вне, на дворе  
 pozrel von он посмотрел на перрон  
 pripraviť, pripravím приготовить  
 výpravea, -u, *м.* дежурный по станции  
 vypraviť, vypravím отправить  
 usadiť sa, usadím sa садиться  
 dvere, dvier/dveri, *только мн. ч., жс.* дверь  
 otvoriť sa, otvorí sa открыться  
 prosím cestovné lístky! предъявите ваши билеты!  
 sprievodkyňa, sprievodkyne, *жс.* проводница  
 jedálny vozeň вагон-ресторан  
 ďalej дальше  
 potrebný, -á, -é нужный, -ая, -ое

## ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ

### MINULÝ ČAS

Прошедшее время в словацком языке представляет собой аналитическую форму, состоящую из основной формы прошедшего времени полнознаменательного глагола и формы настоящего времени вспомогательного глагола *byť*:

#### robil som

(основная форма прошедшего времени + *som*)

#### Единственное число

- 1 л. robil, -a, -o som
- 2 л. robil, -a, -o si
- 3 л. robil, -a, -o

#### Множественное число

- 1 л. robili sme
- 2 л. robili ste
- 3 л. robili

Основная форма прошедшего времени образуется от основы инфинитива при помощи суффиксов *-l*, *-la*, *-lo*, *-li*. Основа инфинитива получается отделением от неопределенной формы окончания *-t*: *robiť* — *robi-*, *hovoriť* — *hovori-*, *volať* — *vola-* и т. д.

Итак: <i>robi-ť</i>	—	<i>robi-l</i>	<i>vola-ť</i>	—	<i>vola-l</i>
		<i>robi-la</i>			<i>vola-la</i>
		<i>robi-lo</i>		—	<i>vola-lo</i>
		<i>robi-li</i>			<i>vola-li</i>

### Примечания:

1. Долгий тематический суффикс основы инфинитива *-ie-*, *-ú-* в основной форме прошедшего времени сокращается на *-e-*, *-u-*. Ср. напр.:

<i>vidie-ť</i>	—	<i>videl, videla, videlo, videli</i>
<i>trie-ť</i>	—	<i>trel, trela, trelo, trelí</i>
<i>rozumie-ť</i>	—	<i>rozumel, rozumela, rozumelo, rozumeli</i>
<i>minú-ť</i>	—	<i>minul, minula, minulo, minuli</i>

2. В глаголах типа *padnúť* „пасть” при образовании формы прошедшего времени на *-l* выпадает *-nú-* (*-nu-*) и в мужском роде вставляется гласный *-o-*:

<i>pad-nú-ť</i>	—	<i>pad-o-l</i>
		<i>pad-la</i>
		<i>pad-lo</i>
		<i>pad-li</i>

3. У глаголов на *-stí*, *-zť* согласный *-s-*, *-z-* инфинитивной основы заменяется согласным, стоящим в конце основы настоящего времени, причем в форме мужского рода вставляется гласный *-o-*. Ср. следующие примеры:

<i>niešť</i>	—	<i>(nes-ú)</i>	—	<i>nies-o-l, nies-la, nies-lo</i>
<i>viest</i>	—	<i>(ved-ú)</i>	—	<i>vied-o-l, vied-la, vied-lo</i>
<i>pliešť</i>	—	<i>(plet-ú)</i>	—	<i>pliet-o-l, pliet-la, pliet-lo</i>
<i>viezť</i>	—	<i>(vez-ú)</i>	—	<i>viez-o-l, viez-la, viez-lo</i>
<i>liezť</i>	—	<i>(lez-ú)</i>	—	<i>liez-o-l, liez-la, liez-lo</i>

4. У глаголов на *-eť*, т. е. с основой инфинитива на *-e-*, последний согласный чередуется с *k*, напр.:

*pieť* — *piek-o-l, piek-la, piek-lo, piek-li*  
*tieť* — *tiek-o-l, tiek-la, tiek-lo, tiek-li*

Однако у глагола *môť* „мочь” согласный *e* чередуется с согласным *h*: *môť* — *moh-o-l, moh-la, moh-lo, mo-h-li*. Это, конечно, касается и его префиксалий, напр.: *potôť* „помочь”, *preťôť* „перемочь”, *vypotôť* „оказать помощь”.

5. Глагол *ísť* умеет следующие формы прошедшего времени: *išiel, išla, išlo, išli* или *šiel, šla, šlo, šli*.

6. Формы вспомогательного глагола *som, si, sme, ste*, представляющие собой составную часть формы прошедшего времени, стоят в предложении, как правило, на втором месте, причем первый член предложения может быть также распространенным. Ср. следующие примеры:

Čítal som list.

1 2

Včera som čítal list.

1 2

Včera ráno som čítal list.

1 2

So zvedavosťou som čítal list.

1 2

Čítal si ten list?

1 2

Ja som práve v tej chvíli čítal list.

1 2

Práve prišla matka, keď som čítal list.

1 2

7. Отрицание при формах прошедшего времени выражается при помощи частицы *ne-*, присоединяющей к форме на *-l* (т. е. никогда не к форме вспомогательного глагола). Ср. напр.:

Dnes som ešte nevidel brata.	(nevidel som)
Lietadlom si ešte necestoval?	(necestoval si)
Nedostali sme už miestenku na vlak.	(nedostali sme)
Nedali ste im azda podrobné informácie?	(nedali ste)

## ▲ Упражнения

1. Образуйте формы прошедшего времени от следующих глаголов: *odcestovať*, *zúčastniť sa*, *musieť*, *odviezť*, *upiecť*.

2. От глагола *ísť* образуйте при помощи приставок *od-*, *pri-* глаголы, приведите их формы прошедшего времени изъявительного наклонения и используйте их в предложениях.

3. Образуйте формы прошедшего времени от глаголов в следующих предложениях:

Družstevníci stoja pred otázkou, ako plánovať pre tento rok výnosy. — Jednotné roľnícke družstvá pokračujú výrobné úlohy určené štátnym plánom a predávajú množstvo výrobkov na družstevných trhoch. — Preto počítajú s iniciatívou ľudí a neustále zvyšujú úlohy. — Tak zvyšujú i príjmy členov. — Členovia družstva sa zamýšľajú nad tým, ako dosiahnuť vyššie výnosy, a tým upevňujú svoj pomer k družstvu a cítia sa v ňom hospodármi.

4. Употребите формы прошедшего времени в следующих предложениях:

Musel som odcestovať do Prahy. — Zúčastnil som sa na dôležitej porade. — Kúpil si si už cestovný poriadok? — Cestujúci sedel v čakárni a počúval príjemnú hudbu. — Dostal som kúpiť miestenku na medzinárodný rýchlik. — Pred úschovňou batožín stál vojak. — Cudzinec odišiel do oddelenia informácií. — Akýsi

obchodník obsadil miesto pri okne. — Sprievodca pýtal cestovný listok.

5. В предложениях предшествующего упражнения употребите отрицание при формах глагола прошедшего времени. (В случае необходимости, дополните их по смыслу.)

6. Переведите на словацкий язык:

Я приехал вчера вечером. — Мы уже прочитали всю статью. — Как вы себя там чувствовали? — Брат привез красивые сувениры. — Мы шли туда очень долго. — Ваше лекарство мне помогло. — Мы пели долго, никто не охрип. — В первые дни я ничего не понимал. — Она сама пришла, ее никто не провожал.

## ПРЕДЛОЖЕНИЯ МЕСТА

### MIESTNE VETY

Придаточные предложения места вводятся союзами **kde** „где“, **kam** „куда“, **kade** „где“, **kadiaľ** „где“, **odkiaľ** „откуда“.

Напр.: **Kde** *nieť lásky, tam* *nemôže byť nič dobrého.* „Где нет любви, там не может быть ничего хорошего.“

**Nechod** *ta, kam* *ta* *perozývajú.* „Не ходи туда, куда тебя не приглашают“.

**Kade** *pôjdeš, všade* *si* *všetko* *všímaj!* „Всюду, где ты будешь проезжать, на все обращай внимание!“

**Ukáž** *mi, kadiaľ* *mám* *kráčať.* „Покажи мне, где (по каким местам) я должен шагать.“

**Odišiel** *ta, odkiaľ* *sa* *už nikdy* *nevráti.* „Он ушел туда, откуда ему уже никогда не вернуться.“

### ▲ Упражнение

Дополните отсутствующий союз (**kde**, **kam**, **kadiaľ**, **odkiaľ**):

Pôjdem, ... ma oči zavedú. — ... nič nie je, tam ani smrť neberie. — Choď ta, ... si prišiel! — Vždy ideš ta, ... nemáš čo robiť. — Nechoďte na exkurziu ta, ... nie je vhodné ubytovanie. — ... si sa narodil, tam nech ti aj kosti zložia. — Nevedte nás tadiaľ, ... sa ťažko prechádza.

## НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛА

### CHSEM — CHCIEŤ

#### Единственное число

1 л. chsee-m

2 л. chsee-š

3 л. chsee

#### Множественное число

1 л. chsee-me

2 л. chsee-te

3 л. chcu

### ▲ Упражнение

*Глагол chcieť поставьте в соответствующей форме:*

Čo (chcieť) ja, to zasa (nechcieť) ty. — Pán Malý (chcieť) cestovať do Prahy. — (Chcieť — 1 л. ед. ч.) si kúpiť letenku. — Čo (chcieť — 2 л. ед. ч.) zajtra robiť? — Naše priateľky (chcieť) usporiadať večierok. — Dnes sa ešte (chcieť — 1 л. ед. ч.) pozrieť do múzea. — Už (chcieť — 2 л. мн. ч.) odísť?

### ● Фонетические упражнения

Произносите правильно согласные d, t, l в составе следующих слов:

- d**    dávam, dáma, darca, darmo, dobre, domáci, dusík, dutý, dôjdem, dôchodca, padať, voda, mladý, z domu, mydlo, padnúť
- t**    tábor, tabuľa, taký, táto, túžba, týždeň, tovariš, stopa, statný, bitý, krytý, strhnem, mella
- l**    lámem, láska, lampa, lúka, lúčim sa, lotor, zlámem, smelý, stála, stôl, nadol

## 13-ЫЙ УРОК

### NA KÚPALISKU

Skončil sa školský rok. Začali sa prázdniny.

Chlapcom sa ani veriť nechce, že teraz budú mať celé dni pre seba.

„Čo budeme zajtra robiť?“ pýta sa Miško svojich kamarátov.

„Ak bude tak teplo ako dnes, najlepšie bude na kúpalisku,“ navrhuje niektorý z nich.

„Výborne!“ všetci nadšene súhlasia. Dni sú teraz sparné, veľmi ich to láka k vode.

Dohodli sa, že na kúpalisko pôjdu ešte predpoludním. Vtedy tam býva menej návštevníkov, budú si môcť lepšie zaplávať. Zoberú si aj loptu a zahrajú si vodné pólo.

— — —

Stretli sa pred vchodom na kúpalisko. Ešte si musia kúpiť vstupenky. Pred pokladnicou však stojí niekoľko ľudí, budú musieť chvíľku počkať.

„Prosím si štyri lístky a kabínu,“ pýta si Miško, keď sa dostal k pokladnici.

„Kabínu už nemáme voľnú. Všetky sú obsadené. Budete sa musieť preobliecť v spoločných kabínach.“

Chlapci čakajú, kým sa niektorá z kabín uvoľní, potom ešte odovzdajú šaty, zavesené na vešiaku, do úschovne a ide sa do vody.

Prvý bol hotový Jurko. Vybehol zo šatne v plavkách, s kúpacou čiapkou v ruke, s loptou pod pazuchou.



„Do ktorého bazénu pôjdeme?“

Do detského, prirodzene, nie, veď sú už veľkí, chcú si zaplávať. Peter je prvý vo vode. Je najlepším plavcom zo všetkých.

„Pozrite, chlapci, ukážem vám, ako sa pláva motýlik!“ A už hádže rukami nad hlavou, až voda strieka na všetky strany.

Ostatní tiež plávajú. Miško a Jurko plávajú prsia, Jožko sa učí plávať znak.

V bazéne je veselo. Chlapci skáču do vody. Na skokanskú vežu si ešte netrúfajú, ale z okrajov bazéna im to ide celkom dobre.

Slnko páli.

Na tráve neďaleko bazénov ležia ľudia a oddávajú sa teplu slnečných lúčov. Opaľujú sa. Hľa, tamtá pani si natiera chrbát olejom na opaľovanie. Aj ona sa opaľuje. Rozložila si ležadlo a pohodlne sa na ňom usadila, na oči si dala farebné okuliare a na hlavu slamový klobúk.

Niektori ľudia hľadajú ochranu pred páľavou v tieni stromov, alebo sa osviežujú pod sprchami a v bazénoch.

Aha, veď tam bežia naši chlapci!

Iba hlad ich vyhnal z vody. Každý z nich má už v ruke kus chleba.

Na návrat domov ani nepomyslia. Veď majú prázdniny!

## **Вопросы**

1. Aké dni nastali pre chlapcov?
2. Kde chcú stráviť prvý deň?
3. Prečo chcú ísť k vode?
4. Kedy pôjdu na kúpalisko?
5. Čo tam budú robiť?
6. Čo si pýta Miško pri pokladnici?
7. Kde sa budú musieť chlapci preobliecť?
8. Kam odovzdajú šaty?
9. Ako vyšiel zo šatne Jurko?
10. Ako pláva Peter?
11. Ako plávajú ostatní?
12. Odkiaľ skáču do vody?

13. Čo robia ľudia na tráve?
14. Čo robí támtá pani?
15. Ako sa opaľuje?
16. Prečo ležia niektorí ľudia v tieni stromov?
17. Ako sa osviežujú?
18. Čo robia naši chlapci?
19. Pôjdu už domov?

## Слова и выражения

kúpalisko, -а, ср. бассейн  
 skončiť sa, skončí sa (о)кончиться  
 prázdniny, род. мн. prázdnin,  
 только мн. ч., жс. каникулы  
 veriť, verím верить  
 pre seba для себя  
 je teplo (на дворе) тепло  
 navrhnúť, navrhujem предлагать  
 nadšene с радостью  
 súhlasiť, súhlasím согласиться  
 zparný, -á, -é знойный, -ая, -ое  
 lákať, lákam привлекать, соблаз-  
 нять  
 predpoludním нареч. в первой по-  
 ловине дня  
 vtedy тогда  
 návštevník, -а, м. посетитель  
 zaplávať si, zaplávam si плавать,  
 поплавать  
 zobrať si, zoberiem si взять  
 zahrať si, zahrám si поиграть  
 vodné pólo ватерполо  
 stretnúť sa, stretnem sa встретиться  
 vchod, -и, м. вход  
 vstupenka, -у, род. мн. vstupeniek,  
 жс. (входной) билет  
 stáť, stojím стоять  
 chvíľka, -у, род. мн. chvíľok, жс.  
 минуточка  
 preobliecť sa, preoblečiem sa пере-  
 одеться

kabína, -у, жс. кабина  
 spoločný, -á, -é общий, -ая, -ее  
 uvoľniť sa, uvoľním sa освободить-  
 ся  
 odovzdať, odovzdám сдать, отдать  
 vybehnúť, vybehnem выбежать  
 vešiak, -а, м. вешалка, плечики  
 plavky, род. мн. plaviek, только  
 мн. ч., жс. плавки  
 a ide sa do vody и все давай в воду  
 čiapka, -у, род. мн. čiapok, жс. шап-  
 ка  
 hotový, -á, -é готовый, -ая, -ое  
 pazucha, -у, жс. подмышка  
 kúpať, -ia, -ie купальный, -ая, -ое  
 bazén, -и, м. бассейн  
 s loptou pod pazuchou с мячом под  
 мышкой  
 detský, -á, -é детский, -ая, -ое  
 prirodzene разумеется, естественно  
 voda, -у, жс. вода  
 plavec, plavca, м. пловец  
 ukázať, ukážem показать  
 striekať, striekam брызгать  
 strana, -у, жс. сторона  
 ostatní остальные  
 motýlik, -а, м. бабочка  
 plávať prsia плавать брассом  
 plávať znak плавать на спине  
 skákať, skáčeme прыгать  
 veža, -е, жс. вышка

**skokanská veža** вышка для прыж-  
 ков в воду  
**trúfať si, trúfam si** осмелиться  
**okraj, -a, м.** край  
**neďaleko** недалеко  
**páliť, páli** жечь  
**oddávať sa, oddávam sa** отдаваться  
**lúč, -a, м.** луч  
**slniečny lúč** солнечный луч  
**opaľovať sa, opaľujem sa** загорать  
**natierať, natieram** смазывать  
**chrbát, chrbta, м.** спина  
**olej, -a, м.** масло  
**rozložiť si, rozložím si** разложить  
**ležadlo, -a, род. мн. ležadiel, ср.**  
 лежак  
**farebný, -á, -é** цветной, -ая, -ое

**okuliare, okuliarov, только мн. ч.,**  
 м. очки  
**farebné okuliare** темные очки  
**slamený, -á, -é** соломенный, -ая,  
 -ое  
**niektorí** некоторые (люди)  
**páľava, -y, ж.** жара, зной  
**ochrana pred páľavou** защита от  
 жары  
**tieň, -a, м.** тень  
**strom, -u, м.** дерево  
**spreha, -y, ж.** душ  
**vyhnať, vyženiť** выгнать  
**kus, -a, м.** кусок  
**návrat, -u, м.** возвращение  
**domov нареч.** домой

## БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ

### BUDÚCI ČAS

Образование форм будущего времени зависит от того, к какому виду относится конкретный глагол. Глаголы несовершенного вида имеют сложную форму будущего времени, глаголы совершенного вида — простую форму.

1. Форма будущего времени глаголов несовершенного вида состоит из формы будущего времени вспомогательного глагола **byť** и неопределенной формы (инфинитива) полнозначительного глагола:

**budem robiť** — я буду делать

(форма будущего времени глагола **byť** + инфинитив)

Единственное число

Множественное число

1 л. **budem robiť**

1 л. **budeme robiť**

2 л. **budeš robiť**

2 л. **budete robiť**

3 л. **bude robiť**

3 л. **budú robiť**

2. Будущее время глаголов совершенного вида выражается формой настоящего времени, следовательно, оно образуется от основы настоящего времени прибавлением личных окончаний -m, -š, -Ń; -me, -te, -ú/-ia(-u/-a):

### urobí-m

#### Единственное число

- 1 л. urob-í-m
- 2 л. urob-í-š
- 3 л. urob-í

#### Множественное число

- 1 л. urob-í-me
- 2 л. urob-í-te
- 3 л. urob-ia

### Примечания:

1. Глаголы несовершенного вида выражают неоконченное (неограниченное) действие, напр.: *robíš, voláš, skákaš, vidíš*; глаголы совершенного вида выражают оконченное (ограниченное) действие, напр.: *urobíš, zavoláš, skočíš, uvidíš*. (О глагольном виде см. стр. 190.)

2. Отрицание при сложных формах будущего времени выражается отрицательной частицей *ne-*, которая присоединяется к форме вспомогательного глагола. Ср. следующие примеры:

*Zajtra nebudem sedieť doma.*  
*Dnes už nebudem predávať.*

(*nebudem sedieť*)  
(*nebudem predávať*)

### ▲ Упражнения

1. В основном тексте урока отыщите формы будущего времени. Найденные формы спрягайте в единственном и множественном числе.

2. Образуйте формы будущего времени от глаголов: *plávať, kúpať sa, skončiť*.

**3. Употребите формы будущего времени в следующих предложениях:**

Kabína (je) voľná. — (Stretli sme sa) pred vchodom na kúpalisko. — (Kúpil som si) moderné plavky. — (Napísal si) rodičom? — Na tráve neďaleko bazénov (ležia) ľudia. — (Máme) dlhé prázdniny. — Na kúpalisku (je) veselo. — Chlapci (skáču) do vody.

**4. Переведите на словацкий язык:**

Утром мы будем заниматься. — Сейчас они уже будут отдыхать? — Я не успею прийти вовремя. — Когда вы будете ужинать? — Кажется, что мы уже не увидимся. — Следующий автобус подойдет через минуту. — Отсюда мы будем прыгать в воду. — Она боится, что я вас не пойму.

## ПРЕДЛОГИ NA, NAD, POD

## PREDLOŽKY NA, NAD, POD

Предлог **na** сочетается с предложным и винительным падежом.

а) В сочетании с предложным падежом предлог **na** указывает, что место совершения действия или нахождения чего-нибудь (кого-нибудь) на поверхности предмета, напр.: *Kniha je na stole (skrini, lavici)*. „Книга лежит на столе (шкафу, парте).”

б) Предлог **na** в сочетании с винительным падежом выражает направленность действия на поверхность предмета, напр.: *Polož knihu na stôl!* „Положи книгу на стол!” *Iďte na lúku*. „Мы идем на лужайку.”

Предлог **nad** сочетается с творительным и винительным падежом.

а) В сочетании с творительным падежом предлог **nad** указывает, что действие совершается в пространстве над предметом, напр.: *Lampa visí nad stolom (postelou)*. „Лампа висит над столом (кроватью).”

б) Предлог *nad* в сочетании с винительным падежом выражает направленность действия в пространство над предметом, напр.: *Lampy zavesíme nad stôl (postel)*. „Лампы мы повесим над столом (кроватью).”

Предлог *pod* сочетается с творительным и винительным падежом. Для него характерно противоположное значение предлога *nad*.

а) Сочетаясь с творительным падежом, предлог *pod* выражает протекание действия в пространстве под обозначенным предметом, напр.: *Mačka je pod stolom*. „Кошка находится под столом.”

б) Предлог *pod* в сочетании с винительным падежом указывает направленность действия в пространство под обозначенным предметом, напр.: *Mačka beží pod stôl*. „Кошка бежит под стол.”

### Примечание:

Предлоги *nad*, *pod* употребляются иногда в двусложной форме *nado*, *podo*, напр.: *nado dvermi* „над дверью”, *podo dvermi* „под дверью”, *nado mnou* „надо мной”, *podo mnou* „подо мной”.

### ▲ Упражнения

1. Существительные в скобках поставьте в соответствующем падеже:

а) в сочетании с предлогом *na*: *Chlapci išli (kúpalisko)*. — *Rozprestierame deku (tráva)*. — *Lastovičky si posadali (strecha)*. — *Družstevníci sa ponáhľajú (pole)*. — *Daj si čiapku (hlava)*. — *Mám (ruka) vyrážky*.

б) в сочетании с предлогом *nad*: *Slnko sa blíži (hory)*. — *Obraz sme zavesili (dvere)*. — *Celé dni sedíme (knihy)*. — *Rozpálené povesie sa vlnilo (zem)*. — *Rozmýšľame (problémy)*. — *Supy krúžia (mŕtvola)*. — *(Dedina) sa prihnala víchrica*.



в) в сочетании с предлогом *pod*: *Lad sa mi prelamuje (nohy).*  
 — *Zem sa prepadáva (ja).* — *Starý otec je už štyri roky (zem).*  
 — *Na noc si nedávam nič (hlava).* — *Sadneme si (okno).* — *Príslovie hovorí, že (lampa) býva najviac tma.*

## НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ НЕПРАВИЛЬНОГО ГЛАГОЛА JEM — JEŠŤ

### Единственное число

1 л. *je-m*

2 л. *je-š*

3 л. *je*

### Множественное число

1 л. *je-me*

2 л. *je-te*

3 л. *jed-ia*

### Примечание:

Формы прошедшего времени глагола *jem — jest*:

*jedol, jedla, jedlo som; jedol, jedla, jedlo si; jedol, jedla, jedlo-  
 lo; jedli sme, jedli ste, jedli.*

Будущее время: *budem jest, budeš jest*, и т. д.

### ▲ Упражнение

Спрягайте глагол *jem — jest* в настоящем времени. Отдельные формы употребите в предложениях:

### ● Фонетические упражнения

Старайтесь правильно произносить согласные *f, v, ц* (губно-губное *v*):

**f** *fakulta, fäma, fáza, fotograf, forma, fujavica, figa, flaša, flegmatický, fráza, prefarbím*

**v** *valaška, váham, voda, vodca, vidím, víno, večer, viažem, dovážam, schovám, nový, snivý, vrátim*

**ц** *pravda, krivda, slivka, slovka, dievča, chlapov, bratov, názov, vplyv, chliev, Ivanov, prestávka*



## 14-ЛІН УРОК

### SLUŽBY

Včera popoludni som stretla svoju kolegyňu Kláru na Dunajskej ulici.

„Kam ideš, Klára?“ spýtala som sa jej.

„Idem do čistiarne. Nesiem ta svoj plášť. Čoskoro bude jeseň, chcem ho mať čistý.“

Išla som s ňou.

V čistiarni nebolo veľa ľudí. Žena za pultom vydávala práve jednému zákazníkovi vyčistené šatstvo. Chvíľu sme čakali.

„Môžete mi vyčistiť môj balónový plášť?“ pýta sa Klára.

„Prirodzene. Gombíky však musíte odpárať, aby sa pri čistení nepoškodili. Požičiam vám nožnice. Môžete si to spraviť hneď tu. A pás si prišite k spodnému okraju plášťa, aby sa vám nestratil!“

„Čistením sa plášť nepoškodí?“

„Nie, za prevzaté veci ručíme. Od čoho je táto malá škvrna na rukáve?“

„Myslím, že je to masťná škvrna. Dá sa to vyčistiť?“

„Ano, masťné škvrny sa chemickým čistením odstraňuje.“

„Ako dlho bude čistenie trvať?“

„Asi dva týždne. Môžete sa však prísť pozrieť i skôr. Niekedy pridú vyčistené veci už po desiatich dňoch. Ak sa však ponáhľate, môžete dať svoj plášť do rýchločistiarne. Tam vám ho vyčistia za dvadsaťštyri hodín.“

„Ďakujem, váš termín mi vyhovuje. Platí sa vopred?“

„Nie, až po vyčistení.“

— — —

„Chodíš často do čistiarne?“ pýtam sa Kláry.

„Áno, veľmi často dávam svoje veci do čistiarne. I bielizeň nosím pravidelne do práčovne. Perú tam čisto a rýchlo. Veľmi mi to uľahčí prácu.“

„A kam ideš teraz?“

„Idem do opravovne obuvi. Musím si dať opraviť topánky. Mám už zodraté podrážky.“

„Dáš si topánky aj podbiť?“

„Nie, podrážky sú ešte celkom dobré. Chcem si však dať topánky prestrekať, aby sa osviežila ich farba.“

„Je tam niekde blízko aj opravovňa pančúch?“

„Prečo? Roztrhla sa ti pančucha?“

„Áno, pustilo sa mi na pančuche očko. Nevieš, kde by mi to opravili?“

„Opravovňa pančúch je od opravovne obuvi pár metrov. Máme teda spoločnú cestu.“

„Ako dlho tam trvá oprava?“

„Asi desať dní. Menšie opravy robia však za deň.“

„Na počkanie by mi to neopravili?“

„Nie, na počkanie tam pančuchy neopravujú.“

— — —

„Ktoré služby najčastejšie využívaš?“

„Okrem tých, ktoré mi poskytli pomoc aj dnes, veľmi často chodím ku kaderníkovi, príležitostne aj do opravovne hodínok, do fotoslužby, na kozmetiku a podobne. Využívaním služieb si ušetrím čas a uľahčím prácu.“

## Вопросы

1. Kam ide Klára?
2. Prečo nesie svoj plášť do čistiarne?
3. Bolo v čistiarňi veľa ľudí?
4. Vyčistia Kláre jej balónový plášť?
5. Čo musí Klára ešte spraviť?

6. Nepoškodí sa plášť čistením?
7. Ako dlho bude čistenie trvať?
8. Kde by vyčistili plášť rýchlejšie?
9. Platí sa v čistiarni vopred?
10. Kam nosí Klára bielizeň?
11. Prečo ju nosi do práčovne?
12. Kam ide teraz?
13. Čo chce dať na topánke opraviť?
14. Prečo nedá topánky podbiť?
15. Čo sa stalo Klárinej priateľke?
16. Kam zanesie svoju pančuchu?
17. Kde je opravovňa pančúch?
18. Opravujú pančuchy aj na počkanie?
19. Vymenujte služby, ktoré Klára využíva!
20. Prečo ich využíva?

### Слова и выражения

služba, -у, <i>род. мн. služieb, ж.</i> · служба	nožnice, <i>ножніс, только мн. ч., ж.</i> ножницы
služby, služieb, <i>только мн. ч., ж.</i> бытовое обслуживание	spraviť, spravím сделать
kolegyňa, kolegyne, <i>ж.</i> коллега (женщина)	prevziať, prevezmem принять
Dunajská ulica Дунайская улица	vec, -i, <i>ж.</i> вещь
čistiareň, čistiarne, <i>ж.</i> химчистка	pás, -а, пояс
pult, -у, <i>м.</i> прилавок	ručiť, ručím ручаться
práve как раз	príšiť, príšijem пришить
zákazník, -а, <i>м.</i> клиент	škvrna, -у, <i>ж.</i> пятно
vyčistený, -á, -é почищенный, -ая, -ое	rukáv, -а, <i>м.</i> рукав
šatstvo, -а, <i>ср.</i> одежда	mastný, -á, -é жирный, -ая, -ое
vyčistiť, vyčistím почистить	dať sa можно, возможно
balónový plášť плащ из прорези- ненной ткани, макинтош	chemický, -á, -é химический, -ая, -ое
gombík, -а, <i>м.</i> пуговица	chemické čistenie химическая чистка
odpárať, odpáram отпороть	odstrániť, odstránim удалить
čistenie, -ia, <i>ср.</i> чистка	trvať, trvá длиться
poškodiť, poškodím повредить	pozrieť, pozriem заглянуть, по- смотреть
požičať, požičiam одолжить	skôr (по)раньше

**rýchločistiareň, rýchločistiarne, ж.**  
срочная химчистка  
**termín, -у, м.** срок  
**za predlog s vinnit.** в течение  
**bielizeň, bielizne, ж.** белье  
**pravidelne** регулярно  
**práčovňa, práčovne, ж.** прачечная  
**prať, periem** стирать  
**uľahčiť, uľahčím** облегчить  
**opravovňa, opravovne, ж.** ремонт-  
ная мастерская  
**opravovňa obuvi** ремонт обуви  
**obuv, -і ж.** обувь  
**topánka, -у, род. мн. topánok, ж.**  
ботинок  
**zodrať, zoderiem** истоптать, изно-  
сить, разбить  
**podpäťok, podpäťka/podpätku, м.**  
каблук  
**podbiť, podbijem** подбить  
**podošva, -у, род. мн. podošiev, ж.**  
подошва

**podrážka, -у, род. мн. podrážok,**  
ж. подметка  
**prestriekať, prestriekam** перекра-  
сить  
**roztrhnúť, roztrhnem** разорвать,  
порвать  
**pančucha, -у, ж.** чулок  
**očko sa púšťa** петля на чулке спу-  
стилась  
**spoločný, -á, -é** общий, -ая, -ее  
**máme spoločnú cestu** нам по пути  
**na počkanie** сразу  
**využívať, využívam** пользоваться  
**poskytnúť, poskytnem (pomoc)**  
оказать (помощь)  
**kaderník, -а, м.** парикмахер  
**príležitostne** случайно  
**opravovňa hodiniek** ремонт часов  
**fotoslužba, -у, род. мн. -služieb, ж.**  
фотоателье  
**kozmetika, -у, ж.** косметика  
**a podobne** и тому подобное  
**ušetriť, ušetrím** сэкономить

## ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕННИЯ

### PRIVLASTŇOVACIE ZÁMENÁ

#### Единственное число

	мужской род	женский род	средний род
И.	môj	moj-a	moj-e
Р.	môj-ho	moj-ej	môj-ho
Д.	môj-mu	moj-ej	môj-mu
В.	môj-ho (одуш.) môj (неодуш.)	moj-u	moj-e
П. (о)	moj-om	(о) moj-ej	(о) moj-om
Т.	moj-ím	moj-ou	moj-ím

## Множественное число

И.	moj-i (одуш.) moj-e (неодуш.)	moj-e	moj-e
Р.	moj-ich	moj-ich	moj-ich
Д.	moj-im	moj-im	moj-im
В.	moj-ich (одуш.) moj-e (неодуш.)	moj-e	moj-e
П. (о)	moj-ich	(о) moj-ich	(о) moj-ich
Т.	moj-imi	moj-imi	moj-imi

### Примечания:

1. Притяжательные местоимения в словацком языке различают следующие формы: 1 лица *môj, moja, moje* (ед. ч.), *náš, naša, naše* (мн. ч.); 2 лица *tvoj, tvoja, tvoje* (ед. ч.), *váš, vaša, vaše* (мн. ч.); 3 лица *jeho, jej, jeho* (ед. ч.), *ich* (мн. ч.). Возвратное притяжательное местоимение представлено формами *svoj, svoja, svoje*.

2. Притяжательные местоимения *môj, náš, твой, váš, svoj* склоняются одинаково. Притяжательные местоимения 3 лица (*jeho, jej, jeho; ich*) не склоняются.

3. Возвратное притяжательное местоимение *svoj, -а, -е* употребляется для указания на принадлежность предмета субъекту. Напр.:

Mám rád svoju matku.	— Я люблю свою мать.
Máš rád svoju matku.	— Ты любишь свою мать.
Má rád svoju matku.	— Он любит свою мать.
Deti majú rady svoju matku.	— Дети любят свою мать.

### ▲ Упражнения

1. Склоняйте в единственном и множественном числе:

môj priateľ	tvoj syn	náš bôľ
môj obraz	tvoj kabát	náš otec
moja záhrada	tvoja ruža	naša pieseň
moje plece	tvoje pero	naše zhromaždenie

váš náhľad	svoj cit
váš kolega	svojho spolužiaka
vaša zem	svoju radosť
vaše mesto	svoje mláďa

2. *Раскройте скобки и дополните предложения соответствующими формами притяжательных местоимений:*

Práve som stretol (tvoj) brata. — (Náš) dom je už starý. — Spýtaj sa na to (svoj) sestry. — Pozdrav (môj) švagra! — Deti dali (svoj) učiteľke kyticu kvetov. — Urobím to iba s (váš) dovolením. — (Tvoj) prácu si všetci cenia. — Urobil to bez (môj) vedomia. — Obdivujeme (tvoj) pokoj. — O (váš) žiadosti budeme uvažovať. — (Náš) izba je na treťom poschodí — Bez (tvoj) pomoci by som to neurobil. — Konečne napísal list (svoj) dievčatu. — (Môj) rodičia bývajú na dedine. — Starý otec rozprával o (svoj) zážitkoch z mladosti. — (Náš) lesy sú krásne. — Máme radosť z (váš) úspechov. — Prosíme (náš) televíznych divákov o prepáčenie. — Zostal sám so (svoj) deťmi.

3. *Замените форму притяжательного прилагательного или имени существительного соответствующей формой притяжательного местоимения 3 лица:*

Konečne stál pred dvermi otcovho domu. — Petrova mama je príjemná pani. — V bazénoch kúpaliska je veselo. — Bukovčanova hra bola zaujímavá. — Sestrin syn je už veľký chlapec. — Malý Jožko sa držal matkinej sukne. — Otec nebol spokojný s Ankiným vysvedčením. — Hľadisko divadlo nie je príliš veľké. — Včera som sa zoznámil s priateľovými rodičmi. — V dnešných novinách sa píše o práci trénerov.

4. *Дополните предложения подходящими формами притяжательных местоимений и попробуйте обосновать их выбор:*

Na dnešnom večere poézie recitovali mladi autori ... básne. — — Myslím, že ... hodinky meškajú. — Idem do čistiarne, nesiem ta ... šaty. — Prosím ťa, požičaj mi ... pero, v ... niet atra-

mentu. — Vraciam ti . . . knihu, a ty mi vráf . . . . — Povedz mi . . . mienku o . . . riaditeľovi!

## ПРЕДЛОГИ K (KU), OD PREDLOŽKY K (KU), OD

Предлог k (ku) сочетается с дательным падежом и указывает направленность действия к предмету, напр.: *Idete na návštevu k bratovi*. „Мы идем в гости к брату.“ *Klára ide ku krajčírke*. „Клара идет к портнихе.“

**Запомните:** Слоговой предлог ku употребляется тогда, если неслоговой предлог k создает с начальным согласным (или согласными) следующего слова труднопроизносимую — с точки зрения словацкого языка — группу согласных, напр.: *ku kostolu* „к костелу“, *ku guľi* „к шару“, *ku skale*. Предлог ku произносится как [gu] кроме сочетания [ku mňa] („ко мне“).

Предлог od сочетается с родительным падежом и, выражая направленность действия от названного предмета, он имеет противоположное значение предлога k (ku). Напр.: *Odišiel od stola*. „Он отошел от стола.“

Сочетаясь с формой родительного падежа единственного числа личного местоимения ja, предлог od употребляется в двусложной форме *odo: odo mňa* „от меня“.

В сочетании с существительными *dvere*, *deň* употребляется наряду с двусложным вариантом *odo* и предлог *od: odo dverí* или *od dverí* („от двери“), *odo dňa* или *od dňa* („со дня“).

### ▲ Упражнения

1. Раскройте скобки и дополните предложения соответствующими формами существительных и местоимений в сочетании с предлогами:

Na prázdniny odcestoval (rodičia). — Večer išiel (kamarát). — (Izba) sa ozývali hlasy. — Chlapci zamierili (krčma). — Vietor



veje (sever). — Priateľ odišiel (ja) o deviatej. — Deti bežali (potok). — (Dolina) dážď ide. — Príd' (my) dnes na obed. — (Vy) nie je ďaleko do divadla. — Nečítaj knihu (koniec)!

## **2. Переведите на словацкий язык:**

Мальчик подошел ко мне, и мы сразу подружились. — Наша страна отмечала сотую годовщину со дня рождения великого писателя. — Вечером мы идем в гости к Кларе. — Сколько километров от Братиславы до Праги? — От меня он писем не получал.

## **● Фонетические упражнения**

**Произнесите согласный г в составе следующих слов:**

*ryba, práca, vrana, strana, hrana, zradit, zhromaždenie, správať sa, vstrebať, vzrásť, vstriechnuť, skoro, včera, rozrobiť, rozrušiť, črevá, nerv, červ, prst, krk, brloh, mrzí mňa, brvno.*

## 15-ЫЙ УРОК

### HODINKY

Môj syn Jurko dávno túži po hodinkách.

„Kúpim ti ich, keď budeš vedieť dobre počítať,” sľuboval som mu. Nedávno prišiel za mnou.

„Myslím, otec, že by si mi už mohol tie hodinky kúpiť. Už viem celkom dobre počítať. Sčítať a odčítať sme sa učili už dávno a teraz sa začíname učiť deliť a násobiť.”

„Poď sem! Preskúšam ťa. Koľko je tri a päť?”

„Osem. To je príliš ľahké.”

„A koľko je deväť bez piatich?”

„Deväť bez piatich sú štyri. Ocko, to je tiež veľmi ľahké.”

„Tak dobre. A teraz počítaj! Koľko je trikrát tri?”

„Trikrát tri je deväť,” hovorí Jurko bez rozmýšľania. Áno, Jurko je už veľký, počíta dobre a rýchlo.

„Myslím, že si hodinky skutočne zaslúžiš,” povedal som nakoniec. Jurko je veľmi šťastný.

„A kedy mi ich kúpiš, otecko?”

„Hoci aj zajtra. Ale poď ešte sem! Ukáž, či vieš podľa hodiniek určiť správny čas!”

„Pravdaže to viem. Aj to sme sa už v škole učili. A potom, keď som ti neraz hovoril, koľko je hodín, podľa veľkých hodín, čo visia na stene.”

„Koľko je teraz na mojich hodinkách?” pýtam sa, ukazujúc na svoje náramkové hodinky, aby som ho predsa vyskúšal.

„Malá ručička ukazuje hodiny, veľká miúty,” premýšľa Jurko nahlas. „Teraz sú dve hodiny a päť minút. Myslím však, že ti meškajú. Pozri, na nástenných hodinách je už štvrt na tri.”

„Skutočne, meškajú mi celých desať minút,” priznávam. Príkladám si hodinky k uchu a zisťujem, že mi stoja. Nazdal som sa, že sú pokazené. Ale nie. Zabudol som ich ráno natiahnuť, preto sa zastavili.

„A koľko je na hodinkách teraz?”

„Presne pol piatej. Keď posunieš ručičku ešte o štvrťhodinu, bude tri štvrte na päť.”

„Koľko hodín bude, keď malá ručička bude na číslici dvanásť a veľká na číslici jedenásť?”

„Vtedy bude o päť minút dvanásť. To je najvyšší čas ísť na obed,” zažartoval môj syn.

„Áno, lenže dvanásť hodina značí aj polnoc,” nevzdával som sa, „teda môže byť i o päť minút polnoc.”

„Pozri,” ukazuje Juraj von cez oblok, „tie vežové hodiny idú dopredu. Ukazujú dve hodiny dvadsaťpäť minút, a je len štvrť na tri.”

„Áno, tieto hodiny chodia nepresne. Zanedlho ich prerobia na elektrické, potom budú chodiť úplne presne.”

„Tak zajtra skutočne dostanem hodinky? Platí?”

„Platí!” Vzdal som sa.



Päť hodín



Štvrť na šesť  
(päť hodín a pätnásť minút)



Tri štvrté na dve  
(jedna hodina  
a štyridsaťpäť minút)



Pol dvanástej  
(jedenásť hodín a tridsať minút)



O desať minút sedem  
(šesť hodín a päťdesiat minút)



O päť minút pol štvrtéj  
(tri hodiny a dvadsaťpäť minút)



Dve hodiny a päť minút

## Вопросы

1. Po čom túži Jurko?
2. Čo mu sľúbil otec?
3. S čím prišiel nedávno Jurko?
4. Čo sa učili v škole?
5. Ako Jurko počíta?
6. Aké hodinky má otec?
7. Aké hodiny visia na stene?

8. Čo ukazuje veľká a čo malá ručička?
9. Ako idú otcove hodinky?
10. Koľko meškajú?
11. Prečo otcove hodinky stoja?
12. Sú pokazené?
13. Ako idú vežové hodiny?
14. Ako ich prerobia?
15. Dostane Jurko hodinky?
16. Koľko je hodín, ak malá ručička je na číslici dvanásť a veľká na číslici jedenásť?
17. Aký je teraz presný čas?

## Слова и выражения

hodinky, hodiniek, *только мн. ч.*,

*жс.* часы

túžiť, túžim мечтать

počítať, počítam считать

sľubovať, sľubujem обещать

nedávno недавно

oeko, -a, *м.* папаша

vedieť, viem уметь

sčítať, sčítam слагать

odčítať, odčítam вычитать

deliť, delím делить

násobiť, násobím умножать

preskúšať, preskúšam проэкзамено-  
вать

tri три

päť пять

osem восемь

bez *предлог с* *род.* без

deväť девять

štyri четыре

priznávať, priznávam признавать

trikrát tri трижды три

bez *rozmýšľania* не задумываясь

zaslúžiť si, zaslúžim si заслужить

nakoniec наконец

šťastný, -á, -é счастливый, -ая, -ое

hoci aj zajtra хоть и завтра

určiť, určím správny čas определить  
пр вильное время

pravdaže конечно

neraz не раз

koľko je hodín? который час?

predsa все-таки

náramkové hodinky ручные часы

vyskúšať, vyskúšam переспросить

ručička, -y, *род. мн.* ručičiek, *жс.*  
стрелка

veľká ručička большая стрелка

malá ručička маленькая стрелка

nahlas вслух

premýšľať, premýšľam думать

dve hodiny a päť minút пять минут  
третьего

meškať, meškám опаздывать,  
отставать

nástenné hodiny стенные часы

štvrt na tri пятнадцать минут  
третьего

ucho, -a, *им. мн.* uši, *ср.* ухо

prikladať, prikladám приклады-  
вать

**zistiť**, **zistujem** обнаруживать,  
 констатировать  
**stáť**, **stojím** стоять  
**nazdať sa**, **nazdám sa** подумать,  
 предполагать  
**pokaziť**, **pokazím** испортить,  
 сломать  
**natiahnúť**, **natiahnem** завести  
**zastaviť sa**, **zastavím sa** остановиться-  
 ся  
**posunúť**, **posuniem** подвинуть  
**štvrt(hodina)**, -у, ж. четверть часа  
**číslica**, -е, ж. цифра  
**o päť minút dvanásť** без пяти (ми-  
 нут) двенадцать  
**obed**, -а, м. обед  
**je najvyšší čas ísť na obed** пора идти  
 обедать

**zažartovať**, **zažartujem** пошутить  
**značiť**, **značí** обозначать  
**polnoc**, -i, ж. полночь  
**vzdať sa**, **vzdám sa** сдаться  
**oblok**, -а, м. окно  
**vežové hodiny** башенные часы  
**hodiny idú dopredu** часы спешат  
**dvadsaťpäť** двадцать пять  
**dve hodiny dvadsaťpäť minút** двад-  
 цатьпять минут третьего  
**je štvrt na tri** сейчас пятнадцать  
 минут третьего  
**dvadsať** двадцать  
**zanedlho** скоро  
**presne** точно  
**prerobiť**, **prerobím** переделать  
**platiť: platí?** договорились?

## Мы учимся считать

1 — jeden	18 — osemnásť
2 — dva	19 — devätnásť
3 — tri	20 — dvadsať
4 — štyri	21 — dvadsaťjeden
5 — päť	30 — tridsať
6 — šesť	40 — štyridsať
7 — sedem	50 — päťdesiat
8 — osem	60 — šesťdesiat
9 — deväť	70 — sedemdesiat
10 — desať	80 — osemdesiat
11 — jedenásť	90 — deväťdesiat
12 — dvanásť	100 — sto
— trinásť	234 — dvesto tridsaťštyri
14 — štrnásť	1000 — tisíc
15 — pätnásť	2863 — dvetisíc osemsto
16 — šestnásť	šesťdesiattri
17 — sedemnásť	1 000 000 — milión

5 324 862 — päť miliónov tristo-  
dvadsaťštyritisíc  
osemsto šesťdesiatdva

## ▲ Упражнение

*Читайте:*

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21,  
30, 45, 58, 64, 72, 83, 126, 265, 398, 451, 532, 643, 774, 898, 917,  
1982, 2475, 5924, 11 359, 12 482, 17 563, 21 824, 26 453, 48 296,  
73 424, 101 592, 232 693, 645 758, 1 002 236, 2 351 163, 6 329 542.

## КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

### ZÁKLADNÉ ČÍSLOVKY

#### Склонение числительного *jeden*

##### Единственное число

	мужской род	женский род	средний род
И.	<i>jeden</i>	<i>jedn-a</i>	<i>jedn-o</i>
Р.	<i>jedn-ého</i>	<i>jedn-ej</i>	<i>jedn-ého</i>
Д.	<i>jedn-ému</i>	<i>jedn-ej</i>	<i>jedn-ému</i>
В.	<i>jedn-ého</i> ( <i>одуш.</i> ) <i>jeden</i> ( <i>неодуш.</i> )	<i>jedn-u</i>	<i>jedn-o</i>
П. (о)	<i>jedn-om</i>	(о) <i>jedn-ej</i>	(о) <i>jedn-om</i>
Т.	<i>jedn-ým</i>	<i>jedn-ou</i>	<i>jedn-ým</i>

##### Множественное число

И.	<i>jedn-i</i> ( <i>одуш.</i> ) <i>jedn-y</i> ( <i>неодуш.</i> )	<i>jedn-y</i>	<i>jedn-y</i>
Р.	<i>jedn-ých</i>	<i>jedn-ých</i>	<i>jedn-ých</i>
Д.	<i>jedn-ým</i>	<i>jedn-ým</i>	<i>jedn-ým</i>
В.	<i>jedn-ých</i> ( <i>одуш.</i> ) <i>jedn-y</i> ( <i>неодуш.</i> )	<i>jedn-y</i>	<i>jedn-y</i>
П. (о)	<i>jedn-ých</i>	(о) <i>jedn-ých</i>	(о) <i>jedn-ých</i>
Т.	<i>jedn-ými</i>	<i>jedn-ými</i>	<i>jedn-ými</i>



## Числительные dva, tri, štyri

	мужской род	женский и средний род
И.	dva <i>ja</i> ( <i>о́душ.</i> ) dva ( <i>нео́душ.</i> )	dve
Р.	dvoch	dvoch
Д.	dvom	dvom
В.	dvoch ( <i>о́душ.</i> ) dva ( <i>нео́душ.</i> )	dve
П. (о)	dvoch	(о) dvoch
Т.	dvoma	dvoma
И.	tra <i>ja</i> ( <i>о́душ.</i> ) tri ( <i>нео́душ.</i> )	tri
Р.	troch	troch
Д.	trom	trom
В.	troch ( <i>о́душ.</i> ) tri ( <i>нео́душ.</i> )	tri
П. (о)	troch	(о) troch
Т.	troma/tromi	troma/tromi
И.	štyria ( <i>о́душ.</i> ) štyri ( <i>нео́душ.</i> )	štyri
Р.	štyroch	štyroch
Д.	štyrom	štyrom
В.	štyroch ( <i>о́душ.</i> ) štyri ( <i>нео́душ.</i> )	štyri
П. (о)	štyroch	(о) štyroch
Т.	štyrmi	štyrmi

## Числительные päť — deväťdesiatdeväť

	мужской род	женский и средний род
И.	piati ( <i>о́душ.</i> ) päť ( <i>нео́душ. и о́душ.</i> )	päť
Р.	piatich	piatich
Д.	piatim	piatim
В.	piatich ( <i>о́душ.</i> ) päť ( <i>нео́душ. и о́душ.</i> )	päť
Т. (о)	piatich	(о) piatich
П.	piatimi	piatimi

## Примечания:

1. Количественные числительные в словацком языке сочетаются с существительными следующим образом:

а) Числительное *jeden* согласуется в роде и числе с именительным падежом единственного числа, напр.: *jeden dom*, *jeden študent*, *jedna strana*, *jedno miesto*. Сложные числительные с компонентом *-jeden* сочетаются — в отличие от русского языка — с родительным падежом множественного числа, ср.: *dvadsaťjeden domov* „двадцать один дом“; *tridsaťjeden študentov* „тридцать один студент“; *štyridsaťjeden strán* „сорок одна страница“; *päťdesaťjeden miest* „пятьдесят одно место“.

б) Числительные *dva*, *dve*, *tri*, *štyri* сочетаются всегда с именительным падежом множественного числа, ср. напр.: *dva domy* „два дома“; *dve strany* „две страницы“; *dve miesta* „два места“; *tri izby* „три комнаты“; *štyri závody* „четыре завода“; но: *dvadsaťdva domov* „двадцать два дома“; *tridsaťtri izieb* „тридцать три комнаты“; *štyridsaťštyri miest* „сорок четыре места“.

в) Начиная с числительного *päť* и выше существительные в сочетании с количественными числительными имеют форму родительного падежа множественного числа, напр.: *sedem jabĺk* „семь яблок“, *deväť žien* „девять женщин“, *dvesto tri deti* „двести три ребенка“.

2. Числительные с компонентом *-jeden* (*dvadsaťjeden*, *tridsaťjeden*, *štyridsaťjeden* и т. д.) не склоняются. Ср. напр.: *dvadsaťjeden žiakov*, *od dvadsaťjeden žiakov*, *dvadsaťjeden žiakom*; *dvadsaťjeden izieb*, *z dvadsaťjeden izieb*, *dvadsaťjeden izbám* и т. п.

3. Числительные 22 — 29, 32 — 39 и т. д. или вообще не склоняются, или склоняются обе их составные части, ср. напр.: *dvadsaťdva študentov*, *od dvadsaťdva študentov*, *dvadsaťdva*

*študentom — dvadsiati dvaja študenti, od dvadsiacich dvoch študentov, dvadsiatim dvom študentom* и т. д.

4. Числительное *sto* в сочетании с существительным не склоняется, напр.: *sto korún, zo sto korún, sto korunám* и т. д.

5. Числительное *tisíc* склоняется как числительное *päť*, или же не склоняется. Ср. напр.: *tisíc vojakov, od tisíc vojakov, tisíc vojakom — tisíci vojaci, tisícich vojakov, tisícim vojakom* и т. д.

6. Числительное *milión* склоняется по образцу *dub*.

7. Числительные *jeden* и *jedenásť* произносятся с твердым [d].

8. Запомните, что при сочетании с наименованиями лиц мужского пола словацкие числительные 2 — 4 и 5 — 20, 30, 40 и т. д. имеют особые формы — *dvaja, traja, štyria; piati, deviatí, pätnásť, dvadsiati, tridsiati, štyridsiati* и т. д. Ср. следующие примеры:

*dvaja, traja, štyria učitelia, študenti, muži;*

*piati, dvadsiati učiteľia, študenti, muži*, но также: *päť, dvadsať učiteľov, študentov, mužov*.

## ▲ Упражнения

1. Сочетайте числительные с существительными:

- 1 (chlap, stôl, kniha, dieťa)
- 2 (muž, dom, ceruzka, mesto)
- 3 (žiak, strom, sukňa, divadlo)
- 4 (študent, objekt, hlava, vajce)
- 5 (poslucháč, kalendár, lavica, pero)
- 11 (profesor, kabát, hruška, pivo)
- 15 (úradník, stroj, výhra, pravidlo)
- 20 (Slovák, prst, študentka, vysvedčenie)
- 23 (turista, most, čerešňa, vtáča)

**2.** *Существительные, заключенные в скобках, сочетайте с родительным падежом количественных числительных:*

1 (chlap), 2 (žiak), 3 (žena), 4 (dieťa), 5 (kamarát), 6 (pohár), 7 (študent), 8 (pravidlo), 9 (vajce), 10 (učiteľ), 12 (lavica), 15 (obraz), 22 (poslanec), 51 (obed), 134 (číslo), 268 (voz), 2326 (účastník).

**3.** *Образуйте соответствующие формы числительных и существительных:*

1 (človek) to neurobí, na to treba aspoň 4 (človek). — V reštaurácii mi zle vydali z 50 (koruna). — V tomto malom byte žije rodina s 5 (dieťa). — V rozprávke sa hovorí o 3 (brat). — Rok má 12 (mesiac) a 52 (týždeň). — Včera som sa stretol s 2 (starý priateľ). — Znovu sa videli až po 22 (rok). — Za návrh zákona hlasovalo 281 (poslanec). — Konferencia sa konala za účasti 55 (zahraničný hosť). — Je to krásny štadión s 50 000 (miesto) na sedenie. — Z 52 (pokus) sa nepodaril ani jeden. — Narodil som sa (rok) 1928.

**4.** *Отвечайте на вопросы:*

Koľko je:

$2 + 2$  (dva a dva, dva plus dva)

$20 - 4$  (dvadsať bez štyroch, dvadsať mínus štyri)

$5 \times 6$  (päťkrát šesť)

$20 : 5$  (dvadsať delené piatimi)

$14 + 8$

$7 \times 4$

$25 - 11$

$100 : 5$

Koľko mesiacov a koľko týždňov je v jednom roku?

Koľko minút má jedna hodina?

O koľko rokov bude koniec dvadsiateho storočia?

Pred koľkými rokmi sa skončila druhá svetová vojna?

S koľkými štátmi susedí váš štát?

## ДРОБНЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ ZLOMKOVÉ ČÍSLOVKY

**Наблюдайте :**

И.	<b>pol</b> (litra)	<b>štvrt'</b> (litra)
Р.	(do) <b>pol</b> (litra)	(do) <b>štvrt'</b> (litra)
Д.	(k) <b>pol</b> (litru)	(k) <b>štvrt'</b> (litru)
В.	<b>pol</b> (litra)	<b>štvrt'</b> (litra)
П.	(o) <b>pol</b> (litri)	(o) <b>štvrt'</b> (litri)
Т.	(s) <b>pol</b> (litrom)	(so) <b>štvrt'</b> (litrom)

И.	<b>tri štvrte</b> (litra)
Р.	(do) <b>tri štvrte</b> (litra)
Д.	(k) <b>tri štvrte</b> (litru)
В.	<b>tri štvrte</b> (litra)
П.	(o) <b>tri štvrte</b> (litri)
Т.	(s) <b>tri štvrte</b> (litrom)

**Примечание :**

Дробные числительные **pol**, **štvrt'**, **tri štvrte** не склоняются. Форма предмета, подлежащего счету, в дательном, предложном и творительном падежах обусловлена сочетанием с предлогом. В остальных случаях она выражается при помощи родительного падежа.

### ▲ Упражнение

*Существительные в скобках поставьте в соответствующей форме:*

Na večeru sme zjedli pol (hus). — Odišiel asi pred tri štvrte (hodina). — Čakám na teba už od pol (druhá). — Po dobrom obede vypil pol (liter) vína. — Štvrt' (kilo) chleba mi na raňajky stačí. — Po tri štvrte (rok) za stal najlepším žiakom v triede.

# СОБИРАТЕЛЬНЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

## SKUPINOVÉ ČÍSLOVKY

### Наблюдайте:

	dv-a	—	dv-oje
	tr-i	—	tr-oje
Ho:	štyr-i	—	štv-oro
	päť	—	pät-oro
	šesť	—	šest-oro
	sedem	—	sedm-oro
	osem	—	osm-oro
	deväť	—	devät-oro
	desať	—	desat-oro
	jedenásť	—	jedenást-oro
	dvadsať	—	dvadsat-oro

И.	pätoro detí
Р.	pätoro detí
Д.	pätoro defom
В.	pätoro detí
П. (o)	pätoro defoch
Т.	pätoro defmi

### Примечания:

1. Имена числительные собирательные обозначают определенное количество предметов как их совокупность (нерасчлененная группа).

2. Собирательные числительные (кроме слова *štv-oro*) образуются от количественных числительных при помощи суффикса *-oje* и *-oro*. Этот тип числительных в словацком языке не склоняется. Сочетающееся с ними существительное имеет форму родительного падежа множественного числа.

3. Сочетаясь с существительными *pluralia tantum*, собирательные числительные имеют значение количественных числи-

тельных, напр.: *dvoje dvier, troje pohavíc* „трое брюк“, *štvoro pažníc* и т. д.

### ▲ Упражнение

Сочетайте собирательные числительные с указанными падежными формами существительных

Р.	7 ( <i>kôň</i> )	Д.	6 ( <i>kachle</i> )
Д.	20 ( <i>pravidlo</i> )	П.	10 ( <i>deti</i> )
П.	4 ( <i>husle</i> )	И.	15 ( <i>bod</i> )
Т	2 ( <i>ruka</i> )	Р	8 ( <i>hrable</i> )
И.	3 ( <i>hráč</i> )	В.	12 ( <i>vidly</i> )
В	5 ( <i>napomenutie</i> )	Т	9 ( <i>podoba</i> )

### ● Фонетические упражнения

Старайтесь правильно произносить слоговое *г* [r], *л* [l], *ѣ* [r:], *ѝ* [l:] в составе следующих слов:

- г, л:* *vrch, strmý, plný, vrčať, trh, strčiť, vlna, žblnkotať, vrh, mrhať, slnko, trnka, krk, srnka, trčať, prst*
- ѣ, ѝ:* *mŕtvy, vrba, príhlava, vlča, dĺžka, hĺbka, prchnuť, vŕšok, vŕtať, vln, mlkvy, vytĺkať, krdeľ, krč, chlpek, kľb*



## 16-ЛІН УРОК

### U HOLIČA

Manželia Vrbkovci idú večer do divadla.

Pani Vrbková si chce dať upraviť účes, preto ide ku kaderníkovi.  
U kaderníka sú už tri ženy.

„Ako dlho budem čakať?“ pýta sa pani Vrbková.

„Určite nie veľmi dlho. Pracuje jeden kaderník a dve kaderničky.  
Najneskoršie o dvadsať minút sa dostanete na rad.“

Pani Vrbková si sadá a prezerá časopisy.

O štvrtť hodiny prichádza kadernička:

„Ďalšia dáma, prosím!“

Pani Vrbková je na rade. Vstáva a ide k pracovnému stolíku.

„Čo si budete priať?“

„Urobte mi, prosím, trvalú! Najprv mi však pristrihnite vlasy!“

„Ako vás mám ostrihať? Úplne nakrátko?“

„Nie, vpredu mi nechajte vlasy trochu dlhšie, vzadu chcem mať krátke.“

„Ako dlho budem pod strojom?“ pýta sa pani Vrbková, keď je kadernička s prácou hotová.

„Asi desať minút, potom ešte dvadsať minút počkáte a vyberiem vám natáčky. Ak si chcete skrátiť čas, máme tu rozličné časopisy.“

„Myslím, že to už bude stačiť. Prosím, presadnite si! Umyjem vám vlasy a urobím vodovú.“

Pani Vrbková je už takmer hotová. Kadernička ju práve češe.

„Môžem vám účes speyniť lakom na vlasy?“

„Ďakujem, netreba.“

„Tu je zrkadlo. Ako sa vám páči účes?“

„Som veľmi spokojná.“

Aj pán Vrbka sa išiel dať ostrihať. U holiča nebolo veľa zákazníkov, preto ho hneď obslúžili.

„Ostrihať a umyť vlasy,” želá si pán Vrbka.

„Ako vás ostrihať?” pýta sa holič.

„Iba trochu skrátiť. Najmä na bokoch a vzadu.”

Pán Vrbka je spokojný. Holič ho ostrihal dobre. Teraz mu umýva hlavu.

„Nie je voda príliš teplá?”

„Nie, je príjemná.”

„Môžem poslúžiť olejom na vlasy?”

„Ďakujem, vlasy sa mi rýchlo mastia, chcem ich mať radšej suchšie. Dajte mi na ne brezovú vodu!”

„Prajete si aj oholiť?”

„Ďakujem, nie. Koľko platím?”

Holič vyplňa pokladničný blok a pán Vrbka ide k pokladnici platiť.

Pán Vrbka pozerá na hodinky. Ostrihali ho skutočne rýchlo. Bude sa môcť pokojne pripraviť na večer.

## Вопросы

1. Kam idú večer Vrbkovej?
2. Kam ide pani Vrbková?
3. Bude pani Vrbková dlho čakať?
4. Čo robí?
5. Čo hovorí kaderníčka?
6. Ako sa dala pani Vrbková ostrihať?
7. Aký účes nosí pani Vrbková?
8. Ako dlho bude pani Vrbková pod strojom?
9. Čím spevnila kaderníčka účes?
10. Ako sa páči pani Vrbkovej účes?
11. Kam išiel pán Vrbka?
12. Prečo pána Vrbku hneď obslúžili?
13. Čo si želá pán Vrbka?
14. Ako sa dal ostrihať?
15. Prečo je pán Vrbka spokojný?

16. Aká je voda?
17. Prečo nechce pán Vrbka olej na vlasy?
18. Čo si žiada?
19. Čo vyplňa holič?
20. Kde platí pán Vrbka?

## Слова и выражения

holič, -a, м. парикмахер  
 pani, -ej, ж. госпожа  
 kaderník, -a, м. парикмахер  
 účes, -u, м. прическа  
 dať si upraviť účes сделать себе прическу  
 určite наверно  
 dlho долго  
 kaderníčka, -y, род. мн. kaderníček, ж. парикмахерша  
 najneskoršie не позднее, не позже  
 o dvadsať minút через двадцать минут  
 dostať sa na rad дожидаться очереди  
 štvrt, štvrte, ж. четверть  
 o štvrt hodiny через пятнадцать минут  
 je na rade очередь за ним (ней)  
 vstávať, vstávam подниматься  
 trvalá, -ej, ж. перманент  
 stolík, -a, м. столик  
 pracovný stolík рабочий столик  
 priať, prajem желать  
 vlas, -u, м. волос  
 pristrihnúť, pristrihnem подстричь  
 ostrihať, ostrihám остричь  
 úplne совсем  
 nakrátko коротко  
 vpredu нареч. впереди  
 nechať, nechám оставить  
 trochu dlhšie vlasy волосы подлиннее  
 stroj, -a, м. аппарат

vybrať, vyberiem снять  
 natáčky, natáčok, мн. ч., ж. бигуди  
 skrátiť, skrátim сократить, укоротить  
 skrátiť si čas развлечься, провести время  
 presadnúť si, presadnem si пересесть  
 vodová, -ej, ж. холодная укладка  
 učesať, učesem причесать  
 česať, češem чесать, причесывать  
 spevniť, spevním фиксировать, сделать прочным  
 lak na vlasy лак для волос  
 netreba не нужно  
 páčiť sa, páčim sa нравиться  
 zrkadlo, -a, род. мн. zrkadiel, ср. зеркало  
 dať sa ostrihať постричься, остричься  
 obslúžiť, obslúžim обслужить, оказать услуги  
 umývať, umývam мыть  
 na bokoch по сторонам  
 príliš слишком  
 poslúžiť, poslúžim предложить  
 masť sa, masť sa делаться я, становиться жирным  
 brezová voda березовая вода, березовый сок  
 oholiť, oholím побрить  
 koľko platím? сколько с меня?

vyplňat, vyplňam заполнять  
pokladničný blok чек

rýchlo быстро  
pokojne спокойно

## ОБРАЗОВАНИЕ НАРЕЧИЙ

## TVORENIE PRÍSLOVIEK

1. Наречия в словацком языке образуются чаще всего от имен прилагательных при помощи суффиксов -o, -e, -y:

I. ťažk-ý	—	ťažk-o
tich-ý	—	tich-o
tuh-ý	—	tuh-o
slab-ý	—	slab-o
slep-ý	—	slep-o
nem-ý	—	nem-o
živ-ý	—	živ-o
hrd-ý	—	hrd-o
sýt-y	—	sýt-o
smel-ý	—	smel-o
múdr-y	—	múdr-o
boš-ý	—	bos-o
cudz-í	—	cudz-o
sviež-i	—	sviež-o

II. pekn-ý	—	pekn-e
ročn-ý	—	ročn-e
jasn-ý	—	jasn-e
okamž-it-ý	—	okamž-it-e
znamen-it-ý	—	znamen-it-e

III. spoločenský	—	spoločensk-y
hospodársk-y	—	hospodársk-y
slovensk-ý	—	slovensk-y ( <i>po slovensky</i> )
rusk-ý	—	rusk-y ( <i>po rusky</i> )
leteck-ý	—	leteck-y
telegrafick-ý	—	telegrafick-y
nemeck-ý	—	nemeck-y ( <i>po nemecky</i> )
anglick-ý	—	anglick-y ( <i>po anglicky</i> )

Ho: dobr-ý — dobr-e, zl-ý — zl-e, minul-ý — minul-e, stál-y — stál-e.

2. Наречия образуются также от косвенных падежей имен существительных в сочетании с предлогами (выпадение на парадигмы), напр.: *zlava, sprava, vpredu, vzadu, zďaleka, zblízka, zhlboka, zľahka, predpoludním, popoludní, naveky, naspamäť*.

## ▲ Упражнения

1. Образуйте наречия от следующих прилагательных:

hluchý	mäkký	drahý
ľahký	chýbný	mladý
silný	krásny	rozpačitý
vďačný	zložitý	úslužný
mocenský	chemický	dánsky
fínsky	belgický	realistický
gramatický	poľský	otcovský
indický	synovský	psychický

2. Проанализируйте графически выделенные выражения и объясните их семантические различия:

Spevák si musí dávať pozor *na hlas*. — Prečítajte mi to *nahlas*. — Priložil si *na oko* mokrú vreckovku. — Pracoval iba *naoko*. — Žiak odpovedal z *časti*, ktorú sa dobre nenaučil. — Ovládal ju iba *sčasti*. — Rečník poukázal *na príklad* družstevníkov zo susednej dediny. — Ukážeme si to *napríklad* na nasledujúcich slovách. — *Po tom*, čo sa stalo, nemám nijakú nádej. — Najprv jedz, *potom* hovor! — Nebolo *v tom* ani kúska pravdy. — *Vtom* ktosi zaklopal na dvere. — Nevie, ako sa nešťastie stalo, nebol som *pri tom*. — Hovoril pomaly a *pri tom* pozeral na hodinky.

3. Отыщите в основном тексте урока наречия и определите способ их образования.

4. Напишите пять предложений с наречиями.

### 5. *Otvečajte na вопросы:*

Ako sa máte? — Ako číta váš Janko? — Ako hovoríte medzi sebou? — Ako vyzerá váš priateľ? — Ako treba hovoriť, aby vás dobre počuli? — Ako ovládáte slovenský jazyk? — Ako hral klavirista Chopinovu skladbu? — Ako zobrazuje skutočnosť realistický spisovateľ? — Ako sa správajú vaše deti na návšteve?

### 6. *Переведите на словацкий язык:*

Говорить по-русски и по-словацки, писать по-английски и по-немецки, понимать по-французски и по-итальянски, сидеть впереди и взади, приходить слева и справа, заниматься до обеда и после обеда, говорить тихо и громко, читать вслух, выучить наизусть

### ● **Фонетические упражнения**

Старайтесь строго различать произношение согласного **p** и его позиционного варианта **p̣**

*Hana, Jano, Janko, náš, banka, sen, špongia, Ondrej, sánky, cengá, pondelok, slnko, len, námestie, Kongo, rinčal, tenký, brána, bránka, gong, seno, slnko, von, vonku.*

## 17-III УРОК

### V OBCHODNOM DOME

Pani Tichá ide na dovolenku. Chce stráviť dva týždne vo Vysokých Tatrách u príbuzných. Veľmi sa teší na pobyt pri Štrbskom plese, na výlety do blízkeho i vzdialenejšieho okolia.

S prípravou má veľa starostí. Čo všetko bude v horách potrebovať? Šaty, topánky, športový výstroj, to už má prichystané. Ako to pobalí? Ani sa jej to nepomestí do kufra! A ešte nemá všetko. Musí zájsť do obchodu, potrebuje ešte niektoré veci.

„Kde najrýchlejšie všetko pokúpim?“ premýšľa. „V obchodnom dome. Tam dostanem všetko, čo potrebujem.“ Rozhodla sa.

Najväčší obchodný dom je priamo v centre mesta na hlavnom námestí. Návštevníkov vítajú vkusne upravené výkladné skrine; vábia bohatým výberom tovaru.

Pani Tichá sa ponáhľa. Na prízemí sa ani nezastaví. Kabelky a rukavice ju teraz nezaujímajú. Ani v oddelení pánskej bielizne sa nechce zdržovať.

Výťahom sa vyvezie na druhé poschodie. Tu je oddelenie dámskej bielizne.

„Možem dostať ponožky do vychádzkových topánok?“ pýta sa predavačky.

„Lutujem, u nás ponožky nepredávame, musíte zájsť do oddelenia obuvi. Tu máme iba hodvábne pančuchy.“

„Tie svetříky sú veľmi pekné. Môžete mi ukázať ten belasý – alebo ten červený?“

„Tu sú oba. Nech sa páči, vyberte si!“

„Neviem, ktorý je krajší. Oba sa mi páčia. Tento belasý mi asi lepšie pristane,“ pozerá sa do zrkadla. „Koľko stojí?“



„Rovných dvesto korún.“

„Máte moje číslo? Nosím svetre číslo 44. Tento mi bude malý, potrebujem väčší. Ďakujem, tento je dobrý, zabaľte mi ho, prosím!“

Predavačka vyplnila pokladničný blok a pani Tichá ide s ním k pokladnici.

Okolo oddelenia s látkami prejde dnes bez zastávky. Inokedy si rada prezerá hodvábne látky pestrých vzorov, ale čas je neúprosny. A ona ešte neskončila nákupy.

Na ďalšom poschodí predávajú obuv. Pani Tichá sa na chvíľku zastavuje pri vitrínach. Je tu veľký výber rozličných letných topánok, papúč a prezuviek. Pani Tichá kupuje ponožky. Kúpila dva páry.

V oddelení konfekcie je skutočne na čo pozerať. Visia tu kvalitné pánske obleky, dámske šaty v najrozličnejších farbách. Plážové šaty pestrých vzorov, jednoduché línie denných šiat, praktické cestovné kostýmy — na tom môže pani Tichá oči nechať.

Aha, tam majú športové obleky.

„Máte vlnené nohavice tmavšej farby?“

„Áno. Aká farba by to mala byť?“

„Najradšej by som mala tmavosivé.“

„Tie máme iba vo väčších číslach. Pozrite si tieto hnedé! Sú vkusne ušité a z kvalitnej látky. Látka má nekrčivú úpravu. Sú veľmi praktické. Môžete si ich vyskúšať. Tu vpravo je kabínka.“

Áno, tieto budú dobré. Pani Tichá je spokojná.

Ešte musí kúpiť niečo na cestu. Zastaví sa v oddelení potravín.

„Prosím si 15 deka šunky a 30 deka trvanlivej salámy vcelku!“

Pečivo pani Tichá nepotrebuje. Kúpi si ho až ráno, aby bolo čerstvé.

Cesta vlakom bude dlhá. Cestovať bude od rána a na mieste bude až okolo druhej.

Šťastnú cestu, pani Tichá, a veľa krásnych a slnečných dní!

## Вопросы

1. Kde stráví pani Tichá dovolenku?
2. U koho bude bývať v Tatrách?

3. S čím má starosti?
4. Kam sa ešte ponáhľa?
5. Kde všetko najrýchlejšie nakúpi?
6. Kde je obchodný dom?
7. Čo je na prízemí?
8. Čo chce pani Tichá kúpiť v oddelení bielizne?
9. Čo odpovedá predavačka na jej otázku?
10. Čo sa pani Tichej zapáčilo?
11. Prečo si zobrala belasý sveter?
12. Bol jej sveter dobrý?
13. Čo je v oddelení s látkami?
14. Čo si pozerá pani Tichá vo vitrínach?
15. Čo ju upútalo v oddelení konfekcie?
16. Čo tu kupuje?
17. Čo si kúpi na cestu?
18. Prečo si nekúpila pečivo?
19. Ako dlho bude cestovať?
20. Čo želáme pani Tichej?

### Слова и выражения

**dovolenka**, -у, *род. мн. dovoleniek*,  
*ж. отпуск*

**obchodný dom** универсальный ма-  
газин, . универмаг

**Vysoké Tatry** Высокие Татры

**stráviť**, **strávím** провести

**príbuzný**, -á, -é родственный; **prí-  
buzní** родственники, родня

**pobyt**, -u, *м. пребывание*

**Štrbské pleso** горное озеро Штрбске  
плесо

**vzdialený**, -á, -é отдаленный, -ая,  
-ое

**príprava**, -у, *ж. подготовка*

**starosť**, **starosti**, *ж. забота, хлопоты*

**potrebovať**, **potrebujem** нуждаться  
в чем-н.

**čo bude potrebovať** что ему (ей)  
будет нужно

**športový výstroj** спортивные при-  
надлежности

**prichystať**, **prichystám** приготовить

**robaľiť**, **robalím** уложить вещи,  
упаковать

**posestiť sa**, **posestím sa** вместиться

**pokúpiť**, **pokúpim** купить

**námestie**, -ia, *ср. площадь*

**vítať**, **vítam** встречать, привет-  
ствовать

**upravený**, -á, -é оформленный, -ая,  
-ое

**vábíť**, **vábim** соблазнять

**výber**, -u, *м. выбор*

**tovar**, -u, *м. товар*

**zdržovať sa, zdržujem sa** задерживаться  
**kabelka, -y, род. мн. kabeliek, жс.** сумочка  
**rukavica, -e, жс.** перчатка  
**výťah, -u, м.** лифт  
**oddelenie pánskej bielizne** отдел мужского белья  
**vyviezť sa, vyveziem sa** подняться (на лифте)  
**predavačka, -y, род. мн. predavačiek, жс.** продавщица  
**hodvábný, -a, -e** шелковый, -ая, -ое  
**zaujímať, zaujímam** интересоваться  
**červený, -á, -é** красный, -ая, -ое  
**svetrik, -a, м.** свитер, кофта  
**ukázať, ukážem** показать  
**prísť, prísťane** подходить, быть к лицу  
**to mi lepšie prísťane** это мне лучше идет, это мне больше к лицу  
**rovný, -á, -é** ровный, -ая, -ое  
**zabaliť, zabalím** завернуть  
**prejsť, prejdem bez zastávky** пройти не останавливаясь  
**pestrý, -á, -é** пестрый, -ая, -ое  
**vzor, -u, м.** рисунок  
**neúprosný, -á, -é** неумолимый, -ая, -ое  
**nákup, -u, м.** покупки  
**predávať, predávam** продавать  
**vitrína, -y, жс.** витрина  
**pariéta, -e, жс.** домашняя туфля  
**prezuvku, prezuviek, только мн. ч.** калоши  
**plážové šaty** пляжный костюм, пляжное платье

**pár, -u, м.** пара  
**vychádzkové šaty** выходное платье, выходной костюм  
**konfekcia, -e, жс.** готовое платье  
**športový oblek** спортивный костюм  
**kvalitný, -á, -é** добротный, -ая, -ое  
**vlnené nohavice** шерстяные брюки  
**nahavice tmavšej farby** брюки потемнее  
**dámsky, -a, -e** женский, -ая, -ое  
**tmavý, -á, -é** темный, -ая, -ое  
**lína, -e, жс.** линия  
**tmavosivý, -á, -é** темно-серый, -ая, -ое  
**cestovný kostým** дорожный костюм  
**ušitý, -á, -é** сшитый, -ая, -ое  
**nechať oči** не отрывая глаз  
**látka, -y, род. мн. látok, жс.** материя  
**kvalitná látka** добротная материя  
**nekrešľivá úprava** немнущаяся материя  
**potraviny, potravín, только мн. ч., жс.** пищевые продукты  
**kabínka, -y, род. мн. kabínok, жс.** кабинка  
**deka нескл. : 15deka šunky 150 граммов ветчины**  
**šunka, -y, жс.** ветчина  
**trvanlivá saláma** копченая колбаса  
**30 deka trvanlivej salámy 300 граммов копченой колбасы**  
**veelku нареч.** куском  
**pečivo, -a, ср.** булка  
**čerstvý, -á, -é** свежий, -ая, -ое  
**od rána** с утра  
**šťastnú cestu!** счастливого пути!

# СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ И НАРЕЧИЙ

## STUPŇOVANIE PRÍDAVNÝCH MIEN A PRÍSLOVIEK

Положительная степень (prvý stupeň)	Сравнительная степень (druhý stupeň)	Превосходная степень (tretí stupeň)
tích-ý	tích-ší	naj-tích-ší
šir-ok-ý	šir-ší	naj-šir-ší
sýt-y	sýt-ejší	naj-sýt-ejší
rýchl-y	rýchl-ejší	naj-rýchl-ejší
zložit-ý	zložit-ejší	naj-zložit-ejší
tích-o	tích-šie	naj-tích-šie
šir-ok-o	šir-šie	naj-šir-šie
sýt-o	sýt-ejšie	naj-sýt-ejšie
rýchl-o	rýchl-ejšie	naj-rýchl-ejšie
zložit-e	zložit-ejšie	naj-zložit-ejšie

### Примечания:

1. Сравнительная степень имен прилагательных в словацком языке образуется при помощи формообразовательных суффиксов **-ší** и **-ejší**.

При помощи суффикса **-ší** образуются формы сравнительной степени:

а) от непроизводных прилагательных с основой без долгого слога, заканчивающейся на один согласный (кроме шипящих), напр.: *smel-ý* — *smel-ší*, *bled-ý* „бледный“ — *bled-ší*, *tích-ý* — *tích-ší*;

б) от прилагательных, заканчивающихся на **-ký**, **-eký**, **-oký** (основа которых сокращается на **-k-**, **-ek-**, **-ok-**), напр.: *hlad-ký* — *hlad-ší*, *hlb-oký* — *hlb-ší*, *ďal-eký* — *ďal-ší*, *šir-oký* — *šir-ší*.

При помощи суффикса **-ejší** форма сравнительной степени образуется:

а) от прилагательных с основой, заканчивающейся на группу согласных, напр.: *múdr-y* — *múdr-ejší*, *siln-ý* — *siln-ejší*, *rýchl-y* „быстрый“ — *rýchl-ejší*, *čast-ý* — *čast-ejší*;

б) от прилагательных с долгим слогом в основе, которая заканчивается на один согласный, напр.: *slál-y* „постоянный“ — *slál-ejší*, *sýt-y* — *sýt-ejší*;

в) от прилагательных с основой на шипящий, напр.: *sviež-i* — *sviež-ejší*, *cudz-i* „чужой“ — *cudz-ejší*, *horúc-i* „горячий“ — *horúc-ejší*;

г) от имен прилагательных с производной основой, напр.: *krvav-ý* „кровавый“ — *krvav-ejší*, *jedovat-ý* „ядовитый“ — *jedovat-ejší*, *kamenit-ý* „каменистый“ — *kamenit-ejší*, *demokratick-ý* — *demokratick-ejší*.

2. Превосходная степень образуется присоединением приставки *naj-* к форме сравнительной степени, напр.: *naj-smel-ší* „самый смелый, смелейший“, *naj-múdr-ejší* „самый умный, умнейший“.

3. Формы сравнительной и превосходной степени прилагательных склоняются по образцу *cudzí* (см. стр. 107).

4. Формы сравнительной и превосходной степени наречий совпадают с формами сравнительной и превосходной степени прилагательных среднего рода в именительном падеже единственного числа, напр.: *smel-o* — *smel-šie*, *naj-smel-šie*; *múdr-o* — *múdr-ejšie*, *naj-múdr-ejšie*.

5. Запомните прилагательные и наречия, образующие формы степеней сравнения от других основ (супплетивный способ образования):

<i>zl-ý</i> (-e)	<i>hor-ší</i> (-šie)	<i>naj-hor-ší</i> (-šie)
<i>dobr-ý</i> (-e)	<i>lep-ší</i> (-šie)	<i>naj-lep-ší</i> (-šie)
<i>veľk-ý</i>	<i>väč-ší</i>	<i>naj-väč-ší</i>
<i>mal-ý</i>	<i>men-ší</i>	<i>naj-men-ší</i>
<i>pekn-ý</i> (-e)	<i>kraj-ší</i> (-šie)	<i>naj-kraj-ší</i> (-šie)

mnoh-o  
mál-o  
ďalek-o

viac (viac-ej)  
men-ej  
ďal-ej

naj-viac (naj-viac-ej)  
naj-men-ej  
naj-ďal-ej

6. При форме сравнительной степени предмет сравнения в словацком языке выражается формой именительного падежа и вводится союзом *ako* (иногда *pež*). Ср. примеры: *Milan je mladši ako Peter*. „Милан·моложе Петра.“ *Toto mesto poznám lepšie ako ty*. „Этот город я знаю лучше тебя.“

## ▲ Упражнения

1. Отыщите в основном тексте урока прилагательные и наречия, определите их формы степеней сравнения и способ их образования.

2. Образуйте формы сравнительной и превосходной степени от следующих прилагательных:

milý	tuhý	nový	bohatý
skúpy	hlúpy	krásny	krátky
vysoký	úzky	mäkký	tenký
horúci	rýdzi	súci	rúči
bystrý	voľný	hojný	hustý
ľudský	vypelý	odborný	spoľahlivý

3. Образуйте формы сравнительной и превосходной степени наречий, образованных от прилагательных предшествующего упражнения.

4. Используйте формы сравнительной степени прилагательных и наречий в следующих предложениях:

Kúp mi nejaké dobré cukríky! — Komentátor spomenul iba mená slávnych športovcov. — Ten priateľ mu je blízky ako brat. — Úlohu matky mala hrať skúsená herečka. — Maľ by si sa správať zdvorilo. — Otec sa dnes cíti zle. — Ticho, deti! — Málo hovor, a mnoho rob!



### 5. Переведите на словацкий язык:

Наш город больше вашего. — Для этого нужны люди опытнее тебя. — Сталь тверже железа. — Сегодня вы читаете хуже чем вчера. — Вы любите кофе покрепче и послаще? — Петя считается способнейшим учеником в классе. — Здесь мы себя чувствуем лучше всего. — Последняя постановка этой пьесы мне больше понравилась. — Она старше или моложе тебя? — Разрешите выразить самую глубокую благодарность и признательность.

## ПРЕДЛОГИ PRI, U

Предлог *pri* сочетается с предложным падежом и указывает, что действие совершается в непосредственной близости чего-нибудь. Напр.: *stál pri škole* („у школы”), *pri záhrade* („у сада”), *pri meste* („у города”), *pri lavici* („у скамьи”), *pri strome* („у дерева”), *pri otcovi* („около отца”). Следовательно, словацкому предлогу *pri* в русском языке по значению соответствуют предлоги *у, около*.

Предлог *u* сочетается с родительным падежом и употребляется тогда, если указывается не на среду, а на лицо, находящееся в данной среде. Напр.: *bývať u rodičov* „жить у родителей”, *byť u riaditeľa* „находиться у директора” (т. е. в кабинете директора), *bol som u doktora* „я ходил к врачу”.

### ▲ Упражнение

Существительные в скобках сочетайте с предлогами *pri, u*:

*Auto sa zastavilo tesne (chodník)*. — *Dlho som čakal (lekár)*. — *Dieťa stálo (matka)*. — *Bol som na návšteve (priateľ)*. — *V lete je dobre (potok)*. — *Posledné roky života strávil otec (dcéra)*. — *(Horár) sme si kúpili mlieko*. — *Študent zaspal (kniha)*. — *Besedovali s priateľom (vino)*. — *Včera som večeral (susedia)*.



## ● Фонетические упражнения

Произнесите правильно согласные s, z, š, ž в составе следующих слов:

*seno, les, nesmelý, záhrada, rozhádzal, všetko, šabla, myš, život, manžel, ruža, srna, zrno, slepý, zlepiť, sila, šila, zložiť, ložiť, kosa, koza, koža, bielizeň, šaty, sen, železný, široký, živý, želať, žalovať sa, šetriť.*

## 18-ЛІН УРОК

### NA POŠTE

„Som veľmi rád, že sme sa stretli. Moja matka má zajtra narodeniny, rád by som jej blahoželal. Chcem jej poslať pohľadnicu alebo telegram. Mohli by ste mi povedať, kde je najbližší poštový úrad?“

„Pravdaže, rád. Ak dovolíte, odprevadím vás ta. I ja som sa chcel zastaviť na pošte.“

Poštový úrad je vo veľkej modernej budove. Podateľňa telegramov je na prizemi vpravo. Je tu stále rušno. Niektorí ľudia stoja pri stolíkoch a vypisujú blankety, iní podávajú telegramy pri okienkach.

„Prosím si jednu telegrafnú blanketu.“

„Ďakujem, koľko platím?“

„Blanketu dávame zdarma.“

„Môžem ju vyplniť ceruzkou?“

„Áno, ale adresu napíšte čitateľne, aby sme telegram mohli doručiť! A dopíšte ešte číslo domu adresáta!“

„Kedy dostanú môj telegram v Žiline?“

„Okolo ôsmej hodiny večer. Ak je telegram veľmi súrny, uveďte na blanketu, aby ho doručili súrne!“

„Ďakujem, nie je to potrebné. Koľko platím za telegram?“

„Platí sa podľa počtu slov. Váš telegram má 16 slov. Prajete si ozdobnú blanketu?“

„Áno, prosím si blanketu L 6. Ďakujem.“

— — —

„Vy tiež chcete podať telegram?“

„Nie, musím poslať tento balíček. Sprievodku na balík mám už vyplnenú, nebude mi to dlho trvať. Nechceli by ste ísť so mnou? Podateľňa balíkov je v budove oproti.“

„Ja by som rád ešte odoslal tento list. Kde môžem dostať poštové známky?“

„Známky dostanete pri okienku 6 a 7.“

„Prosím si dve známky po 60 halierov. Ďakujem — a tento list by som rád poslal doporučené.“

„Nie je tento váš list príliš ťažký? Áno. Treba naň korunovú známku.“

„Zmýlil som sa v adrese. Nedostať tu kúpiť obálku?“

„Nie, ale môžem vám ponúknuť korešpondenčný listok.“

„Dobre. Chcem podať celkom krátku správu. Kam môžem hodiť listy určené mimo Bratislavy?“

„Do druhého priečinka. V prvom sú listy určené pre leteckú poštu.“

„Kedy vyberajú poštu?“

„V budove poštového úradu každú hodinu.“

— — —

„Nezbadal som vás pri okienku. Myslel som si, že ste už odišli. Chcel som vás pozvať, ak nemáte súrnu prácu, ku mne na kávu. Dúfam, že neodmietnete, veľmi dlho sme sa nevideli.“

„Ďakujem, veľmi rád prijmem vaše pozvanie.“

„Prepáčte, ja ešte zavolám svojej manželke, aby sa ponáhľala z úradu, aj ona by sa rada s vami stretla.“

„Slečna, ktorá kabína je voľná?“

„Choďte do kabíny číslo 6!“

„Dajte mi, prosím, telefónny zoznam! — Ďakujem. — Nemôžem dostať spojenie. Nie je tento aparát pokazený? Ach, konečne som sa dovolal. Haló, je tam vrátnica? Dajte mi klapku 013...!“

— — —

„Moja pani vás pozdravuje. Bude sa usilovať, aby bola skoro doma. Myslím, že už môžeme ísť.“

## Вопросы

1. Kam chce pán X poslať telegram?
2. O čo požiadal svojho priateľa?
3. Kde je poštový úrad?
4. Kde je podateľňa telegramov?
5. Čo musí urobiť pán X?
6. Ako musí vyplniť blanketu?
7. Kedy doručia telegram v Žiline?
8. Čo chce poslať pán Y?
9. Čo vyplnil pán Y?
10. Čo kupuje pán X?
11. Ako chce podať svoj list?
12. Kam možno hodiť list adresovaný mimo Bratislavy?
13. Kedy vyberajú poštu?
14. Kam pozval pán Y svojho priateľa?
15. Čo odpovedal pán X?
16. Komu telefonoval pán Y?
17. Čo pýtal pán Y od telefonistky?
18. Kde zistil telefónne číslo svojej manželky?
19. Prečo sa nemohol pán Y dovolať?
20. Ktorú klapku si pýtal pán Y?

## Слова и выражения

pošta, -у, ж. почта  
som veľmi rád (я) очень рад  
narodeniny, narodenia, *только мн.*  
ч., ж. день рождения  
zajtra завтра  
poslať, pošlem послать, отправить  
blahoželať, blahoželám поздравлять  
rád by som jej blahoželal я бы хотел  
ее поздравить  
telegram, -и, м. телеграмма  
pohľadnica, -е, ж. открытка с ви-  
дом

poštový úrad почтамт  
najbližší, -ia, -ie ближайший, -ая,  
-ее  
odprevadiť, odprevadím проводить  
tam туда  
moderný, -á, -é современный, -ая,  
-ое  
podateľňa, podateľne (telegramov),  
ж. прием (телеграмм)  
Je tu rušno здесь много народу  
podávať, podávam (telegram) от-  
правлять (телеграмму)

**okienko**, -a, *род. мн.* okienok, *ср.*  
 окошко  
**blanketa**, -у, *род. мн.* blankiet, *жс.*  
 бланк  
**telegrafná blanketa** бланк для  
 телеграммы  
**koľko platím?** сколько с меня?  
**zdarma** *нареч.* даром  
**vyplniť, vyplním** заполнить  
**adresa**, -у, *род. мн.* adres, *жс.*  
 адрес  
**čitateľne** *нареч.* разборчиво, четко  
**dopísať, dopíšem** дописать  
**adresát**, -а, *м.* получатель  
**okolo ôsmej večer** приблизительно  
 в восемь (часов) вечера  
**doručiť, doručím** передать  
**súrny**, -а, -е срочный, -ая, -ое не-  
 отложный  
**uviesť, uvediem (na blanketu)** от-  
 метить (на бланке)  
**balíček, balíčka**, *м.* (небольшая)  
 посылка  
**sprievodka**, -у, *род. мн.* sprievod-  
 diek, *жс.* сопроводительный  
 бланк к посылке, квитанция  
**ozdobná blanketa** художественно  
 оформленный бланк  
**oproti** напротив; **v budove oproti**  
 в противоположном здании  
**odoslať, odošlem** отправить  
**známka**, -у, *род. мн.* známok, *жс.*  
 марка  
**doporučene: poslať list doporučene**  
 отправить письмо заказным  
**obálka**, -у, *род. мн.* obálok, *жс.*  
 конверт  
**ponúknuť, ponúknem** предложить

**korešpondenčný listok** открытка  
**krátky**, -а, -е краткий, -ая, -ое  
**správa**, -у, *жс.* известие  
**vyberať, vyberám (poštu)** выбирать  
**hodiť, hodím (list)** опустить (пись-  
 мо)  
**priečink**, priečinka/priečinku, *м.*  
 ящик  
**odmietnuť, odmietnem** отклонить  
**letecká pošta** авиапочта  
**pozvanie**, -ia, *ср.* приглашение  
**prepáčiť, prepáčim** извинить  
**zavolať, zavolám (telefonicky)**  
 позвонить (по телефону)  
**slečna**, -у, *род. мн.* slečien, *жс.*  
 барышня, девушка  
**zoznam**, -у, *м.* список  
**telefónny zoznam** телефонная кни-  
 га, телефонный справочник  
**spojenie**, -ia, *ср.* связь  
**nemôžem dostať spojenie** я не могу  
 связаться  
**dovolať sa, dovolám sa (telefonicky)**  
 связаться, созвониться  
**aparát**, -у, *м.* аппарат  
**rokažený**, -á, -é испорченный, не-  
 исправный  
**vrátnica**, -е, *жс.* привратник  
**klapka**, -у, *род. мн.* klapiek, *жс.*  
 добавочный номер  
**haló** алло  
**moja manželka** моя жена  
**pozdravovať, pozdravujem** переда-  
 вать привет  
**usilovať sa, usilujem sa** стараться  
**zmýliť sa, zmýlim sa** ошибиться  
**telefonistka**, -у, *род. мн.* telefo-  
 nistiek, *жс.* телефонистка

# НАЗВАНИЯ СТРАН И ИХ ЖИТЕЛЕЙ

страна		прилагательное	житель
Anglicko	— Англия	anglický	Angličan
Belgieko	— Бельгия	belgický	Belgičan
Brazília	— Бразилия	brazílsky	Brazilčan
Bulharsko	— Болгария	bulharský	Bulhar
Československo	— Чехословакия	československý	Čechoslovák
Čechy	— Чехия	český	Čech
Slovensko	— Словакия	slovenský	Slovák
Čína	— Китай	čínsky	Číňan
Dánsko	— Дания	dánsky	Dán
Fínsko	— Финляндия	fínsky	Fin
Francúzsko	— Франция	francúzsky	Francúz
Grécko	— Греция	grécky	Grék
Holandsko	— Голландия	holandský	Holandan
India	— Индия	indický	Ind
Japonsko	— Япония	japonský	Japonec
Juhoslávia	— Югославия	juhoslovanský	Juhoslovan
Kanada	— Канада	kanadský	Kanadan
Kuba	— Куба	kubánsky	Kubánc
Maďarsko	— Венгрия	maďarský	Maďar
NDR (Nemecká demokratická republika)	— ГДР (Германская Демократическая Республика)	nemecký	Nemec
NSR (Nemecká spolková republika)	— ФРГ (Федеративная Республика Германии)	nemecký	Nemec
Nórsko	— Норвегия	nórsky	Nór
Polsko	— Польша	poľský	Pollak
Portugalsko	— Португалия	portugalský	Portugalec
Rakúsko	— Австрия	rakúsky	Rakúšan
Rumunsko	— Румыния	rumunský	Rumun
Švajčiarsko	— Швейцария	švajčiarsky	Švajčiar
Švédsko	— Швеция	švédsky	Švéd
Španielsko	— Испания	španielsky	Španiel
Taliani	— Италия	taliansky	Talian
Tureci	— Турция	turecký	Turek

<b>USA (Spojené štáty americké)</b>	— CIA	<b>americký</b>	<b>Američan</b>
<b>ZAR (Zjednotená arabská republika)</b>	— OAP	<b>arabský</b>	<b>Arab</b>
<b>ZSSR (Zväz sovietskych socialistických republík)</b>	— CCCP	<b>sovietsky</b> <b>ruský</b> <b>ukrajinský</b> <b>bieloruský</b>	<b>Rus</b> <b>Ukrajinec</b> <b>Bielorus</b>

## ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

### ROZKAZOVACÍ SPÔSOB

#### Наблюдайте:

<b>I. volaj-ú</b>	—	<b>volaj!</b>
češ-ú	—	češ!
pros-ia	—	pros!
<b>II. šij-ú</b>	—	<b>ši!</b>
umyj-ú	—	umy!
<b>III. ved-ú</b>	—	<b>ved!</b>
plet-ú	—	pleť!
sten-ú	—	steň!
ustel-ú	—	usteľ!
<b>IV. zhasn-ú</b>	—	<b>zhasni!</b>
pozr-ú	—	pozri!
sp-ia	—	spi!
pozv-ú	—	pozvi!

#### Примечания:

1. Исходная форма повелительного наклонения (форма 2 лица единственного числа) очень часто совпадает с основой



настоящего времени 3 лица множественного числа изъявительного наклонения. (Ср. примеры группы I.)

2. Если согласному *j* в конце основы настоящего времени в 3 лице множественного числа настоящего времени предшествует гласный *i, y*, то *j* в исходной форме повелительного наклонения отпадает. (Ср. примеры группы II.)

3. Если основа настоящего времени в форме 3 лица множественного числа оканчивается согласными *t, d, n, l*, то исходная форма повелительного наклонения заканчивается согласными *ť, ď, ň, Ľ*. (Ср. примеры группы III.)

4. Если основа настоящего времени в форме 3 лица множественного числа изъявительного наклонения заканчивается такой группой согласных, которая в словацком языке в конце слова не допускается, то исходная форма повелительного наклонения образуется при помощи окончания *-š*. (Ср. примеры группы IV.)

5. Форма 2 лица единственного числа повелительного наклонения служит в словацком языке в качестве базы для образования:

а) формы 1 лица множественного числа повелительного наклонения при помощи окончания *-me*, напр.: *volaj-me!* „давайте называть“; *šij-me!* „давайте шить“; *ved-me!* „давайте вести“; *zhasni-me!* „давайте потушим“;

б) формы 2 лица множественного числа повелительного наклонения прибавлением окончания *-te*, напр.: *volaj-te!* „называйте“; *ved-te!* „ведите“; *zhasni-te!* „потушите“.

## ▲ Упражнения

1. От основы настоящего времени глаголов, приведенных в скобках, образуйте формы 2 лица единственного числа повелительного наклонения:

(Stoj-a) vzpriamene. — (Príd-u) po mňa hneď po obede. — (Sadn-ú) si do prvej lavice. — (Bij-ú) sa vždy za správnu vec. — (Bež-ia) podať list na poštu. — (Pij-ú) len čistú vodu. — (Vypln-ia) poštovú poukážku čitateľne. — (Urč-ia) aspoň troch súčasných autorov. — (Pozv-ú) všetkých našich bývalých spolužiakov. — (Žij-ú) tak, aby si bol svojmu okoliu užitočný. — (Zomel-ú) mi trošku orechov. — (Uplet-ú) túto vzorku, je krajšia. — (Pri-kryj-ú) stôl, budeme obedovať. — (Obuj-ú) si športové topánky, lebo cesta bude únavná.

**2. Образуйте от исходной формы повелительного наклонения глаголов предшествующего упражнения формы 1 лица множественного числа повелительного наклонения.**

**3. Образуйте от исходной формы повелительного наклонения глаголов упражнения №1 формы 2 лица множественного числа повелительного наклонения.**

**4. Образуйте формы повелительного наклонения для 2 лица единственного и 1 и 2 лица множественного числа от следующих глаголов:**

predávať	padnúť
platiť	pustiť
uviesť	oprieť
prísť	zhynúť
snažiť sa	kričať

**5. Образуйте формы повелительного наклонения от глаголов основного текста урока.**

**6. Переведите на словацкий язык:**

Не стучите, заходите, пожалуйста! — Давайте сядем и поговорим об этом. — Там скользко, смотри, не упади! — Напишите хоть несколько слов о своих впечатлениях! — Принесите, пожалуйста, две кружки пива! — Давайте споем песенку

повеселее! — Сейчас уже не кури и не пей! — Помогите ей!  
— Я вас не понял, объясните мне все сначала!

## СОЮЗЫ ŽE, ABY SPOJKY ŽE, ABY

Союзы *že* и *aby* принадлежат к подчинительным союзам. Союз *že* является одним из наиболее часто встречающихся подчинительных союзов. Им вводятся разные придаточные предложения, напр.:

подлежащие: *Zdalo sa mi, že ktosi prišiel.* „Мне показалось, что кто-то пришел.”

дополнительные: *Dúfam, že neodmietnete.* „Надеюсь, что вы не отклоните мою просьбу.”

определяющие: *Poslal som telegram, že prídem.* „Я отправил телеграмму, что приеду.”

следствия: *Prišlo tu tak zle, že si musel lahnúť.* „Ему сделалось так плохо, что он вынужден был лечь.”

причины: *Urobil to preto, že nemal inú možnosť.* „Он это сделал потому, что иной возможности у него не было.”

Союз *aby* используется главным образом в сложных предложениях с придаточными цели, напр.: *Idem na prechádzku, aby som sa trochu rozptýlil.* „Я иду на прогулку, чтобы немножко развлечься.”

Союз *aby* реализуется также в дополнительных придаточных предложениях. Последние, вводимые союзом *aby*, по своему значению тесно связаны с волеизъявительными глаголами главного предложения, напр.: *Rozkázal mu, aby sa vrátil.* „Он приказал ему вернуться.”

Запомните: В сложных предложениях с союзом *aby* и при условии тождественности подлежащего главного и придаточного предложения в словацком языке — в отличие от русского — употребляется форма на *-l*. Ср. напр.: *Bojím sa, aby som neprechladol.* „Я боюсь, чтобы (как бы) не простудиться.”

## ▲ Упражнение

*Дополните предложения соответствующими союзами:*

Je to od teba pekné, ... si prišiel. — Rozhodnutie, ... naši futbalisti odletia za oceán, padlo v poslednej chvíli. — Otec chcel, ... jeho syn študoval medicínu. — Želám ti, ... si sa skoro uzdravil. — Nešťastie sa stalo preto, ... šofér nákladného auta išiel nedovolenou rýchlosťou. — Do školy chodíte preto, ... ste sa čosi naučili. — Dnes je tak teplo, ... najlepšie bude na kúpalisku.

## ● Фонетические упражнения

Старайтесь правильно произносить согласные с, dz, č, dž в следующих словах:

*medzi, prirodzene, ceruzka, čitateľne, doručil, číslo, večer, čelo, chcieť, počet, priečinok, určený, letecký, džbán, celkom, Čína, Československo, džavot, čas, červený, cukor, cvičenie, čítanie, hrdza, holič, odchádza, vychádzkový, papuče, cena, oči, cestovať, prechádzal sa, obyčajne, večera, niečo, čakal, práca, koncert, chlapci, cigareta, sociálny, džez, džigit.*

## 19-ЫЙ УРОК

### MÔJ DEŇ

S pani Javorskou som sa zoznámil v redakcii. Je to príjemná, usmievavá pani. Neraz som sa pozeral, ako rýchlymi pohybmi triedi dennú poštu, začíta sa do listu, kde jej ženička z Oravy píše o svojich starostiach, usmeje sa nad problémom šestnásťročnej dievčiny.

„Máte veľa práce, pani Vierka?“

„Pozrite, toto prišlo dnes,“ ukazuje namiesto odpovede, „a ešte zo včerajška mi niečo zostalo. Jeden si pýta radu, iný zase píše o svojich skúsenostiach — no veď to poznáte. Veru dosť mám toho, kým to všetko prečítam.“

Naozaj, zdalo sa, akoby pani Vierka žila iba svojej práci. Raz som sa jej spýtal:

„Pani Vierka, nezaberie vám táto práca všetok váš čas a energiu?“

„Mám dve deti, domácnosť, a tak si musím sily rozdeliť medzi zamestnanie a rodinu.“

Ráno vstávam zavčas. Kým deti spia, ja pripravujem raňajky. Manžel pracuje od pol siedmej. On odchádza prvý. A potom vstávajú deti. Janká, moja staršia dcérka, je už veľká. Oblečie sa i umyje sa sama, ba niekedy pomôže aj malej trojročnej Zuzke. Z domu odchádzame spoločne. Janka ide do školy. Škola je blízko, preto Janka chodíva sama. Tam je potom až do štvrtej, lebo po vyučovaní zostáva v družine mládeže. Zuzku nosím do materskej školy.

Deti mám dobre opatrené. V redakcii sa potom môžem pokojne venovať svojej práci.

Na obed chodím do závodnej jedálne.

Po obede sa ešte vraciam do redakcie, pracujem totiž do štvrtej.

Cestou z práce sa obyčajne zastavím v niektorom obchode. Musím kúpiť niečo na večeru a rozličné drobnosti — každý deň treba čosi.

Doma už obyčajne nájdem celú rodinu. Manžel sa cestou z práce zastaví po dievčatá. Má ich na starosti, dokiaľ neprídem. Teraz, keď sú pekné dni, čakávajú ma v parku pri dome. Dievčatám — tým sa nikdy nechce ísť domov. Janka naháňa loptu po detskom ihrisku, vyskúša jednu hojdačku za druhou, ktorá vyletí vyššie. Zuzka sa rada hrá v piesku. Obe by boli najradšej vonku, dokiaľ sa nezotmie.

Po večeri si dievčatá ľahnú do postieľok. Deň sa končí, ale moja práca ešte celkom nie. Vždy treba niečo vyprať, zašit, prichystať na druhý deň.

Keď všetko skončím, môžem si spokojne sadnúť ku knihe. Rada si tiež zájdem do divadla alebo na dobrý film. Voľné večery nám niekedy spríjemní aj televízia.

No vidíte, deň je dlhý, veľa práce možno zaň urobiť — a dá sa nájsť i voľná chvíľa.”

A pani Vierka si znovu sadá k práci.

## Вопросы

1. Kde pracuje pani Javorská?
2. Čo robí pani Javorská?
3. Má pani Viera veľa práce?
4. Má pani Viera rodinu?
5. Ako vyzerá ráno u Javorských?
6. Kam chodí Janka?
7. Kam nosí pani Vierka Zuzku?
8. Kde sa stravuje pani Viera?
9. Čo robí na ceste z práce?
10. Čo robí zatiaľ manžel?
11. Kde trávi rodina slnečné popoludnie?
12. Čo robí Janka v parku?



13. Kde sa hrá Zuzka?
14. Sú dievčatá rady vonku?
15. Čo robí pani Viera večer?
16. Kam občas chodíeva?
17. Čo jej niekedy sprijemňuje večer?

## Слова и выражения

**zoznámiť sa, zoznámim sa** позна-  
 комиться  
**redakcia, -e, ж.** редакция  
**usmievať, -á, -é** улыбающийся,  
 -аяся, -еся  
**pohyb, -u, м.** движение  
**triediť, triedim** распределять, сор-  
 тировать  
**začítať sa, začítam sa** погрузиться  
 в чтение  
**ženička, -y, род. мн. ženičiek, ж.**  
 простая женщина  
**usmiať sa, usmejem sa** улыбнуться  
**šestnásťročný, -á, -é** шестнадцати-  
 летний, -ая, -ее  
**dievčina, -y, ж.** девушка  
**zo včerajška** от вчерашнего дня  
**skúsenosť, skúsenosti, ж.** опыт  
**raz** однажды  
**zobrať, zoberiem** отнять  
**domácnosť, domácnosti, ж.** домаш-  
 нее хозяйство  
**rozdeliť, rozdelím** разделить  
**zamestnanie, -ia, ср.** профессия,  
 работа  
**zavčasu** рано  
**raňajky, raňajok, только мн. ч.,**  
 ж. завтрак  
**potom** потом  
**vstávať, vstávam** вставать  
**sám, sama, samo** сам, сама, само  
**pomôcť, pomôžem** помочь  
**trojročný, -á, -é** трехлетний, -ая,  
 -ее

pretože так как, потому что  
**vyučovanie, -ia, ср.** занятия  
**zostávať, zostávam** оставаться  
**družina mládeže** группа продлен-  
 ного дня  
**materská škola** детский сад, детсад  
**opatrený, -á, -é** обеспеченный над-,  
 зором  
**venovať sa, venujem sa (práci)**  
 заниматься (работой)  
**jedáleň, jedálne, ж.** столовая  
**závodná jedáleň** столовая об-  
 щественного питания  
**vracieť sa, vraciam sa** возвращаться  
**cestou** по пути  
**obyčajne** обычно  
**drobnosť, drobnosti, ж.** мелочь  
**čakať, čakám** ожидать  
**park, -u, м.** парк  
**naháňať, naháňam (loptu)** бегать  
 (за мячом)  
**hojdačka, -y, род. мн. hojdačiek, ж.**  
 качели  
**detské ihrisko** детская площадка  
**vyletieť, vyletím** вылететь  
**vyskúšať, vyskúšam** испробовать  
**plesok, piesku, м.** песок  
**dokiaľ sa nezotmie** пока не станет  
 темно  
**po večeri** после ужина  
**postieľka, -y, род. мн. postieľok,**  
 ж. кровать  
**ešte celkom nie** еще не совсем  
**vyprať, vyperiem** постирать



**zašit, zašijem** зашить  
**prichystať na druhý deň** пригото-  
 вить на следующий день  
**sprijemniť, sprijemniťm** сделать  
 приятным, скрасить

**televízia, -e, ж.** телевидение  
**dlhý, -á, -é** долгий, -ая, -ое  
**stravovať sa, stravujem sa** питаться

## ВИД ГЛАГОЛОВ SLOVESNÝ VID

Глаголы в словацком языке различают совершенный и несовершенный вид. Глаголы несовершенного вида обозначают неоконченное действие, глаголы совершенного вида выражают действие оконченное или ограниченное.

Ср. разницу в виде, вызванную присоединением приставки:

Глаголы несовершенного  
вида

variť  
 niesť  
 vyhadzovať

Глаголы совершенного  
вида

u-variť  
 pri-niesť  
 po-vyhadzovať

Ср. разницу в виде, вызванную прибавлением суффикса:

Глаголы совершенного  
вида

pust-i-ť  
 sľub-i-ť  
 stret-nú-ť

Глаголы несовершенного  
вида

púšť-a-ť  
 sľub-ova-ť  
 stret-a-ť

### Примечания:

1. Глаголы несовершенного вида становятся благодаря присоединению к ним приставок глаголами совершенного вида, напр.: *kresliť* — *na-kresliť* „рисовать — нарисовать“, *volať* — *za-volať* „звать — призвать“, *piecť* — *u-piecť* „печь — испечь“.

2. Глаголы совершенного вида становятся глаголами несовершенного вида присоединением к ним суффикса *-a-*, *-ova-*, напр.: *chyt-i-t* — *chyt-a-t* („поймать — ловить”), *bod-nú-t* — *bod-a-t* („кольнуть — колоть”), *pacít-i-t* — *pacít-ova-t* („почувствовать — чувствовать”), *ukáz-a-t* — *ukaz-ova-t* („показать — показывать”). В данном случае часто наблюдаются изменения в корневой морфеме, ср. напр.: *skoč-i-t* — *ská-k-a-t* („прыгнуть — прыгать”), *pust-i-t* — *púš-t-a-t* („пустить — пускать”).

3. Различие между глаголами совершенного и несовершенного вида проявляется при образовании форм будущего времени: у глаголов совершенного вида будущее время выражается формой настоящего времени (*uvarím* „я сварю”), в то время как глаголы несовершенного вида будущее время выражают особой аналитической формой (*budem variť* „я буду варить”). (См. стр. 136.)

## ▲ Упражнения

### 1. Определяйте вид глаголов:

robiť	chváliť	kričať	konať
skočiť	zavolať	padnúť	potrebovať
čítať	kupovať	smiať sa	chodiť
poznať	počuť	informovať	priniesť

### 2. Измените глаголы несовершенного вида на глаголы совершенного вида:

а) при помощи приставок: *pišať*, *pracovať*, *kresliť*, *svietiť*, *voňať*, *plakať*, *prosiť*, *vábiť*, *bolieť*, *páliť*, *konať*;

б) при помощи суффиксов (и чередования в корневой морфеме): *kupovať*, *padať*, *pichať*, *rozhodovať*, *vracať*, *sľubovať*, *zarábať*, *zapisovať*, *sadať si*, *hádzať*, *stúpať*, *vykrikovať*,  *strácať*, *podnikať*, *zarmucovať*.

### 3. Измените глаголы совершенного вида на глаголы несовершенного вида:

а) *при помощи суффиксов (и чередования в корневой морфеме)*: vystúpiť, kľaknúť, sotíť, zakázať, vytiahnuť, minúť, spojiť, stretnúť, uviazať, vyzbrojiť, zapriaťnuť;

б) *отдельно приставку*: uvariť, pochytať, zasypať, odniesť, predpisať, namaľovať, vyrásť, doľajčiť, prinútiť, podkúriť, prerúbať.

**4. Определите вид глаголов, встречающихся в основном тексте урока.**

**5. Глаголы в скобках употребите в совершенном или не-совершенном виде в зависимости от содержания предложения:**

Koľko kníh si (čítal) cez prázdniny? — Matka (spala) až nad ránom. — Včera sa (písalo) o tebe v novinách. — Kde si (kupoval) ten pekný kabát? — Na ľahkoatletických pretekoch v Moskve (skákal) Brumel 220 cm. — Po dobrej večeri som si (pil) pohár vína. — Ten list (písal) celý večer. — Zajtra ti to (robím). — Po prehliadke radnice sa (zapisovali) hostia do pamätnej knihy a (odchádzali). — Cesta do mesta nám (trvala) štyri hodiny. — O týždeň ti (oznamujem) výsledok.

**6. Переведите на словацкий язык:**

Брат взял сестру с собой на стадион. — Машина поворачивала то налево, то направо. — Я не могу так быстро забыть об этом. — Не забывайте, что мы всегда рады вашему приезду! — С утра небо было ясное, вдруг появились тучи и пошел дождь. — До звонка остается еще десять минут. — Дальше уже не поедem, здесь переночуем.

## ПРЕДЛОЖЕНИЯ ВРЕМЕНИ

### ČASOVÉ VETY

Придаточные предложения времени в словацком языке вводятся чаще всего союзами **keď** („когда“), **kým**, **pokým**, **dokiaľ**, **pokiaľ**, **zakiaľ** („пока“).

Союзом *keď* вводятся придаточные предложения, действие которых осуществляется одновременно с действием главного предложения или перед ним. В первом случае сказуемое придаточного предложения выражается глаголом несовершенного вида, во втором случае — глаголом совершенного вида. Ср. напр.:

*Keď ide pani Javorská z úradu, deti ju už čakajú v parku.* „Когда госпожа Яворска возвращается с работы, дети ее обычно ждут в парке.”

*Keď všetko skončím, môžem si sadnúť ku knihe.* „Когда я все окончу, тогда уже могу сесть за книгу.”

Союзы *kým, pokiaľ, dokiaľ, pokiaľ, zakiaľ* указывают на то, что действие главного предложения длится до тех пор, пока совершается действие придаточного предложения или, с другой стороны, что действие главного предложения осуществляется раньше, чем действие придаточного предложения. Ср. напр.:

*Dokiaľ je pani Javorská v redakcii, je pri deťoch manžel.* „Пока госпожа Яворска находится в редакции, за детьми ухаживает ее супруг.” *Kým prišiel lekár, dieťa zomrelo.* „Пока пришел врач, ребенок умер.”

### ▲ Упражнения

1. Используйте союзы времени в следующих бессоюзных предложениях:

*Všetko skončil, išiel na prechádzku.* — *Prišli Vianoce, všetko už už belelo snehom.* — *Dozvedel sa o jeho chorobe, išiel ho navštíviť.* — *Dostal sa do mesta, obchody boli zatvorené.* — *Anka počula mamu plakať, veľmi sa naľakala.* — *Dokončil prácu, bola poľnoc.* — *Mal veľa priateľov, bol bohatý.* — *Vyšlo slnko, mali už kus cesty za sebou.* — *Boli v hore, cesta bola príjemná, ale vyšli z hory, páľilo ich nemilosrdné slnko.*

2. Из простого предложения образуйте сложное, заменив обстоятельство времени придаточным предложением времени:

Po skončení schôdzky išiel som s priateľom na kávu. — Do príchodu vlaku som si prečítal noviny. — Za vojny nevedeli jeden o druhom nič. — V starobe sa ti tie peniaze zídu. — Do odchodu detí na prázdniny bolo v dome rušno. — Za behu sa cítil celkom dobre, ale po dobehnutí do cieľa odpadol. — Po krátkom oddychu sme pokračovali v ceste.

## ● Фонетические упражнения

### Ассимиляция согласных по звонкости/глухости:

а) на стыке морфем: *liečba, platba, skúsme, kúpme, nášho, vášho, ťažký, ľahký, predpoludním, rozkázat, roztopit, bezpečný, odchádzať, poďakovať, vzplanúť, vzkypieť, vtiahnuť, vtedy, vták, včera*;

б) на границе двух слов: *reč odznela, rozkaz počuli, vták letí, pes odbehol, otec a syn, vlk a liška, loď pláva, teraz počúvaj, vlak odchádza*;

в) в конце слова перед паузой: *teraz, sneh, rád, voz, holub, loď, sad, rob!, Čierny Balog, sloh, rozkaz, polož!, dážď, drozd*.

## 20-ЫП УРОК

### V MESTE

Poštár mi priniesol list. Písal mi bratanec Pavol, ktorý žije vo vzdialenom mestečku. Oznamuje mi, že príde do Bratislavy. V Bratislave ešte nebol, príde sem po prvý raz.

V pondelok som ho čakal na stanici. V Bratislave je niekoľko železničných staníc, jeho vlak mal prísť na hlavnú stanicu. Čakal som pri východe. Na nástupište som nešiel, aby sme sa nejako neminuli.

Staničný rozhlas hlásil príchod vlaku z Košíc. Tým mal prísť Pavol. Napäto som pozoroval prichádzajúcich ľudí. Pavol ma zbadal prvý. Zvítal som sa s ním a pomohol som mu s batožinou.

Pri stanici stoja taxíky, trolejbusy i električky. Nastúpili sme do jednej z nich a električka nás довiezla takmer pred môj dom.

Popoludní mi Pavol povedal:

„Už som si oddýchal, mohli by sme sa prejsť po meste.“

Súhlasil som.

Prešli sme sa po dunajskom nábreží. Dunaj je pýchou Bratislavy, nábrežie je upravené a je na ňom živo. Nečudo, Bratislavčania tu radi trávia voľné popoludnia.

„Tam je Hrad,“ ukázal som na veľkú štvorvežovú stavbu, ktorá sa týči nad mestom, „zajtra sa ťa môžeme ísť pozrieť. Povodím ťa aj po uličkách starého mesta, je tam mnoho zaujímavých historických pamiatok.“

„Áno, história mesta ma zaujíma. Kde je múzeum?“

„Je tu niekoľko múzeí. Mestské múzeum je hneď v druhej ulici. Najväčšie je Slovenské národné múzeum. Môžem ťa zaviesť aj



do Slovenskej národnej galérie. Teraz je tam výstava obrazov maliarov 19. storočia.”

„Čo je v tejto veľkej budove?”

„Tam je koncertná sieň. Chcel by si ísť na koncert Slovenskej filharmónie?”

„Rád by som, len aby som na všetko stačil. Škoda, že sa nemôžem zdržať dlhšie. Chcel by som zájsť i do divadla.”

„Ak ťa zaujíma opera alebo balet, pôjdeme do Národného divadla, činohra je v Divadle P. O. Hviezdoslava. Mohli by sme sa pozrieť aj do Divadla hudby.“

Tamtí ľudia práve vychádzajú z kina. V Bratislave je veľa kín. Len v centre mesta je ich niekoľko.

„Z nášho mesta mnoho mladých ľudí študuje v Bratislave.”

„Áno, v Bratislave je mnoho škôl. Stredných i vysokých. Je tu Univerzita Komenského s niekoľkými fakultami, Slovenská vysoká škola technická, Vysoká škola ekonomická. Mladí umelci vychádzajú z VŠMU (Vysoká škola múzických umení). Ja som študoval na Chemickej fakulte SVŠT (Slovenská vysoká škola technická).”

„Kde teraz pracuješ?”

„Už štvrtý rok pracujem v Chemických závodoch Juraja Dimitrova, ktoré patria k najväčším bratislavským závodom. K významnejším závodom patria aj Bratislavské elektrotechnické závody, Závod mieru, Slovnaft a mnohé iné.”

„Chcel by som kúpiť nejaké maličkosti našim doma. Kde je obchodná štvrť?”

„Obchody sú v celom meste. Priamo na hlavnom námestí je ich dosť. Môžeme zájsť i na Obchodnú ulicu.”

„Ozaj, čo si kúpil deťom?”

„Vláčik. Mali dvojaké, zobral som elektrický. Syn bude mať z neho radosť. No a dcéram po jednej bábike.”

„Pozri! Táto štvrť vyzerá celkom nová.”

„Áno, je skutočne nová. Naše mesto sa v ostatnom čase veľmi rozrastá. Stavajú sa nové školy, jasle, materské školy, modernizujú sa závody. Vyrastajú celé nové sídliská s modernými bytmi.”

„Vidím, že skutočne tu bude na čo pozeráť.”



## Вопросы

1. Kto pride do Bratislavy?
2. Kde čakal pán X svojho bratanca?
3. Čo stojí pred stanicou?
4. Ako išiel pán X so svojim bratancom zo stanice?
5. Čo povedal Pavol popoludní?
6. Kadiaľ sa prešli?
7. Čo ukázal pán X Pavlovi?
8. Aké múzeum mu odporúča?
9. Čo je vo veľkej budove, pred ktorou stoja?
10. Ktoré divadlá sú v Bratislave?
11. Odkiaľ vychádzajú ľudia?
12. Aké školy sú v Bratislave?
13. Kde pracuje pán X?
14. Ktoré sú najväčšie bratislavské závody?
15. Kde sú obchody?
16. Čo kúpil Pavol deťom?
17. Aká je štvrť, ktorou prechádzajú?
18. Čo sa stavia v Bratislave?

## Слова и выражения

poštár, -a, м. почтальон  
priniesť, priniesiem принести  
mestečko, -a, род. мн. mestečiek, ср.  
городок  
vzdialený, -á, -é отдаленный, -ая,  
-ое  
oznamovať, oznamujem сообщать  
po prvý raz впервые  
železničný, -á, -é железнодорож-  
ный, -ая, -ое  
pondelok, pondelka, м. понедель-  
ник  
mal prísť должен был прибыть  
hlavná stanica главный вокзал  
nástupište, nástupišťa, ср. перрон

minúť sa, miniem sa разойтись  
staničný rozhlas громкоговоритель  
на станции  
napäto с напряжением  
pozorovať, pozorujem следить (за  
чем-н.)  
príchod, -u, м. приход  
zvítať sa, zvitám sa поприветство-  
вать, встретиться  
pomôcť, pomôžem помочь  
nastúpiť, nastúpim (do električky)  
войти  
doviezť, doveziem привезти  
súhlasiť, súhlasím согласиться

**prešli sme sa** мы погуляли, мы прогулялись  
**nábrežie, -ia, ср.** набережная  
**duňajské nábrežie** дунайская набережная, набережная Дуная  
**Dunaj, -a, м.** Дунай  
**pýcha, -у, ж.** гордость  
**nečudo** неудивительно  
**Bratislavčan, -a, м.** житель Братиславы, братиславец  
**stavba, -у, род. мн. stavieb, ж.** постройка, здание  
**týčiť sa, týči sa** возвышаться, выситься  
**povodiť, povodím (po meste)** поводить  
**pamiatka, -у, род. мн. pamiatok, ж.** исторический памятник, достопримечательность  
**múzeum, múzea, им. мн. múzeá, ср.** музей  
**mestské múzeum** городской музей  
**Slovenské národné múzeum** Словацкий национальный музей  
**galéria, -е, ж.** галерея  
**Slovenská národná galéria** Словацкая национальная галерея  
**výstava, -у, ж.** выставка  
**obraz, -и, м.** картина  
**malár, -а, м.** художник  
**storočie, -ia, ср.** век, столетие  
**druhý, -á, -é** другой, -ая, -ое  
**sieň, siene, ж.** зал  
**koncertná sieň** концертный зал  
**Slovenská filharmónia** Словацкая филармония  
**rád by som** с удовольствием, весьма рад  
**stačiť, stačím** успеть  
**zdržať sa, zdržím sa** пробыть  
**zaujímať, zaujíma** интересоваться  
**opera, -у, ж.** опера  
**balet, -и, м.** балет

**Národné divadlo** Национальный театр  
**činohra, -у, род. мн. činohier ж.** драма, пьеса  
**Divadlo P. O. Hviezdoslava** Театр им. П. О. Гвиездослава  
**Divadlo hudby** Театр музыки  
**poézia, -е, ж.** поэзия  
**vychádzať, vychádzam** выходить  
**kino, -а, ср.** кино, кинотеатр  
**študovať, študujem** учиться  
**stredná škola** средняя школа  
**vysoká škola** вуз, высшее учебное заведение  
**univerzita, -у, ж.** университет  
**Univerzita Komenského** Университет им. Коменского  
**Slovenská vysoká škola technická** Словацкая высшая техническая школа, Словацкий политехнический институт  
**Vysoká škola ekonomická** Высшая экономическая школа, Экономический институт  
**Vysoká škola múzických umení** Академия художеств, консерватория  
 **fakulta, -у, ж.** факультет  
**chemická fakulta** химический факультет  
**závod, -и, м.** завод  
**patríť, patríм** принадлежать, относиться  
**Chemické závody Juraťa Dimitrova** Химический завод им. Георги Димитрова  
**významný, -á, -é** важный, -ая, -ое  
**Bratislavské elektrotechnické závody** Братиславский электротехнический завод  
**mier, -и, м.** мир  
**maličkosť, maličkosti, ж.** мелочь  
**vláčik, -а, м.** поезд-игрушка

**ďvojaký, -á, -é** двойкий, -ая, -ое  
**bábika, -y, ж.** кукла  
**štvrť, štvrte, ж.** район  
**vyzeráť, vyzerám** выглядеть  
**rozrastať sa, rozrastá sa** разрастаться  
 ся

**staváť, staviam** строить  
**modernizovať, modernizujem** модернизировать, реконструировать  
**sídliisko, -a, ср.** жилой район, микрорайон

## ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ RADOVÉ ČÍSLOVKY

### Количественные числительные

jeden  
 dva  
 tri  
 štyri  
 päť  
 šesť  
 sedem  
 osem  
 deväť  
 desať  
 jedenásť  
 dvanásť  
 trinásť  
 štrnásť  
 pätnásť  
 šestnásť  
 sedemnásť  
 osemnásť  
 devätnásť  
 dvadsať  
 dvadsaťjeden  
 tridsať  
 štyridsať  
 päťdesiat  
 sto  
 sto jeden  
 dvesto dvadsať  
 tisíc  
 tisíc jeden

### Порядковые числительные

prv-ý  
 druh-ý  
 tret-í  
 štvrt-ý  
 piat-y  
 šiest-y  
 siedm-y  
 ôsm-y  
 deviat-y  
 desiat-y  
 jedenásť-y  
 dvanásť-y  
 trinásť-y  
 štrnásť-y  
 pätnásť-y  
 šestnásť-y  
 sedemnásť-y  
 osemnásť-y  
 devätnásť-y  
 dvadsiat-y  
 dvadsiat-y prv-ý  
 tridsiat-y  
 štyridsiat-y  
 päťdesiat-y  
 st-ý  
 sto prv-ý  
 dvesto dvadsiat-y  
 tisíc-í  
 tisíc prv-ý

tridsaťtisíc dvesto pätnásť  
milión

tridsaťtisíc dvesto pätnásť-y  
milión-t-y

## Примечания:

1. Порядковые числительные образуются от основы количественных числительных при помощи окончаний *-ý (-í)*, *-á (-ia)*, *-é (-ie)*. Исключение составляют лишь порядковые числительные *prvý, druhý, tretí, štvrtý*. Окончание сокращается тогда, если ему предшествует долгий слог, напр.: *siedm-y, -a, -e; tisíc-i, -a, -e*.

2. Компоненты сложных порядковых числительных, начиная с **21 — 29, 31 — 39** и т. д., пишутся отдельно, причем каждый из них — в отличие от русского языка — склоняется, ср. напр.: *dvadsiaty prvý, dvadsiateho prvého* — „двадцать первый, двадцать первого” и т. д.

3. Числительные *sto, tisíc* в составе сложного числительного не имеют формы порядкового числительного. Напр.: *tristo dvanásť* „триста двенадцатый”; *tisíc osemsto sedemdesiaty štvrtý* „тысяча восемьсот семьдесят четвертый”.

4. Порядковые числительные склоняются как имена прилагательные — по образцу *pekný*. (См. стр. 76.) Числительные *tretí* и *tisíci* склоняются по образцу *eudzí*. (См. стр. 107.)

5. Помните: Порядковые числительные в словацком языке на письме обозначаются точкой за цифрой, ср. напр.: *36. kilometer* „36-ой километр” — *36 kilometrov* „36 километров”; *9. mája 1945* — „9 мая 1945 г.”.

## ДРОБНЫЕ ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ

### ZLOMKOVÉ PODSTATNÉ MENÁ

Наблюдайте:

tret-í		tret-ína
štvrt-ý	—	štvrt-ína
piat-y	—	pät-ína
desiat-y	—	desat-ína
tisíc-i	—	tisíc-ína
miliónt-y	—	miliónt-ína

Дробные имена существительные образуются от основы порядковых числительных прибавлением суффикса *-ína*. Но: *polov-ica/polov-ína*, *stot-ína* „(одна) сотая”. Этому типу существительных соответствует в русском языке в рамках дроби субстантивированное прилагательное, ср. напр.: *jedna päťina* (1/5) „одна пятая”; *jedna stotina* (1/100) „одна сотая”; *tri šestiny* (3/6) „три шестых” и т. п.

Дробные существительные склоняются по образцу *žena*.

## ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ ТИПА DVOJAKÝ, PÄTORAKÝ

### DRUHOVÉ ČÍSLOVKY

Наблюдайте:

jedn-o	jedn-aký
dvoj-e	dvoj-aký
troj-e	troj-aký
štvor-o	štvor-aký
pätor-o	pätor-aký
dvadsator-o	dvadsator-aký

## Примечание:

В словацком языке традиционно выделяются числительные типа *dvojaký, päťoraký* и т. п., значение которых сводится к следующему: проявляющийся в стольких видах (сортах), как указывает словообразующая основа. Напр.: *Ochutnali sme päťoraké víno.* „Мы попробовали пять сортов (марок) вина.” Числительные этого типа образуются от основы собирательных числительных при помощи суффиксов *-aký, -aká, -aké; -akí, -aké* и склоняются как имена прилагательные по образцу *pekný*. (См. стр. 76.)

## ▲ Упражнения

1. Прочитайте порядковые числительные в скобках:

*Žiaci (6.) tried išli na školský výlet. — (7.) deň v týždni je nedeľa. — Sedel som v (18.) rade. — (2.) diel tejto knihy som ešte nečítal. — Tohto roku slávime (30.) výročie nášho oslobodenia. — Otec oslávil (65.) narodeniny. — Kukučín patrí medzi (1.) priekopníkov realistickej metódy v našej literatúre. — O (3.) hodine som sa mal s ním stretnúť. — (18.) stôl je obsadený. — Hru hrajú ôsmi hráči, (9.) je náhradníkom. — Do školy som začal chodiť až v (7.) roku.*

2. Напишите пять предложений, используя в них порядковые числительные.

3. Склоняйте следующие числительные:

prvý	dvadsiata druhá
tretí	štyridsiaty ôsmy
ôsma	sedemdesiaty piaty
desiate	sto tretí
osemnásty	tisíci

4. Читайте:

1	1	1	2	3	5	2	8	4	3	28	1
$\frac{1}{2}$	$\frac{1}{3}$	$\frac{1}{4}$	$\frac{2}{3}$	$\frac{3}{5}$	$\frac{5}{6}$	$\frac{2}{10}$	$\frac{8}{6}$	$\frac{4}{10}$	$\frac{3}{100}$	$\frac{28}{1000}$	$\frac{1}{1\,000\,000}$

5. Количественное числительное в скобках замените соответствующим числительным типа dvojaký, pätoraký:

V skrini mám (3) košele. — Žiaci sú (2): usilovní a leniví. — V záhrade máme (4) jablone. — Na vašu otázku je možná (4) odpoveď. — Tento príklad má (2) riešenie. — V bratislavskej zoolologickej záhrade sú (3) medvede. — K tomuto učivu máme (5) pomôcky. — Na tej ceste môžete použiť až (4) dopravné prostriedky.

6. Образуйте числительные типа dvojaký, pätoraký от следующих количественных числительных:

šesť	štyri
desať	osem
pätnásť	deväť
sto	dvadsať

7. Переведите на словацкий язык:

Пассажирский поезд отправится с четвертой платформы. — 2/5 всей территории страны занимают леса. — Чехословацкая Республика возникла 28 октября 1918 г. — 1 мая — праздник трудящихся всего прогрессивного мира. — Освоение космического пространства начинается в 50-ые годы XX века. — С 1-ого по 20-ое июня я буду в отпуске.

## ПРЕДЛОГИ S (SO), Z (ZO)

1. Предлог s (в слоговой форме so) сочетается с творительным падежом и указывает главным образом на совместность, соучастие предмета в каком-нибудь действии. Напр.: *Matka sa hrala s dieťaťom*. „Мать играла с ребенком.“ *Otec so synom pracovali na poli*. „Отец с сыном работали в поле.“

Слоговой вариант so употребляется в сочетании со словом, начинающимся на шипящий согласный (s, š, z, ž), напр.: *so sestrou* „с сестрой“, *so školou* „со школой“, *so zemou* „с зем-



лей'', *so želaním* „с желанием'', а также в сочетании с формой творительного падежа единственного числа личного местоимения *ja* — *so mnou* („со мной'').

**Запомните:** Словацкий предлог *so* произносится как [zo], напр.: *so sestrou* [zo sestrou], *so zemou* [zo zemou], *so školou* [zo školou], *so žiakom* [zo žiakom]. Только в одном случае он произносится как [so]: *so mnou*.

2. Предлог *z* (слоговой вариант *zo*) сочетается с родительным падежом и указывает на то, что действие выходит изнутри чего-нибудь или снаружи, с поверхности предмета. Напр.: *Vyšiel z domu o desiatej*. „Он вышел из дому в десять часов.'' *Jabko padlo zo stromu*. „Яблоко упало с дерева.'' Следовательно, словацкому предлогу *z* (*zo*) в русском языке соответствуют предлоги „из'' и „с''.

Слоговой вариант *zo* употребляется в сочетании со словом, начинающимся на шипящие согласные (*s, š, z, ž*), напр.: *zo skrine* „из (со) шкафа'', *zo školy* „из (со) школы'', *zo záhrady* „из сада'', *zo života* „из жизни'', а также в сочетании с формой родительного падежа единственного числа личного местоимения *ja* — *zo mňa* „из (с) меня''

## ▲ Упражнения

1. Заполните пропуски соответствующими предлогами *s* (*so*), *z* (*zo*):

*Na koncert chodievam ... sestrou. — Janko prichádza ... školy napoludnie. — ... tebou som sa už dávno nestretol. — ... dunajského nábrežia je pekný výhľad na Bratislavský hrad. — ... mnou sa zvitál na stanici. — Sedel som ... priateľom v kaviarni. — Nikto ... nich nevedel, čo má robiť. — Spadol m ... stola pohár. — Zoznámil som sa ... mnohými zahraničnými účastníkmi. — Debatoval ... svojimi priateľmi. — Nemoho dostať ... seba ani slovo.*

2. Образуйте пять предложений и используйте в них предлоги *s* (*so*), *z* (*zo*).

## ● Фонетические упражнения

Читайте вслух, уделяя особое внимание паузам:

Vojtech Mihálik

### MESTO

Do svetla noci Hrad sa díva,  
ulice prudko dýchajú.  
A ich dych!

Bratislava, ty kráska živá,  
privrav sa svojmu Dunaju  
spevom čias krásnych i zlých.

Dunaj, voda zelená,  
koľko žiaľov odplavil si,  
ako často prekypel  
tvoj prúd krvou bohatierov!

Vždy vtedy húska nad vlnami,  
nad Bratislavou letela,  
niesla zvesť:  
v poli junák dorúbaný,  
sčervenela mu košeľa, krkavce idú ho zjesť.

Roky trúchlych osudov  
odplavil si, Dunaj dumný,  
z bojov na dno klesali  
oči pieskom zanešené.

Ty mesto cti, ty dcéra krásy,  
v kamenný rubáš odetá,  
v sláve čias  
najlepších synov prijala si:

ich slovo nech ťa oblieta,  
ich vážny, mierový hlas.

Pozdravenie, Dunajík,  
pozdravenie, Bratislava,  
pozdravenie súdruhom,  
najvrelejšie pozdravenie!

## 21-ЫЙ УРОК

### ROČNÉ OBDOBIA

„Ktoré ročné obdobie máš najradšej, Janko?”

„Prirodzene leto — ale nie — aj zimu mám rád. Vieš, ja ani neviem, ktoré ročné obdobie mám najradšej. Každé má v sebe isté čaro.

Na jar sa vždy veľmi teším. Po dlhej zime konečne zasvieti slniečko trošku teplejšie, ľady sa topia a sneh nenápadne mizne.

Na jar chodievame do lesa. Stromy vyhánajú nové púčky, kde-tu sa začína zelenaf trávica. Dievčatá zbierajú snežienky.

My chlapci vytiahneme lopty, za domami na lúke si spravíme ihrisko — a už to ide. Najradšej hráme futbal.

Dni sú čoraz dlhšie, môžeme byť viac vonku.

Leto prináša so sebou prázdniny. Brána školy sa zatvorí a celé leto patrí nám.

Veľmi rád sa chodím kúpať. Mama vraví, že sa raz utopím, ale ja bez vody vôbec nemôžem žiť.”

„A vieš plávať, Janko?”

„Vlani cez prázdniny som sa naučil. Už mi to ide celkom dobre. . .

Ale leto mám rád i pre niečo iné: v záhrade dozrieva ovocie — čerešne, marhule, jablká, hrušky a jahody — tie mám zvlášť rád.

Časť prázdnin trávim každoročne s rodičmi na chate v horách. S oteckom robíme vychádzky do okolia a zbierame huby. Mamička ich cez leto suší a v zime si na nich potom pochutnávame.

Ešte leto ani neprejde — a musíme znovu do školy. Ale i tak mám rád aj jeseň.

Jeseň — to je najlepší čas na výlety. Slnko tak nepáli, ale zem je ešte vyhriata od leta. V jeseni bývajú obyčajne krásne dni.

Jesenné dni sú na našej lúke neobyčajne veselé. Každý rok si robievame šarkany a potom sa pretekáme, či šarkan vyletí najvyššie.

Strýc Michal má vinohrad. Začiatkom októbra chodievame k nemu na obračku. Vždy sa na to teším. Hrozno mám veľmi rád a na obračke je veselo.

Vlani som išiel v neskorej jeseni s otcom na dedinu. Polia boli pusté, obilie z nich už dávno pozvážali, len kde-tu bolo vidieť ľudí, ktorí vyberali posledné zemiaky zo zeme.

Celá príroda sa už chystala na zimný spánok. Stromy tu stáli bez listia, zožltnuté listy pokrývali zem ako pestrý koberec.

A potom napadne prvý sneh. Prichádza zima. Fúka studený vietor a štípe mráz. Bez teplého kabáta sa nedá vyjsť ani pred dvere.

Ja sa však zimy nebojím. Vytiahnem sane — a už letím dolu kopcom. Vlani som dostal nové lyže. Spočiatku som nevedel na nich ani pevne stáť, ale už som sa naučil.”

„A korčuľovať sa chodíš?”

„Áno, korčuľujem sa veľmi rád. Na dvore si robíme s chlapcami klzisko. Hrávame tam hokej. Keď budem veľký, chcem sa stať hokejistom.”

„Aj Petrik sa hráva s vami?”

„Nie, on je ešte malý. Ten si najradšej stavia s deťmi snehuliakov, alebo sa s nimi guľuje.”

## **Вопросы**

1. Ktoré ročné obdobie má Janko najradšej?
2. Prečo sa na jar vždy teší?
3. Ako vyzerá les na jar?
4. Čo zbierajú dievčatá?
5. Čo robia chlapci na lúke?
6. Čo prináša so sebou leto?
7. Čo robí Janko veľmi rád?
8. Čo dozrieva v záhrade?
9. Kde trávieva Janko časť prázdnin?

10. Čo zbierajú s otcom v lese?
11. Čo robí mamička s hubami?
12. Kedy je najlepší čas na výlety? Prečo?
13. Čo robia chlapci na jeseň?
14. Načo chodíeva Janko k strýcovi Michalovi?
15. Ako vyzerajú polia na jeseň?
16. Na čo sa chystá príroda?
17. Ako vyzerajú stromy?
18. Čo prináša so sebou zima?
19. Čo robí Janko v zime?
20. Čo si spravili chlapci na dvore?
21. Čím chce byť Janko?
22. Čo robíeva malý Petrik?

Margita Figuli

## LÍCA DETÍ

Prostred zimy dozrievajú  
červené jabĺčka,  
to ich mrazy deťom farbía  
na okrúhle líčka.

Vo víchrici bronejú sa  
sviežich ruží puky,  
to tvár detí zmaľovali  
bielej zimy ruky.

Darmo vietor poza humná  
skučí, divo vyje,  
lica detí rozkvitajú  
ako pivónie.

## Слова и выражения

ročné obdobie время года  
najradšej mám я больше всего люблю  
лю

Ľago, -a, *sr.* обаяние, очарование  
jar, -i, *жс.* весна  
zima, -y, *жс.* зима

zasvietiť, zasvietim засветить  
 slniečko, -a, *ср.* солнышко  
 ľad, -u, *м.* лед  
 topiť sa, topí sa таять  
 sneh, -u, *м.* снег  
 nenápadne незаметно  
 zelenáť sa, zelená sa зеленеть  
 miznúť, miznem исчезать  
 vyháňať, vyháňa (*рúčky*) набухать  
 rúčok, rúčka, *м.* почка  
 na jar весной  
 kde-tu кое-где  
 trávička, -y, *жс.* травка  
 zbierať, zbieram собирать  
 snežienka, -y, *род. мн.* snežienok,  
*жс.* подснежник  
 vytiahnuť, vytiahnem вытянуть,  
 взять  
 ihrisko, -a, *ср.* площадка  
 vonku на дворе  
 dni sú čoraz dlhšie дни становятся  
 все длиннее  
 celé leto все лето  
 patriť, patríм принадлежать  
 zatvoriť, zatvorím закрыть  
 utopiť sa, utopím sa утонуть  
 vôbec вообще  
 vravieť, vravím говорить  
 záhrada, -y, *жс.* сад  
 dozrievať, dozrieva созреть  
 ovocie, -ia, *ср., только ед. ч.* фрукты  
 čerešňa, čerešne, *жс.* черешня  
 marhula, marhule, *жс.* абрикос  
 jablko, -a, *ср.* яблоко  
 hruška, -y, *род. мн.* hrušiek, *жс.*  
 груша  
 zvlášť особенно  
 jahoda, -y, *жс.* ягода клубники  
 jahody, jahôd, *только мн. ч.,*  
*жс.* клубника  
 tráviť, trávim проводить  
 každoročne ежегодно

chata, -y, *жс.* дача  
 huba, -y, *жс.* гриб  
 sušiť, suším сушить  
 prejsť, prejde пройти  
 páliť, pálim жечь, палить  
 jeseň, jesene, *жс.* осень  
 vyhriať, vyhriem согреть, про-  
 греть  
 v jeseni осенью  
 jesenný, -á, -é осенний, -ая, -ее  
 neobvyčajne необыкновенно  
 šarkan, -a, *м.* бумажный змей  
 pretekať sa, pretekám sa соревно-  
 вать(ся)  
 strýc, -a, *м.* дядя (*с отцовской*  
*стороны*)  
 vinohrad, -u, *м.* виноградник  
 začiatkom októbra в начале октяб-  
 ря  
 oberačka, -y, *род. мн.* oberačiek,  
*жс.* сбор винограда  
 hrozno, -a, *ср.* виноград  
 vlani в прошлом году  
 neskorá jeseň поздняя осень  
 pole, poľa, *ср.* поле  
 pustý, -á, -é пустынный, -ая, -ое  
 obilie, -ia, *ср., только ед. ч.* зерно,  
 зерновые  
 rozvážať, rozvážam (obilie) убрать  
 (зерновые)  
 zemiaky, zemiakov, *мн. ч., м.*  
 картофель  
 vyberať zemiaky собирать (копать)  
 картофель  
 sránok, sránku, *м.* сон  
 zimný sránok зимний сон (отдых)  
 zožltnutý, -á, -é пожелтевший,  
 -ая, -ее  
 pokrývať, pokrývam покрывать  
 ako pestrý koberec пестрым ковром  
 paraďnúť, paraďne выпасть  
 fúkať, fúkam дуть  
 štipať, štipe щипать



mráz, -u, м. мороз  
 sane, saní, только мн. ч., жс. сани  
 vietor, vetra, м. ветер  
 lyže, lyží, мн. ч., жс. лыжи  
 spočiatku сначала  
 pevne прочно  
 korčuľovať sa, korčuľujem sa кататься на коньках  
 dvor, -a, м. двор  
 klzisko, -a, ср. каток  
 hokej, -a, м. хоккей  
 hokejista, -u, м. хоккеист  
 snehuliak, -a, м. снежная баба  
 stavať snehuliaka лепить снежную бабу  
 guľovať sa, guľujem sa играть в снежки  
 líce, -a, ср. щена  
 prostred предлог с род. посреди, среди

jablčko, -a, род. мн. jablčok, ср. яблочко  
 farbiť, farbím красить  
 okrúhly, -a, -е круглый, -ая, -ое  
 líčko, -a, род. мн. líčok, ср. щечка  
 víchríca, -e, жс. метель, вюга  
 bronieť, broním (поэт.) краснеть  
 ruža, -e, жс. роза  
 puk, -u, м. бутон  
 tvár, -e/-i, жс. лицо  
 zmaľovať, zmaľujem выкрасить  
 darmo даром  
 poza предлог с винит. за  
 humno, -a, род. мн. humien, ср. гумно  
 skučať, skučí завывать  
 divo нареч. дико  
 vyť, vyje выть  
 rozkvítať, rozkvitá процветать, цвести  
 pivónia, -e, жс. пион

## ВОЗВРАТНЫЕ ГЛАГОЛЫ

### ZVRATNÉ SLOVESÁ

Возвратными называются все словацкие глаголы с возвратным местоимением *sa* или *si*, напр.: *umývať sa* „мытья“, *držať sa* „держаться“, *červenať sa* „краснеть“, *smiať sa* „смеяться“, *kúpiť si* „купить (себе)“, *utieniť si* „ставить себе целью“

#### Наблюдайте:

Umývam sa (ja).

Umývaš sa (ty).

Umýva sa (on).

Я моюсь.

Ты моешься.

Он моется.

Umývam si ruky (ja).

Umývaš si ruky (ty).

Umýva si ruky (on).

Я мою (себе) руки.

Ты моешь (себе) руки.

Он моет (себе) руки.

Возвратное местоимение выражает отношение между субъектом, действием и объектом. Оно не обозначает конкретное грамматическое лицо.

**Обратите внимание на место возвратного местоимения в предложении:**

- |  |  |
|--|--|
| I. Ospravedlnil sa učiteľovi.<br>Žiak sa ospravedlnil učiteľovi.<br>Pred začiatkom vyučovania sa žiak ospravedlnil učiteľovi.                              | Он извинился перед учителем.<br>Ученик извинился перед учителем.<br>До начала занятий ученик извинился перед учителем.                                   |
| II. Ospravedlnil som sa učiteľovi.<br>Ospravedlnil by som sa učiteľovi.<br>Včera som sa mu ospravedlnil.   | Я извинился перед учителем.<br>Я бы извинился перед учителем.<br>Вчера я извинился перед ним.  |
| III. Učiteľ vyvolal žiaka, hoci sa mu ospravedlnil.<br>Učiteľ ma vyvolal, hoci som sa mu ospravedlnil.<br>Hoci by si sa aj ospravedlnil, učiteľ ťa vyvolá. | Учитель вызвал ученика, хотя тот извинился перед ним.<br>Учитель вызвал меня, хотя я перед ним извинился.<br>Хотя ты и извинишься, учитель тебя вызовет. |

### **Примечание:**

Возвратные местоимения *sa*, *si* представляют собой энклитические слова. Их место в предложении зависит, в основном, от ритмического фактора. В связи с этим можно руководствоваться следующими правилами:

а) Если в предложении кроме возвратного местоимения *sa*, *si* нет других энклитик, то возвратное местоимение стоит после первого члена предложения (ср. примеры группы I.).

б) Если наряду с возвратным местоимением входит в состав предложения и другое энклитическое слово, или несколько энклитик (напр. формы настоящего времени вспомогательного глагола *byť*, частица *by* сослагательного наклонения, краткие формы личных местоимений *ma*, *ta*, *ho*), тогда возвратное местоимение стоит после частицы сослагательного наклонения и формы вспомогательного глагола *byť* (...*som sa*..., ... *by som sa*...), но перед краткой формой личного местоимения (ср. примеры группы II.).

в) В составе придаточного предложения возвратное местоимение следует сразу после подчинительного союза, или после формы настоящего времени вспомогательного глагола *byť* или, наконец, после частицы *by* сослагательного наклонения (ср. примеры группы III.).

## ▲ Упражнения

1. Проанализируйте выделенные глаголы и объясните разницу между возвратной и невозвратной формой одного и того же глагола:

*Cez leto som naučil syna plávať.* — *Učil sa vždy rýchlo a ľahko.* — *Chcem ti vrátiť knihu, ktorú si mi včera požičal.* — *Vráťte sa skoro, deti!* — *Napriek všetkej námahe nemohli skalou ani pohnúť.* — *Nepohol sa, aby mi pomohol.* — *V hneve ho udrel pästou do tváre.* — *Dieťa sa udrelo o stôl.*

2. Укажите, где отсутствует возвратное местоимение и уточните его место в предложении:

Na vršku sánkovali deti. Ich krik ozýval široko-ďaleko. Tešili z prvého snehu. Ich tváre červeneli od mrazu. Mráz štípal a deti utierali zaslzené oči. Pod vrškom stáli dospelí a pozorovali sánkujúcich. Malý Janko držal otcovej ruky, ale i on chcel sánkovať. Paľko, jeho starší brat, ho chytil za ruku, vyviedol ho na vršok a spoločne spustili dolu. Bolože to radosti! Janko smial a prosil otca, aby ho pustil ešte raz. Keď zmrákalo, pobral otec so synmi domov. Deti dobre najedli a unavené ľahli do postele.

3. *Поставьте возвратное местоимение sa на соответствующее место в предложении:*

Čo učíš (sa)? — Povyšuje (sa) nad nás. — Dovolíme (si) kritizovať vaše názory. — Jožkovi skutočne nechcelo do ničoho púšťať (sa). — Chcel som vrátiť (sa), ale som už veľmi ponáhľal (sa). — Janko ticho vytratil (sa) z izby. — Ty nemáš čoho báť (sa). — Nech mi viac neukazuje (sa) na oči! — Aj oni rozprchli (sa), celí bledí od ľaku. — Potom sme poľhali (si) okolo ohniska a unavení celodennou prácou sme usínali. — Podhradský oznámil, že na schôdzke nezúčastní (sa). — Aby som trochu rozptýlil (sa), išiel som do kina.

4. *Отыщите в основном тексте урока возвратные глаголы.*

5. *Переведите на словацкий язык:*

Этот писатель в прошлом году стал лауреатом. — Мы с ним познакомились на съезде славистов. — Они бы могли с нами встретиться сегодня вечером или завтра. — Ты уже побрился и позавтракал? — Вы можете садиться на любое место. — Мне сразу показалось, что кто-то смеется.

## ПРЕДЛОГИ BEZ, CEZ

Предлог **bez** сочетается с родительным падежом. По своему значению он противопоставляется предлогу **s (so)** и указывает на неучастие лица или предмета в действии, напр.: *Bez vody nemôžete žiť.* „Без воды нельзя жить.”

В сочетании с формой родительного падежа местоимения **ja** употребляется вариант **bezo**: *bezo mňa* „без меня”.

Предлог **cez** „сквозь, через, во время” сочетается с винительным падежом и указывает на:

а) проникновение или переход чего-нибудь или кого-нибудь с одной стороны обозначенного предмета или пространства на другую, напр.: *Lietadlo preletelo cez hmlu.* „Самолет пролетел сквозь туман.” *Díval sa cez oblok na dvor.* „Он

смотрел в окно на двор.” *Prešiel cez ulicu.* „Он перешел через улицу.”

б) длительность действия в определенный отрезок времени, напр.: *Cez prázdniny som sa naučil plávať.* „Во время каникул я научился плавать.”

В сочетании с родительным падежом местоимения *ja* употребляется вариант *sezo*: *sezo mňa.*

### ▲ Упражнение

Образуйте соответствующие падежные формы в сочетании с предлогами *bez* и *cez* от слов, заключенных в скобках:

*Ryba (voda) dlho nevyžije.* — *Mládenec šiel v tuhej zime (klobúk).* — *(Mesto) musí ísť auto pomaly.* — *Bol som chorý, a tak odišli (ja).* — *(Hory) je cesta kratšia.* — *Padol mŕtvy, guľka mu prešla (srdce).* — *Život (cieľ), to nie je život!* — *Dvere boli zamknuté, tak sa dostal do bytu (oblok).* — *Na chrbte som pocítil neprijemný chlad, akoby prešiel (ja) had.* — *Pri práci potrebuje cigaretu, (ona) nič neurobí.* — *Brat odišiel do sveta (koruna).* — *(Zima) bola stará mať u dcéry v meste.*

### ● Фонетические упражнения

Произносите двойные согласные в составе следующих слов:

*denný, štvorročný, rozlomte! pollitrový, najjemnejší, rozzúrený, vyšší, poddať sa, vráťte sa!, cenník, rozsadiť, nižší, predtým, oddialiť, odťahnuť.*

Произносите удвоенные согласные на границе слов в следующих предложениях:

*Len nám to povedal.* — *Nemá dar rozumu.* — *Strom mu prekazil výhľad.* — *Stroj je rýchlejší ako človek.* — *Ten kabát bol lacný.* — *Neloz za mnou!* — *Zaspal pod dubom.* — *Voz sa prevrátil do priekopy.* — *Kúp biely chlieb!* — *Vyhrál na lós za päť korún.* — *Náš žalúdok to neznesie.* — *Od teba som to nečakal.* — *Mnohokrát ďakoval za ochotu.*

## 22-011 УРОК

### NA DEDINE

Cez prázdniny bola Katka a Jurko u starej mamy. Stará mama žije na dedine. Svoje vnúčatá má veľmi rada. Vždy sa im veľmi poteší.

Stará mama býva v malom bielom domčeku. Priestranná izba a malá čistá kuchynka s veľkou pecou a dubovým stolom — to je jej kráľovstvo.

Pred domom je záhradka plná pestrých kvetov. Pod oknami stojí lavička. Na nej trávi stará mama teplé letné večery.

Vpravo je veľká brána. Viedie do dlhého dvora. Vo dvore je chliev a v ňom má stará mama dve prasce. V stajni je krava Rysuľa.

Katka najradšej behá po dvore medzi hydinou.

Aká hydina je na dvore?

Sú tam morky, sliepky a kuriatka — a, prirodzene, aj kohút s veľkým červeným hrebeňom. Husi a kačky sú v potoku pred domom.

Teraz Katka kŕmi zajace. Smeje sa a pozerá, ako hryzú mrkvu a kapustné listy.

Ani na psa Dunča nezabudla. Dunčo je veľký a čierny. Katka sa ho však nebojí. Rada sa s ním hrá...

„Pod mi pomôcť, Katka!“ volá stará mama. Obe polievajú v záhrade uhorky a paradajky.

Čo robí Jurko?

Práve sa oblieka. Ide za strýcom Štefanom do poľa. Strýc Štefan je členom JRD (jednotné roľnícke družstvo). Je traktoristom.



Na poli zreje pšenica, ovos i jačmeň. Raž je už pokosená. Traktory odvážajú obilie do sýpok.

Strýc orie.

„Ja by som tiež chcel viesť traktor,” hovorí Jurko.

„Aj toho sa dočkáš, len sa dobre uč! Šikovných ľudí potrebujeme,” odpovedá mu strýc.

„Práca sa dnes mechanizuje. Teraz sa už neorie na koňoch ako pred rokmi,” pokračuje strýc. „Pozri, tam žne kombajn. Obilie hneď aj vymláti. Aj siaľ budeme modernými strojmi.”

Jurko sa pozerá. Kone a voly s vozmi už nikde nevidí. Všade sú iba stroje.

Strýc ide domov. Má pekný moderný dom.

„Poď sa pozrieť!” volá Jurka.

„Ďakujem, prídem druhý raz. Stará mama už iste čaká s večerou.”

Stará mama víta Jurka s novinou:

„Deti, máme teliatko!”

Jurko a Katka sa veľmi tešia.

„Budeme sa môcť s ním hrať?” pýta sa Jurko.

„Ja ho budem opatrovať,” hovorí Katka.

U starej mamy na dedine sú prázdniny vždy veselé a radostné.

## Вопросы

1. Kam išla Katka a Jurko cez prázdniny?
2. Kde žije stará mama?
3. Aký je jej domček?
4. Čo je pred domom?
5. Čo je vo dvore?
6. Akú hydinu má stará mama?
7. Kde sú kačky a husi?
8. Čo je v chlieve a v stajni?
9. Čo teraz robí Katka?
10. Kde je Dunčo?
11. Kam volá stará mama Katku?
12. Kam sa chystá Jurko?



13. Čím je strýc Štefan?
14. Čo zraje na poli?
15. Čo robí strýko?
16. Čo uľahčuje ľuďom prácu na poli?
17. Pri ktorých prácach pomáhajú stroje?
18. Prečo sa Jurko ponáhľal domov?
19. S akou novinou ho víta stará mama?
20. Čo hovoria deti na radostnú novinu?
21. Aké bývajú prázdniny na dedine?

## Слова и выражения

dedina, -y, *жс.* деревня, село  
 na dedine в деревне  
 vnúča, vnúčata, *ср.* внучек, вну-  
 чонок  
 priestoranný, -á, -é просторный,  
 -ая, -ое  
 pes, -e, *жс.* пещь  
 dubový, -á, -é дубовый, -ая, -ое  
 kráľovstvo, -a, *ср.* царство, ко-  
 ролевство  
 záhradka, -y, *род. мн.* záhradiek,  
*жс.* палисадник  
 lavička, -y, *род. мн.* lavičiek, *жс.*  
 скамейка  
 chliev, -a, *м.* свинарник, хлев  
 prasa, -ata, *ср.* поросенок  
 stajňa, stajne, *жс.* стойло, коровник  
 krava, -y, *жс.* корова  
 hydina, -y, *только ед. ч., жс.*  
 домашняя птица  
 morča, -y, *род. мн.* moriek, *жс.*  
 индюшка  
 sliepka, -y, *род. мн.* sliepok, *жс.*  
 курица  
 kuriatko, -a, *ср.* цыпленок  
 kohút, -a, *м.* петух  
 hrebeň, -a, *м.* гребень  
 hus, -i, *жс.* гусь

kačka, -y, *род. мн.* kačiek, *жс.*  
 утка  
 potok, -a, *м.* ручей  
 kŕmiť, kŕmim кормить  
 zajac, -a, *м.* кролик, заяц  
 smiať sa, smejeť sa смеяться  
 hrýzť, hryziem грызть  
 mrkva, -y, *род. мн.* mrkiev, *жс.*  
 морковь  
 kapustný list капустный лист  
 pes, psa, *им. мн.* psy/psi, *м.* собака  
 polievať, polievam поливать  
 záhrada, -y, *жс.* сад, огород  
 uhorka, -y, *род. мн.* uhoriek, *жс.*  
 огурец  
 paradajka, -y, *род. мн.* paradajok,  
*жс.* помидор  
 JRD (jednotné roľnícke družstvo)  
 ЕСХК (единый сельскохозяй-  
 ственный кооператив)  
 traktorista, -u, *м.* тракторист  
 zrieť, zrajeť зреть, созреть  
 pšenica, -e, *жс.* пшеница  
 ovos, ovsa, *м.* овес  
 jačmeň, -a, *м.* ячмень  
 raž, -i, *мн.* -e, *жс.* рожь  
 pokosiť, pokosím покосить, убрать

odvážať, odvážam отвозить, возить  
 sýrka, -y, род. мн. sýrok, ж. амбар  
 orať, oriem пахать  
 traktor, -a, м. трактор  
 viesť, vediem вести, управлять  
 aj toho sa dočkáš и этого дождешься  
 šikovný, -á, -é способный, -ая, -ое  
 mechanizovať, mechanizujem механизировать  
 kôň, koňa, м. конь, лошадь  
 žať, žnem жать

kombajn, -u, м. комбайн  
 mlátiť, mlátim молотить  
 siať, sejem сеять  
 vôl, vola, м. вол  
 voz, -a, м. воз, повозка  
 stroj, -a, м. машина  
 druhý raz иной раз  
 novina, -y, ж. новость, весть  
 teliatko, -a, род. мн. teliatok, ср. теленок  
 radostný, -á, -é радостный, -ая, -ое  
 opatrovať, opatrujem ухаживать за кем-н.

## ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ МУЖСКОГО РОДА, НАЗЫВАЮЩИЕ ЖИВОТНЫХ

### ZVIERACIE PODSTATNÉ MENÁ MUŽSKÉHO RODU

Существительные мужского рода, называющие животных, склоняются в единственном числе по образцу **chlap** и в множественном числе — по образцу **dub** и **stroj**. Слова **vták**, **vlk**, **pes** склоняются в множественном числе также по образцу **chlap**. Ср. им. мн.: *vtáky/vtáci*, *vlky/vlci*, *psy/psi*.

Единственное число		Множественное число
И.	kohút	kohút-y
Р.	kohút-a	kohút-ov
Д.	kohút-ovi	kohút-om
В.	kohút-a	kohút-y
П. (o)	kohút-ovi	(o) kohút-oeh
Т.	kohút-om	kohút-mi

Единственное число		Множественное число
И.	zajac	zajac-e
Р.	zajac-a	zajac-ov
Д.	zajac-ovi	zajac-om

В.	zajac-a	zajac-e
П. (o)	zajac-ovi	(o) zajac-och
Т.	zajac-om	zajac-mi

#### Единственное число

#### Множественное число

И.	vták	vták-y (vtác-l)
Р.	vták-a	vták-ov
Д.	vták-ovi	vták-om
В.	vták-a	vták-y (vták-ov)
П. (o)	vták-ovi	(o) vták-och
Т.	vták-om	vták-mi

### Примечание:

Имена существительные мужского рода, называющие животных, склоняются и в множественном числе по образцу *chlap* тогда, если подлежат персонификации, ср. напр.: *orol* — *orli*, *sokol* — *sokoli/sokolovia*, *medved* — *medvedi*.

### ▲ Упражнения

1. Существительные в скобках поставьте в соответствующей форме единственного числа:

Hladný (vlk) sa priblížil až k dedine. — Starý otec si nevedel predstaviť prácu na poli bez (kôň). — (Zajac) hryzie kapustné listy. — Otec priviazal (pes) k búde. — Z (had) mám vždy strach. — Stará mama nasypala jačmeňa (kohút). — Rozprával o (jeleň), ktorého pred rokmi zastrelil. — Nikdy nezabudnem na stretnutie s (medved) v horách nad Kremnicou. — Pastieri strážia ovce pred (medved). — O (slimák) sa hovorí, že je to najpomalšie zviera. — Z (vlk) nikdy nebude (baran).

2. От существительных, заключенных в скобках в предыдущем упражнении, образуйте соответствующие формы множественного числа.

3. Образуйте формы именительного падежа множественного числа от следующих существительных:

baran, kocúr, jež, pes, pavúk, pstruh, chrobák, vlk, vrabec, medveď, slon, rak, kapor, kohút, lev, srnec, holub, vták, mravec, vól, jeleň, slimák, had, orol, páv, komár.

4. Отыщите в основном тексте урока имена существительные мужского рода, обозначающие животных, и склоняйте их в единственном и множественном числе. m

5. Переведите на словацкий язык:

В этом ручье можно ловить раков у форель. — В зоо арке кормили медведей, львов и слонов. — Этот мальчик опчень любит собак и голубей. — Он любит охотиться на оленей и зайцев. — На рассвете начали петь птицы.

## ПРЕДЛОГИ PRED, ZA, MEDZI

Предлоги **pred** („перед, до”), **za** („за, в течение”) и **medzi** („между, среди”) сочетаются с винительным и творительным падежом:

1. Предлог **pred** с винительным падежом указывает направленность действия перед какой-нибудь предмет, напр.: *Postavil pred seba pohár piva.* „Он поставил перед собой кружку пива.”

В сочетании с творительным падежом предлог **pred** указывает, что действие совершается перед предметом, напр.: *Som pred domom.* „Я (нахожусь) перед домом.”

Предлог **pred** кроме местного имеет также временное значение. Ср. напр.: *Naposledy som ťa videl pred rokom.* „Последний раз я тебя видел год тому назад.” *Pred vojnou sme bývali na dedine.* „До войны мы жили в деревне.”

2. Предлог **za**, сочетаясь с винительным падежом, указывает направленность действия за какой-нибудь предмет, напр.: *Skryl sa za stôl.* „Он спрятался за стол.” Им также выража-

ется отрезок времени, на протяжении которого осуществляется действие. Напр.: *Urobím to za hodinu.* „Я это сделаю в течение часа.”

Предлог *za* с творительным падежом указывает, что действие реализуется за названным предметом. Напр.: *Bol za stromom.* „Он находился за деревом.”

3. Предлог *medzi* в сочетании с винительным падежом указывает направленность действия в пространство, ограниченное предметами не менее чем с двух сторон. Напр.: *Postavil sa medzi mňa a teba.* „Он становился (занял место) между мной и тобой.”

Сочетаясь с творительным падежом, предлог *medzi* указывает на действие, совершающееся в пространстве между двумя предметами, напр.: *Vlak zastal medzi dvoma stanicami.* „Поезд остановился между двумя станциями.” Им также выражается действие, протекающее между двумя отрезками времени, напр.: *Stalo sa to medzi dvoma vojnami.* „Это случилось между двумя войнами.”

**Запомните:** Словацкий предлог *medzi* обозначает также местонахождение предмета не только между двумя, но и в ограничении нескольких или многих предметов, напр.: *Medzi účastníkmi seminára sú aj študenti.* „Среди участников семинара есть и студенты.”

### ▲ Упражнение

Слова в скобках поставьте в соответствующей форме в сочетании с предлогами *pred*, *za* или *medzi*:

(Dom) je veľká ovocná záhrada. — Auto sa zastavilo (škola). — (Pracujúci) závodu prišiel ich poslanec. — Kameň mu padol (nohy). — Vojak Kopanický stál hneď (veliteľ). — Divaj sa (on)! — Guľa dopadla (hranica) 19 m. — Obed sa podáva (jedna a druhá hodina). — Zasiahol jeleňa presne (oči). — Hos-

tia si posadali (stôl). — Z horárne sme vyšli (východ) slnka. — (Prítomni) bolo i niekoľko zahraničných hostí. — (Mesiac) sa na skúšku dobre pripravím.

## ● Фонетическое упражнение

Поупражняйтесь в произношении группы согласных в следующих словах:

*vzrast, francúzsky, ružomberský, šťastlivý, slama, rakúsky, vĺazstvo, struna, zdvihnúť, zvrät, masný, prázdniny, kapusnica, vlastný, závistlivý, radostný, žalostný, jablonka, detský, skrinka, macošský, mužský, dedičstvo, družstvo, šestnásťka, do týždňa, detský, kuchynský, viedenský, kubánsky.*

## 23-III УРОК

### NA NÁVŠTEVE

Onedlho bude mať pán Beluš narodeniny.

„Mohli by sme osláviť tvoje narodeniny v kruhu priateľov,” hovorí pani Belušová.

Manželovi sa jej návrh páči: „Súhlasím, veľmi rád by som ten večer strávil v príjemnej spoločnosti.”

„Pozveme manželov Čiernych a tvojho kolegu Pavlisa. Aj moja sestra Vilma ti iste príde blahoželať.”

— — —

Pán Pavlis a Vilma prišli o siedmej, manželia Čierni o chvíľku po nich.

„Srdečne vás vítame,” hovorí pani Belušová hosťom. „Už sme sa báli, že neprídete.”

„Boli by sme prišli skôr, keby som sa nebol zdržal v úrade,” ospravedlňuje sa pán Čierny. „Ale kde je oslávenec?”

Pán Beluš práve vychádza z izby.

„Prijmi naše blahoželanie k tvojmu sviatku. Želáme ti veľa zdravia a šťastia do ďalších rokov!” hovorí pán Čierny za seba i za svoju manželku.

„Ďakujem vám, priatelia!”

„Prejdite ďalej!” pozýva hostí domáca pani, keď si už odložili kabáty.

„Dovoľte, aby som vám predstavil svojho kolegu Mirka Pavlisa!” obracia sa domáci pán k hosťom.



„Teši ma,” podáva ruku novému známemu pani Čierna.

Hostia sa vzájomne predstavujú.

„O vás som už mnoho počula,” prihovára sa pani Čierna slečne Vilme.

Srdečne sa zvitajú.

Pán Pavlis je veselý spoločník. Práve rozpráva o svojich zážitkoch z nedávnej cesty. Všetci sedia okolo stola a príjemne sa zabávajú.

„Mohla by som vás ponúknuť?” Pani Belušová prináša misu obložených chlebičkov.

„Nech sa páči, berte si,” núka hostí.

„Sú veľmi chutné,” chváli pani Čierna.

Pán Beluš prináša víno. Nalieva do pohárov a núka:

„Vitajte u nás a pripíme si!”

„Áno, pripíme si na zdravie oslávenca!” chytá pohár pán Čierny.

„Na zdravie!” Hostia dvíhajú poháre a pripíjajú si.

Všetci sa cítia veľmi príjemne.

„Uvarím kávu. Vypili by ste si?” pýta sa domáca pani.

„Ak budete taká dobrá, veľmi rád,” hovorí pán Pavlis.

Pani Belušová prináša kávu v malých šálkach. Po izbe sa šíri príjemná vôňa.

„Cukor si dajte podľa chuti!” podáva hosťom cukorničku.

„Ďakujem, ja pijem kávu nesladenú,” hovorí pán Čierny.

Niektorí hostia jedia ku káve zákusky. Hostiteľ a pán Pavlis fajčia.

„Môžem vás ponúknuť?” núka pán Pavlis slečne Vilme cigaretu.

„Ďakujem, nebudem fajčiť.”

Pri dobrej zábave čas rýchlo plyní. Po desiatej vstáva pani Čierna.

„Už je čas ísť domov.”

„Aj ja už pôjdem,” hovorí Vilma.

„Môžem vás odprevadiť?” ponúka sa pán Pavlis.

„Ďakujem, bývam celkom blízko.”

Hostia sa lúčia.

„Ďakujem vám za návštevu,” lúči sa s nimi domáci pán.

„A my vám za príjemný večer,” hovorí pán Čierny úprimne.  
Hostia odchádzajú.  
„Dobrá noc!”

## Вопросы

1. Čo sa chystá pán Beluš osláviť?
2. Koho chce pozvať?
3. Kedy prichádzajú hostia?
4. Prečo prišiel pán Čierny neskoršie?
5. Ako blahoželá svojmu priateľovi?
6. Ako predstavil pán Beluš svojho kolegu hosťom?
7. Čo odpovedá pani Čierna?
8. O čom rozpráva pán Pavlis?
9. Čo núka hosťom domáca pani?
10. Ako ich núka?
11. Čo robí pán Beluš?
12. Komu pripíjajú hostia?
13. Čo sa pýta pani Belušová?
14. Je už káva osladená?
15. Akú kávu pije pán Čierny?
16. Čo jedia hostia ku káve?
17. Čo hovorí pán Pavlis pri odchode?
18. Ako sa lúči pán Beluš s hosťami?
19. Za čo ďakuje pán Čierny?

## Слова и выражения

na návšteve в гостях  
ná všteva, -u, ж. посещение, визит  
onedlho нареч. вскоре  
narodeniny, narodenín, *только мн.*  
*ч., ж.* день рождения  
osláviť, oslávim отпраздновать,  
отметить  
súhlasím (я) согласен  
spoločenosť, spoločnosti, ж. обще-  
ство

pozvať, pozvem пригласить  
prísť blahoželat прийти поздравить  
с чем-н.  
iste нареч. наверно  
po nich после них  
srdečne vás vítam! добро пожало-  
вать!  
ospravedlňovať sa, ospravedlňujem  
sa извиняться  
oslávence, oslávencia, м. юб иляр

**práve** нареч. как раз  
**prijmi blahoželanie k sviatku** по-  
 здравляю с праздником  
**veľa** нареч. много  
**zdravie, -ia, ср.** здоровье  
**šťastie, -ia, ср.** счастье  
**prejdite ďalej!** проходите!  
**pozývať, pozývam** приглашать  
**domáca pani** хозяйка  
**odložiť si kabáty** снять пальто  
**dovoľte, aby som vám predstavil**  
 разрешите представить вам  
**predstaviť, predstavím** представить  
**obracat' sa, obraciam sa** обращаться  
**domáci pán** хозяин  
**teší ma!** очень рад, очень приятно!  
**vzájomne sa predstavovať** знако-  
 миться друг с другом  
**počuť, počujem** слышать  
**prihovárať sa, prihováram sa** об-  
 ращаться к кому-н.  
**poďať ruku** протянуть руку  
**spoločník, -a, м.** собеседник, ком-  
 паньон  
**rozprávať, rozprávam** рассказывать  
**zážitok, zážitku, м.** впечатление,  
 приключение  
**nedávno, -a, -e** недавний, -ая, -ее  
**eesta, -y, род. мн. ciest, ж.** поездка  
**zabávať sa, zabávam sa** развлекать-  
 ся

**ponúknuť, ponúknem** предложить,  
 угостить  
**misa, -y, ж.** блюдо, поднос  
**obložený chlebiček** бутерброд  
**núkať, núkam** предлагать, угощать  
**víno, -a, ср.** вино  
**nech sa páči** пожалуйста  
**nalievať, nalievam** наливать  
**pohár, -a, м.** стакан, фужер  
**vítajte u nás!** добро пожаловать!  
**pripíť, pripijem** выпить за здоровье  
**na zdravie!** за здоровье!  
**chytať (pohár)** взять (стакан)  
**dvíhať pohár** поднять бокал (тост)  
**šálka, -y, род. мн. šálok, ж.** чашка  
**širíť sa, šíri sa** распространяться  
**eukor, cukru, м.** сахар  
**nesladený, -á, -é** без сахара  
**eukorníčka, -y, род. мн. cukorníček,**  
 ж. сахарница  
**zákusok, zákuska, м.** пирожное  
**plynúť, plynie** проходить  
**vstávať, vstávam** вставать, подни-  
 маться  
**už je čas ísť domov** пора идти домой  
**ponúkať sa, ponúkam sa** предло-  
 жить свои услуги  
**úprimne** нареч. искренне  
**lúčiť sa, lúčim sa** прощаться, рас-  
 ставаться  
**dobrú noc!** спокойной ночи!

## СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

### PODMIEŇOVACÍ SPÔSOB

Сослагательное наклонение в словацком языке различает — в отличие от русского языка — категорию времени.

Форма сослагательного наклонения настоящего времени состоит из формы на -ľ полнозначительного глагола, частицы **by** и формы настоящего времени вспомогательного глагола **byť**.

## Единственное число

robil, -a, -o by som  
robil, -a, -o by si  
robil, -a, -o by

## Множественное число

robili by sme  
robili by ste  
robili by

Форма сослагательного наклонения прошедшего времени состоит из формы сослагательного наклонения настоящего времени глагола *byť* и формы на *-l* полнознаменательного глагола:

## Единственное число

bol, -a, -o by som robil, -a, -o  
bol, -a, -o by si robil, -a, -o  
bol, -a, -o by robil, -a, -o

## Множественное число

boli by sme robili  
boli by ste robili  
boli by robili

## ▲ Упражнения

1. Образуйте формы сослагательного наклонения настоящего времени от выделенных глаголов в следующих предложениях:

*Čítam knihu.* — *Dnes vás navštívím.* — *Zhovárali sa celú hodinu.* — *Prezerám si obrázkový časopis.* — *Napísal kritiku včerajšieho divadelného predstavenia.* — *Na chate som sa mal dobre, ale počasie nám neprialo.* — *Prišli sme práve včas.* — *Chcem sa rozprávať s riaditeľom.* — *V tej veci ti viem poradiť.* — *Môžem vás oboznámiť s našimi plánmi.* — *Pozveme niektorých svojich priateľov.* — *Ponúknem vás dobrou cigaretou.*

2. Образуйте формы сослагательного наклонения прошедшего времени от глаголов предшествующего упражнения.

3. Отыщите формы сослагательного наклонения настоящего и прошедшего времени в основном тексте урока.

4. Образуйте формы сослагательного наклонения настоящего и прошедшего времени для всех лиц от следующих глаголов:

čítať  
môcť

hovoríť  
cvičiť

uvariť	plávať
padnúť	priniesť
predstavíť sa	osláviť
rozprávať	pozvať

### 5. Переведите на словацкий язык:

Если бы у нас было время, мы совершили бы поход в горы. — Когда он вернется, ты бы мог это ему передать. — Сегодня я не могу, но завтра я с удовольствием пошел бы в театр. — Мы бы пошли в парк, если бы не пошел дождь. — Они с вами хотели бы заниматься в одной группе.

## УСЛОВНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

### PODMIENKOVÉ VETY

Условные предложения вводятся союзами *ak*, *keď*, *keby*, напр.:

*Ak sa cítiš zle, zavolám lekára.* „Если ты себя плохо чувствуешь, я вызову врача.”

*Keď sa budeš učiť, dostaneš dobré známky.* „Если ты будешь заниматься (готовить уроки), то получишь хорошие отметки.”

*Keby som mal peniaze, kúpil by som si auto.* „Если бы у меня были деньги, я купил бы машину.”

### Примечание:

В сложном предложении с союзом *keby* глагол в придаточном — а также, как правило, — и в главном предложении имеет форму сослагательного наклонения. (Частица *by* в придаточном предложении входит в состав союза.)

### ▲ Упражнения

1. Дополните предложения соответствующим союзом (*ak*, *keď* или *keby*):

Navštívil by som ho, ... som vedel, kde býva. — ... si napíšeš úlohu, môžeš ísť na dvor. — ... bude pekné počasie, pôjdeme na výlet. — ... nepršalo, išli by sme na prechádzku. — ... sa nestretneme, vyhľadám ťa. — ... som nemusel odcestovať, veľmi rád by som prišiel k vám. — Tento byt by sa mi páčil, ... bol trochu väčší. — ... mi poradiš, budem ti veľmi povďačný. — Bol by som rád, ... sme sa bližšie poznali. — ... si potreboval nejakú knihu, mohol by som ťa požičať. — ... si hladný, každé jedlo je dobré.

**2. Дополните следующие простые предложения условными предложениями:**

Pôjdeme do divadla, ... — ..., zmeškáš vlak. — Nahnevám sa, ... — ..., dostaneš hodinky. — ..., pôjdeme sa kúpať. — ..., napíšem ti. — Budem ti vďačný, ... — ..., navštívim ťa. — ..., pomohol by som ti.

### ● Фонетическое упражнение

**Читайте следующее стихотворение, уделяя особое внимание ударению:**

I. Krasko

#### OTROK

Som ten, ktorému v uši znela pieseň matky-otrokyne.  
Tá pieseň z mojej duše nikdy, nikdy nevyhynie.  
Tak smutno znela, divným bojazlivým bôlom  
sa tíško niesla našim úhorovým poľom,  
až chytila sa v detskej trasúcej sa duši.

Som ten, čo dozrieval pod bičom otrokára,  
pod bičom, ktorý nestrábené rany denne znovu pootvára,  
že žiadna z nich sa nikdy, nikdy nezahojí.

Môj chrbát skrivený už narovnať sa bojí,  
no vo sklopenom zraku posiaľ skrytá iskra horí . . .

Som ten, čo čaká na ston poplašného zvona,  
bo ťažko zhynúť otrokovi, pokiaľ pomstu nevykoná.  
Až potom vystriem chrbát, rumeň zbarví líce.  
Dovtedy sadiť budem stromy, z ktorých rastú šibenice.

Ó, smutno znela pieseň matky-otrokyně!



## 24-ЫЙ УРОК

### V REŠTAURÁCI

Pán Kováč prišiel do Bratislavy na konferenciu o slovenskej literatúre. Ubytoval sa v hoteli Devín. Keď sa zložil vo svojej izbe, rozhodol sa, že sa pôjde naobedovať.

„Ako sa dostanem do reštaurácie?“ pýta sa vrátnika.

„Nech sa páči — prvé dvere vľavo.“

Reštaurácia je vo veľkej svetlej miestnosti. Pri čisto prikrytých stoloch sedí veľa hostí, pretože je práve čas obeda. Pán Kováč sa rozhliada po miestnosti. Aha, pri stole pod oknom sedí jeho známy. Je to pán Hubka, s ktorým sa pozná z Prahy.

„Môžem si prisadnúť?“ pýta sa pán Kováč, keď sa zvitíli.

„Prirodzene, môžeme sa naobedovať spolu.“

Čašník prináša jedálny lístok. Pán Kováč si ho prezerá.

„Prajete si predjedlo? Máme výborný šunkový nárez, vajíčko s vlašským šalátom, klobásu alebo syr.“

„Ďakujem. Aké je dnes menu?“

„Zeleninová polievka, karbonátka a palacinky s tvarohom.“

„Aké polievky ešte máte?“

„Paradajkovú, gulášovú a hovädzí vývar.“

„Prineste mi hovädzí vývar s rezancami! Mohli by ste mi podať pečivo alebo chlieb? Je to pečivo čerstvé?“

„Čo si budete želať po polievke?“

„Prosím si rezeň...“

„Máme vyprážaný rezeň bravčový, teľací, prírodný hovädzí rezeň s opekanými zemiakmi.“

„Prineste mi teľací rezeň!“

„Ja si prosím roštenku s ryžou,” hovorí pán Hubka.

„Na roštenku budete musieť chvíľku počkať, lebo to je jedlo pripravované na objednávku a jeho príprava trvá 15 — 20 minút.”

„Radšej si vyberiem niečo iné. Aké hydinové jedlá máte?”

„Pečenú hus a kačicu. Kurča máme pripravené na viacero spôsobov: vyprážené, pečené, plnené, kurací paprikáš. Mohol by som vám odporučiť aj divinu.”

„Prineste mi vyprážené kurča! Ale namiesto paradajkového šalátu si prosím kompót.”

„Môže byť slivkový alebo marhuľový?”

„Najradšej miešaný.”

„Zemiaky sú málo slané. Môžem dostať soľ?”

„Nech sa páči! Tu je soľ a tu korenie a paprika.”

„Čo si prajete na pitie?”

„Malé svetlé pivo. Rád by som dobre chladené,” hovorí pán Kováč.

„Ja si radšej vypijem víno. Dve deci bieleho vína,” objednáva si pán Hubka.

„Obaja známi obedujú. S obedom sú spokojní, lebo je veľmi chutný.

„Vypijete si kávu?”

„Áno, kávu by som si rád vypil. Po obede mi káva vždy veľmi chutí.”

„Objednáme si ju tu, alebo pôjdeme vedľa do kaviarne?”

„Pôjdeme do kaviarne; tam si budeme môcť posediať a pokojne sa porozprávať.”

„Tak tu zaplatíme. Pán hlavný, platíme!”

Hlavný čašník prináša účet. Pán Kováč a pán Hubka platia. Čašník im vydáva drobné.

Páni vchádzajú do kaviarne.

„Dve kávy, prosím!” objednáva pán Kováč.

„Tureckú, alebo mokka?” pýta sa čašník.

„Dvakrát tureckú! Prineste nám aj sódu a desať bystríc!”

Čašník prináša objednané veci.

„Zápalky môžem dostať?”

„Áno, priniesol som aj zápalky.”

„Zapálite si, pán Hubka?“

„Ďakujem, fajčím iba cigarety s filtrom. Môžem vás ponúknuť?“

Páni sa pohodlne usadili v kreslách. Zapaľujú si cigarety. Teraz sa môžu nerušene porozprávať.

## Вопросы

1. Čo robí pán Kováč v Bratislave?
2. Kde je reštaurácia?
3. Koho zbadal pri stole pod oknom?
4. Čo priniesol čašník?
5. Aké predjedlá čašník odporúčal?
6. Aké je dnes menu?
7. Aké polievky sú na jedálnom lístku?
8. O čo žiadal pán Kováč čašníka?
9. Aké rezne majú pripravené?
10. Prečo si neobjednal pán Hubka roštenku?
11. Aké hydinové jedlá mali v reštaurácii?
12. Čo si želal pán Hubka ku kurčatú?
13. Čo pili obaja páni?
14. Kam si išli vypiť kávu?
15. Aké druhy kávy ponúka čašník?
16. Čo prináša s kávou?
17. Aké cigarety fajčí pán Hubka?

## Слова и выражения

reštaurácia, -e, ж. ресторан  
konferencia, -e, ж. конференция  
literatúra, -y, ж. литература  
ubytovať sa, ubytujem sa остано-  
виться  
zložiť sa, zložím sa (v izbe) по-  
меститься (в номере)  
naobedovať sa, naobedujem sa по-  
обедать  
ako sa dostanem do reštaurácie? как  
пройти в ресторан?

rozhladať sa, rozhliadam sa обво-  
дить взглядом, осматриваться  
вокруг себя  
prisadnúť si, prisadnem si присесть  
časník, -a, м. официант  
jedálny lístok меню  
predjedlo, -a, ср. закуска  
šunkový nárez закуска из ветчины  
vajíčko, -a, род. мн. vajíčok, ср.  
яичко, яйцо

**vlašský šalát** мясной салат (с майонезом)  
**klobása, -y, жс.** колбаса  
**menu, нескл., ср.** комплексный обед (в ресторане)  
**polievka, -y, род. мн. polievok, жс.** суп  
**zeleninová polievka** овощной суп  
**gulášová polievka** суп-гуляш  
**hovädzí vývar** бульон  
**paradajková polievka** томатный суп  
**karbonátka, -y, род. мн. karbonátok, жс.** котлета (рубленая)  
**palacinka, -y, род. мн. palacíniek, жс.** блинчик  
**tvoroh, -u, м.** творог  
**rezance, rezancov, только мн. ч., м.** лапша  
**pečivo, -a, ср.** булочки  
**čerstvý, -á, -é** свежий, -ая, -ее  
**čo si budete želať po polievke?** что вам принести на второе?  
**rezeň, rezňa, м.** котлета (отбивная)  
**vyprážaný rezeň** отбивная котлета в сухарях  
**bravčový rezeň** отбивная котлета из свинины  
**teľací rezeň** отбивная котлета из телятины  
**prírodný rezeň** отбивная котлета натуральная  
**hovädzí, -ia, -ie** говяжий, -ья, -ье  
**orekané zemiaky** жареный картофель  
**roštenka, -y, жс.** жареная говядина (отбивная котлета)  
**ryža, -e, жс.** рис  
**jedlo na objednávku** заказное блюдо  
**vybrať, vyberiem** выбрать  
**hydínové jedlo** блюдо из домашней птицы  
**vyprážaný, -á, -é** жареный, -ая, -ое

**pečený, -á, -é** печеный, -ая, -ое  
**plnený, -á, -é** фаршированный, с начинкой  
**kurací paprikáš** куриная поджарка на сметане  
**divina, -y, жс.** дичь  
**paradajkový šalát** салат из помидоров  
**slivkový kompót** сливовый компот  
**marhuľový kompót** абрикосовый компот  
**miešaný kompót** компот ассорти  
**slaný, -á, -é** соленый, -ая, -ое  
**korenie, -ia, ср.** черный перец  
**paprika, -y, жс.** красный перец  
**čo si prajete na pitie?** что вы желаете пить?  
**svetlé pivo** светлое пиво  
**malé pivo** маленькая кружка пива (300 граммов)  
**dve deci bieleho vína** двести граммов белого вина  
**chladný, -á, -é** охлажденный, -ая, -ое  
**objednávať, objednávam** заказывать  
**vedľa** рядом  
**kaviareň, kaviarne, жс.** кафе  
**zaplatiť, zaplatím** рассчитаться, заплатить  
**pán hlavný** метрдотель  
**účet, účtu, м.** счет  
**vydávať, vydávam** давать сдачу  
**drobné, -ých, только мн. ч., м.** мелочь, мелкие деньги  
**dve kávy, prosím!** две чашки кофе, пожалуйста!  
**turecká káva** кофе по-турецки  
**dvakrát tureckú!** две чашки кофе по-турецки!  
**sóda, -y, жс.** газированная вода  
**bystriča, -e, жс.** сигарета марки „Быстрица“

zápalka, -y, *род. мн. zápaliek, ж.*  
 спичка  
 zapáliť si, zapálím si покурить  
 fajčiť, fajčím курить  
 cigarety s filtrom сигареты с филь-  
 тром

pohodlne sa usadiť сесть поудобнее  
 nerušene *нареч.* спокойно  
 porozprávať sa, porozprávam за  
 поговорить, побеседовать

## РИТМИЧЕСКОЕ СОКРАЩЕНИЕ

### RYTMICKÉ KRÁTENIE

В словацком литературном языке существует правило, согласно которому в рамках одного слова не могут непосредственно следовать за собой два долгих слога. Долгими считаются слоги с долгими гласными, дифтонгами и долгими согласными *ř* и *ĺ*.

#### Наблюдайте:

ženám, (o) ženách  
 uliciam, (o) uliciach  
 dlaniam, (o) dlaniach  
 mestá, mestám, (o) mestách  
 srdcia, srdciam, (o) srdciach

pekn-ý, -á, -é  
 cudz-í, -ia, -ie  
 pekného, cudzieho  
 peknému, cudziemu

robím, volám  
 robíš, voláš  
 robí, volá  
 robíme, voláme  
 robíte, voláte

padnúť  
 padnú  
 padnúce

— skúškam, (o) skúškach  
 — prácam, (o) prácach  
 — piesňam, (o) piesňach  
 — miesta, miestam, (o) miestach  
 — pľúca, pľúcam, (o) pľúcach

— krásn-y, -a, -e  
 — sviež-l, -a, -e  
 — krásneho, sviežeho  
 — krásnemu, sviežemu

— kúpim, čítam  
 — kúpiš, čítaš  
 — kúpi, číta  
 — kúpime, čítame  
 — kúpte, čítate

— vládnuť  
 — vládnu  
 — vládnuce

## Примечания:

Правило ритмического сокращения не реализуется:

1. в именах существительных, склоняющихся по образцу *vysvedčenie*, напр.: *listie*, род. ед. *listia*, дат. ед. *listiu* и т. д.;

2. в родительном падеже множественного числа существительных, склоняющихся по образцу *dlaň*, напр.: *piesní* „песен“, *táspí* „стихотворений“, *tovární* „фабрик“;

3. при склонении относительно-притяжательных прилагательных образованных от названий животных, напр.: *vtáčí* „птичий“, род. ед. *vtáčieho*, дат. ед. *vtáčieti* и т. д.;

4. в формах неопределенных местоимений с приставкой *nie-*, напр.: *niekto* „кто-то, кто-нибудь“, твор. ед. (s) *niekým*; *niečo* „что-то, что-нибудь“, твор. ед. (s) *niečím*; *niečí*, *-ia*, *-ie* „чей-то, чей-нибудь“, род. ед. *niečieho*, дат. ед. *niečieti* и т. д.;

5. в глагольных формах в рамках типа *rozumieť*, напр.: *zmúdrieť* „поумнеть“, *zmúdriem*, *zmúdríe*, *zmúdrieme*, *zmúdríte*;

6. в форме 3 лица множественного числа настоящего времени изъявительного наклонения с окончанием *-ia*, напр.: *chvália*, *strážia*, *kúpia*;

7. в формах деепричастия с суффиксом *-iace* и причастия настоящего времени действительного залога, образованного при помощи суффиксов *-iaci*, *-úci*, напр.: *chváliac* „хваля“, *chváliaci* „хвалящий“, *píšúci* „пишущий“ и т. д.;

8. у многократных глаголов с суффиксом *-ievať*, напр.: *chválievať*, *strážievať*;



9. в словах с суффиксами *-ár, -áreň*, напр.: *mliekáreň* „молочная“, *mliekár* „молочник“, *bájkár* „баснописец“;

10. в числительных типа *prvýkrát* „впервые“, *druhýkrát*, *treťkrát*, *jedenásťkrát*, *tisíc násobný*;

11. в словах с приставками *ná-, zá-, sú-*: *námietka* „возражение“, *zásielka* „посылка, отправка“, *súčasť* „деталь (машины)“ и т. п.

## ▲ Упражнения

1. Исправьте обозначение долготы в тексте и перепишите его:

Prišiel v nových čierných šatách. — Obdivoval krásu pestrých motýľích krídel. — Zemepán patril v stredoveku k vládnucej vrstve. — Mama miesi cesto na koláče. — Dobré skutky sa samy chvália. — Ovocná šťava v letných mesiacoch dobre osvieží. — Oslovil neznámeho muža. — Často spomínam na miesta, ktoré som vlni navštívil. — Bratislavu oslobodila Sovietská armáda. — Z lesa sa ozýval vtáčí spev. — Mám na to stretnutie krásné spomienky. — V tomto meste žijem už ôsmý rok. — Hľadám ňa už štvrtý alebo piatý raz. — Väčšina žiakov odchádza do praxe, dosiahnúc stredoškólské vzdelanie. — Rád sa svojou prácou pochwáli. — Čierna farba je farbou smútku. — Cesty sú zaviaté snehom. — Chlapci sa radi kúpú v sviežej vode potoka.

2. Приведите в качестве примеров формы существительных, прилагательных и глаголов, в которых не реализуется правило ритмического сокращения.

3. Переведите на словацкий язык (в письменном виде):

Они его хвалят не без причины. — В ваш город я приезжаю уже третий раз. — В этом магазине продают детали только для машин „Шкода“. — В центре города находится несколько



молочных и кондитерских. — Вчера мы выучили несколько народных песен. — Об этом нужно с кем-нибудь посоветоваться.

## ПРИЧИННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

### PRÍČINNÉ VETY

Придаточные предложения причины вводятся чаще всего союзами *pretože* „потому что“, *lebo* „так как“, напр.: *Pretože včera pršalo, zostal som doma.* „Так как вчера шел дождь, я остался дома.”

*Dnes nejdem do práce, lebo som chorý.* „Сегодня я не пойду на работу, потому что (так как) я болен.”

*Nepozdravil som ťa preto, lebo (že) som ťa nevidel.* „Я не поздоровался с тобой потому, что не заметил тебя. . . ., потому что (так как) не заметил тебя.”

#### Примечания:

1. Предложение с союзом *lebo* может стоять только после главного предложения; предложение с союзом *pretože* может стоять в начале или в конце сложного предложения, а также внутри главного предложения. Напр.: *Pretože pršalo, zostal som večer doma.* — *Zostal som večer doma, pretože pršalo.* — *Večer, pretože pršalo, zostal som doma.*

2. Если в главном предложении налицо указательное слово *preto*, причинное предложение вводится союзом *lebo* или союзом *že*.

#### ▲ Упражнения

1. Дополните причинные предложения соответствующими союзами:

*Budete musieť chvíľu počkať, . . . toto jedlo pripravujeme iba*

na objednávku. — ... som tu prvýkrát, mesto ešte nepoznám. — Neprišiel som preto, ... som mal dôležitú schôdzku. — Dnes nemáme otvorené, ... v pondelok máme voľný deň. — ... si neprišiel, museli sme sa rozhodnúť sami. — Dnes, ... je už neskoro, skončíme. — Jedzte ovocie, ... je zdravé. — ... sa necítim dobre, musím vyhľadať lekára. — ... som sa ponáhľal, zavolať som si taxík.

*2. Образуйте сложные предложения с придаточными причины и союзами pretože, lebo, že.*

### ● Фонетическое упражнение

**Читайте вслух, обращая особое внимание на ритмическое сокращение:**

Samo Chalupka

MOR HO!

(Úryvok)

Zleteli orli z Tatry, tiahnu na podolia,  
Ponad vysoké hory, ponad rovné polia;  
Preleteli cez Dunaj, cez tú širu vodu,  
Sadli tam za pomedzím slovenského rodu.

Duní Dunaj a luna za lunou sa valí:  
Nad ním svieti pevný hrad na vysokom bralí.  
Pod tým hradom Riman-cár zastal si táborom:  
Belia sa rady šiatrov ďalekým priestorom.  
Pokraj tábora sedí cár na zlatom stolci,  
Okol' neho cárska stráž, tuhí to paholci,  
A pred cárom družina neveliká stojí:  
Sú to cudzí vífazi, každý v jasnej zbroji.  
Pobelavé kaderie šije im otáča,  
Modré ich oči bystro v okolo si páča.

Rastom sú ako jedle, pevní ako skala:  
Zdalo by sa ti, že ich jedna mater mala.  
Krásna zem — jej končiny valný Dunaj vlaščí,  
A Tatra skalnou hradbou okol' nej sa väží:  
Tá zem, tie pyšné hory, tie žirne moravy:  
To vlast' ich, to kolíska dávna synov.slávy.  
Slovenský rod ich poslal, zo slávneho snemu,  
Aby išli s pozdravom k cárovi rímskemu.  
Oni čelom nebijú, do nôh nepadajú:  
Taká otroč neznáma slovenskému kraju;  
Lež božie dary nesú, chlieb a soľ, cárovi,  
A smelými sa jemu primlúvajú slovy:...

## 25-ЛІН УРОК

### V KNIŽNICI

„Veľmi rád by som sa oboznámil so slovenským kultúrnym životom,” povedal pán Kowalski pri jednej návšteve u nás. „Mohli by ste mi poradiť nejakú knihu od súčasného slovenského prozaika?”

„Prirodzene,” ochotne súhlasí pán Chovan. „Myslím, že by sa vám páčili Mináčove alebo Bednárove romány. Sú to knihy zobrazujúce náš súčasný život.”

„Ďakujem. Zájdem do knižnice a požičiam si niektorú z nich. Kde je tu najbližšia knižnica?”

„Tu neďaleko je mestská ľudová knižnica. Myslím však, že by ste mali zájsť do Univerzitnej knižnice.”

„Je v Bratislave mnoho knižníc?”

„Áno, je ich tu dosť. Neďaleko Univerzitnej knižnice je Slovenská pedagogická knižnica, špecializujúca sa na okruh pedagogických vied, metodík vyučovania predmetov v školách a podobne. Na technickú literatúru sa zas orientuje Slovenská technická knižnica, nachádzajúca sa v centre mesta. Potom sú tu rozličné špeciálne knižnice, napr. Ústredná ekonomická knižnica a Ústredná lekárska knižnica i viacero knižníc pri jednotlivých fakultách a katedrách. Pre širokú verejnosť sú určené mestské a obvodné knižnice, patriace pod správu ústrednej ľudovej knižnice.”

„Ja si zájdem do Univerzitnej knižnice. Tam si budem môcť pozrieť aj niektoré slovenské kultúrne časopisy.”

Pán Chovan, spozorujúc záujem svojho priateľa, rozhodol sa odprevadiť ho do knižnice.

„Požičovňu otvárajú o deviatej. Najprv však musíme vyhľadať knihy v katalógu a vypísať si ich signatúru.”

„Komu požičiavajú v tejto knižnici knihy?”

„Každému, kto si vybaví čitateľský preukaz.”

„Ako by som ho mohol získať?”

„Vyplníte formulár a preukaz vám vystavia. Preštudujte si aj výpožičný poriadok knižnice!”

„Budem musieť za vypožičanie kníh platiť?”

„Nie, požičiavanie kníh je v našich knižniciach bezplatné. Teraz môžeme ísť vyhľadať knihy. Tu je vecný katalóg.”

„Radšej by som sa pozrel na autorský katalóg.”

Pán Kowalski vyhľadal v autorskom katalógu mená autorov, ktoré mu pán Chovan odporúčal. Áno, boli tu diela všetkých týchto spisovateľov.

„Tu sú výpožičné lístky. Vyplňte ich čitateľne! Sem patrí signatúra knihy, meno autora a názov a tu číslo vášho čitateľského preukazu.”

„Ďakujem. Je to takto dobre?”

„Áno, Vyplnené lístky hodíme do schránky. Popoludní sa zastavíme v požičovni, knihy budú už prichystané.”

„Nemohol by som ich dostať skôr?”

„Áno, museli by ste však počkať.”

„To mi vyhovuje. Rád by som si pozrel niektoré časopisy.”

„Katalóg časopisov je tu v susednej miestnosti.”

„Rád by som si prezrel posledné ročníky Slovenských pohľadov. Požičajú mi tento časopis domov?”

„Nie, časopisy sa domov nepožičiavajú. Môžete ich dostať do študovne. Na výpožičný listok uveďte presne, o ktorý ročník alebo o ktoré čísla máte záujem!”

„Budem musieť na ne dlho čakať?”

„Nie, do študovne vám časopisy prinesu ihneď. Ak by ste mali o ne záujem i zajtra, oznámte to knihovníkovi, ráno ich budete mať prichystané. Najprv vás ešte odprevadím k šatni. Tam si môžete odložiť plášť, aby vám v študovni neprekážal.”

„Ďakujem. Som vám veľmi povďačný za pomoc.”

Odchádzajúc z knižnice, pán Chovan sa rozlúčil s pánom Kowalským priateľským stiskom ruky.

## Вопросы

1. O čo má záujem pán Kowalski?
2. Ktoré knihy mu odporúča pán Chovan?
3. Prečo mu ich odporúča?
4. Ktorá knižnica je najbližšie?
5. Ktorú knižnicu odporúča pán Chovan?
6. Ešte ktoré knižnice sú v Bratislave?
7. Čo si chce ešte prezrieť pán Kowalski?
8. Prečo sa pán Chovan rozhodol odprevadiť svojho priateľa do knižnice?
9. Kedy otvárajú požičovňu?
10. Kam musia zájsť najprv?
11. Ako si možno vybaviť čitateľský preukaz?
12. Treba za požičanie kníh platiť?
13. Aké katalógy sú v knižnici?
14. Čo vyhľadal pán Kowalski v autorskom katalógu?
15. Čo potom vyplnil?
16. Kam hodil výpožičné lístky?
17. Kedy dostane pán Kowalski knihy?
18. Čo si chce zatiaľ pozrieť?
19. Požičiavajú časopisy domov?
20. Načo ide pán Kowalski do šatne?
21. Kedy a ako sa rozlúčil pán Chovan s pánom Kowalským?

## Слова и выражения

**knižnica, -e, ж.** библиотека  
**oboznámiť sa, oboznámiť sa** озна-  
комиться  
**kultúrny život** культурная жизнь  
**knihá od súčasného prozaika** книга  
современного прозаика  
**Mináčove alebo Bednárove romány**

романы Минача или Беднара  
**najbližšia knižnica** ближайшая  
библиотека  
**poradiť, poradiť** посоветовать  
**próza, -y, ж.** проза  
**prozaik, -a, м.** прозаик  
**prírodzene** естественно

ohotne охотно  
 súhlasiť, súhlasím согласиться  
 román, -u, м. роман  
 zobrazovať, zobrazujem изображать  
 mestská ľudová knižnica городская  
 народная библиотека  
 univerzitná knižnica университет-  
 ская библиотека  
 pedagogický, -á, -é педагогический,  
 -ая, -ое  
 okruh, -u, м. область  
 veda, -y, ж. наука  
 orientovať sa, orientujem sa ориен-  
 тироваться  
 metodika vyučovania методика  
 преподавания  
 predmet, -u, м. предмет  
 technický, -á, -é технический, -ая,  
 -ое  
 nachádzať sa, nachádzam sa нахо-  
 диться  
 ústredný, -á, -é центральный, -ая,  
 -ое  
 lekársky, -a, -e медицинский, -ая,  
 -ое  
 jednotlivý, -á, -é отдельный, -ая,  
 -ое  
 fakulta, -y, ж. факультет  
 katedra, -y, род. мн. katedier, ж.  
 кафедра  
 široká verejnosc' широкая общест-  
 венность  
 patriť, patríм принадлежать  
 správa, -y, ж. управление  
 časopis, -u, м. журнал  
 záujem, záujmu, м. интерес  
 rožičovňa, rožičovne, ж. зал по-  
 лучения, выдачи книг  
 otvárať, otváram открывать  
 vypísať, vypíšem выписать  
 signatúra, -y, ж. шифр книги

požičiavať, požičiavam одалжи-  
 вать  
 vybaviť, vybavím оформить  
 získať, získam приобрести, полу-  
 чить  
 čitateľský preukaz читательский  
 билет  
 vyplniť, vyplním заполнить  
 formulár, -a, м. анкета, формуляр  
 vystaviť, vystavím выдать, офор-  
 мить  
 výpožičný poriadok ре ламент одол-  
 жения (выдачи) книг  
 bezplatný, -á, -é бесплатный, -ая,  
 -ое  
 predmetový katalóg предметный  
 каталог  
 obvodný, -á, -é районный, -ая, -ое  
 autorský katalóg авторский ката-  
 лог, алфавитный каталог  
 dielo, -a, ср. произведение  
 odporúčať, odporúčam рекомендо-  
 вать  
 spisovateľ, -a, м. писатель  
 názov, názvu, м. название  
 schránka, -y, род. мн. schránok, ж.  
 ящик  
 však но, однако  
 to mi vyhovuje это меня устраивает  
 vecný katalóg предметный каталог  
 ročník, -a, м. том (журнала)  
 študovňa, študovne, ж. читальный  
 зал  
 knihovník, -a, м. библиотекарь,  
 работник библиотеки  
 prekážať, prekážam мешать  
 povdačný, -á, -é признательный,  
 -ая, -ое  
 rozlúčiť sa, rozlúčim sa проститься,  
 расстаться  
 stisk ruky рукопожатие



## ДЕЕПРИЧАСТИЕ PRECHODNÍK

### Наблюдайте:

kuřuj-ú	kuřuj-úe	„покупая“
píš-u	píš-ue	Ø
rob-ia	rob-iae	„делая“
stoj-a	stoj-ae	„стоя“

### Примечания:

1. Деепричастие в словацком языке образуется от основы настоящего времени 3 лица множественного числа при помощи суффиксов -úe (суффикс -ue реализуется после долгого слога) и -iae (-ae — после согласного j).

2. Производитель действия, выраженного деепричастием, должен совпадать с производителем действия, выраженного сказуемым.

3. Если действие, выраженное деепричастием, происходит одновременно с действием, выраженным сказуемым, тогда употребляется деепричастие глагола несовершенного вида. Напр.: *Odchádzajúc z knižnice, rozlúčil sa s priateľom.* „Уходя из библиотеки, он простился с своим другом.”

4. Если действие, выражаемое деепричастием, предшествует действию, выражаемому сказуемым, в таком случае употребляется деепричастие глагола совершенного вида. Напр.: *Spozorujúc záujem svojho priateľa, rozhodol sa odprevadiť ho do knižnice.* „Заметив интерес своего друга, он решил проводить его в библиотеку.”

## ▲ Упражнения

1. Образуйте формы деепричастий от основы 3 лица множественного числа настоящего времени:

čakajú	sadnú si	ukazujú	stretnú
vládnú	sľúbia	hovorí	meškajú
cítia	zazrú	stroja sa	idú
boja sa	hoja	zabudnú	chodia
ľahnú si	túpnu	kúpu sa	zmlknú
odmietnu	darujú	vyplnia	dovolia
hodia	česú	stúpnu	doja

2. Замените сложные предложения простыми, употребив в них формы деепричастия:

Odovzdal kľúče Reptišovi a spustil hrozný nárek. — Slnko hádže na ňu svoje lúče a zláti i celé okolie. — Keď dieťa prišlo k lekárovi, začalo plakať. — Upokojuje koňa, hladká ho po hrive. — Keď uviedol do domu mladú, peknú ženu, začal zanedbávať plavby po mori. — Stoja na brehu mora a čakajú na východ slnka. — Poslucháči pozorne sledujú výklad profesora a robia si poznámky. — Zviera uprene pozoruje protivníka a striehne na každý jeho pohyb. — Má všetkého dostatok, môže sa oddať pohodliu. — Postavil kufor na zem, podal mi ruku.

## ДЕЙСТВИТЕЛЬНОЕ ПРИЧАСТИЕ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ

### ČINNÉ PRÍČASTIE PRÍTOMNÉ

Наблюдайте:

kupej-ú	kupej-úci, -úca, -úce	„покупающий“
pros-ia	pros-iaci, -iaca, -iace	„просящий“
stoj-a	stoj-aci, -aca, -ace	„стоящий“

## Примечания:

1. Действительное причастие настоящего времени образуется от основы 3 лица множественного числа настоящего времени при помощи суффиксов *-úci* (*-úca*, *-úce*); *-iaci* (*-iaca*, *-iace*); *-aci* (*-aca*, *-ace*) — после согласного *j*.

2. Действительное причастие настоящего времени образуется только от глаголов несовершенного вида.

3. Формы действительного причастия настоящего времени склоняются по образцу *eu dzí* (см. стр. 107.).

## ▲ Упражнения

1. *Образуйте от основы 3 лица множественного числа настоящего времени формы действительного причастия настоящего времени и согласуйте их с существительными в скобках:*

<i>čítajú</i> (chlapec)	<i>starnú</i> (muž)	<i>pália</i> (slnko)
<i>plačú</i> (dieťa)	<i>hoja sa</i> (rana)	<i>odchádzaju</i> (pán)
<i>smútia</i> (žena)	<i>tíchnu</i> (ulica)	<i>striehnu</i> (zvierá)
<i>tlačia</i> (obuv)	<i>tlčú</i> (srdce)	<i>strážia</i> (voják)
<i>vládnú</i> (rod)	<i>myslia</i> (človek)	<i>tečú</i> (voda)
<i>stoja</i> (lampa)	<i>vábia</i> (výklad)	<i>dozrievajú</i> (ovocie)

2. *Причастные словосочетания предшествующего упражнения поставьте в форме родительного падежа единственного числа.*

3. *Замените сложные предложения простыми, используя в них формы действительного причастия настоящего времени:*

*Čerstvé júnové ráno rozlieva sa dedinou, ktorá hučí svoju starú pieseň. — Vonkajšie múry presvitajú spoza lešenia, ktoré siaha do výšky poschodia. — Vedie za ruku chlapca, ktorý kríva. — Díva sa uprene do výšky a pozoruje muža, ktorý stojí na vrchu braľa. — Prechádzame ulicami mesta, ktoré pomaly tíchne. —*

pri stole sedí stará žena, ktorá listuje vo veľkej knihe. — S potešením pozerá do jej očí, ktoré žiaria ako hviezdy na nočnom nebi. — Otec s pýchou pozerá na svojho syna, ktorý píše svoju prvú úlohu. — Človek, ktorý volal o pomoc, ležal na samom okraji priepasti. — Pozerá s prekvapením do tváre mužovi, ktorý sedí vedľa neho.

#### 4. *Переведите на словацкий язык:*

Узнав новость, он быстро вскочил, лицо его побледнело. — Невозможно ничего вообразить, не опираясь на реальность, на факты. — Она захлопнула дверь, выходя из дома. — Мы расстались, пожелав друг другу счастливого пути и успехов. — Внезапно раздался топот скачущей лошади. — Народ — это сила, создающая все материальные ценности. — Отец смотрел на сына, пишущего домашнее задание. — Я получил письмо от товарища, живущего в Москве.

### НЕОПРЕДЕЛЕННЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ

### NEURČITÉ ZÁMENÁ

#### Наблюдайте:

- kto** — ktosi „кто-то, кто-нибудь“  
          ktokoľvek „кто угодно, любой“  
          niekto, dakto „кто-то, кто-нибудь, кто-либо“
- čo** — čosi „что-то, что-нибудь“  
          čokoľvek „что угодно“  
          niečo, dačo „что-то, что-нибудь, что-либо“
- aký** — akýsi „какой-то, какой-нибудь, некий“  
          akýkoľvek „какой угодно, любой“  
          nejaký, dajaký „какой-то, какой-нибудь, какой-либо“
- ktorý** — ktorýsi „какой-то, какой-нибудь“  
          ktorýkoľvek „какой угодно, любой“  
          niektorý, daktorý „некоторый“

čí — čísi „чей-то, чей-нибудь“  
čikolvek „чей угодно“  
niečí, dačí „чей-то, чей-нибудь, чей-либо“

### Примечание:

Неопределенные местоимения образуются от вопросительных местоимений присоединением частиц и приставок. Они склоняются как соответствующие вопросительные местоимения, напр.: *ktoši, kohosi, komusi...*; *akýsi, akéhosi, akému-si...*; *dakto, dakoho, dakomu...*; *niečo, niečoho, niečomu...*

## ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ

### POPIERACIE ZÁMENÁ

### Наблюдайте:

kto — nikto (ník) „никто“  
čo — nič „ничто“  
aký — nijaký „никакой“  
čí — ničí „ничей“

### Примечание:

Отрицательные местоимения образуются от вопросительных местоимений прибавлением приставки *ní-*. Они склоняются как соответствующие вопросительные местоимения, напр.: *nikto, nikoho, nikomu...*; *nijaký, nijakého, nijakému...*

### ▲ Упражнения

1. Дополните предложения неопределенными местоимениями:

Prišiel k nám ... neznámy muž. — ... z vás tu už vlani boli.  
— Ťažko uspokojíť všetkých, vždy sa nájde ... nespokojný. —

Stratil ... z vás peňaženku? — ... mi povieš, všetko ti uverím. — Požičaj mi ... knihu! — Možno ti to bude na ... dobré. — Prišli všetci, ... však len z povinnosti. — ... sa mi na tom nevidí. — ... povedal, že si už odišiel. — ... z týchto kníh som už čítal. — ... známy plavec vraj prekonal svetový rekord. — ... z vás ta musí ísť! — ... som už o tom počul. — Povedz ... vetu, v ktorej použiješ neurčité zámeno! — ... sa mu muselo stať, ináč by tu už bol. — Môžem ti v ... pomôcť?

**2. Заполните пропуски соответствующими формами отрицательных местоимений:**

... sa nemôže na nič sťažovať. — S ... nie je spokojný. — ... z týchto kníh, žiaľ, nemáme. — Ten ostrov nebol ... — ... dnes nechýba? — ... proti tomu nemôžem povedať. — S ... som sa nestretol.

**3. Образуйте пять предложений с неопределенными и отрицательными местоимениями.**

**4. Переведите на словацкий язык:**

Я ничего не желал, я ни о чем не думал — я был счастлив. — В комнате были слышны чьи-то шаги. — Скажите мне какую-нибудь новость! — Я никому не скажу об этом. — Он не боится никаких трудностей. — Он сказал мне что-то, но я не расслышал. — Позовите кого угодно! — Случилось нечто удивительное. — Приехал некий художник.

### ● Фонетическое упражнение

Читая текст, обратите особое внимание на основные интонационные конструкции:

## JÁNOŠÍK A PANDÚRI

(Ludová povest)

Raz sa pandúri pustili chytať Jánošíka. Každý mal pušku a šabľu. Bolo ich za pol pluku. Jánošík bol vtedy v horách.



I pustili sa do hôr hľadať Jánošíka a už mu boli na stope.

Jánošík videl, že je s ním zle. Lebo hoci sa nebál ani dvanástich chlapov, toľkých pandúrov si predsa netrúfal premôcť. Rozhodol sa, že sa pôjde ukryť do dediny k dobrým ľuďom.

Zbehol teda dolinou do najbližšej dediny a vošiel k chudobnej vdove.

„Pánboh daj šťastia!“ zavolať smelo.

„Pánboh daj aj tebe!“ pozdravila starenka mladého, krásneho mládenca. „A čo dobrého ťa sem prinieslo, synku?“ spýtala sa a pozrela naň.

„Stará mať, ja som Jánošík, prišiel som k vám, aby ste mi dali nejaké šaty, čo sa preoblečiem.“

Starenka sa preľakla. Počula o Jánošíkovi strašné zvesti — a teraz, hľa, tu je.

„Šaty chceš? Som vdova, nemám nikoho. Muž mi je už dvadsať rokov v zemi, a po dcére, čo pri malom umrela, zostalo voľačo. Iné šaty nemám.“

„Len doneste, čo máte!“

Starenka išla do komory hľadať ženské šaty.

Jánošík pozrie oblokom: už sa hrnie celá mrákava pandúrov z hory do dediny. Niektorí sa pýtajú ľudí, či nevideli, do ktorého domu vbehol Jánošík. Chudobný ľud sa bojí, nuž sa schováva po domoch. Krik z ulice počuť do izby. Pandúri hľadajú z domu do domu.

Starenka priniesla ženské šaty.

Jánošík sa rýchlo preobliekol. Na hlavu si uviazal šatku, zobral vedro s vodou, nalial vody na zem a veľkým vrecom začal drhnúť dlážku.

„Sem vraj vošiel. Pozrite každý kút!“ kričal ktorýsi z pandúrov. Starenka mrela od strachu. Do izby vošiel fúzatý pandúr so šablou v ruke.

„Hej, stará, v tomto dome je Jánošík, zbojník! Povedz, kam sa schoval?“

Starenka onemela od strachu. Ale žena, čo umývala zem, zavolá:

„Utekajte za ním na záhumnie, teraz sa preobliekol do ženských



šiat," a začala tak čapkať po izbe, že sa pandúr obával, aby mu šaty nezašpinila.

„Hovoriš pravdu, stará? Beda ti, ak cigániš!”

Starká si vydýchla a povie: „Hovori pravdu, do ženských šiat sa obliekol.”

Pandúr kričí:

„Utekajte na záhumnie, do ženských šiat sa preobliekol!”

Pandúri utekajú na záhumnie.

Jánošík zhodil ženské šaty a hovorí stareнке:

„Dobre si sa držala. Už by ma boli chytili a zabili. Tu máš na pamiatku od zbojníka Jánošíka,” a dal jej hrst peňazí.

Starenka bola veľmi chudobná, vďačne prijala dar od Jánošíka.

Keď huk utichol, Jánošík vyskočil z izby a pobral sa do hory cestou, ktorou prišiel...

## 26-011 YPOK

### CHOROBY

„Zdáte sa mi poblednutý, pán Čermák. Nie ste chorý?“ pýta sa pani Kováčová.

„Áno, som veľmi prechladnutý. Práve idem od lekára. Celú noc som poriadne nespal. Trápili ma bolesti hlavy a kašeľ. Nad ránom som na chvíľu zdriemol a zobudil som sa celý spotený. Mrzí ma to, práve som viazaný mnohými povinnosťami.“

„Máte aj horúčku?“

„Ráno som si meral. Teplomer ukazoval takmer 38°, ale v noci som mal iste viac.“

„Nemáte zapálené hrdlo?“

„Nie, v hrdle ma vôbec nebolí. Bolo mi nevoľno od žalúdka. Bol som veľmi vysilený. Myslel som, že mám chrípku. Lekár ma dôkladne prezrel a zistil, že mám zápal priedušiek.“

„Predpísal vám aj nejaké lieky?“

„Áno, predpísal mi nejaký liek, ktorý sa vydáva iba na recept. Myslím, že je to penicilín. Cestou zo zdravotného strediska som sa hneď zastavil v lekární po lieky, aby som ich mohol hneď začať užívať. Kúpil som si aj sirup proti kašľu.“

„Ja som nedávno prekonala angínu. Mala som zhnisané mandle a z toho som mala vysokú horúčku, museli mi dávať obklady, aby mi klesla. Lekár ma prišiel pozrieť do domu.“

„Ale teraz ste už úplne zdravá, pravda?“

„Áno, už sa cítim celkom dobre. Iba chuť do jedla som stratila a veľmi som zoslabnutá, takže sa rýchlo unavím.“

„Minule som videl vášho Paľka. Čo sa mu stalo s rukou? Mal ju celú obviazanú.“

„Asi pred troma týždňami nešťastne spadol. Je veľmi živý. Keľkokrát mal rozbité koleno! Čo som sa už natrápila pre neho! Minulú sobotu nám ho priviezli z ihriska — hral s chlapcami futbal, pošmykol sa a zlomil si ruku. Bol veľmi bledý. Ruku mal opuchnutú, nemohol ňou hýbať. Zatelefonovala som po pohotovostnú službu. Prišiel lekár a hneď ho odviezli sanitkou do nemocnice. Má naštiepenú kosť. Teraz má ruku v sadre. O týždeň pôjde na preväz.“

„Ostatné deti sú zdravé?“

„Anička je zdravá a Zuzka už vlastne tiež. Do školy ešte nechodí, lebo prekonala osýpky. Aj Anička musela zostať doma pre karanténu. Ale v pondelok pôjdu už obe do školy.“

„A kam ste sa teraz vybrali?“

„Na desiatu hodinu som objednaná k zubnému lekárovi.“

„Ta možno ísť iba na objednávku?“

„Nie, bolestivé prípady ošetrí hneď. V inom prípade sa treba zahľásiť a zdravotná sestra vás objedná. Mne teraz lekár lieči dva zuby. Jeden mi musel vytrhnúť, lebo mi začal hnisať koreň. Budem si musieť dať spraviť mostik.“

„No, ja už pôjdem. Lekár mi prikázal ležať. Keď mi horúčka klesne, budú mi ešte röntgenovať pľúca.“

„Skoré vyzdravenie, pán Čermák!“

## Вопросы

1. Ako vyzerá dnes pán Čermák?
2. Odkiaľ práve ide?
3. Prečo nemohol v noci spať?
4. Prečo pána Čermáka mrzí, že je práve teraz chorý?
5. Má aj horúčku?
6. Čo ho bolí?
7. Čo zistil lekár?
8. Aké lieky predpísal pánu Čermákovi?
9. Možno dostať voľne v lekárni všetky lieky?
10. Kde si pán Čermák vybral lieky?
11. Čo si ešte kúpil?

12. Akú chorobu prekonala pani Kováčová?
13. Ako sa teraz cíti?
14. Prečo má Paľko ruku v sadre?
15. Ako si zlomil ruku?
16. Koho zavolala pani Kováčová?
17. Prečo nechodí Zuzka do školy?
18. Prečo je doma aj Anička?
19. Kam ide teraz pani Kováčová?
20. Kedy berie zubný lekár pacientov aj bez objednávky?
21. Prečo si musela dať pani Kováčová vytrhnúť zub?
22. Čo prikázal lekár pánu Čermákovi?
23. Čo želá pani Kováčová svojmu známemu?

## Слова и выражения

**choroba**, -у, ж. болезнь  
**zdať sa**, **zdám sa** казаться, выглядеть  
**poblednutý**, -á, -é (немножко) бледный, -ая, -ое  
**chorý**, -á, -é больной, -ая, -ое  
**som prechladnutý**, -á, -é я простужен  
**poriadne** нареч. порядочно  
**trápiť**, **trápiť** мучить  
**bolesť**, **bolesti**, ж. боль  
**bolesti hlavy** головная боль  
**kašeľ**, **kašľa**, м. кашель  
**naď ránom** под утро  
**zdríemnuť**, **zdríemnem** вздремнуть, заснуть  
**zobudiť sa**, **zobudím sa** проснуться  
**spotiť sa**, **spotím sa** вспотеть  
**spotený**, -á, -é вспотевший, -ая, -ее  
**som viazaný povinnosťami** у меня много работы (дел)  
**mnohý**, -á, -é многий, -ая, -ое  
**horúčka**, -у, ж. температура, лихорадка, жар

**merať horúčku** померить температуру  
**teplomer**, -u/-а, м. градусник  
**ukazovať**, **ukazujem** показывать  
**zapálený**, -á, -é воспаленный, -ая, -ое  
**hrdlo**, -а, ср. горло  
**Je mi nevoľno** меня тошнит  
**vyšlený**, -á, -é изнуренный, истощенный  
**žalúdok**, **žalúdky**, м. желудок  
**chrípka**, -у, ж. грипп  
**mám chrípku** у меня грипп  
**vyšetriť**, **vyšetím** осмотреть  
**prezrieť**, **prezriem** осмотреть  
**dôkladne** нареч. основательно, тщательно  
**zistiť**, **zistím** установить, обнаружить  
**priedušky**, **priedušiek**, мн. ч., ж. бронхи  
**zápal priedušiek** бронхит  
**predpísať**, **predpíšem** прописать  
**liek**, -u, м. лекарство

**recept**, -u, м. рецепт  
**lekárneň**, **lekárne**, ж. аптека  
**zdravotné stredisko** медпункт, медицинский пункт  
**užívať liek** принимать лекарство  
**sirup**, -u, м. сироп  
**prekonať**, **prekonám** (chorobu) перенести (болезнь)  
**angína**, -y, ж. ангина  
**zhnisať**, **zhnisá** загноиться  
**mandľa**, **mandle**, ж. гланда  
**obklad**, -u, м. компресс  
**klesnúť**, **klesne** понизиться  
**úplne naťah** совсем  
**zdravý**, -á, -é здоровый, -ая, -ое  
**stratiť**, **stratím** потерять  
**chut' do jedla** аппетит  
**zoslábnutý**, -á, -é ослабший, истощенный  
**unavíť sa**, **unavím sa** устать  
**takže** так что, следовательно  
**minule naťah** прошлый раз, недавно  
**stať sa**, **stane sa** случиться  
**obviazaná ruka** перевязанная рука  
**padnúť**, **padnem** упасть  
**koľkokrát** сколько раз  
**rozbiť**, **rozbijem** разбить  
**koleno**, -a, ср. колено  
**privezť**, **priveziem** привезти  
**pošmyknúť sa**, **pošmyknem sa** поскользнуться  
**zlomiť**, **zlomím** сломать  
**opuchnutý**, -á, -é опухший, -ая, -ее  
**zatelefonovať**, **zatelefonojem** позвонить, вызвать по телефону

**pohotovostná služba** неотложная помощь  
**sanítka**, -y, *род. мн. sanítek*, ж. карета скорой помощи  
**našťepený**, -á, -é надтреснутый, -ая, -ое  
**sadra**, -y, ж. гипс  
**preväz**, -u, м. перевязка  
**osýpku**, **osýpok**, *только мн. ч., ж.* корь  
**vlastne** собственно говоря  
**karanténa**, -y, ж. карантин  
**pre karanténu** из-за карантина  
**zubný lekár** зубной врач  
**objednaný**, -á, -é (k lekárovi) заказанный, записанный (у врача)  
**bolestivé prípady** случаи неотложной помощи  
**objednávka**, -y, *род. мн. objednávok*, ж. заказ  
**ošetriť**, **ošetrim** оказать медицинскую помощь, лечить  
**zhlásiť sa**, **zhlásim sa** сделать заявку  
**zdravotná sestra** медсестра, медицинская сестра  
**zub**, -a, м. зуб  
**vytrhnúť**, **vytrhnem** удалить, вырвать  
**koreň**, -a, м. корень  
**mostík**, -a, м. мостик, протез  
**prikázať**, **príkážem** приказать  
**röntgenovať**, **röntgenujem** делать рентгеновский снимок  
**pľúca**, **pľúc**, *только мн. ч., ср.* легкие  
**vyzdravenie**, -ia, ср. выздоровление

# СТРАДАТЕЛЬНОЕ ПРИЧАСТИЕ

## TRPNÉ PRÍČASTIE

### Наблюдайте:

vola-ť	—	vola-ný, -ná, -né
bi-ť	—	bi-tý, -tá, -té
nes-ú	—	nes-ený, -ená, -ené

### Примечания:

В словацком языке — в отличие от русского — существует только одна форма страдательного причастия, заканчивающаяся на *-ný* (*-ná*, *-né*) или *-tý* (*-tá*, *-té*). Следовательно, русским причастиям типа „издаваемый, ведомый, любимый“ в словацком языке соответствуют причастные формы *vydávaný*, *vedený*, *milovaný* (*oblúbený*).

1. Страдательное причастие образуется чаще всего от основы инфинитива.

Суффикс *-ný* (*-ná*, *-né*) реализуется при образовании форм страдательного причастия от тех глаголов, основа инфинитива которых содержит основообразующую (тематическую) морфему *-a-* или *-ie-*, напр.: *drža-ť* — *drža-ný*, *vidie-ť* — *vide-ný*.

При помощи суффикса *-tý* (*-tá*, *-té*) образуются формы страдательного причастия от глаголов, основа инфинитива которых заканчивается тематической морфемой *-nú-* или *-ú-*, а также от глаголов без тематической морфемы и с финалью корня на гласный или дифтонг, напр.: *padnú-ť* — *padnu-tý*, *minú-ť* — *minu-tý*, *ža-ť* — *ža-tý*, *sia-ť* — *sia-ty*.

2. Глаголы типа *nieť* — *nesiem* — *nesú* и *robiť* — *robím* — *robia* образуют формы страдательного причастия от основы 3 лица множественного числа настоящего времени прибавлением суффикса *-ený* (*-ená*, *-ené*), напр.: *ved-ú* — *ved-ený*, *pros-ia* — *pros-ený*.

## ▲ Упражнения

1. *Образуйте формы страдательного причастия и согласуйте их с существительными:*

(chytat) vták	(prečítat) kniha	(zapálit) hrdlo
(chválit) žiaci	(zodpovedat) otázky	(zapriaľnúť) kone
(šit) šaty	(napísať) list	(zlomiť) noha
(prikryť) stôl	(utrieť) riad	(piecť) kura
(vypracovať) úloha	(vyčistiť) šaty	(zasiať) obilie
(uvariť) obed	(zabudnúť) povesť	(zožať) jačmeň

2. *Инфинитив в скобках замените соответствующей формой страдательного причастия:*

Konečne prišli dlho (očakávať) teplé dni. — Polia sú (zaliať) slnečnými lúčmi. — Jačmeň je už (pokosiť) a raž i (vymlátiť). — Traktory a kone, (zapriaľnúť) do veľkých vozov, zvažajú obilie do sýpok. — Na pustých poliach zostáva iba slama, (poukladať) do stohov.

3. *Отыщите в основном тексте урока формы страдательного причастия.*

4. *Переведите на словацкий язык:*

Все окна раскрыты настежь. — На столе лежали непрочитанные книги. — Я получил журнал „Новое время“, издаваемый в Москве. — События, описываемые в этой книге, происходили тридцать лет тому назад. — В лесу было много деревьев, поваленных бурей.



## СТРАДАТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ

### TRPNÝ ROD

#### Наблюдайте:

- viazať** — **som viazaný, -á, -é**  
**bol, -a, -o som viazaný, -á, -é**  
**budem viazaný, -á, -é**  
**bol, -a, -o by som viazaný, -á, -é**  
**bol, -a, -o by som býval, -a, -o viazaný, -á, -é**
- **viaže sa**  
**viazal, -a, -o sa**  
**bude sa viazať**  
**bol, -a, -o by sa viazal, -a, -o**  
**bol, -a, -o by sa býval, -a, -o viazal, -a, -o**

#### Примечания:

1. Страдательный залог выражается сложными (аналитическими) и возвратными формами.

а) Сложная форма страдательного залога состоит из соответствующей формы вспомогательного глагола **byť** и формы страдательного причастия полнознаменательного глагола.

б) Форма возвратного страдательного залога состоит из соответствующей формы полнознаменательного глагола и морфемы **sa**.

2. Форма страдательного залога включает прежде всего личные (спрягаемые) формы глагола и страдательные причастия (именные формы глагола). Неопределенная форма — инфинитив — реализуется в сочетании с причастием (*byť viazaný*).

3. В рамках возвратного страдательного залога употребляются, как правило, только формы 3 лица единственного и множественного числа.

4. Формы страдательного залога образуются только от переходных глаголов (*chváliť, volať, stavať* „строить“, *očakávať* „ожидать“ и т. п.).

### ▲ Упражнения

1. Образуйте все сложные формы страдательного залога от следующих глаголов: *trápiť, budiť, vyšetrovať, prezerať, prekonávať, röntgenovať*.

2. Образуйте все возвратные формы страдательного залога от следующих глаголов: *vydávať* (liek), *hádzať* (list do schránky), *požičiavať* (knihy), *vyplňovať* (formulár), *študovať* (odbornú literatúru), *zobrazovať* (súčasný život).

3. От глаголов в скобках образуйте соответствующую форму страдательного залога:

Obed (podávať) o jednej. — Musíme sa ponáhľať, lebo v redakcií (očakávať) o niekoľko minút. — Tieto rezne (vyprážať) na bravčovej masti. — Každý deň som čítal noviny, a tak (informovať) o všetkom. — Práca na poli dnes (mechanizovať). — (Predstavíť) už pani Čierna hosťom? — V minulom roku v našom meste (postavíť) päť nových škôl.

## ПРЕДЛОГИ PRE, PROTI

Предлог **pre** сочетается с винительным падежом и чаще всего указывает на то, что какой-либо предмет является причиной действия или что действие осуществляется в пользу какого-либо предмета, напр.: *Neprišiel do školy pre chorobu*. „Он не пришел в школу из-за болезни.“ *Kúpil pre deti cukríky*. „Он купил для детей конфеты.“

Предлог **proti** сочетается всегда с дательным падежом и употребляется при обозначении какого-либо явления, на-

встречу ktorому направлено действие, движение, напр.: *Díval sa proti slnku.* „Он смотрел против солнца.” *Bežal proti vetru.* „Он бежал против ветра.”

## ▲ Упражнения

1. Заполните пропуски соответствующим предлогом (*pre* или *proti*):

... tomu nemám žiadne námietky. — Lekár mu predpísal prášky ... horúčke. — Tieto lieky sú ... môjho syna. — Užívam sirup ... kašľu. — Nemohol som spať ... bolesť hlavy. — Mám ... vás dobrú radu. — Plával ... prúdu. — ... nemu kráčal starší muž. — Zápas sa nehral ... zlé počasie. — Objednali sme knihy ... našu školu

2. Образуйте предложения, используя в них следующие словосочетания:

*pre sestru, proti nádche, pre vás, pre snehové záveje, proti brehu, proti nemu, pre nepriateľa, pre veľkú tmu, proti svojej vôli, pre kolegu, pre starobu, proti vetru.*

## ● Фонетическое упражнение

Читайте вслух, уделяя особое внимание интонации, ударению и паузам:

P. O. Hviezdoslav

### POZDRAV

Pozdravujem vás, lesy, hory,  
z tej duše pozdravujem vás!  
Čo mrcha svet v nás skvári, zmorí,  
zrak jeho urknul, zmámila  
lož, ohlušila presila:

vy k žitiu privediete zas,  
vy vzkriesite, vy zotavíte,  
z jatrivých vyliečíte rán,  
v opravdu priamom, bratskom cite  
otvoriac lono dokorán,  
a srdečnosť kde odveká,  
kde nikdy nevypela zrada,  
bez dotazu, kto on? čo hľadá?  
na lono to, hľa, v objem sladký  
ramenom láskyplnej matky  
pritúliac verne človeka ...  
Len okamih tam pobudnutia:  
už mŕtvie bôľ, už slabnú putá,  
zrak čistí sa, tlak voľneje,  
i oživujú nádeje;  
len jeden pokyn, zášum lesný,  
len jeden horskej riavy skok:  
a duša už sa ladí k piesni,  
tkne sa jej bičik prečudesný —  
a srdce hupká vozvysok;  
len jedno orla skolotanie,  
len jeden švihot sokola,  
prez horu mužné zahvízdanie,  
na holiach jeden záblesk vatry:  
a nás už chváce povoľa,  
duch už sa zažal, už sa jatrí,  
plamenným krídlom šibe hor',  
jak v nebo naspäť meteor;  
len chvíľka, ako vzdušný vlas  
čo preletí nám ponad hlavu —  
a už ju máme: myseľ hravú:  
zmladenej duše prez dúbravu  
tak strie sa, ako dúhy pás...  
... Z tej duše pozdravujem vás!

## 27-011 YPOK

### ČAS

Jurko je už veľký chlapec. Má deväť rokov a chodí do štvrtej triedy. Je usilovným žiakom. Svoje školské povinnosti berie veľmi vážne. Rád píše, počíta, len kreslenie mu robí starosti. Nech sa usiluje akokoľvek, jeho kresba sa ničomu nechce podobaf.

Ale čítanie mu už ide dobre. Cez prázdniny prečítal celú knihu a odvtedy stúplo jeho sebavedomie.

„Kedy prídeš dnes zo školy?“ pýta sa ho mama.

„O dvanástej. Napoludnie som doma. Poobede mám voľno.“

„Dobre. Popoludní sa všetko naučíš nazaľtra a potom môžeš behaf po lúke, kým sa nezotmie.“

Jurkovi sa uľavilo. To by ešte tak chýbalo, aby dnes nemohol ísť von. Veď nebol ani včera. Včera bol utorok — a to mal o tretej hodinu nemčiny. Nemčinu máva dvakrát do týždňa.

Jurko je veľmi šikovný chlapec. Učítelia tvrdia, že je hudobne nadaný. Rodičia ho preto posielajú do hudobnej školy, kde sa učí hrať na husliach. Vždy v pondelok a vo štvrtok má hodinu a v ostatných dňoch týždňa aby aspoň hodinku cvičil.

„O mesiac budú prázdniny. Potom sa nabeháš do vôle,“ hovoríva mama.

O mesiac! Ale keď ich trieda hrá v sobotu rozhodujúci futbalový zápas so štvrtou B, a on nemá čas na tréningy. Dnes sa dohodovil s Petrom, že sa zastaví po neho.

„O siedmej je večera!“ kričí za nim mama, keď uteká na dvor, sotva sa stačil naobedovaf.

Ale Jurko je už na schodoch.

Mama sa usmieva. Rozmýšľa o svojom synovi. Ten sa vie oduševniť za všetko. Ale spoľahnúť sa na neho dá. Vo februári ochorela a takmer celý mesiac bola v nemocnici. „Neboj sa, mama,” hovoril jej pri prvej návšteve, „ja ťa doma celkom dobre zastúpim.”

„Ach, celkom som zabudla na varenie!” s hrôzou pozerá na hočinky, „o chvíľu aby som mala večeru hotovú.”

„Tak, ako vám to ide?” víta syna.

„Dobre, zajtra to už pôjde...”

„Zajtra? Veď zajtra sme sa chystali spolu k tete Viere po jablká. No dobre, pôjdeme ťa v nedeľu. A teraz sa rýchlo najedz! Po večeri mi ešte ukážeš úlohu a potom spať!”

„Ešte minútku,” prosí Jurko.

„Aj zajtra je deň,” hovorí vecne mama, „a pred zápasom musíš byť čerstvý. Dobrú noc!”

### Časové jednotky:

rok	(jar, leto, jeseň, zima)	
mesiac	január	júl
	február	august
	marec	september
	apríl	október
	máj	november
	jún	december
týždeň		
deň	pondelok	piatok
	utorok	sobota
	streda	nedeľa
	štvrtok	
hodina		
minúta		
sekunda		

### Вопросы

1. Aký chlapec je Jurko?
2. Ktoré predmety v škole má rád?

3. Čo sa mu nedarí?
4. Kedy príde dnes domov?
5. Čo bude robiť poobede?
6. Kde bol včera?
7. V ktoré dni máva nemčinu?
8. Kam chodíeva v pondelok a vo štvrtok?
9. Na čo sa chlapci pripravujú?
10. O čom sa dohovoril s Petrom?
11. O čom rozmýšľa mama?
12. Prečo sa musí ponáhľať?
13. Na čo sa pýtala mama Jurka, keď sa vrátil domov?
14. Kedy pôjdu k tete Viere?
15. Prečo musí ísť Jurko skoro spať?

## Слова и выражения

**usilovný, -á, -é** прилежный, -ая, -ое

**žiak, -a, м.** ученик, школьник

**kreslenie, -ia, ср.** рисование

**usilovať sa, usilujem sa** стараться  
**nech sa usiluje akokoľvek** как бы он ни старался

**kresba, -y, род. мн. kresieb, ж.** рисунок

**podobat' sa, podobám sa** быть похожим, походить

**čítanie, -ia, ср.** чтение

**stúpnuť, stúpnem** повыситься

**sebavedomie -ia, ср.** самоуверенность, самонадеянность

**napoludnie нареч.** в полдень, к обеду

**poobede нареч.** после обеда

**mám voľno** у меня свободное время, я свободен

**uľaviť sa, uľaví sa** облегчить, стать легче

**včera** вчера

**utorok, utorka /utorku, м.** вторник

**nemčina, -y, ж.** немецкий язык

**tvrdiť, tvrdím** утверждать

**šikovný, -á, -é** способный, -ая, -ое

**štvrtok, štvrtka/štvrtku, м.** четверг

**naďaný, -á, -é** талантливый, -ая, -ое

**hudobná škola** музыкальная школа

**vôľa, vôle, ж.** воля

**hrať na husliach** играть на скрипке

**nabehať sa do vôle** набегаться досыта

**cvičiť, cvičím** упражняться

**rozhodujúci, -a, -e** решающий, -ая, -ое

**tréning, -u, м.** тренировка

**futbalový zápas** футбольный матч

**kričať, kričím** кричать

**utekať, utekám** бежать

**sotva** едва

**schod, -u, ж.** ступенька (лестницы)

**usmievať sa, usmievam sa** улыбаться

**poznať, poznám** узнать



**oduševniť sa, oduševníť sa** во-  
 одушевиться  
**spoliehať sa, spoliehať sa** поло-  
 житься на кого-н.  
**február, -a, м.** февраль  
**ochoriieť, ochoriieť** заболеть  
**behať, behať** бегать  
**mesiac, -a, м.** месяц  
**zastúpiť, zastúpiť** заместить  
**zamyslieť sa, zamyslieť sa** (при)-  
 задуматься  
**varenie, -ia, ср.** варение, варка  
**ako vám to ide?** как ваши дела?  
**časová jednotka** единица времени

**január, -a, м.** январь  
**čerstvý, -á, -é** свежий, -ая, -ее  
**marec, marca, м.** март  
**apríl, -a, м.** апрель  
**máj, -a, м.** май  
**jún, -a, м.** июнь  
**júl, -a, м.** июль  
**august, -a, м.** август  
**september, septembra, м.** сентябрь  
**október, októbra, м.** октябрь  
**november, novembra, м.** ноябрь  
**december, decembra, м.** декабрь  
**piatok, piatku/piatka, м.** пятница  
**sekunda, -y, ж.** секунда

## ОТГЛАГОЛЬНОЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ SLOVESNÉ PODSTATNÉ MENO

### Наблюдайте:

volan-ý — volan-ie  
 bit-ý — bit-ie  
 nesen-ý — nesen-ie

Отглагольное существительное образуется от основы стра-  
 дательного причастия при помощи окончания **-ie** и склоняется  
 по образцу **vysvedčenie**.

### ▲ Упражнения

1. *Образуйте форму именительного падежа единственного  
 числа отглагольного существительного от следующих глаголов*

pisat	myť	variť	stretnúť
voziť	cestovať	zvládnuť	chytať
stáť	kresliť	piť	siať
vítať	počuť	nosiť	hrýzť
dovoliť	veliť	skákať	sadiť
žiť	piecť	znieť	zlacnieť

2. Образуйте форму творительного падежа единственного числа отглагольного существительного от глаголов предшествующего упражнения.

3. Инфинитив в скобках замените соответствующей формой отглагольного существительного в следующих предложениях:

Pri (čítať) musím nosiť okuliare. — Foznám niekoľko spôsobov (plávať). — Navštevovala som kurz (šiť). — V tejto miestnosti je (fajčiť) zakázané. — Veľa času strácam (variť). — Počúval ma s veľkým (porozumieť). — Chcem sa venovať (učiť) jazykov. — (Čítať) kníh obohacujeme svoje vedomosti. — V jazere je (kúpať) nebezpečné. — Pri (užívať) liekov musíme byť opatrní. — Dostal som (oznámiť) o priateľovej promócií. — (Ješť) zeleniny si upevňujem zdravie. — Dostal (vyznaменаť) za svoju prácu.

## ПРЕДЛОГИ О, РО

Предлоги *о, ро* сочетаются с винительным и предложным падежом.

### 1. Предлог *о* в сочетании

а) с винительным падежом чаще всего указывает на то, что действие совершится через определенный момент, срок, напр.: *о chvíli* „через несколько минут“, *о mesiac* „через месяц“; кроме того им обозначается контакт, соприкосновение или столкновение предметов при действии, движении, напр.: *oprieť sa o stenu* „опереться о стену, прислониться к стене“, *rozbiť pohár o stôl* „разбить стакан об стол“;

б) с предложным падежом он обозначает определенный срок, напр.: *o šiestej* „в шесть часов“; кроме того им указывается на предмет глаголов типа *hovorí, referoval, dozvedieť sa (o niečom)*, напр.: *hovorí o bratovi* „говорить о брате“, или состояние, напр.: *pracovať o hlade a smäde* „работать не евши не пивши“.

## 2. Предлог **po** в сочетании

а) с винительным падежом употребляется при указании предела, границы распространения действия, напр.: *Bežte až po čiagu!* „Бегите до линии (по линиию)!” или цели действия, т. е. лица, предмета и т. п., который нужно достать, добыть, привести (обыкновенно в сочетании с глаголами движения), напр.: *ísť po pivo* „идти за пивом”, *ísť po lekára* „идти за врачом”;

б) с предложным падежом предлог **po** выражает, что действие осуществляется по окончании чего-либо, позже кого-либо, чего-либо, напр.: *po Vianociach* „после рождества”, или употребляется при обозначении предмета, места, пространства, на поверхности которого происходит действие, движение, напр.: *Behali sme po zelenej tráve.* „Мы бегали по зеленой траве.”

### ▲ Упражнения

1. Слова в скобках сочетайте в соответствующих формах с предлогами **o** или **po**:

*Rozprávali sme sa (ty).* — *Predstavenie sa začína presne (siedma).* — *Jeho teória sa opiera (presvedčivý dôkaz).* — *Vrátim sa asi (hodina).* — *Prednášal (zvláštnosti) tatranskej prírody.* — *Vyučovanie sa končí (dvanásta hodina).* — *(Vy) už som veľa počul.* — *Janko, bež (lekár)!* — *Nešťastie nechodí (hory), ale (ľudia).* — *Paľo odišiel hneď (ty).* — *Pri prechádzke sme zašli až (okraj lesa).* — *Kľúč je u susedov, choď (on)!* — *Neváľaj sa (zem)!* — *Škoda, že je už (dovolenka).*

2. Переведите на словацкий язык:

Занятия начинаются в восемь часов утра. — Мне нужно сбежать за газетой. — Научная экспедиция окончит свою работу через год. — Мы прослушали интересную лекцию о Словацком национальном восстании. — В воскресенье мы с утра до вечера будем гулять по городу.

## O TROCH GROŠOCH

(Ludová rozprávka)

Kopal raz chudobný človek pri hradскеj ceste priekopy. Ako sa stalo, ako nie, išiel kdesi sám kráľ po tej ceste a opýtal sa chudobného človeka: „Povedzže mi ty, môj drahý, akú máš plácu na deň za túto ťažkú prácu?“ „Hľa, najjasnejší kráľ, ja mám na deň tri groše.“ Zadivil sa kráľ a opýtal sa ho, ako môže z troch grošov vyžiť. „Jaj, vaša jasnosť, keby len vyžiť, to by bolo ľahko, ale ja z tých troch grošov prvý vraciam, druhý požičiavam a iba na treťom žijem.“

Ale veru kráľ nerozumel, čo to znamená; trel si rukou čelo, že si rozhúta, čo by to a ako by to mohlo byť. Ale nevyhútať nič a pekne krásne sa priznal, že on tomu veru nerozumie, ako by to mohlo byť: z troch grošov i vracat i požičiavať i vyžiť. „Nuž, najjasnejší pane,“ povie chudobný človek, „to je takto: chovám si otca, už starého a nevládneho, tomu vraciam, lebo ma vychoval; chovám malého syna, tomu požičiavam, aby vrátil, keď ostariem. A na treťom groši sám žijem.“ „Vidíš, môj drahý,“ odpovedal kráľ; „ja mám doma dvanástich radcov, a čím väčší plat im dávam, tým väčšími sa mi žalujú, že nemajú z čoho žiť. Teraz im ja zahádam túto hádanku, čo si mi povedal ty. Ale ak by prišli k tebe opytovať sa, nepovedzže im, čo to znamená, pokým len môj obraz neuvidíš.“ Ako to dopovedal, daroval sedliakovi za hrsť dukátov a odišiel domov.

Len čo došiel, dal k sebe zavolať dvanástich radcov a povedal im: „Vy, ktorí z toľkých peňazí nemôžete vyžiť, čujte, čo vám poviem. Je tu v krajine človek, ktorý má na deň iba tri groše, a ešte aj z tých jeden vracia, druhý požičiava, iba na treťom sám žije — a statočne vyžije. Teraz, ak ste múdri, povedzte mi, ako je to možné; ak mi to do pozajtra nepoviete, dám vás všetkých z krajiny vyhnáť, aby ste mi darmo chlieb nejedli.“

Pobrali sa slávni radcovia s ovesenými hlavami na poradu, čo



a ako by to mohlo byť. Každý chcel byť múdrejší, ale ani jeden nemohol prísť na to, čo znamená vtipná odpoveď простého človeka. Minul sa deň, i druhý, na tretí deň ráno mali už prísť pred kráľa, a ešte nevedeli tej veci ani vývod, ani rozvod. Naveľa, naveľa im niekto pošepol, kde by našli toho chudobného človeka, že im ten najskôr zo závozu pomôže. I vyhľadali ho a prišli hneď všetci k nemu. Prosbou, hrozbou, zle-nedobre dotierali do neho, aby im povedal, ako je to s tými troma grošmi. Ale on sa ich veru nezľakol; rozpovedal im kráľovský rozkaz, a že iba ak by mu kráľovský obraz ukázali, mohla by byť z tej raži múka. „Kdeže ti my, hriešni ľudia, kráľov obraz ukážeme?“ hovorili radcovia. „Veď kráľ na naše slovo k tebe nepríde, a ty ani tak nesmieš pred neho! Len sa daj nejako ináč nahovoriť na tú odpoveď!“ „Keď už ani toto neviete, z tej múky chleba nenapečieme!“ Pokúsili sa aj o ostatné: nasľubovali mu hory-doly, navláčili mu veľa peňazí, že veď už aj bez kráľovej milosti má z čoho žiť, aby im tú vec len rozpovedal. Ale on nič. Iba keď už peniaze naozaj na hrbu nanosili a on sa im už dosť navysmieval, že takí múdri páni nevedia si rady, vtedy vytiahol z vrecka jeden z tých dukátov, čo mu kráľ podaroval, a riekol: „Tak vidíte, tu je kráľov obraz, sám mi ho daroval, vidím ho dobre; nemáme sa čoho obávať, že by som porušil kráľov rozkaz. Tak vám teda, čo chcem, vyjaviť môžem.“ A vyjaval im hádanku.

Na tretí deň sa potom ľahko zhovárali s kráľom, keď im chudobný človek rozumu požičal. Ale aj kráľ hneď zavoňal, čo je vo veci, lebo dal zavolať toho chudobného človeka a opýtal sa ho: „Povedz mi, ako je to, že si ty ináč taký statotočný človek, a teraz si sa previnil proti môjmu kráľovskému rozkazu?“

„Neprevinil som sa, najjasnejší pane, lebo som mlčal ako kameň, kým som neuvidel váš obraz. Tu ho mám ešte aj teraz, sami ste mi ho darovali,“ a vytiahol dukát s obrazom kráľovým a rozpovedal mu celú príhodu s dvanástimi radcami, i ako hrozili, prosili, ako ho obdarovali, i ako sa im navysmieval.

„No,“ povedal kráľ, „keď si taký múdry a máš viac rozumu ako moji dvanásti radcovia, nebudeš ty viac priekopy kopáť, ale budeš v mojom dvore prebývať a vedľa mňa v rade zasadať.“

„A vy,“ hovoril svojim radcom, „či sa nehanbíte? Čože, akože

teraz s vami? Vám nielenže platy nepovýším, ale vám ešte aj z toho stiahnem, čo máte.” — Neprišli tí viacej kráľa o plat unúvať,

*P. O. Hviezdoslav:*

Ó, mojej matky reč je krásota,  
je milota, je rozkoš, láska svätá;  
je, vidím, cítim, celok života,  
môj pokrm dobrý, moja čaša zlatá  
a moja odev, ktorej neviem ceny...  
Buď požehnaný, kto sa pohodil  
v tom so mnou, trvá pritom nepremenný;  
buď kliaty, kto sa zaprel, odrodil...

*(Mňa kedys' zvädzal svet...)*